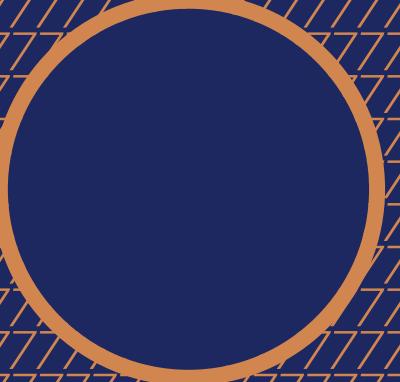


700

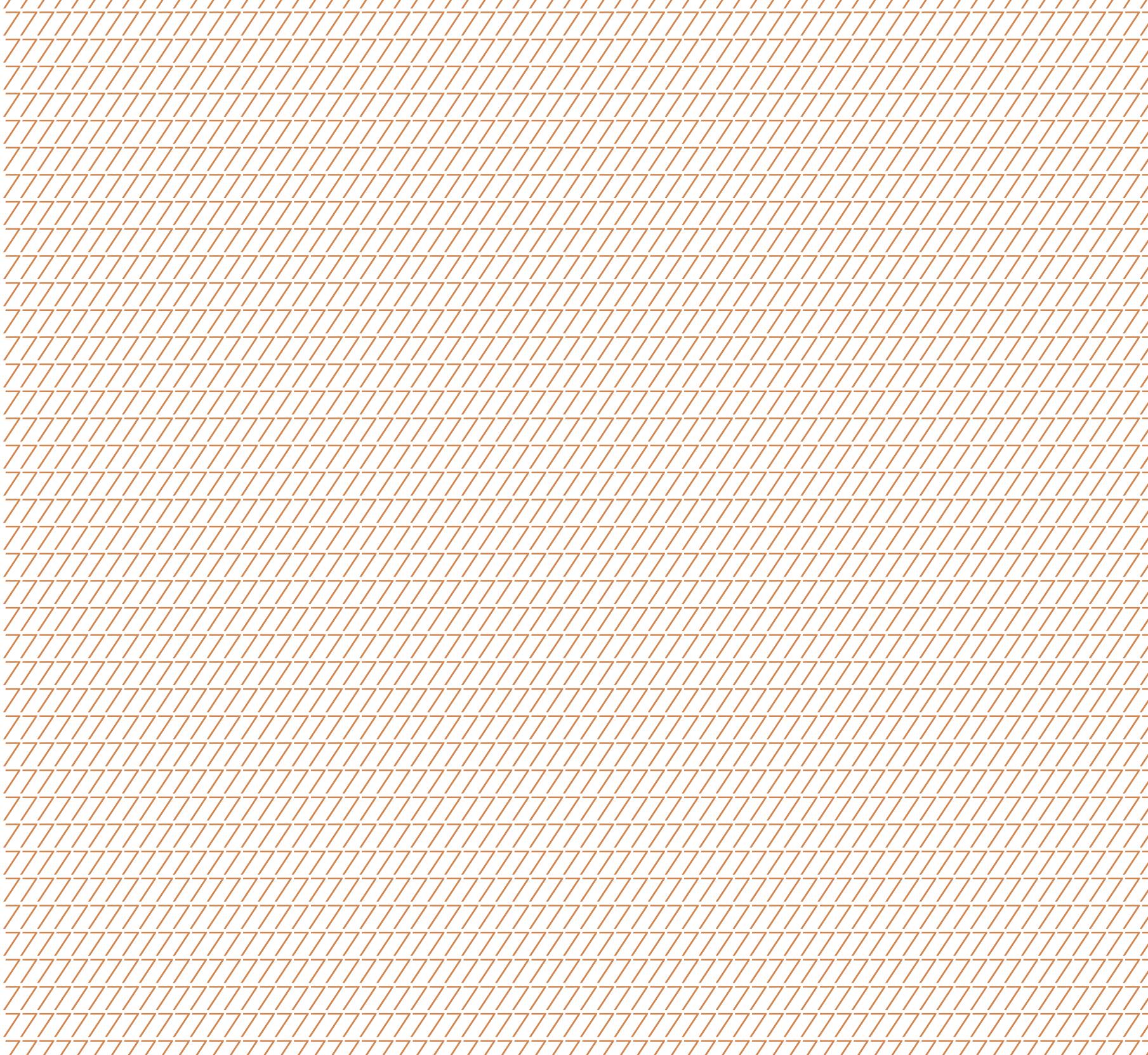


ERREENTERIA 700 AHOTSAK

HERRI BAT ULERTZEKO
ELKARRIZKETAK
CONVERSACIONES PARA
ENTENDER UN PUEBLO

• OARSO BIDASOKO •
HITZA

Liburu honetako elkarritzeta guztiak 2020 urtean zehar egindakoak dira. Erantzunetan, maiz aipatzen dituzte elkarritzetatuak 2020an egitekoak ziren ekitaldi edo jarduerak, beraz, kontuan hartu beharrekoa da horietako asko jada burutu direla. Elkarritzeten testua osotasunean errespetatu egin da argitalpen honetan. Bestalde, argazkiei dagokienez, elkarritzetak publikatu ziren egunetakoak dira. COVID-19aren testuinguruan egin dira guztiak, eta iazko martxotik abendura arte osasun neurrien araberako irizpideak kontuan hartuta egin ziren argazkiak. Horregatik elkarritzetatuako asko maskararekin ageri dira. Izan ere, aro baten testigantza grafikoa ematen dute irudi horiek, eta argitaratzaleek erabaki dute irudiak bere garaian argitaratu moduan mantentzea.



77

•OARSO BIDASOKO•
HITZA



Izenburua: Erreenteria 700. Ahotsak.

Lehen edizioa: Erreenteria-Orereta, 2021eko martxoan.

Liburu honek Creative Commons lizentzia du:

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.eu>

Edizio honena: Oarso Bidasoko HITZA.

Testuena: Ikerne Zarate Gartzarena.

Argazkienak: Ikerne Zarate Gartzarena, Imanol Saiz Gomez de Segura,

Allende Arnaiz Garmendia, Oarso Bidasoko HITZA eta Erreenteriako Udaleko Artxiboa.

Diseinua eta maketazioa: Allende Arnaiz Garmendia.

Gaztelerazko itzulpenak: Erreenteriako Udal Hizkuntza Politika Saila.

Koordinazio eta ekoizpen orokorra: Lierni Ormazabal Insausti eta Urko Etxebeste Petrirena.

Inprimaketa: Leitzaran Grafikak. 20140 Andoain.

Lege gordailua: D-305-2021.

7777770



ERRENTERIA 700 **AHOTSAK**

HERRI BAT ULERTZEKO
ELKARRIZKETAK
CONVERSACIONES PARA
ENTENDER UN PUEBLO

Sarrera

Arduraz eta mimoz hartu zuen HITZAk Erreenteriaren 700 urteetako ibilbidea kontatzeko erronka. Egunerokoak, handiak eta txikiak kontatzen, tokikoen berri ematen eta tokikoekin egiten du lan OARSO BIDASOKO HITZAk. Erronka honetan ere hala egin du, herritarren bozgorailu izan da, batzuen eta besteentzako bizipen eta ametsen jasotzaile, Erreenteriak urratsez urrats egin duen bidea zirimarratzeko.

Liburu honetara bildutako hamasei elkarriketetik, bakoitza izan da berezia. Herritarrok dira guztiak, ezagunagoak batzuk, ezezagunak beste batzuk, baina guztien kontaketa izan da aberats eta ezinbesteko Erreenteriaren mendeetako ibilbidearen puzzlea osatzeko. Herritarrek egiten dute herria; guztien ahotsak dira beharrezkoak, Erreenteriaren historiaren mihise zuriari, beraietako bakoitzak egiten diolako kolore pintzelkada: more, gris, gorri, urdin, berde... azkenean, ortzadarra sortzeko.

1320an auzune soila zeneko garaia izan da bidairen abiapuntu. Industrializazioaren grisak orbain sakona utzi zion udalerrriari. Industrien garai oparoenean, langile-herrria herri langile bihurtu zen, eta garaiko ke eta lan jardunaldi amaigabeen testuinguruan egin zituzten lehen grebak lan baldintza hobeak aldarrikatzeko. Bizigune emankor diren auzoak eraikitzen eta defendatzen, duin egiten, lan mardula, ordainezina, egin dute ehunka herritarrek auzo elkarteen bidez, eta horien esperientzia ere bildu da liburura. Etorrizun hobeago baten bila, edo maitasunak bultzatuta heldu ziren testigantzak, Herriko Plaza jendez eta aldarrikapenez lepo betetzen zuten herri batzarren garaia, kultur sortzaileen gogoeta, eta egun, perfila aldatuta bada ere Erreenteriara iristen jarraitzen duten migranteen errealitatea.

'Erreenteria 700. Ahotsak', Erreenteriaren kontaketa da, herritarrekin, herriarentzat jositakoa, eta elkarriketako guztiekin osatu nahi izan da udalerrriaren neurriko jantzia: abegikorra; solidarioa; politikoki, sozialki eta kulturalki bizia; feminista, borrokalaria, langilea, anitza... Hori guztia da Erreenteria, egunez egun malgutasun osoz moldatzen, egiten, hazten eta hezten doan herria, eta soslai hauen bidez jaso dira herri hau bereizi eta bakar egiten duten ezaugarri horiek guztiak.

Idatzizko elkarriketetan bai, baina ikus-entzunezkoen bidez ere jaso da testigantza bakoitza; bideo laburrak dira, baina herriaren adierazle den ezaugarrietako bakoitzaren esentzia jaso da horietan ere. OARSOALDEKO HITZAren 'Erreenteria 700' atal berezian ikus daitezke guztiak, baita Herri Biziaren webgunean ere.

Ezin amaitu esker ona adierazi gabe Erreenteriaren historiaren mugarri bakoitzari ahotsa jarri dioten elkarriketatuei. Euren bizipenak, ezagutza, ilusioa, bihotza dagoelako hitz horietako bakoitzean. Segi egiten herri.

Aurkibidea / Índice.

IRAGANA - PASADO

IAGO IRIXOA CORTES - HISTORIALARI ETA IKERLARIA

- «Munduari irekia zegoen, eta ukitu kosmopolita zuen Erreenteriak» • 11
«Erreenteria estaba abierta al mundo, y tenía un toque cosmopolita» • 15

MIGUEL ANGEL BARCENILLA LOPEZ - HISTORIALARI ETA IKERLARIA

- «Emakumeak ziren fabriketako langileen erdia industrializazioan» • 19
«Las mujeres eran en la industrialización la mitad de la población trabajadora de las fábricas» • 23

PEPI ASENJO - GABIERROTAKO LAGUNTASUNA AUZO ELKARTEKO KIDE ETA SORTZAILEA

- «Auzotarrak multzo trinkoa ginen garai hartan, bat eginda geunden» • 27
«Los y las vecinas formábamos una colectividad compacta y unida» • 31

ROSI RIBERO ETA MARINA RUBIO - 1960AN HELDUTAKOAK ERREENTERIARA

- «Lan eta bizitza egoki bila eterri ziren gurasoak Erreenteriara» • 35
«Nuestros padres y madres vinieron a Erreenteria en busca de un trabajo y una vida adecuadas» • 39

JOXE IRIARTE ‘BIKILA’ - POLITIKARI, IDAZLE ETA EKINTZAILE POLITIKO ETA SOZIALA

- «Kontzientzia oso sakona zegoen herrian errepresioaren kontra» • 43
«Había una conciencia muy profunda en el pueblo contra la represión» • 47

ORAINA - PRESENTE

JON BAGUES - ERESBIL MUSIKAREN EUSKAL ARTXIBOAREN ZUZENDARI OHIA

- «Erreenteriaren kantzaletasuna egindako lan onaren emaitza da» • 53
«La afición al canto de Erreenteria es fruto del buen trabajo realizado» • 57

TXELO BERRA - MUGIMENDU FEMINISTAKO KIDEA

- «Kontzientzia eta prestaketa handiko errelebo izugarria dugu» • 61
«Tenemos un relevo maravilloso, con mucha conciencia y preparación» • 65

PABLO CARRAL - GALIZIATIK ETORRITAKO ERREENTERIARRA

- «Erreenterian gauza asko topatu ditut; batez ere, elkartasuna» • 69
«He encontrado muchas cosas en Erreenteria; sobre todo, solidaridad» • 73

Aurkibidea / Índice.

AINARA MEDINA ETA IRATI AIZPURUA - ERRENKOALDEKO ZUZENDARITZAKO KIDEAK	
«Garrantzitsua da bertan erostea, herria bizirik mantentzeko»	• 77
«Es importante comprar en el comercio local para que la ciudad siga viva».....	• 81
NAROA ZABALA, MIKEL MARTIN ETA ANDONI ETXEBERRIA - LGTBI+ MAHAIA	
«LGTBIfobia deseraiki behar dugu, ezabatu, pedagogia erabilita»	• 85
«Debemos deconstruir, eliminar la LGTBIofobia, utilizando la pedagogía»	• 89
AINARA GURRUTXAGA - AKTOREA ETA SORTZAILEA	
«Kulturak komunitatea sortzen du arraza eta ideologietatik harago»	• 93
«La cultura crea comunidad, más allá de razas e ideologías»	• 97
 ETORKIZUNA - FUTURO	
KARMELE SANTOS ETA JOXE MARI URIA - DUINTASUNA ELKARTEKO KIDEAK	
«Eremu sozialean dagokigun lekua eman behar digute erakundeek»	• 103
«Las instituciones deben darnos el lugar que nos corresponde en el ámbito social»	• 107
NORA BARROSO - OARSOIRRIAK INIZIATIBAKO KIDEA	
«Oarsolriak iniziatiba bizia duen kaos kreatiboa da»	• 111
«La iniciativa Oarsolriak es un caos creativo con vida».....	• 115
IBAI MARITXALAR, JON MAYA ETA MENDI URRUZUNO - SORTZAILEAK	
«Sortzea hautu bat da»	• 119
«Crear es una elección».....	• 124
GERAR CARRERE ETA TATIANA BELLORIN - SOS ARRAZAKERIAKO KIDEAK	
«Migrazioa erraztu behar da, giza eskubideak errespetatzeko».....	• 129
«Hay que facilitar la migración, para respetar los derechos humanos»	• 133
AIZPEA OTAEGI MITXELENA - ERRENTERIAKO ALKATEA	
«Herritarrekin eraikitako udalgintza bat da gure xedea»	• 137
«Nuestro objetivo es llevar a cabo una acción municipal construida junto con la ciudadanía»	• 141



7777770



**IRAGANA
PASADO**

IRAGANA-PASADO



Errenteria Antonio Goten margolan batean

IAGO IRIXOA CORTES

HISTORIALARI ETA IKERLARIA

70



«Munduari irekia
zegoen, eta ukitu
kosmopolita zuen
Errenteriak»

Hiribildu eratu zeneko 700 urte bete ditu Errreteriak. Urteurrena historiaz jantzi du Irixoak. Udalerraren hastapenetara joan da, historian toki bat nola egin zuen kontatu du.

2020ko maiatzaren 1ean argitaratua.

Hiribildu eratu zeneko 700 urte bete ditu Errreteriak.

Atzera begira jarrita, nolakoa zen Errreteria 1320. urtean?

Populazio bati hiri-gutuna ematen zaionean bi aukera daude: aldez aurretik finkatua zegoen gune edo herrixka batu maila juridiko berria ematea, edo hiri-gutuna herri berri propio bat eratzeko erabiltzea. Hainbatek, 1320ko dokumentuak aipatzen duen Orereta 'toki' edo 'leku' horren ildotik, ordurako eratua zegoen gunea ikusi dute Errreteriako kasuan, hau da, herrixka bat. Nire uste apalean, erdibidean zegoen orduko hori: etxe gutxi batzuekin eratzen hasita zegoen auzune moduan ikusi behar da. Hiri-gutuna eman zenean, Orereta izeneko eremu horrek ordurako nolabaiteko garapena izan zuela badakigu. XIII. mende amaierarako, Gaztelako erregeek Oiartzungo portua izateko toki aproposa zela iritzi izan zioten gune hori, produktuen importazio-exportazioari lotutako hamarren zaharra edo itsas-hamarrena izeneko zerga kobratzeko; Oiartzungo kasuan, burdin esportazioari lotutako jarduerei aplikatuko zitzzion hori. Horrek esan nahi du Oiartzun eta ingurueta ekoizten zen metal horrek oihartzuna zuela, baita eskualdetik harago ere; bestela, erregeak ez luke zergarik kobratzeko interes berezirik izango. Egoera honetan lekuaren garapena bultzatuko zen, besteak beste, erregeak berak saria kobratzeko azpiegitura bat eraikiz, errreteria, alegia; eta bailaratik jaisten zen burdina itsasontzieta zamatzeko leku bat ezarriz. Leku desberdineta bizi ziren pertsonak, baina guztiak erakunde berari lotuak, Oiartzuni, hain zuzen ere.

Horrek, bailarak oreretarrak nola ikusten zituen oso ondo islatzen du: Oiartzungo errreteriaren inguruan biltzen ari ziren pertsonak bezala. Bestalde, 1318an, erregeak Oiartzungo portuan ainguraleku bat ezartza agindu zuen, Hondarribia-Getaria arteko itsas bidea egiten zutenen babes leku bezala, eta haien hamarrenak

ez galtzeko asmoz. Aukeratutako lekua arrortzat jo dezakegu, Orereta inguruak izan ordez, monarkak Pasai San Pedroko Kondemastitik bokalerako tartean ezartzea agindu baitzuen. Merkataritzan zeuden interes ekonomikoek beraien lekua zutela erakutsiko liguke horrek. XIV. mendeko kartografian ageri zaigun Oiartzungo portua izaten ari zen garapenaren itzalean garatzen ziohan komunitate batez hitz egin behar dugu.

Zein azalera, zenbateko biztanleria zuen? Nolakoak ziren garaiko biztanleak?

Kuantitatiboki zenbat ziren azaltza oso zaila da, ia ezinezkoa. Lope Isasti historialariak, XVII. mende hasieran, hiribildu barruko etxeak 250 inguru zirela adierazten du, baina hori ez zen XIV. gizaldiaren hastapenetako egoera inondik inora ere. Lehenengo hamarkadetan muina egungo Herriko Plazak eta bere inguruek osatuko lukete. Madalena eta Santa Klarako errebalaik geroago sortu ziren, XV. mendearren amaieran.

Garaiko biztanleei dagokienez, ez zen Europakoekin desberdintasun handirik emango, nahiz eta lekuaren lekuko aldeak eman hizkuntzan, janzeran edota elikaduran. Aza, tipula, porrua, zalkea, artatxikiz edo gariz egindako ogia, pikua, mizpira, sagarra, udarea, urra, intxaurrea edo gaztainera ziren elikaduraren protagonistak. Kostaldean egonik, baina bereziki

erlijioak ezarritako egutegi eta araudia dela eta, Errreterian arraina gehiago kontsumitzen zen haragia baino; biak ala biak freskotan, lehortuak edo gatzatuak. Egunean bi aldiz jaten zen, baziaria 10:00etan edo 12:00etan zen. Ohiko edaria, sagardoa, baina ardoa geroz eta ospe handiagoa hartzen hasi zen, eta herriek bertan ekoizteari ekin zioten; Errreterian, mahasti edo ardantzen inguruko datuak ez dira ugariak, baina badakigu, Pontika ingurueta izan zirela.

Harremanak nolakoak ziren inguruko herriezin?

Oiartzun Errreteriaren menpe gelditu zenean gatazka handiak izan zituzten bi horien artean, ezta?

Hiri-gutunak Oiartzunengen eragin latza izan zuen, hura baitzen eskualdeko buru administratiboa 1320ra arte. Bat-batean bere zentraltasun politiko, ekonomiko eta erlijioso horri arrakalak sortzen hasi zitzakion, gero eta handiagoak, XVI. mende hasierara arte itxiko ez direnak. Bi aldeen lehenengo liskarrak 1340an dokumentatuak ditugu, oiartzuarrek zer eta hiri-gutuna lapurtu eta ezkutatu zutenean.

Oreretako Herri Memoria taldeak, eta bereziki Luis Elberdiniek

burutu duen lan mardulean, herriaren izenaren inguruko hipotesi interesarria mahaigaineratu dute. Beraien ustez, bailararen eta hiribilduaren arteko borroka toponimiaren esparrura ere hedatu zen. Ez dugu ahaztu behar, gerora Erreenteria izango zenari Oiartzungo Hiriberri edo Villanueva de Oiarso izena eman zitzaiola hiri-gutunean; hau da, bailararen zentraltasun politikoaz gain, izenaz ere jabetu zen. Oiartzunek ez zuen nahi hiribildua bailararen izena beretzat hartzea; beraientzat Oiartzungo hiribildu berria erreenteria bat zen, oiartzuarren erreenteria hain zuen ere. Izenaren bidez, gune bakoitzaren izaera agerian utzi nahi zuten; batzuk tradizio eta garrantzia handiko bailara batekoak ziren bitartean, bestek azpiegitura arrunt eta soil baten inguruan finkatutako auzune kaskar batekoak besterik ez ziren.

Erreenteria izena ez zen inolako imperialismo gaztelar edo espanyol maltzurraren ondorioa izan. Oiartzunen ekimena izan zen, Oreretan zeudenengi izaera gutxietsi eta mespretxatzeko.

Itsasoak arrasto nabarmena utzi dio herriari. Portua zuen Erreenteriak, eta horrek ekonomia jarduera bizia izango zuela suposatzen du, ezta?

Argi dago. Hori da historiak dakarren alde interesgarrienetako bat. Egun hiri garapenak zeharo aldatu dituen paisaien iraganeko jardueretara hurbiltzeko aukera ematen digu, askotan guztiz arrotzak diren ikuspegiak azaleratuz. Erreenteriarentzat itsas jarduera oso garrantzitsua izan zen, sortu zenetik XVI. eta XVII. mendeetako gorenaldietara arte. Foru plazatik hasi eta Biteri kaletik Matxingoa [edo Kaputxinoak] lurmuturraino ziohan kaia. Itsasoko jarduera lehenetsia zela erakusten du horrek, izan merkataritzan, ontzigintzan edo arrantzan; erregearen aldeko zerbitzu militarrak ahaztu gabe.

Erreenteria ez zen Londres, Sevilla, Valentzia, Venezia edo Rafusaren mailara iritsi, jakina, baina bere txikitasunean, eta nazio-artearen ezaguna zen Pasaiako badiaren parte izanik, leku interesgarria bihurtu zen. Funtsean, munduari irekia zegoen eta ukitu kosmopolita zuen leku bezala irudika dezakegu.

Oso ondo kokatuta zegoen Erreenteria, estrategikoki Pasaiako portutik Lapurdirantz edo Nafarroarantz ziohazenak bertatik igaro behar zuten.

Egoera horrek eragin positiboak ekarri zituen, jakina. Nafarroako burdinari, eta bertako zein Aragoiko artileari irteera emateko leku lehenetsietakoa bihurtu zen, Goizueta eta Erreenteriaren arteko komunikazioak hobetzeko saiakerek edota Iruñeko merkatariiek adostutako hitzarmenek ondo islatzen duten moduan. Iparraldekoen zein hegoaldekoen harremanak agerikoak ziren. Erljio



arloan, XVI. mende erdialdera arte Erreenteria eta Gipuzkoako ekialdea Baionako gotzain barrutian sartuak zeuden, eta Gaztelako eta Frantziako koroen artean guda egoera zegoenean ere, Bidasoaren alde batetik zein bestekoen harremanei eusten zitzaien.

Hiri-gutunaren aurreko garaian Oiartzungo udalbatzak 1316an idatzitako salmenta gutun bat bereziki nabarmenzeko da, gaskoiez idatzita baitago. Gure ingurueta gaskoi komunitate sendo bat ezarri zela pentsatzen eraman gaitzake horrek, baina gure ustez gaskoiak zuen erabilera administratiboaren ohikotasunaren adierazle da. Gertuko zein urrutiko harreman hauek gizarte mailan eragina izan zuten. Erreenteriako historiarako horren adierazgarria den Gamon abizena horren lekuko da.

Ondorio ilunak ere izan ziren, gerrak eta horiek eragindako suntsiketak eta jazarpenak, besteak beste. Garaiko Europako monarkien guda-zelaia izan zen Euskal Herria, eta eragin horiek erresuma desberdinaren mugetan kokatzen ziren lekuak berreziki pairatu zitzuten, tartean Hondarribiak, Irunek, Oiartzunek eta, jakina, Erreenteriak.

Mugan egoteak arazoak ekarri zizkion eta horren adierazle da behin baino gehiagotan eman ziotela su, larriena, 1638koan. Zein eragin izan zuen horrek herriarengan?

Aitoru behar badut, ez dakit 1638ko ondorioak ondo ikertuak dauden ala ez; ezezkoan nago. Hala ere, ditugun printzeken, su emate horrek bat baino gehiago kokoteraino utzi zuela argi dago; horren ernegatua, ezen hiribildua lekuaz aldatzea planteatu zen, Basanoaga inguruetara. Azkenean kokapena bere horretan mantendu zen, suntsitutakoa berreraikitzea merkeagoa zelakoan.

Mugakide izaera horrek eragozpenak ekarri zizkion eta ataka zailean utzi zuen Erreenteria. Interesgarria litzateke jakitea hiriguneko etxeen jabetzan eraldaketa eta espekulaziorik izan zen; edo bertako eliteek ondare metaketa prozesu bat ekin zioten; hiribildu barnean maizterzak eta errentamenduak areagotu ote ziren; eta hirigunetik landa mundurako bidearen joera handitu zen ala ez jakiteko.

Manchester Txikia izena ez zuen debalde hartu. Industriak indar handia izan du, herrian eragin itzela, populazioaren bilakaeran eta herriaren beraren itxuran. Noiz heldu zen industria eta zein bide egin zuen?

Ez dut uste galdera honi erantzuteko pertsonarik aproposena naizenik, gaia sakonki eta primeran ikertu dute Miguel Angel Barcenillak edo Jose Ramon Cruz Mundetenak. Argi dago XIX.



Crisanto Santamarinaren margolana.

mendearen erdialdean abiatu zen prozesuak ondorio sakonak ekarri zizkiola herriari. Modu positiboan ikusi den garapen ekonomiko eta industrialak osasun, higiene eta demografia arloan ondorio latzak ere ekarri zituen. Demografia hazkundearen beharrak ez ziren

berehalakoan bete, eta horrek bizi kalitateak nabarmen behera egitea ekarri zuen. Herrigunea zen biztanleriaren ugaritze horri eusten ziona eta, hori dela eta, jendea erruz pilatu zen bertan, gaixotasunen eragin handiagoa ekarri zuelarik.

Bestalde, lan baldintzetan lanaldi luzeak, adin txikiko umeen erabilera eta hauen, gizonezkoen eta emakumezkoen arteko soldatzaileak ere eman ziren. Garai latzak izan ziren, ezbairik gabe; zenbait gauza langileen etengabeko borroka gogor eta luzeak zuzendu zituen, baina beste batzuk ez dira oraindik konpondu eta lortutako hainbat, aldiz, atzera bueltan doazela ematen du.

Bost kale zituen Erreenteriak duela 700 urte; egun, hamabost auzo ditu. Bidean gune historikoaren inguruan eraikitzen jarraitu zuten eta hirigunearen itxura erabat aldatu: sarbide ateak desagertu ziren, padurak lehortu egin zituzten, portu txikia desagertu zen...

Pena da, zalantzak gabe. Lehen esan dudan bezala, eraldaketa horrek guztiak zeharo itxuraldatu ditu Erreenteria eta bere inguruak, Erdi Aroan eta Aro Berrian itsasoak izan zuen paper garrantzitsua estali eta ahantzi arte. Dena den, garaian garaiko kontu eta prozesuak dira. Askotan hortaz jabetzeak lan handiak ematen dizigu, baina duela 20, 50, 100, 500 edo 1.500 urteko kontuak egungo begiekin aztertzeko joera handia dugu. Oso erraza da kalean eta sofaren goxoan gaudenok duela 300 urteko baserri bat bere horretan mantendu dadila eskatzea, Aralarko txaboletarako bideak dauden bezala gera daitezela eskatzea, edo orkatzak gure

mendietan ikustearen bukolikotasunaz gozatzea. Baina bertan lan eta bizi direnek beraien beharrak dituzte. Garai guztiak behar nagusi edo lehenetsiak dituzte.

Dena den, ondarearen aurkako txikizioak aurrera darraielako ezin dugu ahaztu; Delirium Tremens taldeak salatzen zuen bezala, au-rrerapenaren izenean denak balio du. AHT trenaren aitzakiarekin Ergobian dagoen Erbitegi baserri berezia eraitsi nahi izatea edo, gurera etorri, Kapitain Etxeko labea porlanez estaltzea eta Santxoenea 23ko armarreria suntsitzea ez zen gaztelarren, frantsesen, frankismoaren edo sunsunkordaren errua izan; egungo gizartean gertatu eta gertatzen diren ekintzak dira. Bestalde, ondarea Historiaurre, Erdi Aro edo Aro Berriari ez ezik, industria, teknologia edo trenbidearen garapenari ere lotu behar zaio; garai ilunagoak eta agian zikin eta zatarragoak gerta daitezke, baina azken finean gure iragana, zer ginen eta zer izan nahi dugun (edo ez dugun izan nahi) gorputzeko berebiziko tresna dira.

Erreenteriak, beste hainbat tokik bezala, galera nabarmena bizi izan du, baina zorionez badira zenbait arrasto eta horiek ezagutarazteko ekimenak.

Zer du egungo Erreenteriak garai bakoitzetik?

Historiak eta bereziki arkeologiak duten beste magia bereziak bat da hori. Harrigarria da egindako triskantzak eginda, oraindik orain elementu adierazgarriak mantentzeaz gain, berriak ere azaltzea, Kapitain Etxeko labea, leku. Txikizioak txikizio, nork daki zer ezusteko gordetzen dizkiguten lurzoruak edo baserri eta etxetako ganbarek. Asko galdu da, baina zorionez badaude zutik dirauten elementuak, bai ukigarriak direnak, baina baita ukiezinak ere. Egun bizirik dirautenen eskarmentu, esperientzia eta bizi penek gure begietara zeharo arrotzak egiten zaizkigunen berri ematen digute, berebiziko informazio iturri dira. Horiei guztiei heldu beharra dago herriaren iragana ezagutzera eman eta etorkizuna presztatzea.

Etorkizunerako zein oinarri ditugu?

Erreenteriakoa ez den baten ikuspegitik eta horrek dakarren ezkjakintasunetik, Erreenteria herri bizia da, hori da garrantzitsuena. Akaso ez dago duela hiru hamarkada arte zegoen gautxoririk, baina zalantzarik gabe hamaika elkarte, ospakizun eta ekitaldi ditu, bertakoen eta kanpokoien parte hartzea sustatzen dutenak. Industriaren gainbeherari, 1980ko hamarkadetan drogak izan zuen eraginari, eta politikan izan zuen izenari gailendu zaio, eta lasta hori botatzea ez da batere erraza izan. Erronka horri eustea da lan nagusia, bereziki ditxosozko zomorroak gure bizitza baldintzatzen duen honetan.

IAGO IRIXOA CORTÉS

HISTORIADOR E INVESTIGADOR

70



«Erreenteria estaba abierta al mundo, y tenía un toque cosmopolita»

Erreteria cumple 700 años desde su constitución como villa. Irixoa ha dotado de historia ese aniversario, viajando hasta el origen.

Publicado el 1 de mayo del 2020.

Erreteria ha cumplido 700 años desde su constitución. Mirando al pasado, ¿cómo era Erreteria en 1320?

Cuando a una población se le asigna la Carta Puebla se puede optar entre dar un nuevo rango jurídico a una zona o aldea preestablecida, o utilizarla para constituir un nuevo pueblo propio. En el caso de Erreteria, algunos han identificado la zona que ya estaba constituida, es decir, una aldea, con el ‘lugar’ o ‘zona’ al que se refiere el documento de 1320. En mi humilde opinión, aquello estaba a medio camino: hay que verlo como una vecindad con unas pocas casas que empezaba a formarse. Sabemos que en el momento de la entrega de la carta puebla este espacio denominado Orereta ya había tenido cierto desarrollo. A finales del siglo XIII, los reyes de Castilla ya habían considerado que esta zona era un lugar idóneo para ser el puerto de Oiartzun, a efectos de cobrar el impuesto denominado diezmo o décima de mar, vinculado a la importación-exportación de productos. Esto se aplicaría, en el caso de Oiartzun, a las actividades vinculadas a la exportación de hierro, lo que significa que ese metal que se producía en Oiartzun y alrededores trascendía incluso más allá de la comarca; de lo contrario, el rey no tendría especial interés en cobrar impuestos.

En esta situación se impulsaría el desarrollo del lugar, elaborando, entre otras cosas, una infraestructura para que el propio rey cobrara una bonificación, esto es, la rentería, y estableciendo un punto de carga para los barcos que transportaban hierro y descendían por el valle. Las personas vivían en diferentes lugares, pero todas ellas estaban vinculadas a la misma entidad, concretamente a Oiartzun. Eso refleja muy bien cómo veía el valle a los oreretarras: como las personas que se reunían en torno a las rentas de Oiartzun.

Por otro lado, en 1318, el rey ordenó la instalación de un fondeadero en el puerto de Oiartzun, como refugio de los que realizaban la ruta marítima entre Hondarribia y Getaria, a fin de que no se perdieran sus diezmos. El lugar elegido se puede calificar de extraño, ya que, en lugar de los alrededores de Orereta, el monarca ordenó establecerlo en el tramo de Condemasti en la desembocadura de Pasai San Pedro. Esto nos demostraría que los intereses econó-

micos del comercio eran importantes. En la cartografía del siglo XIV tenemos que hablar de una comunidad que iba creciendo a la sombra del desarrollo que estaba teniendo el puerto de Oiartzun.

¿Cuál era su extensión, cuántos habitantes tenía? ¿Cómo eran los habitantes de entonces?

Explicar cuantitativamente cuántos eran es muy difícil, casi imposible. El historiador Lope Isasti, a comienzos del siglo XVII, señala que las casas interiores de la villa rondaban las 250, pero la situación de comienzos del siglo XIV era totalmente diferente. En las primeras décadas el núcleo lo formaría la actual Herriko Plaza y sus alrededores. Los arrabales de Magdalena y Santa Clara surgieron más tarde, a finales del siglo XV.

En cuanto a la población de la época, no sería muy diferente a la europea, aunque sí habría diferencias en la lengua, en la indumentaria o en la alimentación. La col, la cebolla, el puerro, la arveja, el pan de mijo o de trigo, el higo, el níspero, la manzana, la pera, la avellana, la nuez o la castaña eran la base de la alimentación. Estando en la costa, pero debido al calendario impuesto por la religión, en Erreteria se consumía más pescado que carne; ambos frescos, secos o en salazón. Se comía dos veces al día, la comida solía ser a las 10:00 o a las 12:00. La bebida tradicional era la sidra, pero el vino iba adquiriendo cada vez mayor popularidad, y los pueblos empezaron a producirlo allí mismo; en Erreteria, los datos sobre viñedos o viticultura no son abundantes, pero sabemos que sí los hubo en las inmediaciones de Pontika.

¿Cómo eran las relaciones con los pueblos de alrededor? Cuando Oiartzun pasó a depender de Erreteria, hubo muchos conflictos entre ambos, ¿verdad?

La Carta Puebla tuvo un fuerte impacto en Oiartzun, que era la cabeza administrativa de la comarca hasta 1320. De repente a esta centralidad política, económica y religiosa empezaron a surgirle grietas, cada vez mayores, que no se cerraron hasta principios del siglo XVI. Las primeras disputas entre ambos bandos fueron documentadas en 1340, cuando los oiartzuarras robaron y ocultaron la Carta Puebla. El ingente trabajo llevado a cabo por el grupo Oreretako Herri Memoria y, en especial, Luis Elberdin, ha planteado una interesante hipótesis sobre el nombre de la localidad. En su opinión la lucha entre el valle y la villa se extendió también al ámbito de la toponomía. No hay que olvidar que a la futura Erreteria se le dio en la carta puebla el nombre de Hiriberri de Oiartzun o Villa-nueva de Oiarso, es decir, además de la centralidad política del valle, también adquirió el nombre de Oiartzun. Oiartzun no quería que la villa tomara para sí el nombre del valle; para ellos la nueva

villa de Oiartzun era una rentería, la de los oiarazuarras. Con su nombre pretendían poner de manifiesto el carácter de cada zona, mientras que unos pertenecían a un valle de gran tradición e importancia, los otros eran de una pobre aldea asentada en torno a una simple y ordinaria infraestructura.

El nombre de Erreenteria no fue consecuencia de ningún astuto imperialismo castellano o español. Fue una iniciativa de Oiartzun para menoscabar y despreciar la naturaleza de los que vivían en Orereta.

El mar ha dejado una gran huella a la villa. Erreenteria tenía puerto, y eso hace suponer que tendría una intensa actividad económica, ¿no?

Claro. Este es uno de los aspectos más interesantes de la historia. Nos permite acercarnos a paisajes que conforman actividades del pasado que el desarrollo urbano ha transformado radicalmente en la actualidad, y que además revelan visiones a menudo totalmente ajenas.

La actividad marítima fue muy importante para Erreenteria desde su fundación hasta los años de apogeo de los siglos XVI y XVII. El muelle discurría desde la plaza de los Fueros y desde la calle Viteri, hasta el cabo de Matxingo (o Capuchinos).

Eso demuestra que la marina era una actividad prioritaria, ya fuera comercial, naval o pesquera, sin olvidar los servicios militares en favor del rey.

Erreenteria no llegó al nivel de Londres, Sevilla, Valencia, Venecia o Ragusa, por supuesto. Pero en su pequeñez, y formando parte de la conocida a nivel internacional bahía de Pasaia, se convirtió en un lugar interesante. En el fondo, estaba abierta al mundo y la podemos imaginar como un lugar que tenía un toque cosmopolita.

Erreenteria estaba muy bien situada, y por ella debían pasar los que se dirigían estratégicamente desde el puerto de Pasaia hacia Lapurdi o Navarra.

Esta situación tuvo efectos positivos ya que se convirtió en uno de los lugares preferidos para dar salida al hierro navarro y a la lana au-

«El nombre ‘Erreenteria’ fue iniciativa de Oiartzun, para menoscabar a la población de Orereta»

«La actividad marítima fue muy importante desde que surgió hasta el siglo XVII»

tóctona y aragonesa, reflejo de ello son: los intentos de mejora de las comunicaciones entre Goizueta y Erreenteria, o los convenios con comerciantes de Pamplona. En el ámbito religioso, hasta mediados del siglo XVI Erreenteria y el este de Gipuzkoa estaban incluidos en el distrito episcopal de Bayona, y aun cuando existía un estado de guerra entre las coronas de Castilla y Francia, se mantenían las relaciones entre ambos lados del Bidasoa. En la época anterior a la Carta Puebla destaca especialmente una carta de venta del Ayuntamiento de Oiartzun de 1316, escrita en gascón. Esto nos puede llevar a pensar que en nuestros alrededores se estableció una sólida comunidad de gascones, pero creemos que es un indicador de que era habitual el uso del gascón en el ámbito administrativo. Estas relaciones, tanto cercanas como lejanas, influyeron a nivel social. El apellido Gamón tan significativo para la historia de Erreenteria es testigo de ello.

También tuvo consecuencias funestas, como fueron las guerras con sus destrozos y persecuciones. Euskal Herria fue el campo de batalla de las monarquías europeas de la época, y sus consecuencias fueron especialmente sufridas por aquellos lugares que estaban situados en los límites de los distintos reinos, entre ellos Hondarribia, Irun, Oiartzun y, por supuesto, Erreenteria.

Su presencia en la frontera le trajo problemas y prueba de ello es que fue incendiada en varias ocasiones, la más grave, en 1638. ¿Qué influencia tuvo en la población?

Tengo que reconocer que no sé si las conclusiones de lo ocurrido en 1638 están bien estudiadas o no; creo que no. Sin embargo, gracias a los datos que tenemos, podemos señalar que el incendio dejaría a más de uno hastiado, hasta el punto de que incluso se planteó trasladar la villa a otro lugar, a los alrededores de Basanoaga. Finalmente no se modificó la ubicación, pensando que sería más barato reconstruir lo destruido. Su condición de colindante le trajo molestias y le dejó en una difícil situación. Sería interesante conocer si se produjo alguna transformación y especulación en la propiedad de las casas del casco urbano; o si las élites locales iniciaron un proceso de acumulación patrimonial, si aumentaron o no los arrendamientos dentro de la villa, y si aumentó la tendencia hacia el ámbito rural.

El nombre ‘Pequeña Manchester’ tenía su razón de ser. La industria ha tenido una gran fuerza, una gran influencia en el pueblo, en la evolución de la población y en el aspecto de la villa. ¿Cuándo llegó la industria y cuál fue el camino que recorrió?



Henry Wilkinsonen margolana.

No creo que sea la persona idónea para responder a esta pregunta. Miguel Ángel Barcenilla o José Ramón Cruz Mundet han estudiado el tema en profundidad y a la perfección.

Está claro que el proceso que se inició a mediados del siglo XIX tuvo profundas consecuencias para el pueblo. El desarrollo económico e industrial, que se ha observado de forma positiva, también tuvo consecuencias negativas para la salud, la higiene y la demografía.

Las necesidades que llevaba consigo el crecimiento demográfico no se cubrieron de inmediato, lo que provocó un descenso significativo de la calidad de vida. El núcleo urbano era el que sostenía ese aumento de la población, por lo que se concentró en él. Eso provocó una mayor incidencia de las enfermedades.

Por otro lado, dentro de las condiciones laborales también se incluyeron largas jornadas de trabajo, el uso de niños y niñas menores de edad, y se dieron brechas salariales entre hombres y mujeres. Fueron tiempos difíciles, sin duda, en los que algunas cosas se corrigieron gracias a la dura y prolongada lucha de los obreros, pero otras aún no se han resuelto y muchas de las logradas parece que están volviendo atrás.

Errenerteria tenía hace 700 años cinco calles, en la actualidad tiene quince barrios. En el camino siguieron construyendo alrededor de la zona histórica y cambiaron totalmente el aspecto del casco urbano: desaparecieron las puertas de acceso, secaron las marismas, desapareció el pequeño puerto...

Es una pena, sin duda. Como ya he dicho, toda esta transformación ha modificado a Errenerteria y sus alrededores hasta tapar y olvidar el papel tan importante que tuvo el mar en la Edad Media y en la Era Moderna. Sin embargo, son cuestiones y procesos que corresponden a cada época. Muchas veces nos cuesta darnos cuenta de ello, pero tendemos a analizar con mirada actual cuestiones de hace 20, 50, 100, 500 o 1.500 años. Es muy fácil que los que estamos en la calle o sentados en un cómodo sofá pidamos que se mantenga un caserío de hace 300 años, que los caminos a las chabolas de Aralar se queden tal como están, o que disfrutemos de la bucólica visión de los corzos en nuestros montes. Pero las personas que trabajan y viven en ese lugar tienen sus propias necesidades.

Todas las épocas tienen necesidades principales o prioritarias. Sin embargo, no podemos olvidar que la destrucción del patrimonio continúa; como denunciaba el grupo Delirium Tremens, todo

vale en nombre del progreso. El querer derribar el singular caserío Erbitegi en Ergobia con el pretexto del TAV o, en nuestro caso, tapar con cemento el horno de la Casa del Capitán y destruir el escudo de Santxo Enea 23 no fue culpa de castellanos, franceses, franquistas o quién sabe quién; son hechos que ocurren y se producen en la sociedad actual.

Por otra parte, el patrimonio debe estar vinculado no sólo a la Prehistoria, Edad Media o Era Moderna, sino también al desarrollo industrial, tecnológico o ferroviario; pueden darse épocas más oscuras y quizás más sucias y bajas, pero al fin y al cabo son un instrumento fundamental para conformar nuestro pasado, lo que éramos y lo que queremos ser (o no queremos ser). Errenerteria, al igual que otros lugares, ha sufrido una pérdida considerable, pero afortunadamente existen algunos restos e iniciativas para darlos a conocer.

¿Qué conserva la Errenerteria actual de cada época?

Esa es otra de las peculiaridades con la que cuentan la historia y especialmente la arqueología. Sorprende que después de tantos estragos realizados, no sólo se mantienen elementos representativos, sino que también aparecen nuevos. El horno de la Casa del Capitán es una muestra de ello. A pesar de los destrozos, quién sabe qué sorpresas nos reservan el suelo o los desvanes de los caseríos y casas de la villa. Se ha perdido mucho, pero afortunadamente hay elementos que permanecen en pie, tanto tangibles como intangibles. Las experiencias y vivencias que perviven aún hoy en día nos informan de

lo que resulta extraño a nuestros ojos, son una fuente de información extraordinaria. Hay que trabajar con todo eso para dar a conocer el pasado de la villa y preparar su futuro.

¿Qué bases tenemos para el futuro?

Desde el punto de vista de alguien que no es de Errenerteria, y desde el desconocimiento que ello conlleva, Errenerteria es un pueblo vivo, eso es lo más importante. Quizá no haya ninguna persona trannochadora como las que hubo hasta hace tres décadas, pero sin duda cuenta con un sinfín de asociaciones, celebraciones y eventos que promueven la participación de locales y foráneos/as. Ha conseguido sobresalir de la decadencia de la industria, de la influencia que tuvo la droga en las décadas de 1980 y 1990, y de la repercusión que tuvo políticamente. No ha sido fácil quitarse de encima ese lastre. La principal tarea es mantener ese reto, especialmente ahora que el dichoso 'bicho' condiciona nuestras vidas.



IRAGANA-PASADO

MIGUEL ANGEL BARCENILLA LOPEZ

HISTORIALARI ETA IKERLARIA

70



*«Emakumeak
ziren fabriketako
langileen erdia
industrializazioan»*

Emakumeak lanean Olibeteko La Iberica lantegian

Erreenteria sortu zuteneko 700. urteurrenaren harira HITZAk eta Erreenteriako Udalak elkarlanean abiatutako elkarrizketa sortaren barruan, Barcenillak industrializazioaren garaia xehetu du.

2020ko maiatzaren 25ean argitaratua.

Noiz heldu zen industria Erreenteriara? Nolakoa izan zen itsas jarduera eta nekazaritzatik industriarako bidea?

Lehenengo fabrika moderno kapitalista 1845. urtean jarri zuten martxan. Herriko ekonomia nahikoa ahuldua zegoen ordurako, mendea zeraman gainbeheran, eta XVIII. mende erditik aurrera, antzinako industria, burdinolak eta ontziolak, batez ere, ixten joan ziren. Azken horiek gerra ontziak egiten zituzten estatuarentzat. Estatuak, ordea, ontziola ofizialak Ferrolera (Coruña, Galizia) eta Cartagenara (Murtzia, Espainia) eramatea erabaki zuen, eta galdu egin zen ontzi handien eskaera; ontziola txiki batzuk baino ez ziren gelditu eta horiek ez zuten eraikitzen, konpondu baizik.

Beste ofizio batzuen beherakada eragin zuen horrek, eta baserritarrek ere lan asko galdu zuten, batez ere ikazkintzan eta zurgintzan, baita minerala eta produktuen garraioan, lantegietatik itsasora eta alderantziz. Itsas portua Erreenteriatik kanpo eraman zuten, bestalde, eta Donostiarik hartu zuen portuaren kontrola. Ibaiak botatzen zuen area kentzeari utzi zioten Erreenteriako eremuan, eta ontziek jada ezin zuten bertaraino iritsi. Arrantza ere nahikoa galdua zegoen. Lehenengo fabrikarekin, beraz, gainbeheran zegoen ekonomia berpiztu egin zen. Biztanleriaren gehiengoa une horretan nekazaritzan zebilen, %55 baino gehiago; artisauak %18 inguru ziren. Gainerakoak zerbitzuetan eta merkataritzan aritzen ziren.

Zein izan zen zabaldu zuten lehenengo fabrika?

Sociedad de Tejidos de Lino izan zen Erreenterian zabaldu zuten lehenengo fabrika. Bertakoek Fabrika Handia deitzen zuten, eta egungo Agirre Lehendakariaren plazan zegoen kokatuta; Gipuzkoan zabaldu zuten bigarren fabrika izan zen; Santa Klara kalearen ezkerralde osoa hartzen zuen ia. Sozietate anonimoaren

formula erabili zuten sortzeko. Kapitalista gehienak Baionatik zetozent, hor ziharduten merkatari, eta oiartzuar batzuk ere baziren tartean, Mexikora joan, eta horrek independentzia lortu zuenean Baionara eterri zirenak. Baionako beste kapitalista batzuekin elkartuta sortu zuten Lino enpresa, eta hasieran Oiartzunen kokatu zuten. Muga lerroan zegoen, ordea, eta ezin zuten handitu: Erreenteriara eterri ziren.

Berehala izan zuen arrakasta fabrikak, eta bost urte geroago, 500 langile zituen. Arrakasta ikusita, herriko kapitalista txiki batzuk lihoarekin lotutako beste hiru fabrika txiki baina garrantzitsu jarri zituzten martxan. 1859an Compañía Asturiana de Minas fabrika zabaldu zuten Kaputxinoak auzoan, beruna eta zilarra fabrikatzeko.

Oihalgintzarekin lotutakoak ziren lehenengo enpresak, baina hori ere aldatu zen, ezta?

Bai, hasieran oihalgintzarekin lotutakoak izan ziren. Bigarren Karlis-tadak eztanda egin zuenean (1872-1876) zazpi fabrika zeuden Erreenterian, eta ia 1.000 langile ari ziren horietan. Gerra arte, langile herria zen, fabriketan edo baserrietan egiten zuten lan. Zazpi lantegi

horietatik lau, liho lantegiak ziren. Karlistada ostean berriro industria berpiztu zenean —1880. urte inguru— fabrika pila etorri ziren Erreenteriara, sektore askotarikoak eta lihoa lantzeko soilik Fabrika Handia eta Beheko kalean zegoen beste lantegi bat gelditu ziren.

Papera, gailetak, beruna, irina, artilea, edo jute-ehungintza lantzen zituzten. Lihoa garrantzia galdu zuen hortik aurrera.

Galleteroak omen erreenteriarrak. Zein garrantzia izan zuen Olibet Galletak fabrikak?

Kontu bitxia da hori, eta izen hori kanpokoek jarritako dela uste dut nik, ez oreretarrek. Herritarrek gehiago ikusten zuten ikur industrial gisa Fabrika Handia, liho fabrika, alegia. Zergatik galleta-herri izendapena orduan? Kazetari batek esaten zuen usainagatik zela. Galleta fabrika tren geltoki ondoan zegoen, eta trenez heltzen zirenek herrira hori topatzen zuten lehenik; agian sumatzen zuten lehenengo usaina ere galletena izan zitekeen. Galleteraren arrakastak publizitatearekin zerikusia zuela uste dut nik. Gainera, bera izan zen, Olibet, Maria motako galletak Espainiako merkatuan sartu zituena. Oso merkean zen Maria galleta, eta arrakasta handia izan zuen herri xumearren artean, gosari eta meriendetan. 1920. urterea arte Maria galleta Olibet bezala ezaguna izan zen. Langileen argazkiekin postalak egiten zituen Olibetek eta irudi horiek popularra egin zuten. Gainera,

Maria Cristina erreginak Donostian pasatzen zituen oporrak, eta badirudi gustuko zituela oso Olibeteko biskuitak eta galletak; Erreenteriara etortzen zen gorte guztiarekin haiiek jatera. Fabrikak hori erabili zuen Madrilen eta Donostian publizitatea egiteko.

Erreenteriako emakumeek zein leku hartu zuten industrializazio garaian?

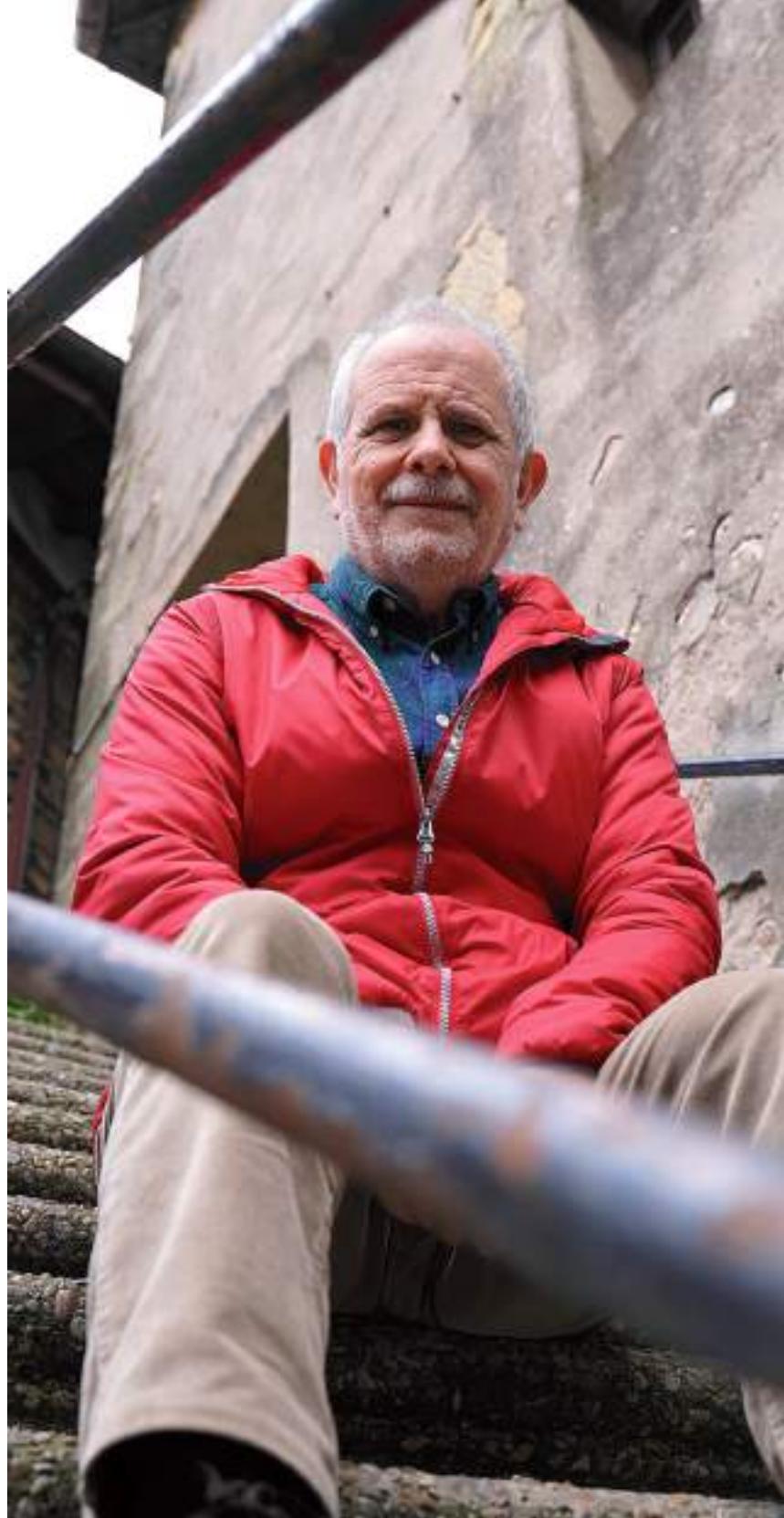
Emakumeek izugarrizko ekarpena egin zioten Oarsoaldeko garapen industrialari. Erreenteriako lantegi gehienetan emakume kopuru handia zegoen garai horretan. Fabrika Handian, emakume gehiago ziren lanean gizonak baino, eta 1861. urteko datuen arabera, 900 langile inguru ziren herriko fabriketan eta horietatik 361 emakumeak ziren, %40. 1903. urtean 479 emakume langile ari ziren fabriketan, %40 ere; fabriketako hamar langiletik lau emakumeak ziren. Gerora jaisten joan zen portzentaje hori, batez ere burdin eta metal fabrikak ugaritu zirenean. 1930ean, errepublika baino pixka bat lehenago, fabriketan ari ziren emakumeak %25 ziren. Industrializazioaren hastapenetan fabriketan ari zen emakumeen kopurua gizonen ia pareko zela esan dezakegu.

Horri gehitu behar diogu beste emakume batzuek etxetik kanpo ari zirela lanean, fabriketan ez bazen ere: neskame, arropa garbitzaile, merkataritzan eta ostalaritzan... Bitxia da: gizarte horietan, emakumeak ikusezinak dira; herriko emakumeen erdia etxetik kanpoko lanetan aritu zen, baina imaginario sozialean beren etxeetan zeuden emakumeak, beren familia artatzen, etxeko lanak egiten.

Zergatik izan daiteke hori?

Estatuak, erlijioak eta mediku ugari presionatu egiten zituzten emakume horiek etxera itzul zitezen. Diskurso ofizialak zioen ez zela egokia emakumeak etxetik kanpo lanean ibiltzea; elizarentzat immorala zen gizonen zaintzarik gabe kalean bakarrik ibiltzea, eta estatuak, berriz, erreprodukzio lan hutsean nahi zituen emakumeak, gizon indartsu eta osasuntsuak emateko. Etxetik kanpoko lan horietan emakumeak ahultzen zirela zioten, osasuna galtzen zutela. Gizon langileek ere presioa egiten zuten emakumeak etxera itzul zitezen. Esaten zuten soldatuen jaisten zitztela. Emakume batek gizon baten soldata erdia kobratzen zuen lan bera egiteagatik. Presio horrek ez zuen eraginik izan herrian, baina bai diskursoan eta emakumeenganako irudi sozialean. Hoberena emakumeak etxearen egotea zela zabaldu zuten, eta ikusgarritasun handia eman zieten; emakume burgesak edo erdi mailakoak eta etxearen zeudenak ziren ereduak, eta irudi hori gureganaino heldu da.

Hala ere, emakumeek fabriketan lanean jarraitu zuten eta horretarako hainbat arrazoi dago. Lauzpabost pertsonako familia





Niessen lantegiko langileak.

batean ez zen nahikoa gizon baten soldatarekin, horrekin elikadura ordaintzeko justua zuten, eta beharrezkoa izaten zuten, beraz, haur batek edo emakume batek lan egitea soldata hori osatzeko. Bigarren arrazoia da emakumeak lanean hartza enpresentzat oso errentagarria zela. Lan bera eginez, eta askotan produkzio handiagoa izanik, gizon baten soldataren erdia kobratzen zuten emakumeek. Hirugarren arrazoia, Errenteriako industriak kontsumo arlokoak zirela da: janaria, ehungintza, alpargatak... Lan horiek, industria hasi aurretik, artisautza garaian, etxeko lanak ziren, eta emakumeekin lotzen ziren. Emakumeen ekarpena ez zen horretara mugatu, baina. Etxetik kanpo lan egin, hamar ordu baino gehiagoz batzuetan, eta etxe mantentzeko lanak, umeak haztea, eta familiaren zaintza ere beraiek egin behar zuten. Erreprodukzio lan ikusezina eta nekeza zen hori, baina ekonomia aurrera ateratzeko oinarrizkoa eta ordezkaezina, eta emakumeek bete zuten.

La Pequeña Manchester. Origen y consolidacion de un nucleo in-

dustrial liburua idatzi zenuen 1999. urtean. Industrializazioak Errenteriaren bizi kalitatearen gainbehera ekarri zuela diozu.

Industria beti kutsu baikor batekin azaltzen da garaiko idatzietan, prentsan, instituzioen agirietan; goraipatu egiten da eta aurrerapenarekin lotu, ustezko zorionarekin ere bai. Mende luze batean hazi ez zen populazioa ugaritzea ere ekarri zuen. Industrializazioarekin, jendeak ez du herritik atera behar lana aurkitzeko, eta kanpotik dator langileak; beste ofizioak berreskuratzea ere ekarri zuen. Hala ere, ikertzen hasi nintzenean bestelako testigantzak aurkitu nituen: dena hain polita ez zela zioten. Langileak garai hartan nola bizi ziren ikertzen hasi nintzen, eta industrializazioarekin heriotza tasa igo zela ikusi nuen; horrek adierazten du industriak eragina izan zuela osasunean eta bizi baldintzetan. Hori horrela izatea eragiten zuten hiru faktore aurkitu nituen: soldata oso txikiak zitzuten, eta ondorioz, elikadura oso eskasa eta etxebizitzak ez ziren egokiak, zikinak eta higiene neurririk gabekoak ziren. 40 urtean hiribilduan kontzentratutako biztanleria hirukoitzu zen, 700 biztanletik 2.000ra pasa zen, baina espazioa bera zen, ez zen handitu. 1890. urteran arte ez zen espazioa handitu. Garai horretan, gainera, ekonomia eta politika erabat liberalak ziren, eta estatuak ez zuen esku hartzerik ez gizartean, ezta ekonomian ere. Hori da bigarren faktorea. Horrenbestez, ez zegoen hirigintza planifikaziorik, ez gizarte segurantzari eta jabeek erabakitzenten fabrikak non jarri; herri erdian izan zitekeen hala nahi bazuten. Hirugarrena, lan baldintzak dira. Oso nekagarriak ziren, oso gogorrak, 12 orduz aritzen ziren. Diziplina militarregia zuten fabriketan. Ricardo Urquiza zinegotzi eta medikuak 1902an, industrializazioa hasi eta 60 urteran, hiribilduko langileen etxe askotan dagoen higiene eskasa eta hezetasuna aipatu zituen, baita bertako kiratsa ere, ehorztoki usainarekin alderatuta. Estolderia sarerik ez zen, ez ur korronterik ezta elektrizitaterik ere. Diskurso hori udalean hirigintza plana egitea proposatzeko baliatu zuen. Aberastasuna pila handitu zen industriarekin, baina etekin gehienak fabriketan inbertitzeko eta baziak kapitalistei banatzeko erabili zitzuten. Aberats horiek gehienak hirritik kanpo bizi ziren, Frantzian, Belgikan, Madrilen edo Donostian.

Haurrak ere aritzen ziren lanean fabriketan.

XIX. mendean 8-10 urterekin hasten ziren lanean; lan gogorra ez, baina ordutegi osoa egiten zuten. 1900. urtetik aurrera giro soziala

aldatu zen eta normalagoa zen haurrak eskolara bidaltzea. Fabrikan sartzea 12 urteratik arte atzeratu zen. 1903. urtean 16 urtetik beherako 76 mutil eta 60 neskek egiten zuten lan fabriketan, eta 1906an, Fabril Laneran hamar orduko lanaldiak egiten zituzten haurrek.

'Manchester txikia' deitu zioten garaian, zenbat lantegi zeuden Erreenterian?

1903an jarri zioten izena, bertan ziren industria guztiak erakusketa antolatu ostean. Herri txikia zen eta industria mordoa zuen. Momentu horretan hamabost fabrika zeuden eta 1.178 langile. 1915. urtean, 29 lantegi ziren jada, eta 1930ean 40. Langile kopurua ez zen aldatu neurri berean, fabrika berriek makinaria berria eta produktibitate handiagoa zutelako.

'Manchester txikia' izatea ohorea izan dela esango zenuke, edo kaltegarria herriarentzat?

Neurtezin da hori, eta oso partikularra. Hasieran langileentzat kaltegarria izan zen. Denbora pasa ahala hobera egin zuen egoerak, herrian higienea eta etxebizitzak hobetu zituzten, soldatuen apur bat igo, lan baldintzak hobetu, eta 1919. urtean zortzi orduko lan jarduna lortu zuten langileek. Harrotasun bat badago, 'langileak gara, herria handitzen eta garatzen ari gara', baina atzean bada hain polita ez den beste alde bat. Ikuerpuntua zein den, asko aldatzen da hori; irakurketa ekonomiko-teoriko hutsa egiten badugu, garaipen handia da. Erreenteria industrialaren meritu guztia Erreenteriarena eta herritarrena dela dirudi, baina ez da horrela. Erreenteria aukeratu zuten kapitala zabaltzeko. Kapitalistak, enpresa handietakoak behintzat, herri kanpotik heldutakoak ziren. Ez zuen herriak aukeratu, beste norbaitek aukeratu zuen herria.

Zein ondorio izan ditu industrializazioak egungo eta etorkizuneko herrian? Zein onura eta zein lasta utzi dizkio?

Ondorioetako bat egungo hirigintzan nabaria da. Erdi Aroko planoa dago, herri erdian elizaren bueltan dauden alde zaharreko zazpi kale horiek osatzen dutena, eta bestetik, industrializazio garaiko kaosa, kaos urbanistikoa. Gaur egun plaza batzuk hartu dute garaiko fabrika handien lekuak: Musika Plaza, Koldo Mitxelena, Xabier Olaskoaga, Agirre Lehendakaria...

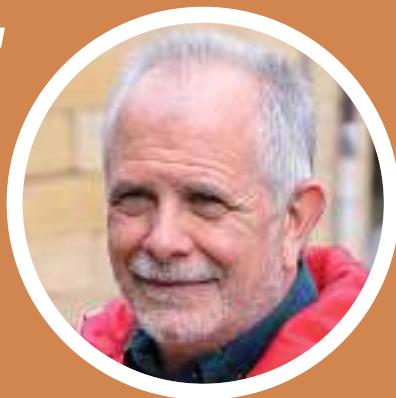
Modu kaotikoan sortu ziren marra horiek nahikoa garbituta ikusten ditugu gaur, baina lantegiak erdi-erdian zeudela erakusten dute, herriaren morfologia baldintzatu zuten. Herriaren izaeraen isla handia du garai horrek; joera du Erreenteriak elkartasuna ehuntzeko, errebindikazioak mahai gainean jartzeko...

Une zaletatik ateratzeko joera du, ehungintza soziala egiteko joera, eta hori, industrializaziotik datorkio.

MIGUEL ÁNGEL BARCENILLA LÓPEZ

HISTORIADOR E INVESTIGADOR

70



*«Las mujeres eran
en la industrialización
la mitad de la
población trabajadora
de las fábricas»*

Barcenilla ha desgranado la etapa de la industrialización que cambió de aspecto, costumbres e identidad a la Villa. La primera fábrica moderna capitalista empezó su andadura en 1845.

Publicado el 25 de mayo del 2020.

¿Cuándo llegó la industria a Erreteria? ¿Cómo se dio el paso de la actividad marítima y agraria a la industrial?

La primera fábrica moderna capitalista se puso en marcha en 1845. Para entonces la economía del municipio ya estaba bastante debilitada, llevaba un siglo en declive, y a partir de mediados del siglo XVIII, las antiguas industrias, ferrerías y astilleros sobre todo, se fueron cerrando. Estos últimos fabricaban barcos de guerra para el Estado. Sin embargo, el Estado decidió trasladar los astilleros oficiales a Ferrol (Coruña, Galicia) y Cartagena (Murcia, España), y se perdió la demanda de los grandes buques; quedaron sólo unos pequeños astilleros que no construían, sino que reparaban. Eso provocó la caída de otros oficios, y los base-rritarras también perdieron mucho trabajo, sobre todo en carbonería y carpintería, así como en el transporte de minerales y productos desde las fábricas al mar, y viceversa.

Los muelles se trasladaron fuera de Erreteria, y Donostia se hizo con el control del puerto. En la zona de Erreteria dejaron de limpiar la arena que el río arrastraba, y las embarcaciones ya no podían llegar hasta allí. La pesca también estaba bastante perdida. Con la construcción de la primera fábrica, la economía que estaba en declive resurgió. La mayoría de la población se dedicaba en ese momento a la agricultura, más del 55%; los artesanos/as rondaban el 18%. El resto se dedicaba a los servicios y al comercio.

¿Cuál fue la primera fábrica que abrieron?

La primera fábrica abierta en Erreteria fue la Sociedad de Tejidos de Lino. La gente la llamaba la Fábrica Grande, estaba situada en la actual plaza del Lehendakari Aguirre, y fue la segunda fábrica que se abrió en Gipuzkoa; ocupaba casi toda la margen izquierda de la calle Santa Clara. Para crearla se utilizó como fórmula de sociedad

anónima. La mayoría de los capitalistas eran mercaderes procedentes de Baiona, entre ellos también había algunos de los oiaritzuarras que se trasladaron a México, y que cuando consiguió la independencia vinieron a Baiona. Lino fue fundada en asociación con otros capitalistas de Baiona y fue instalada inicialmente en Oiartzun. Pero como estaba en la línea de exclusión por la frontera y no podían ampliarla, vinieron a Erreteria. La fábrica no tardó en triunfar, y cinco años después contaba con 500 trabajadores. Visto el éxito, algunos pequeños capitalistas del pueblo pusieron en marcha otras tres pequeñas pero importantes fábricas relacionadas con el lino.

En 1859 se abrió la Compañía Asturiana de Minas en el barrio de Capuchinos para la fabricación de plomo y plata.

Las primeras empresas eran las relacionadas con la industria textil, pero eso también cambió, ¿no es así?

Sí, al principio fueron las relacionadas con la industria textil. Cuando estalló la Segunda Guerra Carlista (1872-1876) había siete fábricas en Erreteria, en las que trabajaban casi 1.000 trabajadores y trabajadoras. Hasta la guerra se trataba de una población obrera que trabajaba en fábricas o caseríos. De estas siete fábricas, cuatro eran fábricas de lino. Cuando la industria resurgió de nuevo

después de la guerra carlista, hacia 1880, vinieron a Erreteria multitud de fábricas, de sectores diversos, y para trabajar el lino únicamente quedaron la Fábrica Grande y otra fábrica en la Calle de Abajo. Trabajaban papel, galletas, plomo, harina, lana o textiles de yute. El lino perdió importancia a partir de entonces.

Dicen que los de Erreteria somos galleteros.

¿Qué importancia tuvo la fábrica de galletas Olibet?

Es una cosa extraña, y yo creo que ese nombre se lo pusieron de fuera, no los oreretarras. Los del propio pueblo veían a la Fábrica Grande, la fábrica de lino, más como símbolo industrial. Un periodista decía que era por el olor. La fábrica de galletas estaba junto a la estación de tren, y los que llegaban en tren era lo primero con que se encontraban en el pueblo, quizás el primer olor que percibían era el de las galletas.

Yo creo que el éxito de la Galletera tenía que ver con la publicidad. Además, fue la misma Olibet la que introdujo galletas del tipo María en el mercado español. La galleta María era muy barata y tuvo mucho éxito entre la población humilde, en desayunos y meriendas. Hasta 1920 fue conocida como María Galleta Olibet. Oli-

«Al estallar la Segunda Carlistada había siete fábricas y 1.000 personas trabajadoras»

«Al inicio de la industrialización el 40% de la población trabajadora estaba formada por mujeres»

bet hacía postales con las fotos de los y las trabajadoras y esas imágenes la hicieron popular. Además, a la reina María Cristina, que pasaba sus vacaciones en Donostia-San Sebastián, parece que le gustaban mucho los biscotes y galletas de Olibet; venía a Errenteria a comerlas con toda la corte. La fábrica eso lo utilizó para publicitarse en Madrid y Donostia.

¿Qué lugar ocuparon las mujeres de Errenteria durante la industrialización?

Las mujeres contribuyeron enormemente al desarrollo industrial de Oarsoaldea. En la mayoría de los talleres de Errenteria había un gran número de mujeres en esa época. En la Fábrica Grande había más mujeres trabajando que hombres, y según datos de 1861, había alrededor de 900 personas trabajando en las fábricas del pueblo, de las cuales 361 eran mujeres, el 40%. En 1903, 479 mujeres trabajaban en las fábricas; cuatro de cada diez personas que trabajaban en las fábricas eran mujeres. Más tarde, ese porcentaje fue disminuyendo, sobre todo cuando aumentaron las fábricas de hierro y metal. En 1930, poco antes de la República, las mujeres que trabajaban en las fábricas representaban el 25%.

Podemos decir que el número de mujeres que trabajaban en las fábricas en los inicios de la industrialización era casi igual al de hombres. A esto hay que añadir que otras mujeres trabajaban fuera de casa, aunque no en las fábricas: sirvientas, lavanderas, en el comercio y en la hostelería... Curiosamente, en esas sociedades las mujeres son invisibles; la mitad de las mujeres del pueblo trabajó fuera de casa, pero en el imaginario social las mujeres estaban en sus casas atendiendo a su familia, haciendo las tareas domésticas.

¿Cuál puede ser la razón?

El Estado, la religión y muchos médicos presionaban a aquellas mujeres para que volvieran a casa. El discurso oficial decía que no era apropiado que las mujeres trabajaran fuera de casa; para la Iglesia era inmoral que anduvieran solas por la calle sin la protección de los hombres. El Estado, en cambio, quería que las mujeres se limitaran únicamente a la reproducción, para que dieran hombres fuertes y sanos. Decían que en esos trabajos de fuera de casa las mujeres se debilitaban, que perdían la salud.

Los hombres trabajadores también presionaban para que las mujeres volvieran a casa. Decían que hacían que bajaran los sueldos. Una mujer cobraba la mitad del sueldo de un hombre por el mismo trabajo. Dicha presión no tuvo su efecto en el pueblo, pero

sí en el discurso y en la imagen social de las mujeres. Dieron una gran visibilidad a la idea de que lo mejor era que las mujeres estuvieran en casa; el ejemplo a seguir era el de las mujeres burguesas o de clase media, que se quedaban en casa. Esa imagen ha llegado hasta nosotros.

De todos modos, las mujeres siguieron trabajando en las fábricas y hay varias razones para ello. En una familia de cuatro o cinco personas no bastaba con el sueldo de un hombre, con lo que pagaban justo el alimento, por lo que necesitaban que un niño o niña, o una mujer trabajara para complementar ese salario. La segunda razón es que la incorporación de las mujeres al trabajo resultaba muy rentable para las empresas. Por el mismo trabajo, y muchas veces con un índice mayor de producción, las mujeres cobraban la mitad del salario de un hombre.

La tercera razón es que las industrias de Errenteria eran del ámbito del consumo: comida, textil, alpargatas... Antes del inicio de la industria, en la época de la artesanía, eran trabajos domésticos, y se relacionaban con las mujeres.

La aportación de las mujeres no se limitó a eso. Trabajaban fuera de casa, a veces durante más de diez horas, y teniendo que realizar las tareas de mantenimiento, crianza y cuidado de la familia.

Era un trabajo de reproducción que no se veía, y además, costoso, pero básico e irreemplazable para sacar adelante la economía, y que fue llevado a cabo por las mujeres.

En 1999 escribiste *La pequeña Manchester. Origen y consolidación de un núcleo industrial*. Dices que la industrialización supuso la decadencia de la calidad de vida de Errenteria.

La industria aparece siempre con un deje optimista en los escritos de la época, en la prensa, en los documentos institucionales; se ensalza y se relaciona con el progreso, e incluso con la supuesta felicidad. También aumentó la población, que no había crecido durante un largo siglo. Con la industrialización, la gente no tiene que salir del pueblo para

encontrar trabajo, y la mano de obra viene de fuera; también supuso la recuperación de otros oficios. Sin embargo, cuando Empecé a investigar también encontré otros testimonios: decían que no todo era tan bonito. Empecé a investigar cómo vivían las personas trabajadoras en aquella época y vi que con la industrialización había aumentado la mortalidad, lo que indica que la industria tuvo un impacto en la salud y en las condiciones de vida.

Tres factores hacían que eso fuera así: tenían salarios muy bajos,

por lo que la alimentación era muy escasa y las viviendas eran inadecuadas, sucias y sin condiciones higiénicas. En 40 años se triplicó la población concentrada en la Villa, pasando de 700 a 2.000 habitantes, pero el espacio era el mismo, no aumentó. El espacio no se amplió hasta 1890. En esa época, además, la economía y la política eran totalmente liberales y el Estado no podía intervenir ni en la sociedad ni en la economía. Ese es el segundo factor. Por lo tanto, no había planificación urbanística alguna, ni seguridad social, y los propietarios y propietarias decidían dónde colocar las fábricas; incluso en el centro de la localidad si así lo querían. La tercera, son las condiciones de trabajo. Eran agotadoras, durísimas, trabajaban durante 12 horas. En las fábricas tenían una disciplina demasiado militar.

El concejal y médico Ricardo Urgoiti mencionó en 1902, 60 años después del inicio de la industrialización, la poca higiene y humedad que había en muchas casas de los obreros y obreras de la villa, así como del mal olor comparándolo con el funerario. No había redes de alcantarillado, ni agua corriente, ni electricidad. Dicho discurso lo utilizó para proponer la elaboración de un plan urbanístico municipal.

La riqueza aumentó considerablemente con la industria, pero la mayoría de los beneficios se destinaron a invertir en las fábricas y a distribuirlos entre los socios/as capitalistas. La mayoría de esos ricos/as vivían fuera del pueblo, en Francia, Bélgica, Madrid o Donostia-San Sebastián.

Los niños y niñas trabajaban también en las fábricas.

En el siglo XIX empezaban a trabajar a los 8-10 años; no trabajaban duro, pero hacían el horario completo. A partir de 1900 cambió el ambiente social y era más normal enviar a los niños a la escuela. La entrada en la fábrica se retrasó hasta los 12 años. En 1903 trabajaban 76 chicos y 60 chicas menores de 16 años en las fábricas, y en 1906 hacían jornadas de diez horas en Fabril Lanera.

¿Cuántas fábricas había en Erreteria en la época en la que se la llamó 'La Pequeña Manchester'?

La llamaron así en 1903, después de organizar la exposición entre todas las fábricas que existían entonces. Era un pueblo pequeño y con mucha industria. En ese momento había quince fábricas y 1.178 trabajadores y trabajadoras. En 1915 había 29 fábricas y en 1930, 40. El número de trabajadores y trabajadoras no varió en la misma medida debido a la nueva maquinaria y a la mayor productividad de las nuevas fábricas.

Dirías que ser una pequeña Manchester ha sido un honor, ¿o ha sido dañino para el pueblo?

Eso es incommensurable, y muy particular. Al principio fue perju-

Manufacturas del Yute lanegia



dicial para los y las trabajadoras. La situación mejoró con el paso del tiempo, mejoraron la higiene y las viviendas en el pueblo, subieron ligeramente los salarios, mejoraron las condiciones laborales y en 1919 los y las trabajadoras lograron la jornada de ocho horas de trabajo. Sí que hay un orgullo, 'Somos trabajadores y trabajadoras, estamos ampliando y desarrollando el pueblo', pero detrás hay otro lado que no es tan bonito. Depende del prisma con el que se mire, cambia mucho; si hacemos una lectura meramente económico-teórica, es una gran victoria. Parece que todo el mérito de la Erreteria industrial pertenece a Erreteria y a la ciudadanía, pero no es así. Erreteria fue la localidad elegida para expandir el capital. La gente capitalista, al menos de grandes empresas, había llegado de fuera de la localidad. No fue la ciudadanía la que eligió la localidad, fueron otros los que lo hicieron.

¿Qué consecuencias ha tenido la industrialización en el pueblo actual y en el del futuro? ¿Qué beneficios y qué lastre le ha dejado?

Una de las consecuencias es evidente en el urbanismo actual. Por un lado, está el plano medieval, formado por las siete calles del casco antiguo que rodean la iglesia en el centro de la Villa, y, por otro, el caos de la época de la industrialización, el caos urbanístico. Hoy en día algunas plazas han sustituido a las grandes fábricas de la época: Musika Plaza, Koldo Mitxelena, Xabier Olaskoaga, Agirre Lehendakaria... Aquellas líneas que se crearon de forma caótica, se ven hoy bastante nítidas, pero muestran que las fábricas estaban en el centro y que condicionaron la morfología de la villa.

Esta época tiene un gran reflejo en el carácter de la población; Erreteria tiende a tejer solidaridad, a poner sobre la mesa reivindicaciones... tiende a salir de los momentos difíciles, a extender su tejido social, y eso le viene de la industrialización.

IRAGANA-PASADO



PEPI ASENJO

GABIERROTAKO LAGUNTASUNA
AUZO ELKARTEKO KIDE
ETA SORTZAILEA

70



*«Auzotarrak
multzo trinkoa
ginen garai
hartan, bat eginda
geunden»*

Auzo elkarteen aritu diren ehunka herritarren lana ezinbestekoa izan da Erreenteria bizigarri bat eraikitzeko. 700. urteurrenean, ohorezko lekua eta aitorta merezi duten zalantzak ez da.

2020ko maiatzaren 29an argitaratua.

Gabierrotako Laguntasuna elkarteararen sorrera bizi zuen bizilagunetako bat zara. Noiz erabaki zenuen auzoaren alde lan egiten hastea?

Gabierrotara duela 60 urte heldu nintzen bizitzera, 1960. urtean etorri nintzen auzora bizitzera, etxebizitza bertan erosi genuen ezkontzeko. Auzora heldu ginenean ohartu ginen ez zegoela baldintza egokietan. Ez zegoen ezertxo ere prestatuta; pentsa, espaloirik ere ez genuen heldu nintzenean bertara. Senarra eta biok beti izan gara jendea laguntzearen aldekoak, elkarlanaren aldekoak eta auzoan zer egin zitekeen pentsatzen hasi ginen. Auzotarrak elkartu, eta ikusi genuen garbiketa lanak egitea genuela auzoa duintzeko, baldintzak hobetzeko bederen, eta horretan hasi ginen buru-belarri. Oraindik sortu gabea zen auzo elkartea, 1968ko apirilean sortu zen. Ordurako, baina, hainbat auzotar hasiak ginen lanean, mugitzen auzoa hobetzeko, gero eta gehiago ginen gainera.

Auzotarrek abiatutako lanketa horretatik sortu zenuten, beraz, Laguntasuna elkartea?

Auzo elkarteararen sorreraren atzean nire alabaren istripua dago. Esan dudan moduan, auzoan ez zen ez es-paloirik ez ezer, eta tailer asko zeuden etxe azpitik; kamioi bat atzera egiten hasi, kolpatu, eta bertan hil zuen. Bi urte eta erdi zituen. Elkarrekin gindoazen, aste osoa etxetik atera gabe eman genuen, Aste Santua zen eta eguraldi ikaragarri txarra egin zuen; gurasoen etxera gindoazen bazkaritara. Aurretik zihuan semea, haren atzetik alaba txikia, eta nire eskutik bigarren alaba. Geldirik zegoen kamioiak atzeraka egin zuen, eta bete-betean harrapatu zuen. Auzoa berrehala mobilizatu zen, eta dagoeneko hasitako lanetan sakontzen hasi ginen.

Zein lan egiten zenituzten auzotarrek?

Hasteko, Oiartzun ibaia auzo parean garbitzen hasi ginen, arratoi ugari zegoelako bertan. Garaian mojen bidea deitzen zena garbitzen hasi ginen ondoren, oso estua zen, eta hura zabaltzen aritu ginen auzotarrak. Lan jardunetik kanpo egiten genituen horiek, larunbat arratsaldetan eta igandetan. Gizonak aritzen ziren hainbat lanetan, eta auzoko emakumeak, berriz, otorduak prestatzen aritzen ginen, baita garbiketa lanetan ere. Hortik abiatuta hasi ginen auzoa egiten. **Jaien antolaketan orduak eta orduak eman ditugu, bestalde, lanketa zabala egin zen arlo horretan.**

Gabierrotako jaiak, nork ez ditu gogoan, madalenak beraiek baino ospetsuagoak izatera heldu ziren ia garai onenetan.

Bai, hala izan zen. Gainera, zoro moduan ibiltzen ginen auzoan muntatutako agertokiak-eta desmuntatzen garaiz itzultzeko, hilaren 18rako madalenetarako muntatzen hasi behar zuelako udalak. Etxez etxe joaten ginen dirua biltzen, txosna jartzen genuen, oso aktiboak ginen eta lan handia egin genuen jaien arloan ere; jaietako txosnaren bidez lortutako diruarekin auzoko zaharren egoitza martxan jartzea lortu genuen. Aurrerago, jubilatuen egoitza udalari saldu, eta gazteentzako lokala erosi genuen.

Horretaz aparte, auzoarena den gimnasioa ere badugu, ez da udalarena, gurea baizik, guk lortutakoa. Lan asko egin dugu, auzoarentzat errekursoak lortzeko, eta helburua bete.

Nola oroitzen duzu 1960ko hamarkadako Erreenteria?

Oso ezberdina zela oroitzen dut. Biteri kalean bizi nintzen, ezkondu arte, gurasoekin. Santa Luziako erreziboen kobratzailea zen aita, eta harekin joaten nintzen batzuetan; oroitzen dut Galtzarrabordara igotzeko zein malda zeuden, edota Ondartxora joateko zenbateko buelta eman behar izaten zuen; ez zegoen biderik. Orain erabat ezberdina da.

Batzuetan jendearekin elkartu eta esaten didate Erreenteria ez dela hainbeste aldatu. Ez da egia, ikaragarri aldatu da, Beraun non gelditzen zen garai hartan? Izugarri aldatu da dena, oso ezberdina zen.

Nolakoa zen Gabierrota?

Iritsi nintzenean Gabierrotan lau etxe zeuden, ez zegoen besterik. Ur putzu handi bat zegoen, eta zelai bat. Lan handia egin genuen, lau etxe haietan, urbanizatutako eremu hura, auzo bihurtzeko. Lehenengo parkea egin genuen, futbol zelaia, eta pixkanaka aurrera egin genuen. Bizilagunen arteko elkartasuna ikaragarria izan zen, bat ginen guztiak auzoaren aldeko lanketa horretan, aldarrakipenak



Gabierrotako hainbat emakume, 1970eko hamarkadan.

egiteko garaian, batasun handia zegoen. Denak berdinak ginengarai hartan, handiak eta txikiak, ez zen besterik begiratzen, ez zen bereizketarik, denok batera gindoazen gauzak ongi egitera, edo sainazteraz behintzat.

Auzoak eta auzotarren bizitza hobetzeko, duintzeko kasu asko-askotan, ezinbesteko gakoa izan zarete auzo elkartea. Zein garrantzia izan zuen auzo elkarteen lanak 1960. hamarkadatik 1990. hamarkadara arte?

Nire ustez auzo elkartea ezinbestekoak izan dira auzotarren bizitza duintzeko eta auzoak auzo egiteko; garrantzi ikaragarria izan dute. Gogoan dut auzoan telefono kabina jar zezaten eskatzeko egin behar izan genuen bide luzea. Pentsaezina da gaur egun hainbesteko lana eman izana telefono kabina triste bat auzoan jartzea. Gobernu Zibileraiko joan behar izan genuen.

Farmazia jartzea ere eskatu genuen, auzoan bertan izateko, eta etxebizitzaz etxebizitza joan behar izan genuen auzo guztian barrena sinadurak biltzen botika jartzeko baimena lortzeko. Borroka handia egin genuen, lan handia inbertitu auzoan.

Garai hartako linea autobusetako gidariren batek ez du Gabierrota oso goxo oroituko...

Hori ere izan genuen. Linea autobusa Zumardian gelditzen zen, baina Gabierrotan ez, eta auzoan geldialdia egiteko eskaera egin genuen. Igande batean izan zen. Hainbat auzotar autobusetara igo eta gidariari esan zioten Gabierrotara joateko. Zazpi autobus ekarri zituzten auzora. Denbora asko generaman geltoki bat eskatzen





Gabierrotako auzokideak, autobus geltokia eskatzeko mobilizazioan.

bertan, eta baiezkoa emana baziguten ere, ez zen sekula heltzen; beste biderik ez zuten utzi. Auzotarren borrokarekin lortu genuen. Auzotarrak multzo trinkoa ginan, bat eginda geunden garai hartan, izugarria izan zen.

Gaur egun auzotarren arteko harreman hori ez dago, ezta?

Aldatu egin da, ez dauka zerikusirik orduko garaiarekin. Auzotarrak ongi moldatzan gara gure artean. Jende gazte asko dago egun, eta ezberdina da, beste aire bat arnasten da, beste giro bat dago, ez da lehengokoa. Lehen bizilagunen arteko batasuna askoz ere handiagoa zen gaur eguneko baino. Beste garai bat da, eta beste modu bateko da dena.

COVID-19ak eragin duen osasun larrialdiak eta konfinamenduak ez du aldatu hori? Ez da auzotarren arteko harremana berreskuratu?

Beno, baliteke zertxobait estutu izana harreman hori. Nire etxeak auzo erdialdera ematen du, ez ibai aldera, eta leihoa zabaltzean pareko etxearen bosgarren pisuko bizilaguna baino ez nuen ikusten. Hiru urte daramatza bertan bizitzen, eta denbora horretan ez dut inoiz ezertarako ikusi.

Berrogeialdian, leihora ateratzean eskuarekin agurtzen ninduen... zertxobait aurreratu dugu bada. Egia da beste bi bizilagunek bere burua eskaini zidatela laguntzeko edozer behar banuen edo; ezetz esan nien, alaba eta bilobaren artean laguntza nahikoa dudalako. Berrogeialdian pena handia izan dut; ez dut aukerarik izan besteak laguntzeko, ohitura nago hala egiten, besteak laguntzen ahal dudan neurrian. Auzo elkartean hala aritu naiz, eta orain auzoko jubilatuekin ari naiz.

Auzoan lanean jarraitzen duzu.

Bai, hala da, batean edo bestean aktibo mantentzea gustatzen zait. Lagunte hori asko gustatzen zait, barrutik bizi dut eta beharrezko dute, gainera.

1960. hamarkada hartan, berriro atzera eginda, gogoan duzu harremanik ba ote zenuten beste auzoekin?

Ezin dizut esan, ez dut gogoan, eta gainera nire lana auzora mugatzen zen, bertako baldintzak hobetzen. Udalarekin ere ez dugu arazorik izan inoiz, materiala eskatzen genuen, denak batera ibiltzen ginan auzotarrak, eta alde horretatik ere ondo moldatu izan gara beti.

Hamabost auzo ditu Errenteriak eta bakoitzak du



bere auzo elkartea. Nola ikusten duzu egun mugimendu hori, bizilagunena, alegia?

Nik gure auzoaz hitz egin dezaket, errealitye hori ezagutzen dudalako. Gure kasuan, oso geldituta egon da auzo elkartea. Hirigintza arloan lanean jarraitu da, hiruzpalau pertsona aritu dira horretan. Orain, jende gazteak osatutako batzorde berria du auzo elkartea, eta ilusio handiarekin lanean aritzeko prest dira. Gertatutakoa gertatuta, baina, osasun larrialdia eta, ez dakigu zer gertatuko den. Ilusio handia dugu, hala ere, jende gaztea da hasi dena, eta oinarri sendoak dituzte lanerako. Beraietako asko auzoa hobetzeko lanean aritu ginenon seme-alabak dira.

Auzoek ez dituzte garai batean zitzuten beharrak gaur egun?

Asko aldatu da egoera, ez du zerikusirik ordukoarekin. Edozer gauza behar izatekotan udalean berehala eta oso modu onean hartzen zaituzte.

Zein eragin izan du zuen lanak egungo Erreenterian?

Handia. Erreenteriak izugarri egin du hobera. Auzo elkarteeek lortu genuen udalak auzoen oihuak entzutea, garai hartan ahaztuta gintuztelako; gure lanari esker, auzo elkarteei esker, lorpen handiak izan ditu Erreenteriak. Ezinbestekoia izan da horretarako bizilagunen arteko batasuna, elkar eginda aritzea; hori izan da esperientzia horrek lortu duen handiena, bizilagunen arteko elkarlana.

PEPI ASENJO

SOCIA Y FUNDADORA
DE LA ASOCIACIÓN VECINAL
LAGUNTASUNA DE GABIERROTA

70



*«Los y las vecinas
formábamos
una colectividad
compacta y unida»*

La labor de los centenares de vecinos y vecinas que han participado en las asociaciones vecinales ha sido fundamental para construir una Errenteria habitable. No hay duda de que en el 700 aniversario merecen un lugar de honor y de reconocimiento.

Publicado el 29 de mayo del 2020.

Eres una de las vecinas que vivió el nacimiento de la asociación vecinal Laguntasuna de Gabierrota. ¿Cuándo decidiste trabajar a favor del barrio?

Hace 60 años que vine a vivir a Gabierrotara, vine en 1960, compramos la vivienda aquí para casarnos. Al llegar al barrio nos dimos cuenta de que el barrio no estaba en condiciones. Todo estaba sin acondicionar; imagínate, cuando llegó no había ni aceras. Mi marido y yo siempre hemos sido partidarios de ayudar a la gente, de colaborar, y empezamos a pensar qué se podía hacer en el barrio.

Los y las vecinas nos reunimos y vimos que para dignificar el barrio teníamos que hacer trabajos de limpieza, al menos para mejorar sus condiciones. Todavía no estaba creada la asociación, se fundó en abril de 1968.

Para entonces, varios vecinos y vecinas ya habíamos empezado a trabajar para mejorar el barrio, y cada vez éramos más.

¿De esa labor que iniciaron los y las vecinas surgió la asociación Laguntasuna?

Detrás de la creación de la asociación Laguntasuna está el accidente de mi hija. Como he dicho, en el barrio no había aceras, ni nada, y había muchos talleres debajo de las casas; un camión empezó a retroceder, la golpeó y la mató. Tenía dos años y medio. íbamos juntas, habíamos pasado toda la semana sin salir de casa, era Semana Santa y hacía un tiempo horrible; íbamos a comer a casa de mis padres. Mi hijo iba delante, detrás de él mi hija pequeña y agarrada de mi mano mi segunda hija. El camión que estaba parado empezó a maniobrar hacia atrás y la atropelló de lleno.

El barrio se movilizó enseguida, y comenzamos a profundizar en los trabajos ya iniciados.

¿Qué tipo de trabajos hacíais los y las vecinas?

Empezamos limpiando el río Oiartzun a la altura del barrio, donde había muchas ratas. Después comenzamos a limpiar lo que entonces se llamaba el camino de las monjas, que era muy estrecho, y lo estuvimos ampliando.

Lo hacíamos fuera del trabajo, los sábados por la tarde y los domingos. Los hombres hacían algunos trabajos, y las mujeres del barrio nos dedicábamos a la preparación de comidas y a la limpieza. A partir de ahí empezamos a hacer barrio.

Hemos pasado horas y horas organizando las fiestas. En ese aspecto se hizo un amplio trabajo.

Los y las vecinas realizaban labores de mejora y dignificación del barrio durante los fines de semana.

¡Quién no recuerda las fiestas de Gabierrota! En sus mejores tiempos llegaron, incluso, a ser más famosas que las propias Magdalenas

Sí, así fue. Además, andábamos como locos para desmontar a tiempo los escenarios que se habían montado en el barrio y devolverlos, porque para el día 18 el Ayuntamiento tenía que empezar a montarlos para Magdalenas.

Solíamos ir casa por casa recogiendo dinero, poníamos la txosna. Éramos muy activos y trabajamos mucho también en el ámbito de las fiestas; con el dinero que obtuvimos de la txosna de fiestas conseguimos poner en marcha el hogar de jubilados/as del barrio. Más adelante, vendimos el hogar de jubilados/as al Ayuntamiento y compramos un local para jóvenes. Además, tenemos un gimnasio

que pertenece al barrio, no es municipal, sino nuestro, conseguido por la asociación. Hemos trabajado mucho para conseguir recursos para el barrio y cumplir el objetivo marcado.

¿Cómo recuerdas la Errenteria de la década de 1960, cómo era tu barrio?

Recuerdo que era muy diferente. Yo viví con mis padres en la calle Viteri hasta que me casé. Mi padre era cobrador de recibos de Santa Lucía y a veces iba con él; recuerdo las pendientes que había para subir a Galtzaraborda o qué vuelta tenía que dar para ir a Ondartxo; no había ningún camino. Ahora es completamente diferente. A veces me junto con la gente y me dice que Errenteria no ha cambiado tanto. No es cierto, ha cambiado muchísimo. ¿Dónde



Langileak, herriko auzoak eraikitzen.

quedaba Beraun en aquella época? Todo ha cambiado muchísimo, era muy diferente.

¿Gabierrota era diferente del resto de Erreenteria en aquella época?

Cuando llegué a Gabierrota había cuatro casas, no había más. Había una gran charca de agua y un prado. Trabajamos mucho para convertir aquellas cuatro casas, aquella parte urbanizada, en un barrio. Hicimos el primer parque, el campo de fútbol, y fuimos avanzando poco a poco.

La solidaridad entre los y las vecinas fue enorme, todos y todas hacíamos una piña en esa labor por el barrio. A la hora de hacer reivindicaciones, había una gran unidad. En aquella época todos y todas éramos iguales, grandes y pequeños, no se tenían en cuenta otras cosas, no se hacían diferencias, el objetivo era hacer bien las cosas entre todos y todas, o al menos a intentarlo.

Las asociaciones vecinales habéis sido una clave fundamental para mejorar los barrios y la vida de los vecinos y vecinas. ¿Cuál fue la importancia de vuestras asociaciones desde la década de 1960 a la de 1990?

En mi opinión las asociaciones vecinales han sido imprescindibles para dignificar la vida de los y las vecinas, y para convertir en ba-

rrío los barrios. Recuerdo el arduo camino que tuvimos que hacer para solicitar que colocaran una cabina en el barrio. Hoy en día es impensable que poner una triste cabina diese tanto trabajo. Tuvimos que ir, incluso, hasta el Gobierno Civil.

También solicitamos la instalación de una farmacia en el propio barrio y para ello tuvimos que ir de vivienda en vivienda por todo el barrio recogiendo firmas para conseguir la autorización para que la instalaran. Luchamos mucho, invertimos mucho en el barrio.

Algún conductor de autobuses de línea de aquella época no tendrá un grato recuerdo de Gabierrota.

Me acuerdo de ello. El autobús de línea paraba en la Alameda, pero no en Gabierrota, y pedimos que hiciera una parada en el barrio.

Fue un domingo. Varias personas del vecindario subieron a los autobuses y dijeron al conductor que se dirigiera a Gabierrota. Trajeron siete autobuses al barrio. Llevábamos mucho tiempo reclamando una parada, y aunque nos habían dado el sí, nunca llegaba; no quedaba otra vía. Lo logramos gracias a la lucha vecinal.

En aquella época los y las vecinas hacíamos una piña, estábamos juntos, era increíble.

En la actualidad no existe esa relación entre los y las vecinas, ¿verdad?

Ha cambiado por completo, no tiene nada que ver con lo de aquella época. Nos llevamos bien entre los y las vecinas. Hay mucha gente joven, y es diferente, se respira otro aire, se percibe otro ambiente, no es el de antes. Antes había mucha más unión entre la vecindad que hoy en día. Es otra época y es de otra manera.

La crisis sanitaria y el confinamiento provocada por la COVID-19 no ha cambiado esa realidad. ¿No se ha recuperado la relación entre los y las vecinas?

Es posible que esa relación se haya estrechado un poco. Mi casa da hacia el centro del barrio, no hacia el río, y al abrir la ventana sólo veía a la vecina del quinto piso. Lleva tres años viviendo allí, y en ese tiempo nunca la he visto para nada.

En la cuarentena, al salir a la ventana me saludaba con la mano... hemos adelantado algo. Es verdad que otras dos vecinas se ofrecieron a ayudarme por si necesitaba cualquier cosa; les dije que no, porque tengo suficiente ayuda entre mi hija y mi nieta.



Laguntasuna elkarteko futbol taldea.

En la cuarentena he sentido mucha pena por no tener la oportunidad de ayudar a los demás, estoy acostumbrada a hacerlo en la medida en que puedo hacerlo. He estado en la asociación de vecinos/as y ahora estoy con los jubilados/as del barrio.

Sigues trabajando en el barrio.

Así es, me gusta mantenerme activa en esto y aquello. Me gusta mucho ayudar, lo vivo desde dentro y además lo necesito.

Volviendo a la década de 1960. ¿Recuerdas si teníais alguna relación con otros barrios?

No puedo decírtelo, no lo recuerdo, y además mi trabajo se limitaba al barrio, a mejorar sus condiciones. Nunca hemos tenido problemas con el Ayuntamiento, pedíamos material, siempre estábamos juntos y juntas, y en ese sentido siempre nos hemos llevado bien.

Errenerteria tiene quince barrios y cada uno tiene su pro-

pia asociación vecinal. ¿Cómo ves hoy ese movimiento, el de las asociaciones?

Yo puedo hablar de nuestro barrio porque conozco esa realidad. En nuestro caso, la asociación de vecinos y vecinas ha estado muy parada. Se ha seguido trabajando en el área de Urbanismo, en la que han participado tres o cuatro personas.

Ahora, la asociación vecinal cuenta con una nueva comisión formada por gente joven y dispuesta a trabajar con mucha ilusión. Sin embargo, después de lo ocurrido, el tema de la urgencia sanitaria, no sabemos qué es lo que va a pasar. Tenemos mucha ilusión, pero es gente joven la que ha empezado, y tienen unas bases sólidas para trabajar. Muchos de

ellos son hijos e hijas de quienes trabajamos para mejorar el barrio.
Los barrios no tienen las necesidades que tenían antaño?

La situación ha cambiado mucho, no tiene nada que ver con la de entonces. Cualquier cosa que necesites acudes al Ayuntamiento, y te reciben muy bien.

¿Cuál ha sido el impacto de vuestro trabajo en la actual Errenerteria?

Errenerteria ha mejorado muchísimo. Las asociaciones de vecinos y vecinas logramos que el Ayuntamiento escuchara los gritos de los barrios, porque en aquella época no se acordaban de nosotros y nosotras; gracias a nuestro trabajo, gracias a las asociaciones vecinales, Errenerteria ha conseguido grandes logros.

Ha sido imprescindible la unión entre vecinos y vecinas, trabajar en unidad; eso ha sido lo más importante que ha conseguido esta experiencia, la colaboración vecinal.

IRAGANA-PASADO



Galtzarabordako Irumugarrieta kalea, 1968an.

ROSI RIBERO ETA MARINA RUBIO

1960AN HELDUTAKOAK
ERRENTERIARA

70



*«Lan eta bizitza
egoki bilal etorri
ziren gurasoak
Errenteriara»*

1960ko hamarkadan ehunka lagun heldu ziren Erreenteriara, bertako fabriketara lanera. Etorkizun hobe baten bila etorritako guztiekin jarri dute alea herriaren historia eraikitzeo.

2020ko ekainaren 12an argitaratua.

Etorkizun bila heldu ziren. Ehunka izan ziren beren herriak atzean utzi eta abentura berriari ekitea erabaki zutenak. Lana eta bizimodu duin baten bila etorri ziren Spainiako Estatuko probintzia ugaritik. Lana aurkituta, Erreenterian eraiki zuten beraien familia eta jarri zituzten etorkizunerako oinarriak. Biztanleriak gorakada izugarria izan zuen 1960ko hamarkadatik hasi eta 1975era arte. Hor jo zuen goia. Rosi Ribero eta Marina Rubio Erreenteriara etorritako horietako bi dira; 3 eta 8 urterekin iritsi ziren, hurrenez hurren, gurasoekin bizimodu egoki baten bila. Etorritako horiei guztiei lekua eskaini zien Erreenteriak, eta herriaren historian beren alea jarri dute. Anitza da Erreenteria, zalantzak gabe; aniztasun horren lehen hazia 1960-1970 hamarkadan heldu ziren horiek guztiekin erein zuten.

Noiz eta nondik iritsi zineten Erreenteriara?

Rosi Ribero: Hiru urte nittuela heldu nintzen Erreenteriara; ahizpak zortzi zituen. Casillas de Flores Salamancako herritik heldu ginen etorkizun hobeago baten bila. Aita etorri zen aurretik, eta lana aurkitu zuenean, ama-alabak trenean etorri ginen. Biteri kaleko etxe bateko gela batean izan ginen bizitzen lehenik; garai hartan oso ohikoa zen gelen alokairua, sukaldea erabiltzeko aukerarekin. Oiartzunera joan ginen gero, eta hiru urte han emanda, aita Papeleran lanean hasi eta Erreenteriara etorri ginen berriro. Miguel Alduntzin kalean fabrikak langileentzako egindako etxeetako bat tokatu, eta han bizi izan nintzen ezkondu nintzen arte.

Marina Rubio: Zortzi urte nittuen Erreenteriara iritsi nintzenean. Gure kasuan ere, aita etorri zen lehenik, eta sei hilabete eman zituen hemen bakarrik, lan eta etxe bila. Osaba-izeben etxera etorri ginen lehenik, eta berehala etxea aurkitu zuen Galtzarabordan. 1963.

urtean izan zen hori. Galtzarabordara iritsi ginenean, auzoan egindako azken etxea zen gurea. Caceresko Torrecillas de la Tiesa herritik, Extremadurako etorri ginen. Aita obretan ibili zen lanean hasieran, eta gero, Ramon Vizcaino aurkitu zuen lana.

Nola oroitzentz duzue garai hura?

Rubio: Galtzaraborda dut gogoan, etxe gutxi batzuk kenduta, hortik gora dena zen menda. Koldo Mitxelena institutua dagoen lekuaren baseria zegoen, eta San Marko kalean ur depositoa. Haur ginenean, igandeetan bertara joaten ginen meriendatzera, mendira. Gogoan dut etxe aurrean jolasean ematen genituela ordu pilatzen.

Ribero: Txikitako gauza asko ez ditut gogoratzen, baina batzuk iltzatuta ditut. Gure etxebizitzaz lehenengo pisu baxu bat zen, eta hiletetan elizatik Gaztelutxoko kanposantura joateko etxe aurretik pasatzen ziren kutxa sorbaldan zutela. Balkoian esertzen ginen pasatzen ikusteko. Ilea erosten zuen gizon bat ere gogoan dut, trentzak erosten zituen; ile horia nintzen ni, eta gogoan dut behin amak moztu eta saldu egin ziola dirua ateratzeko edo, garai zailak ziren. Beste hiru anai-arrebak hemen jaio ziren.

Gurasoei moldatzea kosta egin zitzaien? Nola sentitu ziren bertan?

Ribero: Hasieran apur bat, agian. Baina Salamancako etxea saldu zuten, eta pare bat aldzibaino ez ziren itzuli bertara beren gurasoengana. Ama Normandian jaio zen eta 10 urterekin heldu zen Salamancara. Bere herria bere seme-alabei jaten ematen ziena zela esaten zuen amak. Gosea kentzen zigun herria sentitzen zuen berea, eta garai hartan gosearekin heldu ginen hona. Ama onartua sentitu da beti. Hasieran, kanpokoak, pobreak... hala ikusten gintuzten, baina hemen ere garai hartan ez zegoen soberan, baten batzuk kenduta, Erreenterian ere miseria zegoen. Bizpahirurekin baino ez zait gertatu mantxurriana eta kalikeña deitzea. 13 urte nituen orduan. Hala ere, esan moduan. oso jende gutxirekin gertatu zait, bi edo hirurekin; arazorik ez dut inoiz izan.

Rubio: Nik eskola dut gogoan, Calvo Sotelo ikastetxera joaten ginen, Galtzarabordako hirugarren malda jaitsita zegoen; tratu egokia jaso genuen, oso gustura izan ginen eskolan. Gurasoak ere oso gustura izan dira hemen, oso zoriontsu. Handik etorri baziren, zerbaitetik izango zen. Han bitzeko eta lanerako ez zituzten aukera egokiak aurkitu zituzten Erreenterian.

**«Bere herria bere
seme-alabei jaten
ematen ziena zela
esaten zuen amak»**

**«Bizpahirurekin baino
ez zait gertatu
mantxurriana' eta
kalikeña' deitzea»**

**«Euskara debekatua
zegoen ikasten hasi
nintzenean; Piti izan
nuen irakasle»**

Rosi Ribero

Rosi Ribero eta Marina Rubio.



Iztietako auzoak eraikitzen, 1961ean.

46.329

ERREENTERIAK ZITUEN BIZTANLEAK, 1975EAN

1950. urtean 12.748 biztanle zituen Erreenteria. 1960ko hamarkadatik 1975. urtera arte etengabeko biztanleriaren igoera izan zuen udalerriak. 1960. urtean, 18.642 biztanle zituen; 1970ean, 34.369; eta 1975ean, 46.329. 25 urtean populazioa ia hirukoizteria heldu zen Erreenteria. 1981. urtean beherakada hasi zuen biztanle kopuruari dagokionean, urte hartan 45.789 biztanle zituen.

%17,6

ERREENTERIAN JAIOTAKOEN EHUNEKOA 1975. URTEAN

1975. urtean zituen 46.329 biztanleetatik, erdia baino zertxobait gehiago ziren gipuzkoarrak, %54,35, zehazki. Horrek esan nahi du, urte horretan Erreenterian bizi ziren 100 biztanletik 54 baino ez zirela gipuzkoarrak. Erreenterian jaiotakoak, berriz, 8.269 baino ez ziren; orduko biztanleria kopuru osoaren %17,6 da hori.

Zein alde dago iritsi zineten Erreenteria hura, eta gaur egungoaren artean?

Rubio: Haurra nintzenean ez nintzen ni asko jaisten herrira, Erdialderra, auzoan ibiltzen ginen jolasean. Hamahiru urterekin hasi nintzen jaisten, eta oso ezberdina zen gaur egungoarekin alderatuta: fabrikak zeuden Erdialdean, pila bat, Niessen, Lanera... Gaur egungo Erreenteria, alde horretatik ez dauka zerikusirik industria giro harekin; orain, oso polita dago herria.

Ribero: Oso ezberdina da, bai. Garai hartakoak zerikusi gutxi du gaur egungoarekin. Orduan jende gutxi bizi zen bertan, ni iritsi nintzenean behintzat bai. Handik urte batzuetara hasi zen ugaritzen biztanleria. Garai hartan egun osoa ematen genuen kalean; gaur haur txikiak ikusten dira, baina adin batetik aurrera ez dira ibiltzen gu ibiltzen ginen bezala. Gogoan dut, eskolatik atera, mojetan ikasi nuen nik, eta etxera igo gabe, txintxarria jo eta ogitartekoa leihotik botatzen zigula amak. Papelerako etxeek patioa zuten, baina gogoan dut Patxiku zelaian ere ibiltzen ginela jolasean Goiko Kaleko haurrak, Gaztañokoekin. Beldur gutxiago genuen, denak ezagunak ginen eta beti ibiltzen ginen

kalean. Gainera, ez zegoen dirurik beste gauzak egiteko garai hartan. Goiko Kaleko jaiak ere gogoan ditut, oso politak ziren; baita Patxikun San Joan sua pizten genuela, eta saltoka nola ibiltzen ginen Gaztañokoekin ere.

Fanderiara ere joaten nintzen aitarekin. Papeleran lana amaituta, bertan baratzek zaintzera joaten zen eta berekin eramatzen ninduen askotan; orain joaten naiz, eta polita dago inguru hori, baina garai hartan, txikia nintzenean ikaragarri polita zen, usain beretza zegoen bertan, benetan. Gogoan dut lanbroa jartzen zela gainean eta aitak esaten zidala horrek hezetasun berezia ematen ziela bertako lurrei, eta horregatik zirela oso egokiak bertako baratzek.

Zer suposatu zuen aldaketak, zuen jaiotriak atzean utzi eta urrun zegoen herri berri batera etortzeak?

Rubio: Nik zortzi urte nituen, baina jaio nintzen herrian aparte ginen, hemengo baserri batean biziko bagina bezala zen. Han gurasoek lur jabearentzat egiten zuten lan, jauntxoarentzat, horregatik erabaki zuten Erreenteriara etortzea aukera baten bila hura utzita. Denontzat hoberako izan zen erabakia.

«Gurasoek bizitzeko eta lanerako aukera egokiak aurkitu zitzuten Erreenterian»

«Jauntxoarentzat egiten zuten lan han; horregatik erabaki zuten hona etortzea»

«Aurrera egin du Erreenteriak bertakoentzat eta lanera etorritakoentzat artean»

Marina Rubio

Ribero: Esan dudan bezala, gurasoak ez ziren itzuli apena Salamancara, eta ni oso txikia nintzen hona eterri ginenean. Kuriosoa da, kanpotik etorritako guztiek zuten etxea, Caceres, Salamanca... baina nire gurasoek ez. Beren gurasoak hil zirenean ez zituzten mantendu haien etxeak. Nik behin baino gehiagotan galdezen nien zergatik ez zuten etxea egin udaran oporretara joateko; amaren erantzuna garbia zen, beti esaten zidan hainbeste sufrimendurekin eterri zirela seme-alabak han aurrera ateratzerik ez zutela ikusita, etorkizunik ez zutela ikusita, bertara itzultzeak samintasun handia eragiten ziela. Oroitu bai, oroitzen ziren eta joan ziren hiletetara eta, baina egunak pasatzera ez. Ama 92 urterekin hil zen, eta hil baino lau urte lehenago izan ginan berarekin hara, 20 urte zeraman herrira joan gabe, eta hiru egun pasatzera joan ginan batera. Tristurarekin lotzen zuten hura; hemen, aitak lana zuen, etxe bat, familia aurrera atera zuten.

**1960ko eta 1970eko hamarkadetan
Erreenteriara hainbeste jende heldu
izanak zein ondorio izan ditu zuen
ustez? Zertan eragin dio herriari?**

Ribero: Nik uste dut aniztasuna ekarri ziola Erreenteriari. Ni kanpotik heldu nintzen, euskaldun batekin ezkondu nintzen eta euskaraz egiten dut. Garai batean, jende batek, hartu gintuen herriarekiko erakusten ez zuen errespetua erakusten dute denek gaur egun, nire ustez. Ni eta familia ondo hartu gintuzten, ondo sentiarazi naute beti hemen eta hala sentitzen naiz gaur egun ere, gustura. Gogoan dut, gurasoei euskarakozko hiztegi txikia eskatu niela. Ikasten hasi nintzenean debekatuta zegoen, eta Alabergako elizako etxabean hartzen genituen eskolak. Irakaslea, Iñaki Pikabea Piti genuen. Gurasoek ez zuten ulertzten zertan ari nintzen, edo zertarako behar ote nuen euskara hiztegi bat, baina oparitu zidaten, Everest markako bat.

Rubio: Nik uste dut positiboa izan dela herriarentzat, hala pentsatu nahi dut; garatu da, aurrera egin du, eta hori bertakoen eta hona lanera eta bizitzera etorritako artean lortutako zerbait dela uste dut. Nik hemen egin dut nire bizitza, jubilatuta nago eta oso gustura sentitzen naiz hemen. Erreenterian dena dugu eskura herrikik atera gabe, bertan dugu sendagilea, azoka, dendak eta mugitu behar badugu, berriz, garraiobide aukera zabala. Lagun guztiek ondoko herri batekoak baditut ere, Pasaiakoak, oso gustura bizi izan naiz eta bizi naiz Erreenterian gaur egun ere.



ROSI RIBERO Y MARINA RUBIO

EMIGRANTES DE LA DÉCADA
DE 1960

70



*«Nuestros padres
y madres vinieron
a Erreenteria en busca
de un trabajo y una
vida adecuadas»*

En la década de 1960 cientos de personas llegaron a Erreteria para trabajar en sus fábricas. Todas aquellas personas que vinieron en busca de un futuro mejor también pusieron su granito de arena en la construcción de la historia del pueblo. En esta ocasión han tomado la palabra Rosi Ribero y Marina Rubio, llegadas a Erreteria en 1960.

Publicado el 12 de junio del 2020.

Vinieron en busca de un futuro. Fueron centenares los y las que decidieron dejar atrás sus pueblos y embarcarse en la nueva aventura. Vinieron desde muchas provincias del Estado Español en busca de trabajo y de una vida digna. Cuando encontraron trabajo, construyeron su familia y pusieron las bases para el futuro en Erreteria. La población aumentó considerablemente desde la década de 1960 hasta 1975. Ahí llegó a lo más alto.

Rosi Ribero y Marina Rubio son dos de las personas llegadas a Erreteria; llegaron a los 3 y 8 años, respectivamente, junto a su padre y su madre en busca de una vida mejor. Erreteria ofreció espacio a todas aquellas personas que vinieron y todas ellas han puesto su semilla en la historia del pueblo. Erreteria es sin duda diversa; la primera semilla de esa diversidad la sembraron todas aquellas personas que llegaron en la década de 1960-1970.

¿Cuándo y de dónde llegasteis a Erreteria?

Rosi Ribero: Llegué a Erreteria cuando tenía tres años, mi hermana tenía ocho. Vinimos de Casillas de Flores, un pueblo de Salamanca, en busca de un futuro mejor. Nuestro padre vino antes, y cuando encontró trabajo, nuestra madre y nosotras vinimos en tren. Al principio estuvimos viviendo en una habitación de una vivienda de la calle Viteri; entonces era habitual alquilar una habitación con derecho a cocina. Después nos fuimos

mos a Oiartzun, y tras pasar allí tres años, mi padre empezó a trabajar en la Papelera y volvimos a Erreteria. En la calle Miguel Alduntzin nos tocó una de las viviendas construidas por la fábrica para obreros, y viví allí hasta que me casé.

Marina Rubio: Tenía ocho años cuando llegué a Erreteria. También en nuestro caso, vino primero nuestro padre, y pasó seis meses aquí solo, buscando trabajo y casa. Vinimos primero a casa de nuestros tíos, y enseguida encontró casa en Galtzaraborda. Fue en el año 1963. Cuando llegamos a Galtzaraborda, la nuestra era la última casa construida en el barrio. Vinimos de la localidad cacereña de Torrecillas de la Tiesa, vinimos de Extremadura. Mi padre trabajó en las obras y luego encontró trabajo en Ramón Vizcaíno.

¿Cómo recordáis aquella época?

Rubio: Me acuerdo de que Galtzaraborda, salvo unas pocas casas, de allí para arriba todo era monte. Donde está el instituto

Koldo Mitxelena estaba el caserío, y en la calle San Marko el depósito de agua. En la infancia, los dominicos íbamos a merendar al monte. Recuerdo que pasábamos muchísimas horas jugando delante de casa.

Ribero: No recuerdo muchas cosas de cuando era pequeña, pero tengo algunas de ellas clavadas. Nuestra vivienda era un primer piso bajo, y en los funerales pasaban con la caja al hombro por delante de nuestra casa para ir de la iglesia al cementerio de Gaztelutxo. Nos sentábamos en el balcón para ver cómo pasaban. También recuerdo a un hombre que compraba pelo, compraba trenzas; yo era rubia y recuerdo que una vez mi madre me las cortó y se las vendió, creo que para sacar dinero, eran tiempos difíciles. El resto de mis hermanos y hermanas, eran tres, nacieron aquí.

¿Le costó adaptarse a vuestra familia? ¿Cómo se sintieron aquí?

Rosi Ribero





Ribero: Al principio un poco, quizá. Pero vendieron la casa de Salamanca y sólo volvieron a ella un par de veces, a visitar a su padre y a su madre. Mi madre nació en Normandía y llegó a Salamanca con 10 años. Ella decía que su pueblo era aquel que daba de comer a sus hijos e hijas. Sentía como suyo el pueblo que nos quitaba el hambre, y en aquella época llegamos aquí con hambre. Ella siempre se ha sentido aceptada. Al principio, nos veían como personas de fuera, pobres, pero también aquí en aquella época no sobraba nada, salvo a algunos y algunas. En Errenerteria también había miseria. Sólo me pasó con dos o tres personas que me llamaran 'manchurriana' y 'caliqueña'. Entonces tenía 13 años. Sin embargo, como ya lo he dicho antes, me ha pasado con muy poca gente, con dos o tres; nunca he tenido problemas.

Rubio: Yo recuerdo la escuela, íbamos al colegio Calvo Sotelo, bajando la tercera cuesta de Galtzaraborda; recibimos un trato adecuado, estuvimos muy a gusto en la escuela. Mi padre y mi madre también han estado muy a gusto aquí, muy felices. Si vinieron de allí, por algo sería. Las condiciones adecuadas para vivir y trabajar que no tenían allí, las encontraron en Errenerteria.

¿Qué diferencia hay entre aquella Errenerteria a la que llegasteis, y la actual?

Rubio: Cuando era niña no bajaba mucho al pueblo, al Centro. Ju-

46.329

HABITANTES DE ERREENTERIA EN 1975

El año 1950 Errenerteria tenía 12.748 habitantes. El municipio experimentó un continuo aumento de población desde la década de 1960 hasta 1975. En 1960 contaba con 18.642 habitantes, en 1970 34.369, y en 1975 46.329. En 25 años, Errenerteria llegó casi a triplicar su población. En 1981 comenzó a descender la población, con 45.789 habitantes.

%17,6

PORCENTAJE DE HABITANTES NACIDOS EN ERREENTERIA EN 1975

De los 46.329 habitantes de Errenerteria en 1975, algo más de la mitad eran guipuzcoanos, concretamente el 54,35%. Esto significa que de cada 100 habitantes que vivían ese año en Errenerteria sólo 54 eran guipuzcoanos. Por su parte, los nacidos en Errenerteria eran sólo 8.269, lo que supone el 17,6% de la población total de entonces.

gábamos en el barrio. Empecé a bajar a los trece años y era muy diferente al actual: había fábricas en el Centro, muchas, Niessen, Lanera... La Erreneria actual, en este sentido, no tiene nada que ver con aquel ambiente industrial; ahora, el pueblo está muy bonito.

Ribero: Es muy diferente, sí. Aquello era muy diferente a lo actual. Entonces vivía poca gente aquí, al menos cuando yo llegué. La población comenzó a aumentar años después. En aquella época pasábamos todo el día en la calle; hoy se ven niños y niñas pequeñas, pero a partir de cierta edad no suelen estar como solíamos estar nosotras. Recuerdo que, saliendo del colegio, yo estudié en las monjas y sin subir a casa, tocábamos el timbre y mi madre nos tiraba el bocadillo por la ventana.

Las casas de la Papelera tenían un patio, pero recuerdo que también solíamos jugar en la campa Patxiku los y las niñas de Goiko Kalea con las de Gaztaño. Teníamos menos miedo, todos nos conocíamos y siempre andábamos por la calle. Además, no había dinero para hacer otras cosas en aquella época. También recuerdo las fiestas de Goiko Kalea, que eran muy bonitas; también que en Patxiku encendíamos la hoguera de San Juan, y cómo saltábamos junto con los y las niñas de Gaztaño.

También iba a Fandería con mi padre. Después de terminar su jornada en la Papelera, iba allí a cuidar las huertas y me llevaba muchas veces con él; ahora suelo ir, y está bonita esa zona. Pero en aquella época, cuando era pequeña, era preciosa, había en ella un olor especial, de verdad. Recuerdo que solía cubrirse de bruma, y mi padre me decía que eso daba una humedad especial a las tierras del lugar, y que por eso eran muy apropiadas las huertas de allí.

¿Qué supuso el cambio, dejar atrás vuestros lugares de origen y venir a un nuevo pueblo que estaba lejos?

Rubio: Yo tenía ocho años, pero en el pueblo donde nací estábamos aparte, era como si viviéramos en un caserío de aquí. Allí nuestros padres trabajaban para el dueño de la tierra, para el señorito, por eso decidieron venir a Erreneria a buscar una oportunidad dejando aquello. La decisión fue para bien de todos.

Ribero: Tal y como he dicho, mi padre y mi madre no volvieron apenas a Salamanca, y yo era muy pequeña cuando vinimos aquí. Es curioso, todos los que vinieron de fuera tenían casa, en Cáceres,

en Salamanca... pero mis padres no. Cuando murieron sus padres y su madres no mantuvieron sus casas. Yo les preguntaba más de una vez por qué no habían construido la casa para irnos de vacaciones en verano; la respuesta de mi madre era clara, siempre me decía que habían venido con tanto sufrimiento viendo que allí sus hijos e hijas no podían salir adelante, que no tenían futuro, y que volver a allí les causaba muchísima pena.

Sí que se acordaban, y acudían a funerales, pero no a pasar días allí. Mi madre murió a los 92 años y estuvimos allí con ella cuatro años antes de morir, llevaba 20 años sin ir al pueblo y fuimos a pasar tres días.

Relacionaban aquello con la tristeza: aquí nuestro padre tenía trabajo, tenían una casa, sacaron adelante a la familia.

¿Qué consecuencias tuvo la llegada de tanta gente a Erreneria en las décadas de 1960 y 1970? ¿En qué afectó todo eso a la localidad?

Ribero: Yo creo que aportó diversidad a Erreneria. Yo llegué de fuera, me casé con un vasco y hablo en euskera. Creo que hoy en día todas las personas muestran un respeto que cierta gente no mostraba por el pueblo que nos acogió. A mí y a mi familia nos recibieron bien, siempre me han hecho sentir bien aquí y así me siento hoy, a gusto.

Recuerdo que pedí a mis padres un pequeño diccionario en

euskara. Cuando empecé a estudiar estaba prohibido, y

recibíamos clases en los bajos de la iglesia de Alaberga.

Iñaki Pikabea 'Piti' era nuestro profesor. Mi padre y mi madre no entendían qué es lo que estaba haciendo o para qué necesitaba un diccionario de euskara, pero me lo regalaron, uno de la marca Everest.

Rubio: Yo creo que ha sido positivo para el pueblo, quiero pensar así; se ha desarrollado, ha avanzado, y eso creo que es algo conseguido entre la propia gente de aquí y la que vino a trabajar y a vivir.

Yo he hecho mi vida aquí, estoy jubilada y me siento muy a gusto en la villa. En Erreneria tenemos todo a mano sin salir del pueblo, aquí tenemos médico, mercado, tiendas y si tenemos que movernos, un amplio abanico de medios de transporte. Aunque mis amigos y amigas sean de una localidad vecina, de Pasaia concretamente, he vivido, y vivo muy a gusto hoy en día en Erreneria.

«Mi madre y mi padre encontraron la oportunidad adecuada para vivir y trabajar en Erreneria»

«Allí trabajaban para el señorito, por eso decidieron venirse aquí»

«Erreneria ha avanzado gracias al trabajo de las personas autóctonas y el de las llegadas de fuera»

Marina Rubio

IRAGANA-PASADO



1977ko Amnistiaaren Astea.

JOXE IRIARTE 'BIKILA'

POLITIKARI, IDAZLE ETA EKINTZAILE
POLITIKO ETA SOZIALA

70



*«Kontzientzia
oso sakona
zegoen herrian
errepresioaren
kontra»*

1970eko hamarkadan irudi gogoangarriak utzi zituen Erreneriako Asanbladak. Borroka politiko eta sozialen erreferente bihurtu zuen herria; garai horrek ere utzi dio arrastoa gaurko Erreneriari.

2020ko ekainaren 26an argitaratua.

Industrializazioak ezaguna egin zuen Erreneria, Manchester txikia izena hartu zuen. Bere borrokarako grinak 1970eko hamarkadan ere. Nola oroitzentzu duzu garai hura?

Gero eta urrutiago ikusten dut. Nire bizitzan oso presente izan da, baina urteek aurrera egin ahala memoriak ere lausotzen dira. Pertsonalki, garai haietan bizitutakoak, bizitzako momenturik oparoenak eta gogoangarrienak bezala ditut. Manchester txikia izenagatik oso ezaguna izango zen, baina borroka aldetik, beste izen bat ere jarri zioten: Euskal Herriko Belfast. Garai hartan, Belfast zen Europaren lekuri gatazkatsuena edo bortitzena; IRAren borroka, irlandar komunitatearen borrokarekin uztartuta zegoelako batez ere. Guk ospe hori hartu genuen, batez ere, herri borrokarengatik. ETAren borroka hor zegoen, baina gure herrian inplizituki ez zuen harreman konkreturik; geroago izan zen, baina une hartan behintzat batez ere mugimendu herritarra zegoen, oso ondo antolatua, eta herrian sustraitua.

Egia da denak ez genbiltzala maila berean lanean, bazegoen abangoardia edo puntako sektore bat, bai lantegietan, bai auzo elkartean, baita alderdi politiko iraultzaile edota erradikaletan ere. Horrek denak, borrokatzeko gaitasuna ematen zion herriari, eta ez soilik une puntualetan. Esaldi bat erabiltzen genuen, 'greba orokor bat hastea erraza da, baina zaila bukatzea'; izan ere, dialektika bat sortzen baitzen. Greba hasi eta polizia etortzen zen jendea jipoitzera; orduan, horren kontra biltzen ginen denak, lantegietara zabaltzen zen, eta hasieran arazo zehatz bati erantzuteko borroka zena estatuaren aurkako borroka bihurtzen zen, eta iraun zezaken bost edo zazpi egun.

Zein faktore sozial eta politiko eman ziren Errenerian, Euskal Herriko Belfast bihurtzeko?

Bi kontu daude hor; batetik, testuinguru orokorra, frankismoaren

bukaera zen eta horrek Euskal Herria ez ezik, estatu osoa ere egoera zalantzagarrian zeukan. Hor, borrokarako aukera bat sortu zen. Bestetik, herrian oso sustraituta zegoen nazio askapenaren eta asuntasun sozialaren aldeko kontzientzia. Horri batu behar zaizkio Erreneriaren eta bailaren ezaugarri propioak. Egia da, testuinguru horretan langile asanbladak eta herri asanbladak Euskal Herri osoan zeudela, baina oso leku gutxitan zegoen gurean bezain beste errotuta asanblearismo hori. Klandestinitate gogorream ere, Arramendi inguruko zelai horietan 200-300 pertsona biltzen ziren asanbleak egiteko; ez zen ahuntzaren gauerdiko eztula.

Itzaletik argitara pasa ginenean eta herriaren erdigunea gurea egin genuenean, biderkatu egin zen, eta une hartan egonkortu zen asanblada. Errepresioaren kontra amnistiaaren aldeko asanblada antolatu bat zegoen gurean, asko ginen herriko taldeetan antolatuak, eta ohitura hartu genuen edozein gauza egiteko herri asanblada antolatzeko, ahoz aho edo lau kartel ziztrin jarrita egiten zen deialdia. Asanblea zaletasun hori oso hedatuta zegoen, eta gainera, txertatuta herriko zenbait tokitan, eta hori oso importantea zen, toki gutxitan gertatu da, eta langile asanbladekin harremana zuen. Askotan herriko asanblada egiten genuenerako lantegietan eginak zituzten, eta herriko asanbladan azaltzen zituzten lantegietan erabakitakoak. Ez zen herriko asanblada enpresetara joaten zena, beraiek aldez aurretik erabakitzentzen zuten zer egin. Askotan, gure gustuko erabakia ez zuten hartzen, guk errespetatu egiten genuen langileen asanblada.

Esaldi batean esanda, testuinguru orokor zalantzakorra, errepresioaren kontrako kontzientzia oso sakona, eta antolamendu handia lantegietan, auzoetan eta batez ere herrian, zegoen guztiaren oinarriaren.

Bizi-bizia zegoen langile mugimendua orduan. Zer gertatu da klase kontzientziarekin?

Oso unibertsala da fenomeno hori, eta ziur asko ezkerreko pentsamenduan gai konplexuena da. Langile mugimenduak bere horretan dirau nire ustez, munduan inoiz baino langile edo proletario gehiago dago, baina Europatik beste lekuetara desplazatu dute. Hemengo langileriaren izaera aldatu egin da. Anjel Lertxundik galdezu zuen behin, 'Non daude gure langileak?'. Buzo urdineko langile horiek, lantegitik ateratzen txikiteoan ibiltzen zirenak desagertu dira, baina langileak egun prekarioak izan, hoteletako garbitzaile emakumeak edo erresidentzietako langileak egon



badaude, eta gainera, bere proba propioak egiten; erresidentzietako langileen borroka momentu honetan eredugarria da, eta oso interesarria, hori ere langileria da. Industria jaitsi eta zerbitzuak igo egin dira, eta garai hartan lortu zen lanaren egonkortasuna lehertu da.

Kapitalistek 30 urte hauetan lortu dute langile mugimendua ahultzea, txikitzea, eta alde horretatik egia da kontzientzia diferentea dela. Garai batean, langileak bazuen langile izatearen kontzientzia, gaur egun ia erabat galdu da. Gaur egun inork ez du langile auzoan bizi nahi... Erdi mailakoak gara, halako txorakeriak sartu zaizkigu buruan. Ez dago langileri industrial trinko hura, desagertu egin da.

Amnistiaaren aldeko mugimendu indartsua aipatu duzu. Errepresio latza jasan zuen herriak Amnistiaaren Aldeko Asteak: Rafael Gomez Jauregi, Jose Luis Cano Perez, eta Gregorio Maritxalar Aiestaran poliziek hil zituzten. Clemente del Caño Ibañez poliziaren indarkeriak hil zuen, eta hamarnaka zauritu izan ziren.

«Jende asko eta oso pluraia antolatu zen amnistiaaren aldeko mugimenduan»

«Erreenteriak izan zuen borrokalari ospe hura ez dela ahaztu behar uste dut»

Frankismoaren azken urteetan kartzelan zegoen presoen kopururik handiena euskaldunak ziren, ETAkoak, alderdi borrokarietakoak... Ni ere erbestetik itzuli nintzen lehenengo amnistia legearekin. Jende asko, eta oso pluraia, antolatu zen mugimendu horren bueltan. 1980ko hamarkadaren hasierako amnistiaaren aldeko mugimendua soka

batekoa zen jada, borroka batekin lotua eta homogeneoagoa. Baino gure garaian denetarik zegoen: herriko apaizak, EAJko jendea, ez gehiegiz, baina denetarik...

Ikurra ere Txillidarena zen, eta inork gutxik lotuko zuen ezkerrarekin. Gipuzkoako asanblada egiten genuenean herri bakoitzeko hiruzpalau lagun joaten ginen, 600 elkartzen ginen amnistiaaren inguruan. Amnistia presoak etxera ekartzea zen, baina ez hori bakarrik, langile eta emakumeen aldeko borroka ere bazeen; presoen inguruan zuen indarra batez ere, baina ia-ia frankismoa botatzeko programa bat bihurtu zen.

Herriko Plaza bihurtu zen Erreenteriako asanbladaren ikur. Nola oroitzen duzu, zer eragiten dizu garaiko argazkiak ikusi edo gogoratzeak?

Orain, hilean behin hor elkarretaratzen gara jubilatuok, askotan joaten zait begirada eliza ondoko eskailera horietara, eta nire burua handik hitz egiten ikusten dut... Zaharron nostalgia puntuia edo! Asanbladaren garai hura gustagarrienetako dudala argi dut. Garrantzitsuena zela esatea zaila dut, klandestinitatera jo nuen garai hartan eta garrantzitsuagoa izango zen hori, arrisku handiagoa zuelako. Hainbeste urte klandestinitatean emanda, herriaren alde lan egiten dugu, prest zaude herriarenengatik bizia ematera ere, beti 'gatik', baina zu kanpo zaude, zaude etxeetan ezkutatua, bakar-bakarrik, isolatua, eta uste duzu interpretatzeten duzula herriaren nahia, baina interpretazioa da.

Nik argi esan nuen, amnistiarekin itzultzeraoan herririntzan hasiko nintzela; alderdian garai hartan zuzendaritzan nituen karguak ere utzi eta militante soil gisa aritu nintzen herrian. Jendetza hartz ninduen. Ez zen herriarenengatik, herriaren baitatik borrokatzea baizik, eta niretzako askoz garrantzitsuagoa zen azken hori, oparoagoa, aberasgarriagoa. Ukitu hori bizitza osoan mantendu dut, antolatua egon naiz talde politikoetan, baina kutsu asanbleario hori errespetatuta, jendeak erabakitzentz duena onartuta nahiz eta ados ez izan.

Jubilatu eta pentsiodunen mugimendua Herriko Plazan biltzen da. Zuetako asko, 1970. urtean leku berean elkartuko zen.

Bai, Gipuzkoa eta Euskal Herriko bileretan elkartu naiz egun, garai hartan ezagutu nuen jendearekin. Ezkertiar zahar ugari dago, eta horrek badu bere abantaila antolamenduan ohitura dagoen jendea delako, borrokara ohitura. Jubilatuak, emakumeen mugimenduarekin, eta klimaren aldaketaren aurka ari diren gazteekin elkarlanean ere ari gara, horiek dira une honetan herri mugimendu sozial interesarriena. Langileen mugimendua, berriz, bere klabeetan dabil, baina ahalegin interesarriak sortu ditu Euskal Herriko Eskubide Sozialen Kartaren inguruan. Hor ere, esperientzia ona izaten ari da.

Erreenteriako garai hartako asanblearismoa galdua dago. Azkeneko sei urtean ahalegin batzuk egin ditugu berreskuratzeko — Maiatzak 15 mugimendua esaterako — baina Erreenterian ez zuen funtzionatu. Donostian hitzorduetako batzuetan, asanbladatan 2.000 lagun elkartzearaino heldu ginen. Antzeko ahalegina egiten saiatu ginen pasa den urtarrilaren 30ean antolatutako greba orokorraren harira. Bezperan asanbladara deitu genuen Herriko

Plazan, eta ez ginen 100 pertsona bildu. Berpiztuko da? Nahiko nuke, baina ez dakit... Gustatuko litzaidake ikustea jende berria, gaztea, beraiek txapa botatzen eta gu entzuten behean.

Zein eragin izan du 1970eko hamarkadako mugimendu asanblearioak egungo Erreenterian?

Trantsizioa pasata, etxearen ezkutatu izan ziren bi alderdi etxetik atera eta nagusitu zirela. Horietako bat PSOE izan zen. Bitxia da, alderdi sozialistak abertzetalesunari egotzi izan dio talde etniko edo identitarioa izatea, beraiek talde zibiko eta ezkerreko direla esaten duten bitartean. Gauza bat argi baldin badago da, Erreenteriako PSE-EE emigrazioaren alderdia dela da, talde etniko erabateko da. Emigrazio zaharrak eman dio halako nagusitasuna. PSE-EE-en euskaldun oso gutxi dago; EAJren barruan nahastuagoak egon dira euskaldunak eta kanpotarrak, eta ezker abertzalean zer esanik ez.

Gaur egun horren ondorio dugu EH Bildu, baita Podemosen sektore bat, baina txikiagoa da. Bildun elkartzen gara garai hartan ibili ginen gorri kolore eta ezkerreko abertzaleak, garai hartatik dator. Iruditzen zait, askotan, hori ez dela gehiegi nabarmenzen; gaur egungo Erreenteria elkarbizitzaren eredu izatearekin lotzen da, arazo sozialei ematen dien trataerarekin, eta batez ere bakearen inguruari lortutako akordioekin. Primerakoa iruditzen zait hori guztia, eta horrela jarraitu behar dugu. Baina Erreenteriak izan zuen borrokalarri sona eta ospe hora ez dela ahaztu behar uste dut, izan zelako Erreenteriak izan zuen gauza interesarriena bat. Gero borroka armatua eta bestelakoak izan ziren, gauza zeharo ezberdina, zikloa aldatu zen, baina herri asanblada esperientzia betetan aberatsa izan da.

«Eredua mutila zen, borrokalaria; gainontzekoak, laguntzaileak»

Ezkerreko mugimendua izanagatik emakumeek ez zuten ikusgarritasun handirik izan 1970eko hamarkadako mugimendu asanblearioan. Autokritikari egin al da?

Ezkerrean eta mugimendu antifrankistan argi dagoen bezala denetarik zegoen, baita emakumeak ere, baina garai hartako mugimendua oso maskulinoa zen. Militantzia eredua oso maskulinoa zen. Borroka orokorrean, Erreenteriako asanblean eta amnis-

tiaren aldeko mugimenduan emakume pila bat aritu ziren, eta parte hartze hori ere goraipatzen zen, bere ukitu matxista badu ere, 'Zain dago ama...' abestia hor dago. Eredua mutila zen, borrokalaria mutila zen, eta gainontzekoak laguntzaileak ziren.

Nik ama eredutzat dut, ni baino borrokalariagoa zela pentsatzen dut, eta hala ere, bera nire ama zen, eta ez alderantziz.

Borrokarako lehen lerroan, baina gero, atzeko orriean azalduko dira azaltzen badira; injustizia hori badago. Hala ere, emakumeen mugimendua ezkerreko taldeetan sartzen ari zen garai hartan. Nik militatzen nuen mugimenduan, LKIn, feminismoak garrantzi handia zuen eta ari zen emakume iraultzaile feministak eredua indartzen.

Basauriko 11 emakumeen auziak asko marcatu zuen. Abortazeagatik atxilotu eta epaitu zituzten. Auziarekin mugimendu feministak eztanda egin zuen Euskal Herrian eta indarra hartu. 1976. urtean izan zen.

Talde parapolizialen eraso gogorrak jasan zituzten emakumeek; baita Erreenterian ere. Bahitu eta bortxatu egin zituzten 1979. eta 1980. urteen artean 14, 16 eta 18 urteko hiru emakume gazte, BVE Batallon Vasco Español eta GAE Grupos Armados Españolesk. Emakumeen asanbladak testuinguru horretan hartu zituen kaleak indar izugarriarekin, ezta?

Parapolizialek zigor berezia eman nahi izan zieten herriko zenbait emakume sektoreri, lantegiko bidean, auzoetan, eraso boritzak izan ziren, mehatxuak ere. Horren harira zenbait auzoetan autodefentsarako taldeak sortu ziren, baina hasieran, gizonak ziren taldekideak eta autodefentsarako baino, kontrolerako taldeak bihurtu ziren askotan. Une batean, emakumeek esan zuten ez zutela nahi halako autodefentsa talderik, beren burua beraiek zainduko zutela, eta beraiek erabakiko zutela beren borroka nola egin. Eta hala gertatu zen. Antolamendu eta kontzientzia feministak handia izan zen tartean Oreretan. Beste hainbeste gertatu zen homofobiaren aurkako borrokarekin. Garai hartako Erreenterian, Francis Vadillo hil zutenean ez zegoen halako kontzientzia homofobiaren kontra, kontzientzia antierrepresiboa zegoen; Francisen hilketa basakeria izan zen, eta kalera atera ginen denak. Izugarria izan zen 1.000 pertsonako asanblada haietako batean jende bat zutitu eta esatea 'ni ere gay naiz', eta horren inguruan hitz egitea jende guztiek errespetuz entzuten zuen bitartean; jauzi kualitatiboa izan zen.

«*Emakume pila aritu ziren asanblean eta amnistiaaren aldeko mugimenduan»*

JOXE IRIARTE 'BIKILA'

POLÍTICO, ESCRITOR,
Y ACTIVISTA SOCIAL

70



*«Había una conciencia
muy profunda
en el pueblo contra
la represión»*

En la década de 1970 la Asamblea de Errenerteria dejó imágenes memorables. El pueblo se convirtió en un referente de las luchas políticas y sociales; esa época también ha dejado huella en la Errenerteria de hoy.

Publicado el 26 de junio del 2020.

La industrialización dio a conocer a Errenerteria, y pasó a llamarse La pequeña Manchester. También su ansia de lucha en la década de 1970 trascendió más allá de la villa. ¿Cómo recuerdas aquella época?

La veo cada vez más lejos. Ha estado muy presente en mi vida, pero con el paso de los años las memorias también se van diluyendo. Personalmente, considero los momentos vividos entonces como los más próspertos y memorables de mi vida. Sería muy conocida por el nombre de *La pequeña Manchester*, pero en lo que respecta a la lucha, también le pusieron otro nombre: la Belfast de Euskal Herria.

En aquella época, Belfast era el lugar más conflictivo o violento de Europa; la lucha del IRA, estaba sobre todo unida a la lucha de la comunidad irlandesa. En Errenerteria adquirimos ese prestigio, sobre todo, por la lucha popular. La lucha de ETA estaba ahí, pero implícitamente en nuestro pueblo no tenía una relación concreta; eso fue posterior, pero al menos en aquel momento había sobre todo un movimiento ciudadano, muy bien organizado y arraigado en el pueblo. Es cierto que no todos ni todas estábamos trabajando al mismo nivel, había un sector vanguardista o puntero, tanto en las fábricas como en las asociaciones vecinales, así como en los partidos políticos revolucionarios y/o radicales.

Todo ello, dotaba al pueblo de capacidad para la lucha, y no sólo en momentos puntuales. Había una frase que utilizábamos, 'iniciar una huelga general es fácil, pero difícil terminarla', ya que se creaba una dialéctica. Empezaba la huelga y venía la policía a golpear a la gente; entonces, todos y todas nos unímos contra ella, se extendía a las fábricas, y lo que al principio era una lucha para responder a un problema concreto se convertía en una lucha contra el Estado y podía durar cinco o siete días.

¿Qué factores sociales y políticos se dieron en Errenerteria para que se convirtiera en la Belfast de Euskal Herria?

Hay dos cuestiones; por un lado, el contexto general, era el final del franquismo y eso tenía a Euskal Herria y a todo el Estado en una situación incierta. Ahí, surgió una oportunidad para la lucha. Por otro, en el pueblo estaban muy arraigadas la conciencia por la liberación nacional y la libertad social. A ello hay que añadir las características propias de Errenerteria y del valle. Es cierto que, en dicho contexto, en toda Euskal Herria había asambleas obreras y asambleas populares, pero en muy pocos lugares estaba tan arraigado ese asamblearismo como en el nuestro.

Incluso en la dura clandestinidad, en las campas cercanas a Arramendi se llegaron a reunir entre 200 y 300 personas para celebrar asambleas; no era moco de pavo. Cuando pasamos de la sombra a la luz y cuando nos apropiamos del centro del pueblo, se multiplicó y fue entonces cuando se stabilizó la asamblea. Habi

bía una asamblea organizada a favor de la amnistía y en contra de la represión, éramos muchas las personas organizadas en grupos del pueblo, y a la hora de hacer cualquier cosa nos acostumbramos a convocar la asamblea popular, la convocatoria se hacía boca a boca o colocando unos cuantos carteles. Esa inclinación hacia la asamblea estaba muy extendida e insertada en algunos puntos del pueblo, lo cual era muy importante; eso se ha producido en pocos sitios, y tenía relación con las asambleas obreras.

A menudo, para cuando celebrábamos la asamblea del pueblo, ya la habían hecho en las fábricas, y en la asamblea del pueblo explicaban lo que habían decidido en las fábricas. No era la asamblea del pueblo la que acudía a las empresas, ellos y ellas eran los que decidían de antemano qué hacer. Muchas veces, no tomaban la decisión que nos gustaba, nosotros respetábamos a la asamblea de trabajadores y trabajadoras.

Dicho en una frase, en la base de todo ello lo que había era un contexto general incierto, una conciencia muy profunda contra la represión, y una gran organización en las empresas.

El movimiento obrero estaba candente entonces. ¿Qué ha pasado con la conciencia de clase?

Ese fenómeno es muy universal y será probablemente el tema más complejo dentro del pensamiento de izquierdas. Creo que el movimiento obrero permanece tal cual, hay más obreros o proletarios que nunca en el mundo, pero lo han desplazado de Euro-

pa a otros lugares. La forma de ser de los y las trabajadoras de aquí ha cambiado. Anjel Lertxundi preguntó una vez, ‘¿dónde están nuestros y nuestras trabajadoras?’. Aquellos trabajadores de buzo azul, que salían de la fábrica y se dedicaban al txikiteo han desaparecido, pero en la actualidad los y las trabajadoras precarias, mujeres limpiadoras de hoteles o trabajadores y trabajadoras de las residencias existen y, además, lo están intentando; la lucha de los trabajadores y trabajadoras de las residencias en este momento es ejemplar, y muy interesante, también son trabajadores y trabajadoras. La industria ha bajado y los servicios han subido, y la estabilidad del trabajo que se alcanzó en aquella época ha explotado. Los capitalistas en estos 30 años han conseguido debilitar, destrozar el movimiento obrero, y en ese sentido es cierto que la conciencia es diferente.

Hubo un tiempo en que los y las obreras tenían conciencia de trabajadoras, pero se ha perdido casi por completo. Hoy en día nadie quiere vivir en un barrio obrero... Se nos han metido en la cabeza tonterías como que pertenecemos a un nivel medio. No existe aquel colectivo de trabajadores y trabajadoras compacto de la industria, ha desaparecido.

Has mencionado el fuerte movimiento a favor de la amnistía. El pueblo sufrió una dura represión en la Semana por la Amnistía: Rafael Gómez Jáuregui, José Luis Cano Pérez, y Gregorio Maritxalar Aiestaran fueron asesinados por la policía. Clemente del Caño Ibáñez murrió por la violencia causada por la policía y hubo decenas de heridos.

En los últimos años del franquismo el mayor número de presos que había en la cárcel eran vascos, de ETA, de partidos que luchaban. Yo mismo volví del exilio con la primera ley de amnistía. Mucha gente, y muy plural, se organizó en torno a dicho movimiento. Pero en nuestra época había de todo: curas de pueblo, gente del PNV (no demasiada), pero de todo... El propio símbolo era de Txillida, y poca gente lo asociaría con la izquierda. Cuando celebrábamos la asamblea de Gipuzkoa íbamos tres o cuatro personas de cada pueblo, nos juntábamos 600 en torno a la amnistía. La amnistía suponía traer a los presos y presas a casa, pero no sólo eso. También era una lucha a favor de los y las trabajadoras, y a favor de las mujeres; tenía fuerza sobre todo en torno a los presos, pero casi se convirtió en un programa para derribar el franquismo. **La Herriko Plaza se convirtió en símbolo de la asamblea de**

Erreenteria. ¿Cómo la recuerdas? ¿Qué te provoca ver fotografías de la época o recordarla?

Ahora, los jubilados/as nos concentramos ahí una vez al mes, muchas veces se me va la mirada a esas escaleras junto a la iglesia, y me veo hablando desde allí... El punto de nostalgia de la vejez! Tengo claro que aquella época de la asamblea fue una de las épocas más agradables para mí. Decir que era lo más importante se me hace difícil, en aquella época recurrí a la clandestinidad, seguramente porque tenía más peligro.

Pasando tantos años en la clandestinidad, trabajamos por el pueblo, incluso estás dispuesto a dar la vida por el pueblo, siempre ‘por’. Pero tú estás fuera, estás escondido en casas, solo, aislado, y crees que interpretas el deseo del pueblo, pero se trata de una mera interpretación. Yo dije claramente que cuando volviera con la amnistía empezaría a trabajar en la construcción del pueblo; dejé

también los cargos que tenía entonces en la dirección del partido y trabajé en el pueblo como simple militante.

No era por el pueblo, sino luchar desde el seno del pueblo, y para mí aquello era mucho más importante, más fructífero, más enriquecedor. Durante toda mi vida he mantenido ese toque, he estado organizado en grupos políticos, pero respetando ese tono asambleario, aceptando lo que la gente decide, aun no estando de acuerdo.

El movimiento de jubilados y pensionistas se junta en la Herriko Plaza. Muchos y muchas de vosotras os reuníais en 1970 en el mismo lugar.

Sí, me he juntado actualmente en las reuniones de Gipuzkoa y Euskal Herria con gente que conocí en aquella época. Hay muchos y muchas antiguas izquierdistas, lo que tiene su ventaja porque es gente acostumbrada a la organización, a la lucha. El colectivo de personas jubiladas está colaborando con el movimiento feminista, y con la juventud que se opone al cambio climático. Son los movimientos sociales populares más interesantes en estos momentos. El movimiento obrero, por su parte, está en sus claves, pero ha generado interesantes esfuerzos en torno a la Carta de los Derechos Sociales de Euskal Herria. Ahí la experiencia está siendo buena también.

El asamblarismo de aquella época en Erreenteria está perdido. En los últimos seis años hemos hecho algunos esfuerzos para recuperarlo, como el movimiento 15 de Mayo, pero en Erreenteria no funcionó. En Donostia, en algunas de las convocatorias, llegamos a reunir a 2.000 personas en asambleas.

Intentamos hacer un esfuerzo similar con motivo de la huelga general organizada el pasado 30 de enero. La víspera convocamos a la asamblea en la Herriko Plaza y no nos reunimos ni 100 personas. ¿Volverá a surgir? Me gustaría, me gustaría ver gente nueva, joven, ellos y ellas echando la chapa y nosotros/as escuchándoles desde abajo.

¿Qué influencia ha tenido el movimiento asambleario de los años setenta en la Erreteria actual?

Pasada la transición, dos partidos que se ocultaron en casa salieron de allí y se impusieron. Uno de ellos fue el PSOE. Es curioso, el partido socialista ha acusado al nacionalismo de ser un grupo étnico o identitario, mientras tanto ellos dicen que son un grupo cívico y de izquierdas. Está claro que el PSE-EE de Erreteria es el partido de la emigración, es un grupo étnico en su totalidad. La vieja emigración le ha dado tal superioridad. En el PSE-EE hay muy pocos vascos; dentro del PNV han estado más mezclados vascos y foráneos, y ni que decir tiene en la izquierda abertzale.

Hoy en día tenemos como resultado a EH Bildu, así como a un sector de Podemos, pero es menor. En Bildu nos juntamos los y las abertzales rojos/as y de izquierda, viene de aquella época.

Me parece que, a menudo, eso no se destaca demasiado; la Erreteria actual es tomada como ejemplo de convivencia, por el tratamiento que da a los problemas sociales, y sobre todo por los acuerdos alcanzados en torno a la paz. Todo eso me parece muy bien y tenemos que seguir así. Pero creo que no hay que olvidar aquel prestigio y reputación de villa luchadora que tuvo Erreteria, porque fue una de las cosas más interesantes que tuvo. Luego vinieron la lucha armada y otras cosas, algo completamente diferente, el ciclo cambió, pero la asamblea popular ha sido una experiencia realmente rica.

«El ejemplo era el hombre, el luchador; todas las demás personas eran colaboradoras»

Pese a ser un movimiento de izquierdas las mujeres no tuvieron mucha visibilidad en el movimiento asambleario de los años setenta. ¿Se ha hecho autocritica?

Está claro que en la izquierda y en el movimiento antifranquista

había de todo, también mujeres, pero el movimiento de la época era muy masculino. El modelo de militancia era muy masculino. En la lucha general, en la asamblea de Erreteria y en el movimiento pro amnistía participaron muchas mujeres, dicha participación era alabada, aunque tuviera su toque machista la canción 'Zain dago ama', por ejemplo. El modelo era el chico, el luchador era el chico, y el resto ayudantes.

Yo tengo a mi madre como modelo, pienso que era más luchadora que yo, y sin embargo, ella era mi madre y no al revés. En primera línea para la lucha, pero después, aparecerán en las páginas traseras si aparecen; esa injusticia existe, en efecto. De todas maneras, el movimiento de mujeres estaba entrando en grupos de izquierda en aquella época. Yo militaba en el movimiento LKI, el feminismo tenía mucha importancia y estaba reforzando el modelo de mujer revolucionaria feminista.

El caso de las 11 mujeres de Basauri marcó mucho. Fueron detenidas y juzgadas por abortar. Con aquella causa estalló el movimiento feminista en Euskal Herria y cogió fuerza. Fue en el año 1976.

Las mujeres sufrieron fuertes agresiones por parte de grupos parapoliciales; también en Erreteria. Tres jóvenes de 14, 16 y 18 años fueron secuestradas y violadas entre 1979 y 1980 por el BVE Batallón Vasco Español y los GAE Grupos Armados Españoles. La asamblea de mujeres tomó las calles en aquel contexto con muchísima fuerza.

Los parapoliciales quisieron castigar especialmente algunos sectores de mujeres del pueblo, hubo agresiones violentas camino de la fábrica, en los barrios, incluso amenazas. En ese sentido, en algunos barrios se crearon grupos de autodefensa pero, al principio, los grupos que estaban formados por hombres, más que para la autodefensa, se convirtieron en grupos de control. En un momento, las mujeres dijeron que no querían semejantes grupos de autodefensa, que se cuidarían ellas mismas y que ellas decidirían cómo hacer su lucha. Y así ocurrió. En Orereta hubo una organización y conciencia feminista muy grande.

Ocurrió otro tanto con la lucha en contra de la homofobia. En la Erreteria de aquella época, no había tal conciencia en contra de la homofobia cuando mataron a Francis Vadillo, lo que había era una conciencia antirepresiva; el asesinato de Francis fue una salvajada, y salimos todos a la calle. Fue impresionante que en una de aquellas asambleas de 1.000 personas hubiera gente que se levantara y dijera 'yo también soy gay', y hablarla sobre ello mientras todos y todas escuchaban con respeto; fue un salto cualitativo.

777770



**ORAINA
PRESENTE**

ORAINA-PRESENTE



Andra Mari koruak toki berezia du Eresbil Fundazioan.

JON BAGUES

ERESBIL MUSIKAREN EUSKAL ARTXIBOAREN ZUZENDARI OHIA

70



«Errenteriaren kantzaletasuna egindako lan onaren emaitza da»

Altxor ugari ditu Erreenteriak, eta Eresbil Musikaren Euskal Artxiboa da horietako bat. 700 urteko ibilbidean, musikak garrantzi handia izan du herria egiteko garaian. Egun ere hala da.

2020ko uztailren 10ean argitaratua.

700 urte bete ditu aurten Erreenteriak. 700 urte horien barruan, Erreenteriaren historian, bere alea jarri du Eresbil Musikaren Euskal Artxiboak 1974an hasi zuen ibilbidearekin. Zein ekarpen egin dio herriari?

Ekarpen hori arlo ezberdinan bereizi daiteke. Alde batetik, erreenteriarren musikaren memoria izatea eta egitea lortu dugu Eresbilen bidez: Andra Mariaren ekintzak, Ereintzaren Gabon Kantu sarketa, edo txistularien ekintzen gordeleku da artxiboa.

Luzarora Erreenterian gertatzen diren musiken memoria bihurtu da, alegia. Beste aldetik, Musikasteren bidez, nolabait, euskal musikaren —antzinkoa zein garaikidea— soinu artxiboa da Eresbil. Erreenteriatik Euskal Herrira eta mundu osora musikaren euskal memoriaren gordailu eta zabalkundea izatea, hori da Eresbilek ematen diona herriari.

Zergatik erabaki zenuten Erreenterian kokatzea euskal musikaren artxiboa?

Nik esango nuke kasualitate bat izan zela, eta kasualitate horrek izen bat dauka: Jose Luis Ansorena. Erreenteria aukeratu baino gehiago, bertan proiektua garatzeko partaide eta langile talde bat lortu zen Andra Mari Abesbatzaren barruan. Kasualitateak ez dira gertatzen, gertatu zena zera da, pertsonen bilgune batean ideia bat aurrera atera zela lankidetza moduan.

Azken hogeい urteetan izan zara Eresbilen zuzendaria. Nolakoa zen Erreenteria duela 20 urte musikari dago-kionez, eta nolakoa da egun?

Ez da erraza galdera hori erantzutea. Duela hogeい urte indar musical sendoak zeuden herrian: Andra Mari indar betean zegoen, Lan-darbaso Abesbatza jaoa zen, EMKEren bandak bere garrantzia historikoa zuen eta jarraitzen du izaten, eta txistulariak ere agertoki horretan zeuden. Horrek adierazten du musika hezkuntza

Erreenterian, Erreenteria Musikali esker batez ere, sendoa eta garrantzitsua zela. Garai hartan ere nik esango nuke dantzak ere bere garrantzia bazuela, eta denborarekin azken horren pisua handitzen joan dela uste dut.

Gaur egungo egoerari dagokionean dantzan Erreenteriak bere pisua du, bere garrantzia, ez bakarrik oraindik ere bizi-bizi dagoen Ereintza Dantza Taldearengatik, baizik eta hortik sortutako Kukai Dantzarengatik, Erreenterian dugun Dantzagueagatik, Gipuzkoa osoko dantza garatzeko eremua dena, bertan den Dantzaz konpainiagatik... Erreenteriak egun badu sendotasun bat musika aldetik abesbatzakin, musika bandarekin, txistulariekin, Erreenteria Musikalekin, baita dantzarekin ere. Agian, dena arrosa kolorekoa ez aurkezteko, konposizio arloan ez dela nabaritzen aldaketa handirik esango nuke. Aztertu beharko litzateke zergatik Erreenteriak ez duen ematen konpositore edo musika sortzaile askorik. Hor utziko dut gai hori, hausnarketarako edo.

Kanturako zaletasuna, berriz, ukaezina da. Zergatik daude hainbeste abesbatza Erreenterian, zer dago berezia?

Heziketa. Hori da gakoa. Bai eskoletan zein helduen koruetan lehentasuna izan da zaletasun hori haurrei transmititzea.

Etxeetan, kuadrilletan, musika eskolan edo ikastetxean bertan kantua erabiltzen bada, hondar edo aztarna hori hor gelditzen da. Ondo egindako lanaren emaitza da.

Erreenteriako musika taldeen gida ere egin zuen Eresbilek 2016an. Zergatik?

Erreenteriak bere izena izan zuen garai batean gazte musika eta batez ere rock musikarekin, talde ugari sortu eta aritu ziren bertan. Gizartearen memoria, baina, oso ahula da, eta gelditzen den memoria hori, oraindik ere bizirik den bitartean ez bada gordetzen, galtzeko arriskua erabateko da. Aztarnak ez baditugu jasotzen, memoria desagertu egiten da. Bi arrazoi horiengatik garrantzitsua iruditu zitzagun Erreenteriako 1970. urtetik 2016. urterera arteko musika taldeen gida egitea.

Taldeekin harremanetan jarri ginen jakiteko gordeta genituen grabaketak osoak ziren edo zerbait falta ote zen, eta argazkiak ere lortu genituen. Horrekin, gida eginda, herriaren zati den memoria hori ere gorde dugu.

Parekidetasunari ere garrantzia eman diozue Eresbilen, eta emakume musikagileak lehen lerrora ekarri dituzue.

Bai, eta ez da erraza izan. Eresbilen lagun handia genuen Maria Luisa Ozaita. 2017an zendu zen. Hurrengo urtean erabaki genuen



Musikasten emakume musikariei ikusgarritasuna ematea. Ozaitak egin zuen lana goraipatu nahi genuen. Ez zen erraza izan; lortu genuen Musikasten urte hartan aurkeztu genituen egileen erdia baino gehiago emakumeak izatea. Iaz, berriz, gutxienez kontzertu bakoitzean emakume musikari baten obra bat aurkezten saiatu ginen, eta ez da erraza. Lortu genuen XVIII. mendeko obra berri bat, baina XIX. edo XX. mendearen hasierako emakume musikagile asko aurkitzea zaila da. Gaur egun gehiago daude. Saiatzen gara emakumeak argitara ateratzen, baina zerrendan gehiengoa gizonak dira. Musika bandetan emakumeak sartzea oso berria da, oso urte gutxitako kontua; emakume zuzendariak ikustea are zailagoa —Alazne Alberdik zuzentzen du Hondarribiko Musika Banda—. Horribultzada bat eman behar zaio, lagundu, eta horretan lanean jarraituko dugu.

Garrantzitsua da musika herri batentzat?

Niri baietz esatea dagokit, eta hala sentitzen dut zalantzarik gabe; garrantzitsua da. Musika paisaiarekin alderatuko dut. Inguratu,

zaintzen gaitu, baina azalpenak ere ematen dizkigu. Paisaia alda dezakegu, zuhaitzak bota, aldatu... Musika ere alda dezakegu, gus-tuak alda ditzakegu eta berri batzuk izan, baina erroak hor daude paisaietako zuhaitzen sustraiak bezala; musikak ere erro sendoak dituela sinistuta nago. Gure esku dago hori zaintza, sustrai horien emaitza zaindu eta transmititza, batez ere haur eta gazteei, kultura guztia bezala. Zalantzarik ez dut: kultura eta musika berritu egin behar dira eta kanpoko eragina ongi dator, gureganatu behar dugu, baina tokian tokiko historia guziarekin lotuz, nahastuz eta musika berri bat sortuz horrela. Kulturaren emaitza hori da; berria izan behar du, baina sustraiekin.

Zein musika jarriko zenioke Erreenteriari Eresbil jaio zen 1974 .urte hartan?

Abangoardiako musika elektronikoa jarriko nioke garai hartako Erreenteriari. Oso ausartak izan ziren edo ginen, nik esango nuke, orain baino gehiago. Gaur egun tradizionalagoak garela uste dut.

Eta egungo Erreenteriak zein doinu du egoki zure ustez?

Donostiaiko Musika Hamabostaldian estreinatuko da Pablo Sorozabal Hari Laukote Konposizio Lehiaketa irabazi duenaren obra. Musikeneko ikasle ohi bat izan da irabazlea. Musika hori jarriko nioke, klasikoaren genero bat, baina gaur egungo sormenaren bultzada duen musika.

Hogei urtez, erretiroa hartu arte izan zara Eresbilen zuzendari. Zein esperientzia izan da zuretzat?

Ohore eta ardura handia izan da. Jose Luis Ansorenaren lekukoa hartza oso garrantzitsua izan da. Saiatu naiz Eresbileko langileen profesionaltasuna sendotzen, eta talde finko baten egitura eratzen. Nire erronketako bat izan da hori, baina baita bilduma egiten jarraitzea ere. Euskal Herrian gertatzen diren musikak, liburuak, diskoak, programak, kartelak jasotzen saiatzen da Eresbil, baina baita funtsak jasotzen ere, eta horretan zorte handia izan dugula uste dut. Jose Luis [Ansorena] hasi zen lan hori egiten, eta egun 200 funts baino gehiago ditugu. Funts horietan dagoen musika gureganatzea, sailkatzea, katalogatzea eta zabaltzea izan da nire beste erronketako bat, laburbilduz, Eresbilek duen erronka nagusia, eta hori gero teknologia digitalaren bidez zabaltzea. Ez dakit lortu dudan erabat, baina horretan saiatu naiz.

Hori, gainera, jendearen eskura jarri duzue, ezta?

Bai, hala da. Gaurko egoerara etorrita, COVID-19aren osasun larrialdiak agerian utzi du teknologia berriek aukera ematen dutela informazio horiek etxe guztietara iristarazteko digitalizazioaren bidez. Dezenetako erronka dugu oraindik.

Musikaste altxorra da. Erreenteriaren izena lau haizetara zabaltzen du urtero. Zein ekarpen egin dio herriari?

Musika klasikoan Erreenterian dagoen jaialdi bakarra da, momentuz, eta zoritzarrez. Ziklo gehiago behar lituzkeela herriak uste dut. Musikastek jendeari eman dio musika klasikoa eta garaikidea entzuteko aukera. Obra asko estreinatu dira Musikasten, eta Erreenterian beraz. Konpositore askoren biografietan bere obren estreinaldian Erreenteria azaltzen da, Musikasten estreinatu dituztelako.

Musikaren alorrari begiratuta, zein esango zenuke izan dela Erreenteriaren garairik oparoena?

Ez da erraza galdera hori erantzutea. Musikan eta dantzan ere, ekintzen atzean pertsonak daude, eta alde horretatik esango nuke goi mailako belaunaldi indartsuena 1960ko hamarkadakoa izan zela. Batetik Juan Bautista Olaizolaren Eskolania oso garrantzitsua

**«Jendeari
jakinarazi behar
zaio honen
guztiaren
sortzailea
Ansorena
izan zela»**



Eresbileko gordailua musikaren altxorra da.

izan zen garai hartan, eta horri, Julian Lavilla eta Jose Maria Iraolaren bandaren hezkuntza, erakunde bezala, oso garrantzitsua izan zen. Ahots tradizioa asko landu zen garai hartan, eta musika hezkuntza ere. Hortik atera ziren izen ospetsuak Erreenteriarentzat. Pedro edo Patxi Corostola; Felix Lavilla musikari, pianista, eta konpositorea... Emakume abeslariak ere izan ziren munduan zehar ibili zirenak. Hezkuntzatik datorkio hori Erreenteriari.

Dantzaren munduan beste hainbeste gertatzen da. Aitor Arrieta dantzariak asko esaten du Erreenteriako dantzaren egoerari buruz, dantza hezkuntzan prestakuntza sendoa izan duela; Londresen dago egun. Musikaren munduan 1960ko hamarkada aipatu dut arestian, baina kontuz, nork daki, oraintxe bertan izen ospetsuak egiten ari ote diren gurean; nik baietz esango nuke.

Epe laburrean?

Horretarako urteak behar izaten dira, baina Aitor [Arrieta] jada goi mailan ari da eta espero dut musikan ere, bera bezala, beste asko Erreenteria Musikaletik sortuko direla. Maite Arruabarrena kantari ospetsua hor dugu. Beste batzuk ere izan dira, gazte hil zirenak baina, Joxean Matxain baxua, edo beste hainbeste. Erreenteriak jarraituko du ematen.

Eresbilez hitz eginda, ezinbestekoa da Jose Luis Ansorena aipatzea. 1966. urtetik Andra Mari, Oinarri, Karnaba, Orereta eta Gaztedi abesbatzak, Laia emakume otxotea, Musikaste, eta Eresbilen sortzaile izan zen. Asko zor dio Erreenteriak. Aitortu zaio lan hori?

Plaza bati bere izena eman zaio, Jose Luis Ansorena Musika Plaza, baina beldur naiz, agian, erreenteriarren memorian hemendik urte batzuetara ez geratzea Ansorenaren arrastorik. Ezagutu genuenok, joan ondoren, pentsatu genuen: 'Zer geratuko da erreenteriarren memorian?'. Eresbilek aurten bertan web orri bat eskaini dio bere biografia eta ekintzei, baina belaunaldi berriei jakinarazi beharko genieke nor izan zen Jose Luis Ansorena eta zenbat zor diogun erreenteriar bezala; Jose Luis erreenterierra zelako.

Erreenterian eta Erreenteriatik egindako lan guztiari garrantzi gehiago eman beharko genioke.

Nola egin beharko litzateke hori?

Berak egindakoei segida ematen, memoria onena horrela gordetzen da. Ekintza horiek oraindik badute beren egitekoa eta zentzua: Andra Mari Abesbatza, Karnaba otxotea, Musikaste zaintzea. Erreenteriako Udala oso gertu izan dugu eta hori, noski,eskertzekoa da; aurrerantzean hala izan dadin ezinbestekoa da, sendotzea, eta jendeari jakinaraztea guzti horren sortzailea Jose Luis Ansorena izan zela.

JON BAGÜÉS

EX DIRECTOR DEL ARCHIVO VASCO
DE LA MÚSICA ERESBIL

70



«La afición al canto de Erreenteria es fruto del buen trabajo realizado»

Errenerteria cuenta con numerosos tesoros, y uno de ellos es Eresbil, el Archivo Vasco de la Música. A lo largo de 700 años la música ha tenido una gran importancia a la hora de hacer pueblo. Hoy en día sigue siendo así.

Publicado el 10 de julio del 2020.

Errenerteria cumple este año 700 años. Dentro de esos 700 años, en la historia de Errenerteria, el Archivo Vasco de la Música Eresbil ha aportado su granito de arena con el recorrido que inició en 1974. ¿Cuál ha sido su aportación en concreto?

Esta aportación se puede diferenciar en diferentes áreas. Por un lado, a través de Eresbil hemos conseguido ser y hacer memoria de la música de las y los errenerteriarras: el archivo es un depósito de las actividades de Andra Mari, el Gabon Kantu Lehiaketa de Ereintza, o de la banda de txistularis. A la larga se ha convertido en la memoria de las músicas que se suceden en Errenerteria. Por otro lado, a través de Musikaste, de alguna manera, Eresbil es un archivo sonoro de la música vasca -tanto antigua como contemporánea-, depósito y difusión de la memoria vasca desde Errenerteria a Euskal Herria y a todo el mundo. Eso es lo que le da Eresbil al pueblo.

¿Por qué decidieron ubicar en Errenerteria el archivo vasco de la música?

Yo diría que fue una casualidad, y esa casualidad tiene un nombre: José Luis Ansorena. Más que elegir Errenerteria, en el seno de Andra Mari Abesbatza se formó un grupo de personas participantes y trabajadoras para desarrollar el proyecto. No se dan las casualidades, lo que ocurrió es que desde un punto de encuentro de personas salió adelante una idea en forma de colaboración.

Durante los últimos veinte años has sido director de Eresbil. ¿Cómo era Errenerteria hace 20 años en lo que respecta a la música, y cómo es en la actualidad?

No es fácil responder a esa pregunta. Hace veinte años había fuertes fuerzas musicales en el pueblo: Andra Mari estaba en pleno apogeo, había nacido Landarboso Abesbatza, la banda de EMKE tenía su importancia histórica y la sigue teniendo, y la banda de

txistularis también estaba en ese escenario. Esto indica que la educación musical en Errenerteria, sobre todo gracias a Errenerteria Musikal, era sólida e importante. En aquella época yo diría que también la danza tenía su importancia, y creo que con el tiempo ha ido aumentando su peso.

En cuanto a la situación actual, Errenerteria tiene su peso en la danza, su importancia. No sólo por el grupo Ereintza Dantza Taldea, que sigue vivo, sino también por la creación de Kukai Dantza, por el centro Dantzagunea que es el área de desarrollo de la danza en toda Gipuzkoa, la compañía Dantzaz, etc. Errenerteria cuenta actualmente con una solidez musical con coros, banda de música, txistularis, Errenerteria Musikal, incluso con la danza.

Quizá, para no presentar todo de color de rosa, diría que en materia de composición no se notan grandes cambios. Habría que analizar por qué Errenerteria no aporta muchas personas compositoras o creadoras de música. Voy a dejar ahí este tema para la reflexión.

La afición al canto en la villa es innegable. ¿Por qué hay tantos coros en Errenerteria? ¿Qué hay de especial?

La educación. Esa es la clave. Tanto en las escuelas como en los coros de personas adultas ha sido una prioridad transmitir esta afición a las y los niños. Si en las casas, en las cuadrillas, en la escuela de música o en el propio centro escolar se utiliza el canto, queda un resto, una huella. Es el resultado del trabajo bien hecho.

En 2016 Eresbil elaboró la guía de grupos musicales de Errenerteria. ¿Por qué?

Errenerteria tuvo un renombre en una época con la música hecha por jóvenes y para jóvenes y sobre todo con el rock, se formaron y actuaron muchos grupos. La memoria de la sociedad, sin embargo, es muy débil, y si esa memoria que queda no se guarda mientras todavía vive, el riesgo de perderla es total. Si no recogemos las huellas, la memoria desaparece.

Por estas dos razones nos pareció importante la elaboración de la guía de los grupos musicales de Errenerteria entre 1970 y 2016.

Nos pusimos en contacto con los grupos para saber si las grabaciones que teníamos guardadas estaban completas o si faltaba algo, y también obtuvimos fotos. Con ello, elaborada la guía, hemos guardado también esa memoria que forma parte del pueblo.

También habéis dado importancia a la paridad en Eresbil, y habéis traído a las mujeres compositoras a primera línea.



Andra Mari Abesbatza, Jasokundeko

Andra Mariaren elizan artxiboko

irudian • CARRERA

Sí, y no ha sido fácil. En Eresbil teníamos una gran amiga, María Luisa Ozaita. Falleció en 2017. Al año siguiente de su muerte decidimos dar visibilidad en Musikaste a las mujeres músicas. Queríamos ensalzar el trabajo que hizo Ozaita. No fue fácil; conseguimos que más de la mitad de las y los autores que presentamos aquel año en Musikaste fueran mujeres. El año pasado intentamos presentar al menos una obra de una mujer en cada concierto, y no fue fácil. Conseguimos una nueva obra del siglo XVIII, pero es difícil encontrar muchas mujeres compositoras de principios del XIX o del XX. Hoy en día hay más. Intentamos sacar a las mujeres a la luz, pero en la lista la mayoría son hombres.

La incorporación de mujeres a las bandas de música es muy reciente, cosa de hace muy pocos años; ver a mujeres directoras es todavía más difícil -Alazne Alberdi dirige la Banda de Música de Hondarribia-. Hay que dar un impulso a ese tema y en eso vamos a seguir trabajando.

¿Es importante la música para un pueblo?

A mí me corresponde decir que sí, y así lo siento sin duda; es importante. Voy a comparar la música con el paisaje. Nos rodea, nos cuida, pero también nos da explicaciones.

Podemos cambiar el paisaje, tirar árboles, adecuarlo... También podemos cambiar la música, podemos cambiar los gustos y tener algunos nuevos, pero las raíces están ahí, como las raíces de los ár-

boles de los paisajes; creo que la música también tiene raíces fuertes. Está en nuestras manos cuidar eso, cuidar y transmitir el resultado de esas raíces, sobre todo a los y las niñas y jóvenes, como toda la cultura.

No tengo ninguna duda: la cultura y la música deben renovarse y la influencia exterior viene bien, tenemos que asimilarla, pero conectándola con toda la historia local, mezclándola y creando así una nueva música. El resultado de la cultura es ese; tiene que ser nuevo, pero con raíces.

¿Qué música le pondrías a Erreenteria en aquel año 1974 en el que nació Eresbil?

A la Erreenteria de esa época le pondría música electrónica de vanguardia. Fueron muy valientes o lo éramos, diría yo, más que ahora. Creo que hoy en día somos más tradicionales.

¿Y qué melodía crees que tiene la Erreenteria actual?

La Quincena Musical donostiarra estrenará la obra ganadora del Concurso Internacional de Composición para Cuarteto de Cuerda Pablo Sorozabal. Un ex alumno de Musikene ha sido el ganador. Le pondría esa música, un género de lo clásico, pero que tiene el impulso de la creatividad actual.

Durante veinte años, has sido director de Eresbil hasta tu jubilación. ¿Cómo ha sido la experiencia?

Ha sido un gran honor, y una responsabilidad. Coger el testigo de

José Luis Ansorena ha sido muy importante. He intentado reforzar la profesionalidad de los trabajadores y trabajadoras de Eresbil y configurar la estructura de un equipo fijo. Ese ha sido uno de mis retos, pero también seguir haciendo colección. Eresbil intenta recopilar las músicas, libros, discos, programas, carteles que se crean en Euskal Herria, así como también fondos, y creo que en eso hemos tenido mucha suerte. José Luis [Ansorena] comenzó a hacer ese trabajo, y en la actualidad disponemos de más de 200 fondos.

La captación, clasificación, catalogación y difusión de la música existente en estos fondos ha sido otro de mis retos, en resumen, el reto principal que tiene Eresbil, además de su posterior difusión a través de la tecnología digital. No sé si lo he conseguido del todo, pero eso es lo que he procurado.

Además todo lo habéis puesto a disposición de la gente.

En efecto. En la situación actual, la emergencia sanitaria de la COVID-19 ha puesto de manifiesto que las nuevas tecnologías permiten que esta información llegue a todos los hogares a través de la digitalización. Todavía tenemos un reto importante.

Musikaste es un tesoro. Difunde cada año a los cuatro vientos el nombre de Erreenteria. ¿Cuál ha sido su aportación a Erreenteria?

Es el único festival de música clásica que existe en Erreenteria, de momento, y por desgracia. Creo que el pueblo necesita más ciclos. Musikaste ha dado al público la oportunidad de escuchar música clásica y contemporánea. En Musikaste se han estrenado muchas obras, y por lo tanto, han visto la luz en Erreenteria. En las biografías de muchos compositores aparece Erreenteria en el estreno de sus obras, ya que han sido estrenadas en Musikaste.

Desde el punto de vista musical, ¿cuál dirías que ha sido la época más próspera de Erreenteria?

No es fácil responder a esa pregunta. Tanto en la música y en la danza, detrás de los actos hay personas, y en ese sentido diría que la generación más potente fue la de los años sesenta. Por un lado, la Escolanía de Juan Bautista Olaizola fue muy importante en aquella época, y junto con ello, la educación de la banda de Julián Lavilla y José María Iraola, como institución, fue muy importante. La tradición vocal se cultivó mucho en aquella época, y la educación musical también. De ahí salieron algunos famosos nombres

«Hay que hacer saber a la gente que el creador de todo esto fue Ansorena»

de Erreenteria. Pedro o Patxi Corostola; Félix Lavilla, músico, pianista y compositor... También hubo mujeres cantantes que recorrieron el mundo. Todo ello le llegó a Erreenteria a través de la educación.

En el mundo de la danza ocurre otro tanto. El dantzari Aitor Arrieta dice mucho sobre la situación de la danza en Erreenteria, con una sólida formación en educación para la danza; actualmente se encuentra en Londres. En el mundo de la música acabo de mencionar la década de 1960, pero cuidado, quién sabe si ahora mismo están surgiendo nombres famosos en nuestro pueblo; yo diría que sí.

¿A corto plazo?

Para eso se tardan años, pero Aitor [Arrieta] ya está en lo más alto y espero que también en lo musical, como él, muchos otros surjan de Erreenteria Musikal. Ahí tenemos a la famosa cantante Maite Arruabarrena. Ha habido más, aunque murieron jóvenes, como el bajo Joxean Matxain, o tantos otros. Erreenteria seguirá aportando.

Hablando de Eresbil, es imprescindible mencionar a José Luis Ansorena. A partir de 1966 fundó los coros Andra Mari, Oinarrí, Karnaba, Orereta y Gaztedi, el ochote femenino Laia, Musikaste, Eresbil... Erreenteria le debe mucho. ¿Se le ha reconocido ese trabajo?

A una plaza se le ha dado su nombre, la Plaza de la Música José Luis Ansorena, pero me temo que quizás no quede ni rastro de Ansorena de aquí a unos años en la memoria de los y las erreenteriarras. Quienes le conocimos, después de irse, pensamos: '¿qué quedará en la memoria de las y los erreenteriarras?'

Eresbil ha dedicado este mismo año una página web a sus biografías y acciones, pero deberíamos informar a las nuevas generaciones de quién fue José Luis Ansorena y cuánto le debemos como erreenteriarras; porque José Luis era erreenteriarras. Deberíamos dar más importancia a todo el trabajo realizado en Erreenteria y desde Erreenteria.

¿Cómo se debería llevar a cabo?

Dando continuidad a sus obras, la mejor memoria se guarda así. Estos actos aún tienen su papel y sentido: Andra Mari Abesbatza, el ochote Karnaba, cuidar de Musikaste.

El Ayuntamiento de Erreenteria ha estado muy cerca de Eresbil y eso, por supuesto, es de agradecer; para que en adelante sigamos en esa línea es imprescindible consolidar esa relación, y que se informe al público de que el creador de todo ello fue José Luis Ansorena.

ORAINA-PRESENTE



Martxoak 8ko mobilizazioa, 2020koa.

TXELO BERRA

MUGIMENDU FEMINISTAKO KIDEA

70



*«Kontzientzia
eta prestaketa
handiko errelebo
izugarria dugu»*

Urte luzeetako lan isilak eman du fruitua, eta indartsu dago mugimendu feminista. Erreenteria herri berdinzaileagoa, justuagoa eta bizigarriagoa egiteko bidean borrokatzen jarraitzen du.

2020ko uztailaren 24an argitaratua.

700 urte bete ditu Erreenteriak aurten. Ibilbide horretan emakumeek zein eragin historiko izan dutela esango zenuke?

Eraikuntza sozialean beti aritu gara emakumeak. Familiak egituratzen, baserriean, kaleetan, industrian eta iraultzetan. Hala ere, badakigu boteretsuek idazten dutela historia, maskulinoan idatzi betiere. Erreprodukzioarekin lotutako lanekin arduratu gara ofizialki emakumeok: etxea, zaintza, haurrak heztea... Arlo pribatua etiketa jarri dioten hori guztia, garrantzi eskasekoa, doakoa eta erraza konsideratzen da. Gizonek, ordea, lan produktiboa okupatu zuten, etxetik kanpokoak, ikasketak, politika, legeak, hau da, garrantzitsua konsideratzen den guztia.

Emakumeei aitoritu zaie?

Emakumeak ezinbestekoak izan gara eraikuntza sozialean, eta ez, ez gara azaltzen historia liburuetan ez bada santa, erregina aspergarri edota maltzur gisa.

1979-1980 urtean talde parapolizial faxistek Erreenteriako 14, 16 eta 18 urteko hiru emakume bahituz eta bortxatu zitzuten. Amorruz hartu zuten kalea emakumeek. Orduko emakumeen asanblada izan zen egungo mugimendu feministaren jatorria?

Bai eta ez; emakumeak beti aritu gara era sozial justuago eta askatzaileagoetarako trantsizio unetan borrokan, eta une hartan, emakume asko eztabaidetan eta antolatzen ari ziren dagoeneko. Ziurrenik, azken hori kontuan hartu zuten bortxaketa eta hilketa mordoa eragin zitzuten talde parapolizial faxistek: Mari Jose Bravo eta Ana Tere Berruetaren kasuak ditugu garaiko gertakarien adibide latzenak —16 urte zituen Bravok eta Donostian bortxatu eta hil zuen Batallon Vasco Espaňolek; Berruetak, 19 urte zituen eta Loiun bortxatu eta hil zuen GAE talde parapolizialak—.

Desobedienteak ziren emakumeentzako zigorra, eta umiliazioaren bidez, herriarentzat zigorra. Emakumea guda harrapakin gisa erabili zuten, emakumeen gorputza etsaiaren ohorearen gordetzaile gisa. Hasiberria zen mugimendu feministak herri osoaren erantzuna, amorrua, eta emakumeen beldurra bideratzen asmatu zuen, eta mezu argia zabaldu: paternalismorik gabe, geure burua babesteko gai ginela. Herriaren erantzuna eredugarria izan zen, eta Erreenterian, Euskal Herriko mugimendu feministarik sendoenetako bat finkatu zen.

Zein esango zenuke izan dela garairik zailena Erreenteriako mugimendu feministarentzat?

Horixe. Dena egiteko zegoen artean. Emakumeak guraso eta senarren propietate ginen ia garai hartan, egoera horretatik abiatu ginen, eta aldarrikatzeko genituenen zerrenda luzeari, abortua, dibortzioa..., emakumeen arazoak ikusarazi eta izendatzeko zaitasuna gehitu behar genizkion. Pribatuak konsideratzen ziren beste arloak identifikatzeko genituen: familia, sexualitatea, biolentzia... Bizitza propioak politikoki berrinterpretatu behar genituen eta teoria politikoa eraiki, esperientzia pertsonalean oinarrituta. Hori guztia oso garesti ordainduta, feministiza izatea ez zegoelako modan. Gertukoek etengabe kuestionatzen gintzutzen, gainera.

Eta oparoena?

Egungoak. Desberdintasunek errealitate politiko eta soziala zeharkatzen jarraitzen badute ere, desberdintasun horiei aurre egin eta interpretatzeko era justuagoak diren kontzientzia handiagoa dugulako. Birpentsatu egin behar gara, galtzerdien gisara buelta eman geure buruari eta soinean izan ditzakegun jarrera arrazista eta paternalistei aurre egin. Bizipenak entzun behar ditugu, prozesuak errespetatu eta ezker eta eskuin kategorietatik harago eragiten ari den diskurtso sozial arrazista jasaten ari diren kideak babestu behar ditugu. Diskurtso horiek, estereotipo horiek, normalizatzen ari dira eta ezin gara, beraz, erlaxatu.

Etengabeko lan isila izan da ekintzaile feministena, egunerokoak. Hala ere, 2018an greba feministak lortu zuen mobilizazio erraldoia ezezaguna zen ordura arte, baita Erreenterian ere. Zer gertatu da?

Hainbat aldagairen batura dela esango nuke. Batetik aipatu duzun eguneroko lana dago. Mugimendu feministak ez da alderdi politiko bat, ez du egitura egonkorra eta diskurtso bakar bat, eta horrek, ahalbidetzen du emakume askok bat egitea ideia feministekin

antolatuta egon gabe, eta ahalbidetzen du, halaber, mezu feministak esfera ezberdinetara zabaltzea: hezkuntza, alderdi politikoak, sindikatuak, mugimendu sozialak...

Beste zirkunstantzia bat biolentziaren kontzeptuaren birdefinizioa da. Horrek egonezin eta bidegabekeria askori aurre egitea ahalbidetu du; tolerantziak zero izan behar du. 2018an gertatu zena ulertzeko ahaztu ezin daiteken aldagai bat, pizten joan zen haserrea izan zen: abortuaren legearekin Alberto Ruiz-Gallardon orduko Espainiako Gobernuko ministroak egin zuen saiakera, epaileen sententzia matxista eta patriarkalak, manada bezalako kasuetan babesgabetasun sentsazioa —bortxatutako emakumea epaitu dute— edo etengabeko hilketa matxistak. Martxoaren 8ak amorrua kanalizatu zuen.

Zein da Errenteriako mugimendu feministaren egoera egun?

Osasuntsu dago, talde ezberdinei, ekintza batasuna bermatzen duen asanblea egonkorra batu behar zaio. Horrek, gainera, antolatu gabe dauden emakumeak kanpaina edo une zehatzetan bat egitea ahalbidetzen du.

Aldarri unibertsala da neurri asistentzialetatik harago, neurri estrukturalen beharra indarkeria matxistari aurre egiteko. Zein dira neurri estruktural horiek, zein da bidea?

Bidea luzea, unibertsala eta estrukturala da, eta argi dago egitura aldatzea dela gakoa, iraultzari ukorik ez egitea. Urte hauetan guztiak indarkeria matxistaren kontzeptua birdefinitzen joan gara bere ertz guztiak ulertu ahal izateko, eta aurre egiteko. Indartsuago garen neurrian, askeago garen neurrian, amorrua handiagoz erantzuten dute; Abya Yala—Panama eta Kolonbiako kuna herriak—lurraren defendatzaileak, emakume kurduak, Brasilgo lurrik gabekoak, emakumeak orokorrean eta feministak bezelik, munduko ultraeskuinaren objektibo kutunena bilakatu gara; baita hemen ere.

Ez ditugu erantzun guztiak. Bidea guzion artean eraikiko dugula ulertzen dut. Kosifikatzen gaituen publizitatea borrokatu behar dugu, zero tolerantzia izan behar dugu 'ez da hainbesterako', 'ez dut sinisten' mezuekiko. Sortu ez duten egoera batengatik lotsatuta senti ez daitezten babestu behar ditugu emakumeak, eta batez ere errespetuan, heziketan lanean jarraitu behar dugu, elkartasun matxista apurtuko duten agente aktibo izan, aliatuak sortu. Lan handia dago aurretik. Biolentziak beste aurpegi batzuk hartu ditu ziber-jazarpenarekin, askatu beharrean preso bihurtzen duen maitasun-zaborrarekin; askatasuna, maitasuna, errespetua, edo jeloskortasun kontzeptuak aldatu behar ditugu.





Herritik indarkeria matxistaren kontra aritza eraginkorra dela agerian gelditu da, agente aktibo guztien inplikazioa garrantzitsua delako, eta modu bateratuan lantzen bada ere, bide berriak zabaldutako behar dira emakumeek behar duten laguntza aurki dezaten: gizarte zerbitzuak, Osakidetza, Emakumeen Etxea, laguntza eraginkor batera bideratzenten zaituzten lagunak... Bidea luzea da, bai.

Zaintza. Lan ikusezina, gaizki ordainduna, gutxietsia, eta feminizatua. Pandemiacare ageriago utzi du hori, baita ezin besteko dela ere. Nola heldu behar zaio gai horri?

Zaintza historikoki emakumeei egokitu zaie. Besteentzako bizi den ama, alaba eta emazte sakrifiku gisa identifikatzen gaituzte. Zaintza biologizatu eginda DNA eramango bagenu bezala, gizonak emakumeek baino zaintzaile okerragoak balira bezala. Sinplista dirudien arren, patriarkatuak erabiltzen jarraitzen du, esplotazio sistema perbertso batekin. Gizarte bakoitzak zaintza eredu bat aukeratzen du, ez da biologikoa, zaintzari ez zaio berdin aurre egiten Suedian, Euskal Herrian edo Kolonbian. Euskal Herriko zaintza eredu familiista da, eta normalean beti emakumeei dagokie. Lan ikusezina da esfera pribatuan ematen delako, ez ordainduna, eta horrenbestez, 'hainbeste duzu hainbeste balio duzu' maxima duen

gizarte batean. Emaitza miseriazko pentsioak dira ez dugulako kotizatu, prekariatatea, isolamendu soziala eta ondoez emozional sakona. Eredua hau printzatzen ari da. Sistemak partxeak jartzen ditu, nahikoak ez diren neurri asistentzialak ezartzen ditu. Horren adibide dira pertsonen depositu eta enpresen negoziorako iturburu diren adinekoen erresidentziak; zaintza ia esklabotza baldintzetan egiten dute beste jatorri bat duten kideek. Langile horiek ez dute es-kubiderik, eta soldatuk barregarriak dira. Sistemari horrelako zaintza sistema interesatzen zaio: prekarioa, gaizki ordainduna, ia esklaboa. Borroka etengabea ari diren erresidentzietako kide langileei aitorta egin nahi diet.

Eredua horren aurrean antolaketa soziala planteatu beharko genuke, justuagoa eta solidarioagoa den zaintza eredua sortzea kalitatezko lanpostuekin, eta politika publikoetan dagokion leku emanda. Zaintzaren gaineko eztabaidea etengabea izan du mugimendu feministak. Hasiera batean etxeko lanez hitz egiten genuen eta haren banaketaz, baina eztabaidea honek —eta beste askok— teoria eta eraikuntza politiko guzta zalantzaz jartzera eraman gaitu, ez soilik kapitalari ematen diogun etekinaren ikuspegitik. Bizi nahi ditugun bizitzak nolakoak diren birplanteatzera eraman gaitu, ekintza politikoan garrantzitsua zer izatea nahi dugun, disidentziak, iraultzak nolakoa izan behar duen aztertza: gorputz libreak herri libreetan, bizitza erdigunean.

Erasotzaileekin bizi diren emakumeen egoerak okerrera egin du berrogeialdian. Isolamendu sozialak onena eta okerrena azaleratu du.

Eraso fisiko, hitzezko edo psikologikoak ez dira zirkunstantzialak, berriz ere errepikatuko dira. Eraso horiek sufritu dituzten emakumeei hala planteatzera animatzen diet, bizitza merezi duen bizi gozagari bat dagoelako, askatasunarena, eta tresna, bitarteko eta pertsona ugari dagoelako haien ez-bizitzatik ateratzeko laguntzeko prest.

Feminismoaren historian aurrera urratsak izan diren hainbat iniziatiiba egin dira Errerterian. Memorandra da horietako bat.

Irabazleen errelatotik irteteko beharra nabaritu da oro har mugimendu sozial guztieta, azken urteotan kolektibo ugarik nahi izan dute kontatu beren historia propioa. Herri honetan hain garrantzitsua den mugimendu feministak berea du, eta Memorandatik kontatu nahi duguna da. Kontaketa korala da, eta herri honetako emakumeak bezain anitza. Gainera, belaunaldi berriak, beren historiaren zati baten partaide egin nahi ditugu.

Berdintasun Mahaiaren sorrera, Mariasun Landa sarketa eta Emakumeen Etxea urrats bat gehiago izan dira.

Diskurtso feministak bazter guztietara zabaldut nahian, udalean aldaketak emateko baldintzak ematen zirela ulertu genuen gutako batzuk, politika feministak lantzeko baldintza errealkak zeuden. Apustu handia izan zen, gutako asko kultura antisistematik gatozelako, eta mesfidantzak handia dugulako instituzioekiko. Borondatet politiko zintzoa eta elkarlan estu batetik berdintasun planak, kontseilua eta Emakumeen Etxea sortu dira. Azken hori emakume askorentzat bilgune erreferentea bihurtzen ari da, eta emakumeen aurkako indarkeria matxista borrokatzeko sarbide bat gehiago.

Belaunaldi gazteei begira jarrita, badirudi badela erre-leboa.

Ikaragarria dugu, prestaketa eta kontzientzia handikoa. Ez naiz bakarrik antolatutako gazteez ari, horiek oso garrantzitsuak izan dira guretzat. Berdin dira berdintasun masterrak egiten ari direnak, teoria feministak lantzen ari direnak, unibertsitateetan daudenak, ikerketan, idazten, teorizatzen, kalera irteten; eskubideak beraienak direla naturaltasunez ulertzten dutenak, alegia, eta aurre egiten dutenak. Irakurketa? Soka luzea dugu.

Lehenengoz, emakume bat Erreenteriako alkate.

Berez mugarrir bat da, pausu bat gehiago berdintasunerako bidean, eta ondo eginak eta akatsak gorabehera, emakumeak botere postuetan egoteak gizarte berdinzaileagoa, eta hortaz justuagoa bermatzen du. Hori esanda, argi dut transformazioa ideietatik datorrela, emakume izan zaitezke eta erabat faxista —azken hori ulertzea beti kostatu izan zait—. Ezkerreko alderdi politikoetan diskurtso feministak sartu da, baina Erreenteriaren kasuan urrats bat gehiago egin da, alkatearen eta gobernu taldearen profilagatik. Eragina izaten ari da jada, begirada ezberdina da.

Erreenteria feministak dela esango zenuke?

Saiatzen ari garela esango nuke. Baina eskubideak gal ditzakegu ez baditugu defendatzen. Feminismoa askatzailea da gizartearrentzat, emakume eta gizonentzat. Asko dugu ikasteko, eta ezberdinei entzun behar diegu, gure marko sozial eta kulturala ez delako bakarra.

Nolakoa irudikatzen duzu etorkizuneko Erreenteria feministak?

Haien sinisten hasten garenean uzten diote utopiek utopia izateari. Pertsonen bizia eta elkarbizitza arauak kapitalistek eta merkatuek ezarriko ez dituzten justizia sozial eta askatasun mundu batean, Euskal Herri libre batean, emakume eta gizon askeen Orereta irudikatzen dut.

TXELO BERRA

INTEGRANTE DEL MOVIMIENTO FEMINISTA

70



«Tenemos un relevo maravilloso, con mucha conciencia y preparación»

El trabajo silencioso de largos años ha dado sus frutos y el movimiento feminista está fuerte. Errenerteria sigue luchando por hacer un pueblo más igualitario, justo y habitable.

Publicado el 24 de julio del 2020.

Errenerteria cumple este año 700 años. ¿Qué influencia histórica han tenido las mujeres en este recorrido?

Las mujeres siempre hemos estado en la construcción social. Estructurando las familias, en los caseríos, en las calles, en la industria y en las revoluciones. Sin embargo, sabemos que los poderosos escriben la historia, siempre en masculino. Las mujeres nos hemos ocupado oficialmente de los trabajos relacionados con la reproducción: el hogar, el cuidado, la educación de los niños y niñas. Todo eso que se ha etiquetado como privado, se considera de poca importancia, gratuito y sencillo.

Sin embargo, los hombres ocuparon el trabajo productivo, fuera del hogar, los estudios, la política, las leyes, es decir, todo lo que se considera importante.

¿Se ha reconocido a las mujeres?

Las mujeres hemos sido imprescindibles en la construcción social, y no, no aparecemos en los libros de historia si no es como santas, reinas aburridas o malvadas.

En 1979-1980 tres mujeres de 14, 16 y 18 años fueron secuestradas y violadas por grupos parapoliciales fascistas en Errenerteria. Las mujeres tomaron la calle con rabia. ¿La asamblea de mujeres de entonces fue el origen del movimiento feminista actual?

Sí y no; las mujeres siempre hemos estado luchando en momentos de transición hacia formas sociales más justas y liberadoras, y en aquel momento, muchas mujeres ya participaban en debates y estaban organizándose. Probablemente eso último fue tenido en cuenta por los grupos parapoliciales fascistas que provocaron numerosas violaciones y asesinatos: los casos de Mari José Bravo y Ana Tere Berrueta son los más duros ejemplos de los hechos ocurridos en aquella época — Bravo tenía 16 años y fue violada y asesinada en Donostia por el Batallón Vasco Español; Berrueta tenía

19 años y fue violada y asesinada en Loiu por el grupo parapacial GAE —. Era el castigo para las mujeres que eran desobedientes, y por medio de la humillación, el castigo para el pueblo. Utilizaron a la mujer como botín de guerra, al cuerpo femenino como depositario del honor del enemigo.

El movimiento feminista, que acababa de empezar, supo canalizar la respuesta de todo el pueblo, la rabia, y el miedo de las mujeres. Y lanzar un mensaje claro de que, sin paternalismo, nosotras éramos capaces de protegernos. La respuesta de la ciudadanía fue ejemplar y en Errenerteria se consolidó uno de los movimientos feministas más sólidos de Euskal Herria.

¿Cuál dirías que ha sido la época más difícil para el movimiento feminista de Errenerteria?

Ese precisamente. Todo estaba aún por hacer. Las mujeres éramos casi propiedad de padres y maridos, partimos de esa situación y a la larga lista de lo que teníamos para reivindicar, como aborto, divorcio... Teníamos que añadir la dificultad de visibilizar y nombrar los problemas de las mujeres. Quedaban por identificar otras áreas consideradas privadas: la familia, la sexualidad, la violencia... Teníamos que reinterpretar políticamente nuestras propias vidas y construir una teoría política basada en la experiencia personal.

Todo ello pagado muy caro porque ser feminista no estaba de moda. Además, las personas cercanas nos cuestionaban constantemente.

¿Y la más fértil?

La actual. Porque, aunque las desigualdades siguen atravesando la realidad política y social, tenemos más conciencia de que hay formas más justas de afrontarlas e interpretarlas. Tenemos que repensarnos, darnos la vuelta, como a los calcetines, y enfrentarnos a posibles actitudes racistas y paternalistas.

Tenemos que escuchar vivencias, respetar los procesos y proteger a los miembros que están sufriendo el discurso social racista que está afectando más allá de las categorías de izquierda y de derecha. Esos discursos, esos estereotipos, se están normalizando y no podemos, por tanto, relajarnos.

El trabajo de las activistas feministas ha sido día a día una silenciosa labor continua. De todas maneras, la enorme movilización que logró la huelga feminista en 2018 fue desconocida hasta entonces, también en Errenerteria. ¿Qué ha pasado?

Diría que es la suma de varias variables. Por un lado está el trabajo diario que has mencionado. El movimiento feminista no es un

partido político, no tiene una estructura estable y un discurso único, lo que permite que muchas mujeres con ideas feministas se unan sin estar organizadas, y que el mensaje feminista se extienda a las diferentes esferas: educación, partidos políticos, sindicatos, movimientos sociales...

Otra circunstancia es la redefinición del concepto de violencia. Esto ha permitido combatir muchos malestares e injusticias; la tolerancia debe ser cero. Una variable que no se puede olvidar para entender lo que ocurrió en 2018 fue el enfado que se fue despertando: el intento que hizo con la ley del aborto el entonces ministro del Gobierno español, Alberto Ruiz-Gallardón, las sentencias machistas y patriarciales de los jueces, la sensación de indefensión en casos como el de 'La manada' —la mujer violada ha sido juzgada—, o los continuos asesinatos machistas. El 8 de marzo canalizó la rabia.

¿Cuál es la situación actual del movimiento feminista en Erreteria?

Está sano, hay que añadir a los diferentes grupos una asamblea estable que garantiza la unidad de acción. Eso permite, además, que las mujeres no organizadas se sumen en campañas o en momentos concretos

Es una demanda universal, más allá de las medidas asistenciales, la necesidad de medidas estructurales para combatir la violencia machista. ¿Cuáles son esas medidas estructurales? ¿Cuál es la vía?

Es larga, universal y estructural, y está claro que la clave está en el cambio de estructura, no renunciar a la revolución.

Durante todos estos años hemos ido redefiniendo el concepto de violencia machista para poder entenderlo en todas sus aristas, y para combatirlo. En la medida en que somos más fuertes, en la medida en que somos más libres, responden con más rabia; Abya Yala—pueblos kuna de Panamá y Colombia—defensoras de la tierra, las mujeres kurdas, las mujeres sin tierra en Brasil, las mujeres en general y las feministas en particular, nos hemos convertido en el objetivo favorito de la ultraderecha mundial, también aquí.

No tenemos todas las respuestas. Entiendo que construiremos el camino entre todos y todas. Tenemos que enfrentar la publicidad que nos cosifica, tenemos que tener tolerancia cero hacia los mensajes del tipo de: 'no es para tanto', 'no me lo creo'. Debemos apoyar a las mujeres para que no se sientan avergonzadas por una situación que no han creado, y sobre todo debemos seguir tra-

jando en el respeto, en la educación, ser agentes activos que rompen la solidaridad machista, crear alianzas.

Hay mucha labor por delante. La violencia ha tomado otras caras con la ciberagresión, con el amor basura que en lugar de liberar convierte en prisionera a la mujer; tenemos que cambiar los conceptos de libertad, amor, respeto, o celos.

Ha quedado de manifiesto la eficacia de actuar contra la violencia machista desde el pueblo, porque es importante la implicación de todos los agentes activos, y aunque se trabaja de forma conjunta, hay que abrir nuevas vías para que las mujeres encuentren el apoyo que necesitan: servicios sociales, Osakidetza, Casa de las Mujeres, amigos y amigas que te asesoren en cómo recibir ayudas eficaces...El camino es largo, sí.

El trabajo del cuidado. Trabajo invisible, mal pagado, infravalorado, y feminizado. La pandemia ha puesto aún más de manifiesto todo ello, incluso que es imprescindible. ¿Cómo hay que abordar este tema?

El cuidado ha correspondido históricamente a las mujeres.

Nos identifican como madre, hija y esposa sacrificada que vive para los demás. El cuidado se ha biologizado como si lo lleváramos en el ADN, como si los hombres fueran peores cuidadores que las mujeres.

Aunque parezca simplista, el patriarcado sigue usándolo, con un perverso sistema de explotación. Cada sociedad elige un modelo de cuidado, no es biológico, el cuidado no se afronta igual en Suecia, en el País Vasco o en Colombia. El modelo de cuidado en el País Vasco es familista, y normalmente siempre corresponde a las mujeres. Es un trabajo invisible, porque se da en la esfera privada, no remunerado y, por lo tanto, en una sociedad que tie-

ne como máxima 'tanto tienes tanto vales'. El resultado son pensiones miserables porque no hemos cotizado, precariedad, aislamiento social y profundo malestar emocional. Este modelo se está agrietando. El sistema pone parches, establece medidas asistenciales insuficientes. Ejemplo de ello son las residencias de personas mayores, depósitos de personas y fuente de negocio para las empresas; el cuidado realizado casi en condiciones de esclavitud por personas de otro origen. Esos y esas trabajadoras no tienen derechos y sus salarios son ridículos. Al sistema le interesa ese modelo de cuidado: precario, mal pagado, casi esclavo. Quiero hacer un reconocimiento a quienes trabajan en las residencias, ya que están en una lucha constante.

«El cuidado se ha biologizado como si lo lleváramos en el ADN; no es así»

«El feminismo es liberador para mujeres y hombres»



2019an eraiki zen Emakumeen Etxea.

Ante este modelo deberíamos plantearnos la organización social, crear un modelo de cuidado más justo y solidario con puestos de trabajo de calidad, dándole el lugar que le corresponde en las políticas públicas.

El debate sobre el cuidado ha sido constante en el movimiento feminista. En un principio hablábamos de las tareas domésticas y de su distribución, pero este debate —y otros muchos— nos ha llevado a cuestionar toda la teoría y toda la construcción política, no sólo desde la perspectiva del beneficio que aportamos al capital. Nos ha llevado a replantearnos cómo son las vidas que queremos vivir, qué queremos que sea importante en la acción política, las disidencias, analizar cómo debe ser la revolución: cuerpos libres en pueblos libres, la vida en el centro.

La situación de las mujeres que conviven con sus agresores ha empeorado en la cuarentena.

El aislamiento social ha hecho aflorar lo mejor y lo peor. Las agresiones físicas, verbales o psicológicas no son circunstanciales, se repetirán. Animo a las mujeres que han sufrido esas agresiones a que se lo planteen, porque hay una vida placentera que merece la pena vivir, la de la libertad, y hay muchas herramientas, medios y personas dispuestas a ayudarles a salir de la no vida.

En Errenerteria han desarrollado varias iniciativas que han supuesto pasos adelante en la historia del feminismo. Memorandra es una de ellas.

En todos los movimientos sociales en general se ha percibido la necesidad de abandonar el relato de ganadores, en los últimos años numerosos colectivos han querido contar su propia historia. El movimiento feminista tan importante en este país tiene su propio relato, y es lo que queremos contar desde Memorandra. Es un relato coral y tan plural como las mujeres de este país. Además, queremos hacer partícipes a las nuevas generaciones de una parte de su historia.

La creación de la Mesa de Igualdad, el Certamen Mariasun Landa y la Casa de las Mujeres han sido un paso más.

Queriendo extender el discurso feminista a todos los ámbitos, algunas de nosotras entendimos que se daban las condiciones para que se produjeran cambios en el Ayuntamiento, había condiciones reales para trabajar las políticas feministas. Fue una gran apuesta porque muchas de nosotras venimos de culturas antisistema y porque tenemos mucha desconfianza hacia las instituciones. Desde una voluntad política sincera y una estrecha colaboración se han creado los planes de igualdad, el consejo, y la Casa de las Mujeres. Este último se está convirtiendo en un punto de encuentro referente para muchas mujeres y un acceso más a la lucha contra la violencia machista hacia las mujeres.

Mirando a las generaciones jóvenes, parece que hay relevo.

Lo tenemos y es impresionante, con mucha preparación y conciencia. No me refiero sólo a las jóvenes organizadas, ellas han sido muy importantes para nosotras. Lo mismo las que están haciendo másteres de igualdad, las que están trabajando la teoría feminista, las que están en las universidades, en la investigación, escribiendo, teorizando, saliendo a la calle; las que entienden que los derechos son de ellas, con naturalidad. ¿Nuestra lectura? Tenemos cuerda para rato.

Por primera vez, una mujer como alcaldesa de Errenerteria.

Es un hito en sí mismo, un paso más en el camino hacia la igualdad, y a pesar de las buenas prácticas y errores, la presencia de las mujeres en los puestos de poder garantiza una sociedad más igualitaria y, por tanto, más justa.

Dicho esto, tengo claro que la transformación viene de las ideas, puedes ser mujer y ser absolutamente fascista —esto último siempre me ha costado entenderlo—. En los partidos de izquierda se ha incluido el discurso feminista, pero en el caso de Errenerteria se ha dado un paso más, por el perfil de la alcaldesa y del equipo de gobierno. Ya está teniendo efecto, la mirada es diferente.

¿Dirías que Errenerteria es feminista?

Creo que lo estamos intentando. Pero podemos perder derechos si no los defendemos. El feminismo es liberador para la sociedad, para mujeres y hombres. Tenemos mucho que aprender y tenemos que escuchar a quienes son diferentes porque nuestro marco social y cultural no es el único.

¿Cómo imaginas la Errenerteria feminista del futuro?

Cuando empezamos a creer en ellas, las utopías dejan de ser utopías. En un mundo de justicia social y libertad en el que las normas de vida y convivencia de las personas no sean impuestas por los capitalistas y los mercados, en una Euskal Herria libre, imagino una Orereta de mujeres y hombres libres.

ORAINA-PRESENTE



Zintzilik Irratiko egoitza Perrategian.

PABLO CARRAL

GALIZIATIK ETORRITAKO
ERRENTERIARRA

70



«Errenterian
gauza asko topatu
ditut; batez ere,
elkartasuna»

Duela hemeretzi urte heldu zen Pablo Carral galiziarrar Erreenteriara, maitasunagatik. Ordutik bizi da bertan. Bidean euskaldun oso, Zintzilik Irratiko kide, eta Gaztañoko bizilagun aktibo bihurtu da.

2020ko irailaren 11n argitaratua.

Pablo Carral (Burela, 1976) 2001ean heldu zen Galiziak Euskal Herrira, Erreenteriara, zehazki. Maitasunak ekarri zuen bertara, bere bikotekidea Tolosako inauterian ezagutu eta urtebetera bizitzera etortzeko aukera izan zuen. Ordutik hemen da. Hemeretzi urte bete dira herrira heldu zenetik HITZA-rekin hitz egin duen egun berean.

Erreenteriara iritsita, euskara ikasten hastea izan zen hartu zuen erabakietako bat: «Nire hizkuntza errespetatzea gustatzen bazait, heltzen naizen lekukoa errespetatu behar dut nik; logika eta koherentzia kontua da, lehenik eta behin».

Zintzilik Irrati librea saioa du Carralek, eta Gaztañon, bizi den auzoan, auzo elkarteko kide eta hainbat proiektutako partaide da, ezinbestekoa iruditzen zaiolako «murgiltzea».

Noiz heldu zinen Erreenteriara?

Gaur bertan hemeretzi urte bete dira iritsi nintzela bertara bizitzera.

Eta zergatik aukeratu zenuen Erreenteria?

Urtebete aurretekik, Tolosako inauterian Amets [Aizpurua] ezagutu nuen (bikotekidea), eta harremana urruntasunetik elikatu genuen, distantziara jarraitu genuen denbora tarte batez. Gerora, lanean, aukera sortu zitzaidan Euskal Herrira etortzeko. Galizian jarduten nuen lantegiari Donibaneko termikan lan batzuk atera zitzaizkion, eta nik eskatu nuen trasladoa bertara. Hiru hilabeterako lana zen berez, eta gerora Bilboko delegazioan gelditzeko edo Galiziara itzultzeko aukera eskaini zidaten.

Bikotea eta biok ondo moldatu ginen hiru hilabete horietan, eta Bilboko delegazioan gelditzea erabaki nuen. Maitasunak ekarri ninduen, beraz, Erreenteriara.

Zer aurkitu zenuen iritsi zinenean, nolakoa zen Erreenteria hura zuretzako?

Herri txiki batetik nentorren, Burelatik (Lugo, Galizia). Burelak 10.000

biztanle ditu. Egun asko entzuten da herriaren izena, bertan den Alcoa lantegia ixteko puntuau dago, eta protesta ugari egiten ari dira azken aldian. 1970eko hamarkadan zabaldu zuten lantegi hori eta jende pila joan ginen bertara; ni Coruña ondoko herri batekoa naiz baina aita Burelara joan zen lanera eta sei urtetatik han bizi ginen. Burela herrixka zen eta herri bihurtu zen hamar urtean, baina herrixka baten izaera du oraindik ere. Gazte pila bildu ginen bertan, Euskal Herriko jendea, asturiarrak, Gaztela Leongoak... Halako ingurune batetik heldu nintzen hona. Erreenteria hiri handia da. Tamainaz gain, politikoki ere eman zidan atentzioa, jendea militanteagoa da bertan, ‘hau egin behar da eta egiten da’, ni nentorren eremuan hausnarketa sakonagoa-edo egiten da, punta ateratzten zaio guztia.

Gaztañon bizi naiz heldu nintzenetik, eta Gaztaño ezberdina da. Auzoaren izaera Galiziakoaren antzokoagoa ikusten dut. Hiri itxura zuen Erreenteriak, eta horrek eragin zidan, zalantzak gabe. Herriak bata bestarekin itsatsita zeudela iruditu zitzaidan, Donostiatik Erreenteriara etortzerakoan ez nintzen gai izan biak bereizteko, denak bat ematen zuen. Ni ohitura nengoan herri txikira, mendiz inguratutako herrixketara, paisaia berdera. Erreenteria hiria da, aurrerapena.

Euskalduntzea erabaki zenuen Erreenteriara iritsi eta berhalak?

Iritsi bezain pronto hasi nintzen euskalduntzen, lehenik etxearen bikotekidearekin. Hiru hilabeterako etorria nintzen printzipioz, eta ez neki epe hori amaituta zer gertatuko ote zen. Ez nuen orduan izena eman euskaltegian, baina euskarako murgiltzen hasi nintzen. Bikotekidearen ahizpak Xenpelar AEK-ko irakasleei materiala eskatu zien eta horrela hasi nintzen. Ariketa orriak, teoria, azalpenak... Enpresak hemen gelditzeko aukera eman zidanean izena eman nuen euskaltegian, eta Xenpelar AEK euskaldundu naiz.

Euskalduntzearena argi zenuen, ezta?

Hala da. Nik Galizian galiziera erabiltzen dut, eta bertaratzen direnek nire hizkuntza errespetatzea nahi dut; logikoa da, beraz, Euskal Herrian euskara erabiltzea. Lehenik errespetuagatik, nire herrira datorrenari nire hizkuntza errespetatzea eskatzen badiot, nik gauza bera egin behar dudalako. Batetik, logika eta sentimendua daude, eta horrekin batera norberaren ideologia dago. Nire ideologiarekin zintzoa izan behar nuen, eta horren arabeko erabakiak hartu.



Euskaldun osoa zara. Zaila izan da euskalduntze prozesua?

Nik uste dut mito bat dagoela horren atzean, jendeak oro har dio oso zaila dela euskara ikastea. Ez da zaila. Ez da asko Galizian bertan esan didatela lagun batzuk zaila behar duela euskara ikastea. Haietako bat gitarra jotzen ari zen. Niretzat zaila da gitarra jotzea, adibidez, baina kontuajartzea da, intentzioa, gogoa. Topikoak kendu,

ezabatu beldurrak eta orrialde zuriaren gainean hastea idazten... gauza bera da euskara ikastea, murgildu eta eramatzen uztea.

Zenbat denbora eman zenuen euskaldun oso izateko prozesuan?

Hiru ikasturte egin nituen Xenpelar AEKn. Hortik aurrera lotsa kentzea tokatu zitzaidan eta hitz egiten hastea. Urrats importantea

da hori. Lehenengo huts egiteak dituzu, eta ikasten zoaz... Prozesu horretan ohartu naiz jendeak eskertzen duela asko intentzioa; ondo edo gaizki egin, berdin dio, ikasiko duzu, intentzioa da garrantzitsua eta jendeak laguntzen ditzu. Errezetaren osagaiak, beraz, orri zurian idazten hastea, topiko guztiak kentzea, eta murgiltzea lotsa guztiak galdua. Kostatuko da hilabete, bi, urtebete... baina hortik aurrera dena egina dago.

Euskaldun osoa zara, eta galizierarekin, noski, ez duzu harremana eten. Harago, hori zabaltzen duzu erreenteriarren artean Zintzilik Irratiaren bidez. Zer egiten duzu bertan?

Harreman estua nuen Zintzilik Irratikoekin, eta Erreenteriara heldu eta gutxira Oarsoaldera eterri berria zen beste lagun bat ezagutu nuen: Xan Mourinho. Bera ere Galiziak heldutakoa da eta biok ginen etorkinak, heldu berriak... eta lagun minak egin ginenei. Gaztañoko jai batean aurkitu ginen eta gero euskaltegian hasi zen bera ere euskalduntzen, eta han kointziditu genuen. Zintzilik-eko Honorio Altunak esan zigun ea zergatik ez genuen Zintzilik Irratian saio bat egiten. Aitorru behar dut nik banuela gogoa halako zer edo zer egiteko, programa bat egiteko. Hitz egin genuen Xan eta biok eta erabaki genuen programa egiten hastea.

Saioa egiteko arrazoi nagusia hutsune bat ikusten genuela da. Galiziako jendearenganako iritzia topikoz beteta zegoela ikusi genuen, arlo guztietan. Baita politikoan ere. Eta hura desmuntatzen hastea erabaki genuen, topiko horiek astintzea, eta erakustea jendeari beste Galizia bat badagoela, hautsa horren azpian, topiko horien azpian beste pertsona eta beste herria dagoela, hemengoa bezalakoa, eta bere izaeraren alde borrokatzetan duena, hemen bezala.

Nola deitzen da zuen saioa?

Likor kafea du izena irratsaiok.

Zenbat denbora daramazue saioa egiten?

Hamabost urte dira hasi ginela, eta jarraitzen dugu...

Badakizu zenbat galiziar bizi diren Erreenterian?

Egia esan ez dut datu hori ezagutzen. Xanek eta nik lan bat egin nahi izan genuen, harremantzeo Galiziak heldutako etorkinekin. Horretarako Galiziako Etxeekin lan egiten saiatu ginen, baina ohartu ginen sukurtsalak zirela. Nire iritzia da hori, eta egia da badagoela jende bat, adibidez, Donostiako Etxearen barruan oso ondo egiten ari dena lan, baina kanpotik etortzen bazara, Galiziak bazatzen ez duzu espero duzuna jasotzen. Nire ustez, betiere, nahiko desfasatura gelditzen ari dira, 1960 eta 1970eko hamarkadetan

gelditu dira, eta ez du zerikusirik zabaltzen dutenak, gaur egungo Galiziako herritarrekin.

Zergatik uste duzu gertatzen dela hori?

Berritu beharko litzateke bertan dagoen jendea, baina etortzen garenak ez bagara sartzen ezin da egoera aldatu ere. Alde batetik, bertan lanean ari direnek duela berrogeita hamar urteko Galiziaren irudia dute, aipatu dudan moduan, eta bestetik, belaunaldi berriak ez dira sartzen. Baina, aitorru behar dut oso pozik nagoela beste elkarrekin, eragileekin, jakin-mina dute; Xoxe Estevez bertan ari da... Ez da gehiago esan behar, oso handia da.

Euskaldundu, Zintzilik Irratian galizieraz saioa egin, eta Gaztañon auzoan ere jartzen duzu zure alea egunerokoan. Esan daiteke zure lekua aurkitu duzula Erreenterian?

Bai, nire lekua aurkitu dut, eta gustura sentitzen naiz bertan, baina batez ere, gustura sentitzen naiz Gaztañon. Bikotekideari askotan esan diot: 'Eskerrak Gaztañora eterri ginela'. Ez dut nire burua Beraungo dorre handi horietako batean kokatzen, preso sentituko nintzateke. Herri txiki batetik nator eta ohitura nago kalera jaisten, jendea agurtzen, harremana izaten ingurukoekin eta hori gabe bizitza zaila egingo litzaidake oso. Gaztañon hori badut, harreman estu horiek egiteko aukera dago iristen zaren unetik, nire antzeko jendea topatu nuen, oso gustura sentiarazi naute heldu nintzen lehenengo egunetik, gaztañorra zara haientzat eta hala sentiarazten dizute lehen unetik. Garrantzitsua da hori. Bere identitatea oso markatuta dute, herria dute oinarrian eta asanbladak erabakitzetan du beti; jendearen implikazioa ikaragarria da, gainera.

Zenbatero itzultzen zara Burelara?

Saiatzen naiz urtean hirutan joaten.

Zeren falta sumatzen duzu gehien Erreenterian zarenetik?

Batzuetan, orokorrean, Galiziako izaera sumatzen dut faltan. Erreenteria izango da herria, baina hiri izaera du, jendea korrika atzera eta aurrera dabil. Ez dut horrekin esan nahi Burelan hori gertatzen ez denik, baina filosofia beste bat da, lasaiagoa da.

Galiziako izaera ere halakoa da, 'lasai, egingo dugu, aterako da, ez kezkatu horregatik, bizitza hori baino askoz gehiago da'; hori da gure filosofia, lasaiagoa finean. Itsasoa eta bertako haizea. Horren falta dut ere. Gogor jotzen du ipar ekialdeko haizeak. Faltan ditut, batez ere, udazken eta neguko gauak eta haizearen ulua, itsaso usaina.

Hori ez duzu Erreenterian, ezta Gaztañon ere.

Ezta Jaizkibelen ere. Burelan, algen usaina, freskotasun hori dago, kresalak usain berezia du, eta hemen ez dut topatu.

1960 eta 1970eko hamarkadetan jaso zituen etorkin gehien Erreenteriak, baina gerora ere heldu zarete beste batzuk bertara bizitzera. Zein ekarpen egin diozue herriari?

Oso zaila da. Bakoitzaren esku dago hori, zer ekarpen egin norberak erabakitzentzu du. Nire kasuan egunerokoan egiten diodala ekarprena esango nuke. Mundua aldatzeko dudan gogoa bada ekarprena Erreenterientzat, hemen jarraitu dut lanean bide horretan, eta ekarprena batez ere bizi naizen komunitatean egiten dut.

Murgiltzea da gakoa. Murgiltzen ez bazara, berdin du non bizi zaren, ezinezkoa da ekarprena egitea. Murgiltzen zarenean, zure bizilagun komunitatean, zure auzoan, zure herrian, berdin du zein arlo edo espazio fisikoan, ekarprena egiten duzu. Murgiltzen ez bazara, berdin du Badajozen, Bilbon edo Donostian bizitzea, pasako zara eta ez da nabarituko pasa zarenik. Kasu horretan bizitzari zein gizarteari egindako ekarpren bakarra, kontsumitzea izan da. Nire ustea da hori. Nire ekarprena, beraz, eguneroko inplikazioa da. Auzoan bertan kontu ugaritan nago inplikatuta, baita Zintzilik Irratian ere, hori da nire ekarprena, komunikabide libre bat sustatzea, zutik mantentzea eta bestalde, Gaztañon inplikatzea.

Herritik zer jaso duzula esango zenuke, zer eman dizu herriak?

Gauza asko. Kontuan izan hona iritsi nintzela oso gazte, 25 urte baino ez nituen, eta hemen, Erreenterian egin naiz heldu. Falta zitzaidan heldutasun puntuak Erreenterian osatu nuen. Herri txiki batetik hiri batera iritsi nintzen. Gauzak egiteko beste modu bat ere eman dit herriak, hori bertan ikasi dut, elkartasuna, militantzia... Batzuetan kendu behar dituzu zure hegoak, eta beste batzuk jantzi. Adiskidetasun handia jaso dut bertan ere. Bakarra aukeratu beharko banu, elkartasuna hautatuko nuke, zalantzarak gabe.

Duela hemeretzi urte Erreenteriara bizitzera etorrira, herri biziarrria, bizitzeko egokia dela esango zenuke zure esperimentziatik?

Bai, zalantzarak gabe. Gustura nago herrian, gustura nago Erreenterian, eta batez ere oso gustura nago Gaztañon, lehen egunetik bertakoa sentiarazi nautelako.

PABLO CARRAL

ERREENTERIARRA LLEGADO DE GALICIA

70



«He encontrado muchas cosas en Erreenteria; sobre todo, solidaridad»

El gallego Pablo Carral llegó hace diecinueve años a Erreteria, por amor. Desde entonces vive aquí. En el camino, se ha euskaldunizado y convertido en miembro de Zintzilik Irratia y vecino activo de Gaztaño.

Publicado el 11 de septiembre del 2020.

Pablo Carral (Burela, 1976) llegó en 2001 de Galicia a Euskal Herria, concretamente a Erreteria. Vino por amor, tras conocer a su pareja en los carnavales de Tolosa y surgirle al año la oportunidad de venirse a vivir aquí. Y se quedó.

¿Cuándo llegaste a Erreteria?

Hoy mismo [la entrevista se realizó el 7 de septiembre de 2020] se cumplen diecinueve años desde que vine a vivir aquí.

¿Por qué elegiste Erreteria?

Un año antes conocí a Amets [Aizpurua, su pareja] en los carnavales de Tolosa, y alimentamos nuestra relación en la lejanía, la continuamos a distancia durante un tiempo. Posteriormente, en el trabajo me surgió la oportunidad de venir a Euskal Herria. A la fábrica en la que trabajaba en Galicia le salieron unos trabajos en la Térmica de San Juan, y solicité el traslado.

En principio era un trabajo para tres meses, y luego me ofrecían la posibilidad de quedarme en la delegación de Bilbao o volver a Galicia. Durante esos tres meses mi pareja y yo nos arreglamos bien, y decidí quedarme en la delegación de Bilbao. Así que vine a Erreteria por amor.

¿Qué te encontraste cuando llegaste? ¿Y qué te pareció aquella Erreteria?

Venía de un pueblo pequeño, de Burela (Lugo, Galicia). Burela tiene 10.000 habitantes. Actualmente se escucha mucho el nombre del pueblo, la fábrica Alcoa está a punto de cerrar, y últimamente están realizando muchas protestas.

Abrieron esa fábrica en la década de 1970 y mucha gente nos trasladamos allí; yo soy oriundo de un pequeño pueblo de al lado de A Coruña, pero mi padre se fue a Burela a trabajar, y desde que yo tenía seis años vivimos allí. Burela era una aldea y en diez años se convirtió en pueblo, pero sigue manteniendo el carácter de al-

dea. Allí nos juntamos mucha gente joven, gente de Euskal Herria, Asturias, Castilla y León...

De ese entorno llegué aquí. Erreteria es una ciudad grande. Además de su tamaño, también me llamó la atención políticamente, hay gente más militante, 'hay que hacer esto, y se hace'; de donde yo venía se hacía una reflexión más profunda, se le saca punta a todo.

Desde que llegué vivo en Gaztaño, y Gaztaño es diferente. Me parece que el barrio tiene un carácter más parecido al de Galicia.

Erreteria tenía aspecto de ciudad, y eso me impactó, la verdad. Me pareció que los pueblos estaban pegados unos a otros. Cuando venía de Donostia a Erreteria no era capaz de distinguirlos, parecía todo uno. Estaba acostumbrado a un pueblo pequeño, a aldeas rodeadas de montaña, al paisaje verde. Erreteria es una ciudad, progreso.

Nada más llegar a Erreteria decidiste euskaldunizarte.

Nada más llegar empecé a euskaldunizarme, primero, en casa con mi pareja. En principio me vine para tres meses, y no sabía qué iba a pasar después. Entonces no me apunté en el euskaltegi, pero me empecé a sumergir en el euskera.

La hermana de mi pareja le pidió material al profesorado de AEK, y así empecé. Hojas de ejercicios, teoría, explicaciones...

Cuando la empresa me ofreció la oportunidad de quedarme aquí, me apunté en el euskaltegi, y me he euskaldunizado en Xepelar AEK.

Tenías claro lo de euskaldunizarte, ¿verdad?

Así es. Yo en Galicia hablo en gallego, y quiero que quienes vengan respeten mi idioma; así que es lógico que en Euskal Herria hable en euskera. Lo primero, por respeto, si a quien viene a mi pueblo le pido que respete mi lengua, yo debería hacer lo mismo. Por un lado, están la lógica y el sentimiento y, junto con esto, la ideología de cada quien. Tenía que ser fiel a mi ideología, y adoptar la decisiones en consecuencia.

Estás totalmente euskaldunizado. ¿Ha sido difícil el proceso?

Yo creo que existe un mito detrás de esto, la gente en general dice que es muy difícil aprender euskera. No es difícil. No hace mucho unas amistades me decían en Galicia que tenía que ser difícil aprender euskera. Una de esas personas estaba tocando la guitarra. A mí me resulta complicado tocar la guitarra, por ejemplo, pero la cuestión es ponerse, la intención, las ganas. Dejar los tópi-

cos atrás, quitarte miedos y empezar a escribir en una hoja blanca... Eso es exactamente lo mismo para aprender euskera, la cuestión es sumergirte y dejarte llevar.

¿Cuánto tiempo dedicaste al proceso de euskaldunización?

Hice tres cursos en Xenpelar AEK. A partir de ahí me tocó quitarme la vergüenza y comenzar a hablar. Ese paso es importante. Primero cometes fallos, y vas aprendiendo... A lo largo de ese proceso me he dado cuenta de que la gente agradece mucho la intención; da igual que hables bien o mal, ya aprenderás, lo que importa es la intención, y la gente te ayuda.

Los ingredientes de la receta son empezar a escribir en la página en blanco, quitarte todos los tópicos y tirarte a la piscina. Te costará un mes, dos, un año... pero a partir de ahí lo tienes hecho.

Te has euskaldunizado, y no has perdido el contacto con el gallego, claro. Es más, lo das a conocer entre los y las erreterieras en Zintzilik Irratia. ¿Qué es lo que haces?

Tenía una relación estrecha con la gente de Zintzilik Irratia, y al poco de llegar a Erreteria conocí a otro amigo que acababa de llegar a Oarsoaldea: Xan Mourinho. También había venido de Galicia, y los dos éramos inmigrantes, recién llegados. Nos hicimos íntimos.

Nos encontramos en una fiesta de Gaztaño y luego él también empezó en el euskaltegi, y allí coincidimos. Honorio Altuna de Zintzilik nos dijo que por qué no hacíamos un programa en Zintzilik Irratia.

Debo reconocer que tenía ganas de hacer algo así, un programa. Hablamos Xan y yo, y decidimos empezar a hacer el programa. La principal razón era que veíamos un vacío. La opinión sobre gallegos y gallegas estaba llena de tópicos, en todos los ámbitos. También en la política. Y decidimos empezar a desmontarlo, eliminar esos tópicos y mostrarle a la gente que existe otra Galicia debajo de ese polvo, que debajo de esos tópicos existen otra gente y otro pueblo, como el de aquí, y que lucha por su identidad, como aquí.

¿Cómo se llama vuestro programa?

EL programa da radio se llama 'Likor kafea'.

¿Cuánto tiempo lleváis con el programa?

Empezamos hace quince años, y ahí seguimos...

¿Sabes cuántos gallegos y gallegas viven en Erreteria?

La verdad es que no tengo ese dato. Xan y yo quisimos hacer un trabajo, para relacionarnos con las personas inmigrantes que venían de Galicia. Intentamos trabajar con la Casa de Galicia, pero

nos dimos cuenta de que eran sucursales. Esa es mi opinión, y es cierto que hay gente, por ejemplo, que está trabajando muy bien en la Casa de Donostia, pero si vienes de fuera, si vienes de Galicia, no recibes lo que esperas.

A mi parecer, se están quedando bastante desfasadas, se han quedado en las décadas de 1960 y 1970, y no tiene nada que ver lo que difunden, con el pueblo gallego de ahora.

¿Por qué crees que sucede?

Se debería renovar la gente que allí trabaja, pero si quienes llegamos no entramos, tampoco se puede cambiar la situación.

Por un lado, quienes trabajan allí tienen la imagen de la Galicia de hace cincuenta años, como he dicho, y, por otro, las nuevas generaciones no entran.

Pero debo reconocer que estoy muy contento con el trabajo que están realizando otras asociaciones, y tenemos el ejemplo de Fato Cultural Daniel Castelao de Trintxerpe. Son mayores, pero están relacionados con la actual realidad de Galicia, actúan sobre todo en el ámbito político y cultural. El resto toca más la música y la gastronomía, gaitas y muñeiras.

Los miembros de Fato Cultural siempre se están moviendo, tienen contactos con Galicia, con agentes, tienen curiosidad; Xoé Estevez está allí... No hay nada más que decir, es muy grande.

Euskaldunizarte, hacer un programa en gallego en Zintzilik Irratia, también pones tu granito de arena en el día a día del barrio Gaztaño. ¿Se puede decir que has encontrado tu lugar en Erreteria?

Sí, he encontrado mi sitio, me siento a gusto en Erreteria, pero sobre todo, me siento a gusto en Gaztaño.

A mi pareja le he dicho muchas veces: 'Menos mal que vinimos a Gaztaño'. No me veo en una de esas torres de Beraun, me sentiría encarcelado.

Vengo de un pueblo pequeño y estoy acostumbrado a bajar a la calle, saludar a la gente, tener contacto con quienes están alrededor, y me resultaría difícil vivir sin eso. Eso lo tengo en Gaztaño, la oportunidad de tener esas estrechas relaciones. Desde el momento en que llegué, encontré gente parecida a mí, me han hecho sentirme muy a gusto desde el mismo día en que llegué, te consideran gaztañoarra, desde el primer momento. Eso es importante.

Tienen una identidad muy marcada, la base es el pueblo y siempre decide la asamblea; además, la implicación de la gente es impresionante.



20. Korrikaren (2017) irudi bat Erreenterian.

¿Cada cuánto vuelves a Burela?

Procuro ir tres veces al año.

¿Qué es lo que más echas de menos desde que estás en Errerteria?

A veces, en general, echo en falta el carácter de Galicia. Errerteria será un pueblo, pero tiene carácter de ciudad, la gente va corriendo de un lado a otro. Con eso no quiero decir que en Burela no sucede, pero la filosofía es otra, más tranquila.

El carácter gallego también es así: 'Tranquilidad, lo haremos, saldrá, no te preocupes por eso, la vida es mucho más que eso'; esa es nuestra filosofía, más tranquila.

El mar y la brisa. También las echo de menos. Pega mucho el viento del noreste. Me faltan, sobre todo, las noches de otoño-invierno, el sonido del viento, el olor del mar.

Eso no lo tienes en Errerteria, ni en Gaztaño.

Ni en Jaizkibel. En Burela el olor a algas, esa frescura, el salitre tiene un olor especial, y aquí no lo he encontrado.

Errerteria recibió el mayor número de inmigrantes en las décadas de 1960 y 1970, pero posteriormente también habéis llegado más. ¿Qué habéis aportado al pueblo?

Es muy difícil. Eso está en manos de cada persona, cada quien decide qué aportar. En mi caso, diría que aporto en la vida cotidiana. Las ganas de cambiar el mundo son una aportación para Errerteria, he continuado trabajando aquí en ese sentido, y aporto sobre todo a la comunidad en la que vivo.

La clave es sumergirse. Si no te sumerges, da igual dónde vivas,

es imposible aportar. Cuando te zambulles, en tu comunidad de vecinos, tu barrio, tu pueblo, da igual en qué ámbito o espacio físico, aportas. Si no te zambulles, da igual que vivas en Badajoz, Bilbao o Donostia, pasará, y ni se notará que has pasado. En ese caso la única aportación que habrás realizado a la vida y a la sociedad será consumir. Esa es mi opinión.

Así que mi aportación es la implicación diaria. En el barrio estoy metido en muchas cosas, también en Zintzilik Irratia, y esa es mi aportación, fomentar una comunidad libre, mantenerla de pie, e implicarme en Gaztaño.

¿Qué dirías que has recibido del pueblo? ¿Qué te ha dado el pueblo?

Muchas cosas. Ten en cuenta que llegué muy joven, no tenía más que 25 años, y he madurado aquí, en Errerteria. Completé el punto de madurez que me faltaba en Errerteria, cuando pasé de una aldea a una ciudad.

El pueblo también me ha dado otra manera de hacer las cosas, y lo he aprendido aquí, solidaridad, militancia... A veces tienes que quitarte tus alas, y ponerte otras. He recibido mucha amistad, también.

Si tuviera que quedarme con una única cosa, elegiría la solidaridad, sin duda.

Tras diecinueve años viviendo en Errerteria y desde tu experiencia, ¿dirías que es un pueblo adecuado para vivir?

Sí, sin duda. Estoy a gusto en el pueblo, estoy a gusto en Errerteria, y sobre todo, estoy muy a gusto en Gaztaño, porque desde el primer momento me han hecho sentir que soy de allí.

ORAINA-PRESENTE



Komertzioek herriko kaleei bizia ematen diete.

AINARA MEDINA ETA IRATI AIZPURUA

ERRENKOALDEKO
ZUZENDARITZAKO KIDEAK

70



«Garrantzitsua da
bertan erostea,
herria bizirik
mantentzeko»

Erreenteriako historian ekarpena egin du, eta egiten jarraitzen du komertzioak. Saltoki txikirik gabe, kolore bakarra eta bizitzarik gabekoa litzateke herria. Beren garrantzia aldarrikatu dute.

2020ko irailaren 25ean argitaratua.

Errenkoalde merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu elkarteko zuzendaritzako kideak dira Ainara Medina eta Irati Aizpurua. Medinak moda eta osagarrien denda du, Lirain; Aizpuruak berriz, argazkilaritza denda, Foto Valentin. Komertzioak, bertako saltokiek herriari bizia ematen diote, hala nabarmendu dute: «Imajina dezake inork komertziorik gabeko herria?».

Zalantzak gabe, horrek kolore bakar, triste bihurtuko luke herria. Jende ausartaren beharra nabarmendu dute, «denda bereziak zabalduko dituztenak». Herriko establezimenduek egin diote ekarpena herriari, eta horretan jarraitzen dute, kaleei kolorea eman eta bizia eskaintzen. Horren harira, deia egin diete herritarrei Aizpuruak eta Medinak: «Herriko saltokietan erostea beharrezkoa da hiaeik bizirik mantentzeko».

700 urte bete ditu Erreenteria hiribildu izendatu zutenetik. Bide horretan zein garrantzia izan dute komertzioek?

Ainara Medina: Komertzioak beti izan du paper garrantzitsua bat herriaren bizitasunean, baita herritarren ohituretan ere, hiaeik mugitzeko garaian eragin du. Uste dut betidanik izan dela horrela, beti izan da garrantzitsua tokiko komertzioa eta hori mantentzen eta horretaz jabetzen jarraitu behar dugu.

Irati aizpura: Kontuan hartu behar dugu, gainera, Erreenteria nolabait eskualdearen, Oarsoaldearen erdigune izan dela, betidanik izan da erreferente eskualdean, hiriburua nolabait, eta komertzioei dagokienez ere hala da; hori beti izan da horrela, eta mantendu egin behar dugu.

Eskualde burua dela Erreenteria aipatu duzue, eta Lezo, Oiartzun eta Pasaiatik jendea bertara etortzen dela, baita erostera ere. Gaur egun mantentzen da erreferentialtasun hori?

Aizpura: Dudarik gabe, jarraitzen du hala izaten. Bertan ez dituztelako zerbitzu horiek etortzen dira, edo hemen aukera

zabalagoa dutelako. PERCO merkataritza sustatzeko plan bereziaren barruan datu estatistikoak bildu zituzten iaz; bertan eskaintza eta eskaera neurten da, besteak beste, eta emaitza izan zen inguruko jende asko bertaratzen dela erostera Erreenteriara.

Zein izan da bertako establezimenduentzat garairik oparoena?

Aizpura: Errenkoalde orain 26 urte sortu zen, eta garai hura oso ona izan zen saltokientzat, bertako komertzioarentzat. 1994az ari gara, eta 1990eko hamarkada nahikoa ona izan zen. Errenkoalde elkardea, jende askorekin, ilusio handiarekin sortu zen... Ama sorrera horretako partaide izan zen eta gogoan dut jendea zegoela elkarteko gogoz, komertzio arteko sarea sortzeko ilusio handiz.

Zenbat establezimendu dira Errenkoaldeko kide eta zenbat komertzio daude denera Erreenterian?

Aizpura: Ez gara 150era heltzen, baina hortxe-hortxe gaude. Azken urteetan kopurua ugaritu egin da, eta azken garaian, pandemiaren harira, gehiago nabaritu da hori, Beraungo merkatari asko batu dira eta han ere pitzu da gogoa zerbait egiteko, elkarlanean aritzeko.

Medina: Herriko saltokiegi dagokienez, berriz, guk ez dugu datu hori, baina EUSTATen estatistikaren arabera urteko lehenengo egunean 411 zeuden. Datua tentuz hartu behar da, halere, ez dakigulako nola hartzen dituen kopuru horiek; jarduera ekonomikoaren gaineko zergatik hartzen dituela uste dugu, eta gerta daiteke denda batek bi edo hiru epigrafe izatea denda bakarra izanik. Zehatz-mehatz ez dakigu, baina buelta horretan ibiliko da.

Zer suposatzen du elkartearren bueltan biltzea dendentzat?

Medina: Laguntza ikaragarria eta babesia. Edozein zalantzaren aurrean ez zaude bakarrik. Diru laguntza bat onartu dela, edo beste edozein konturen gaineko zalantzak dituztula elkarteko beste dendari bati galdetzen diozu. Azkenean gure artean asko babesten gara. Elkarrekin gure artean harremanetan jartzen gaitu, eta bertako teknikoen laguntza eta aholkularitza dugu.

Aizpura: Beste sektore batekoia izanda ere, denda baten esperientziak balio ditzu bestearentzat, arazo eta zalantza antzekoak izaten ditugulako. Euskal tekniko bat izateak asko laguntzen digu, baita sarea osatzea gure artean ere.

Bestalde, Errenkoaldetik antolatutakoen onura ez dugu soilik bertako bazkide garen establezimenduek jasotzen, herriko guztiek jasotzen dute onura azken batean. Bazkide izan edo ez, guztiengan du eragina.

Medina: Aipatu beharra dago, gainera, Komertzio Mahaia dagoela udalean eta bertan gure beharrak plazaratzeko aukera dugula.



**Ainara Medina eta Iratí
Aizpurua Erdiko kalean.
Alde Zaharra biziberritzeko
egitasmoa abian du
Erreenteriako Udalak.**

Eskutik goaz udalarekin, eta bide zuzena dugu beraiekin harremanetarako. Aurrerapauso handia suposatu du horrek, garai batean saiatzen ginen bakoitzean horma baten kontra jotzea bezalakoa zen; orain behintzat entzuten gaituzte, elkarren berri zuzen-zuzenekoa dugu. Ostari elkarteko bazkide diren ostalarri eta merkatuko saltzaileak Errenkoaldeko bazkide dira orain. Berri ona da hori, zenbat eta gehiago izan, gauza polit gehiago egitea dugu, eta indar gehiago izango dugu.

Supermerkatu handiak. Batzuk daude inguruan, eta beste batzuk eraiki nahi dituzte. Nola eragin dio komertzioari?

Aizpurua: Zaldunbordakoa izan dugu azken saiakeran hemen inguruan. Imajina ezazu, ohituran aldatzan badira eta jendea joaten bada larunbat goizean edo arratsaldean halako leku batera herriak itzalita gelditzen dira, jenderik eta bizitzarik gabe. Garrantzia handia dauka eta eragina itzela ostalaritzan, komertzioan, herriko giroan.

COVID-19ak eragina izan du, baita komertzioetan ere. Elikagaien saltokiek edo botikek lan eskerga izan dute; beste batzuk, berriz, itxita izan dira denbora luzean. Zuen kasuan argazki denda eta moda eta osagarrien denda dituzue. Nola eragin dio komertzioari?

Medina: Beldurra. Nik uste dut hitz horrek laburbiltzen duela ondoen izan dugun sentsazioa, ez genekien nola zabalduko genituen dendak, jendea etorriko zen eroastera edo ez... Zalantza handiak izan ditugu, dena zen ezjakintasuna.

Eta jendea joan da erostera?

Medina: Hasieran bai, gerora pixka bat lasaitu da baina hasieran, eskerrak, etorri ziren eta behintzat gure zalantzak uxatu eta animoak eman zizkigutenean. Jendeak herriko dendetan konfiantza duela erakutsi digu.

Aizpurua: Enpatia gehiago dagoela esango nuke nik. Ohartzen dira zein garrantzitsua den gure lana. Hasiera honetan jendea beste sentsazio batekin dabil, eta zabalduta dago politikoki zuzena herriko komertzioan, bertako saltoki txikietan eroesta dela; hori transmititzen du jendeak eta eskertzekoa da.

Zergatik erosio behar da herrian, komertzio txikian?

Aizpurua: Herri honetan jada ia denetarik dago eta uste dugu saltokietan dagoen jendea prestatuta dagoela, profesionala da,

espezializatuta gaude eta atentzioa pertsonalizatuagoa da. Errenkoalderekin ere, ikastaroak egiten ditugu egunera jartzeko. Saltoki handietara joaten bazara, etengabe aldatzen dituzte saltzaileak, baldintza oso kaskarretan dituzte...

Medina: Guk bezeroak ezagutzen ditugu eta tratu pertsonalagoa dugu beraiekin, gertutasuna ematen diegu. Kezkatzen gara kalitatearekin, ekartzen duguna ona izatea. Askotan pentsatzen dut bezeroen gustuekin arropa eta osagarriak aukeratzerakoan dendarako, eta hori ere eskertzen digute. Aizpurua: Bezera itzuliko bada, ongi tratatu behar duzu, hori badakigu eta horretan saiatzen gara, arreta pertsonalizatua ematen.

Zein ekarpen egiten diozue Erreenteriari?

Medina: Bizitasuna ematen diogu herriari.

Aizpurua: Erdiguneko kale batzuk dendarik gabe ikaragarri tristeak lirateke, baita erdigunetik kanpo ere.

Auzo batzuetan komertzio ugari desagertu dira aspaldiko urteetan. Zer suposatzen dute dendek auzoetan?

Aizpurua: Auzo batzuetan merkatari asko daude, Beraunen eta Iztietan kasu. Auzoak herri txiki baten modukoak dira. Parke kalean bizi naiz ni eta bertara duela 25 urte heldu nintzenean denetarik zegoen, taberna mordoa, arrandegia, harategia... Bizitza pila zegoen; gaur egun ia-ia ez da ezer gelditzen. Bizitza aldatu da, eta dena aldatu da.

Medina: Konfinamenduan kilometro batera mugitzea zegoela eta, jendea ohartu da bertan etxetik gertu badagoela komertzioa, Beraunen bertan adibidez.

Beraungo merkatariak indartu dira eta erabaki dute elkartzea jendea bertako komertzioetan eroastera animatzeko. Horren barruan, adibidez, antolatu zuten Beraun Bizirik kanpaina. Konfinamenduan auzoetan, etxe ondoan erosio dugu, eta orain ohitura horiek mantentzea litzateke gakoa, gertutasun hori garrantzitsua delako.

Nolakoa amesten duezue Erreenteria etorkizunean?

Medina: Bizitzaz beteriko herri alaia irudikatzen dut. Horretarako denda bereziak zabalduko dituen jende ausart gehiago behar genukeela uste dut. Denda bat jartzeko ausarta behar zara. Instituzioen aldetik laguntza gehiago ere beharko genuke.

Aizpurua: Azken urteotan Erreenteria asko hobetu dela uste dut nik. Iztieta-Ondartxoko pantalana eta batelak Oiartzun ibaian gora eta

behera ikustea ikaragarria iruditzen zait Oiartzun ibaia zer zen gogoratuta. Ibaiak asko irabazi du, eta horrekin, herriak irabazi du. Artisau Auzoa proiektua abiatu du, bestalde, udalak, Alde Zaharrean, eta lehenengo artisau denda zabalik da Erdiko kalean. Halako saltoki bereziek aberasten dute herria eta komertzioa oro har, eta Zituene bezalako pasta obradore batek, adibidez, jende ugari erakartzen du. Artisautzarekin bultzada ematen ari zaio herriari eta merkataritzari.

Kultura ardatz nagusietako bat bilakatu du udalak ere, eta elkarlanerako bidea zabaldu daiteke hor, turismoa, ostalaritza, merkataritza eta zerbitzuen artean. Kultura arloan apustu garbia dago eta iniziatiiba ugari antolatzen dira; komertzio arloan antzeko zer edo zer egingo bagenu, ikaragarria liztateke. Hasi gara gauzak antolatzen.

Merkataritza sustatzeko nahikoa laguntza daude?

Medina: Sekula ez dira nahikoak. Hasieran behintzat eskasak dira, zailena hori da, denda zabaltzea, martxan hastea, hasiera hori. Une horretan laguntzarik ez da, ez bada Oarsoaldea Garapen Agentziaren aholkularitza teknikoa; baina diru laguntzarik ez da izaten eta hor da gehien behar den unea. Behin bidea egiten hasita izaten dira, baina hasterakoan ez dago laguntzarik.

Errenterian ia denetarik dago, denda aukera zabala.

Zerbaiten falta sumatzen duzue?

Aizpurua: Nire lanbidearekin lotuta, emakume ezkongaienzako jantzien denden falta sumatzen dut. Garai batean izan zen bat, Olibet auzoan; ezkontzarako emakume jantziak eta jaunartzeko jantziak saltzen zituzten, baina itxi zuten, eta ordutik ez da halako gehiagorik zabaldu Errenterian. Beraunen badago festa arropa berezia saltzen duen denda, eta mantentzen da. Ezkongaien jantziak eroastera Donostiara joaten da jendea. Ezkontzen mundu horrekin lotuta, Banbola denda, adibidez, izugarria da. Donostiatik etortzen zaio jendea burukoak eta osagarriak eroastera. Jantziak saltzen dituen dendarik, baina, ez dugu, gurea baino askoz ere txikiagoak diren herriean badaude, baina gurean ez.

Medina: Zapata berezien denda falta da, zerbait berezia nahi izanez gero, Donostiara joan behar duzu eroastera. Aurretik esan dudana bezala, arriskatu behar da, eta hemen dagoeneko bi ideia eman ditugu. Jende ausarta behar dugu.



AINARA MEDINA E IRATI AIZPURUA

COMPONENTES DE LA DIRECTIVA DE ERRENKOALDE



*«Es importante
comprar en
el comercio local
para que la ciudad
sigua viva»*

El comercio ha hecho y sigue haciendo su aportación a la historia de Errerteria. Sin el pequeño comercio, el pueblo sería monocolor y no tendría vida. Reivindican su importancia.

Publicado el 25 de septiembre de 2020.

Ainara Medina e Iراتي Aizpurua son miembros de la directiva de la asociación Errenkoalde, asociación de comercio, hostelería y servicios. Medina regenta Lirain, una tienda de moda y complementos; Aizpurua, en cambio, una tienda de fotografía, Foto Valentin. Resaltan que los comercios, las tiendas locales dan vida al pueblo: «¿Alguien puede imaginar un pueblo sin comercio?».

Es evidente que nos dejaría un pueblo monocromático, triste. Han resaltado la necesidad de gente valiente, «que abra tiendas especiales». Eso es lo que aportan los establecimientos locales al municipio, y en eso continúan, dando color y vida a las calles. En esta línea, Aizpurua y Medina hacen un llamamiento a la ciudadanía: «Hay que comprar en el comercio local para mantener vivos los pueblos».

Se cumplen 700 años desde la creación de la Villa de Errerteria. ¿Qué relevancia ha tenido el comercio en ese recorrido?

Ainara Medina: El comercio siempre ha tenido un papel fundamental en la vida del pueblo, así como en los hábitos de la ciudadanía, afecta a su movilidad. En mi opinión, siempre ha sido así, siempre ha sido importante el comercio local y debemos mantenerlo y ser conscientes de ello.

Iратi Aizpurua: Además, debemos tener en cuenta que Errerteria ha sido de alguna manera el centro de la comarca, de Oarsoaldea, siempre ha sido un referente, una especie de capital, y en lo que al comercio se refiere así es; así ha sido siempre, y debemos mantenerlo.

Comentabais que Errerteria es una referencia, y que viene gente de Lezo, Oiartzun y Pasaia, también a comprar. ¿Actualmente mantiene esa referencialidad?

Aizpurua: Sin duda, sigue siendo así. Vienen porque allí no tienen esos servicios o porque aquí tienen más variedad. El pasado año recopilaron datos estadísticos en el marco del plan especial de revitalización comercial (PERCO); se miden la oferta y la demanda, entre otros, y el resultado fue que mucha gente de los alrededores viene a comprar a Errerteria.

¿Cuál ha sido la mejor época para el comercio local?

Aizpurua: Errekonalde se creó hace 26 años, y aquella época fue muy buena para los comercios, para el comercio local. Hablamos de 1994, y la década de 1990 fue bastante buena. La asociación Errenkoalde se creó con mucha gente, con mucha ilusión... Mi madre participó en ese proceso y recuerdo que la gente estaba con ganas de juntarse, con mucha ilusión de crear una red comercial.

¿Cuántos establecimientos son socios de Errenkoalde y cuántos comercios hay en total en Errerteria?

Aizpurua: No llegamos a 150, pero estamos cerca. En los últimos años ha aumentado el número, y en los últimos tiempos, por la pandemia, se ha notado más, se han unido muchos comercios de Beraun, y allí también han surgido ganas de hacer cosas, de colaborar.

Medina: En lo que al comercio local se refiere, en cambio, no tenemos el dato, pero según las estadísticas de EUSTAT, el primer día del año había 411. El dato hay que cogerlo con pinzas, porque no sabemos de dónde se sacan estas cifras; creamos que se sacan del impuesto de actividades económicas y puede ser que una tienda esté en dos o tres epígrafes. No lo sabemos con exactitud, pero rondará esa cifra.

¿Qué supone para las tiendas asociarse?

Medina: Mucha ayuda y apoyo. Ante cualquier duda, no están solas. Que se ha aprobado una subvención, o que tienes dudas con cualquier otro tema, se lo preguntas a otro miembro de la asociación. Nos protegemos mucho. La asociación nos pone en contacto, y tenemos la ayuda y el asesoramiento de su personal técnico.

Aizpurua: Aun siendo de otro sector, la experiencia de una tienda vale para otra, porque los problemas y las dudas suelen ser parecidas. Tener un soporte técnico nos ayuda mucho, también el formar una red.

Sin embargo, el beneficio de lo que organiza Errenkoalde no lo

«El comercio siempre ha tenido un papel importante para mantener el pueblo vivo, y ha influido en las costumbres de la ciudadanía»

Ainara Medina

«El Ayuntamiento ha convertido la cultura en uno de los ejes principales, y ahí se puede abrir una vía para el trabajo en equipo»

Iratzi Aizpurua



**Foru plaza Erreneriako merkataritza
gunerik nagusienetakoa da.**

recibimos únicamente quienes estamos asociados, sino que redunda en todo el municipio. Estar asociado o no, afecta a todos y todas.

Medina: Hay que comentar, además, que el Ayuntamiento ha formado la Mesa de Comercio, y que en ella podemos plantear nuestras necesidades. Vamos de la mano con el Ayuntamiento, y tenemos vía directa para ponernos en contacto. Eso supone un gran avance, dado que hace un tiempo cada vez que lo intentábamos nos dábamos contra un muro; ahora por lo menos nos escuchan, tenemos información directa.

Los establecimientos hosteleros y del mercado asociados a Ostarri ahora también son socios de Errenkoalde. Es una buena noticia, ya que cuantos más seamos, podremos hacer más cosas bonitas y tendremos más fuerza.

Grandes supermercados. Hay algunos alrededor, y quieren construir más. ¿Cómo afecta al comercio?

Aizpurua: El último intento cercano ha sido el de Zaldunborda. Imagínate, si cambian los hábitos y la gente los sábados por la ma-

ñana o por la tarde va a un lugar de este tipo, los pueblos se apagan, se quedan sin gente y sin vida. Es muy importante y tiene gran impacto en la hostelería, el comercio y el ambiente del pueblo.

La COVID-19 también ha afectado al comercio. Los establecimientos de alimentación o las farmacias han tenido mucho trabajo; sin embargo, otros han estado cerrados durante mucho tiempo. En vuestro caso, regentáis tiendas de fotografía, y moda y complementos. ¿Cómo ha afectado al comercio?

Medina: Miedo. Yo creo que esa palabra es la que mejor resume la sensación que hemos tenido. No sabíamos cómo íbamos a abrir las tiendas, si la gente vendría a comprar o no... Hemos tenido muchas dudas, mucha incertidumbre.

¿Y la gente ha ido a comprar?

Medina: Al principio sí, luego se ha tranquilizado un poco, pero al principio vinieron, menos mal. Por lo menos nos quitaban las preocupaciones y nos daban ánimos. La gente ha demostrado que confía en el comercio local.

Aizpurua: Yo diría que hay más empatía. Se dan cuenta de que

nuestro trabajo es importante. Ahora la gente tiene otra sensación, y se ha extendido la idea de que lo políticamente correcto es comprar en el comercio local, en el pequeño comercio; eso es lo que transmite la gente, y se agradece.

¿Por qué comprar en el pueblo, en el pequeño comercio?

Aizpurua: En el pueblo tenemos casi de todo, y nos parece que la gente de los comercios está preparada, es profesional, está especializada y la atención es más personalizada.

Con Errenkoalde hacemos cursos para ponernos al día. Si vas a centros comerciales, cambian continuamente de dependientes y dependientas, los tienen en condiciones muy precarias...

Medina: Nosotras conocemos a la clientela y tenemos un trato más personal, les damos cercanía. Nos preocupamos por la calidad, que el género sea bueno. A menudo pienso en los gustos de la clientela cuando elijo ropa y complementos para la tienda, y eso también lo agradecen.

Aizpurua: Si quieres que la clientela vuelva, hay que tratarla bien, eso lo sabemos, y procuramos que así sea, dar atención personalizada.

¿Qué aportáis a Erreterria?

Medina: Damos vida al pueblo.

Aizpurua: Algunas calles del centro serían muy tristes sin tiendas, y también las que no están en el centro.

Hace tiempo que en algunos barrios han desaparecido muchos comercios. ¿Qué suponen las tiendas para los barrios?

Aizpurua: En algunos barrios hay mucho comercio, como en Beraun e Iztia. Los barrios son como pueblos pequeños. Vivo en la calle Parque y cuando llegué hace 25 años había de todo, unos cuantos bares, pescadería, carnicería... Había mucha vida; y ahora casi no queda nada. Ha cambiado la vida, y ha cambiado todo.

Medina: Como en el confinamiento no se podía ir a más allá de un kilómetro, la gente se ha dado cuenta de que hay comercio cerca de casa, en Beraun mismo, por ejemplo. El comercio de Beraun se ha reforzado y han decidido unirse para animar a la gente a comprar en el comercio local. Por ejemplo, en ese marco organizaron la campaña Beraun Bizirik. Durante el confinamiento hemos comprado en el barrio, cerca de casa, y la clave sería seguir manteniendo esas costumbres, porque es importante.

¿Cómo sueñas que será la Erreterria del futuro?

Medina: La visualizo como un pueblo vivo y alegre. Creo que para que eso se haga realidad se necesitaría más gente valiente que abra tiendas especiales. Hay que ser valiente para abrir una tienda. También tendría que haber más ayudas por parte de las instituciones.

Aizpurua: En mi opinión Erreterria ha mejorado mucho en los últimos años. Me parece impresionante el pantalán de Iztia-On-dartxo y ver río arriba, río abajo, los bateles, sabiendo lo que ha sido el río Oiartzun. El río ha ganado mucho, y con el río, el pueblo también.

El Ayuntamiento ha puesto en marcha, entre otros, el proyecto Artisau Auzoa en el Casco Histórico, y la primera tienda artesana ya se ha inaugurado en la Calle del Medio. Son este tipo de comercios especiales los que enriquecen el pueblo y el comercio en general, y un obrador de pasta como Zituene, por ejemplo, atrae a mucha gente. Con la artesanía se está dando un empujón al pueblo y al comercio.

El Ayuntamiento ha convertido la cultura en un eje principal, y ahí puede haber una vía de colaboración, con los sectores de turismo, hostelería, comercio y servicios. La apuesta por la cultura es firme y se están organizando muchas iniciativas; si en el ámbito del comercio hicieramos algo parecido, sería impresionante. Ya hemos empezado a organizar cosas.

¿Las ayudas para fomentar el comercio son suficientes?

Medina: Nunca son suficientes. Por lo menos al principio son escasas, eso es lo más difícil, abrir una tienda, ponerla en marcha, esos inicios. En ese momento no hay ayudas, salvo la asesoría técnica de la Agencia de Desarrollo Comarcal Oarsoaldea; pero no suele haber subvenciones, y ahí es cuándo más se necesitan. Las hay para cuando ya se han puesto en marcha, pero no hay ayudas para empezar.

En Erreterria hay casi de todo, gran variedad de tiendas.

¿Echáis algo de menos?

Aizpurua: En mi sector echo de menos una tienda de novias. Si que hubo una, en Olibet; vendía vestidos de novia y vestidos de comunión, pero cerró, y desde entonces no se ha abierto otra en Erreterria. En Beraun hay una tienda que vende ropa da fiesta especial, y se mantiene. La gente suele ir a Donostia a comprar trajes de novia.

Por ejemplo, en el mundo de las bodas, la tienda Bámbola es impresionante. Viene gente de Donostia a comprar tocados y complementos. Sin embargo, no tenemos ninguna tienda que venda vestidos, en pueblos mucho más pequeños que el nuestro sí que hay, pero aquí no.

Medina: Falta una tienda de calzado especial. Si quieras algo especial, tienes que ir a Donostia. Como comentaba antes, hay que arriesgar, y aquí ya hemos lanzado dos ideas. Necesitamos gente valiente.

ORAINA-PRESENTE



LGTBI+ MAHAIA

NAROA ZABALA,
MIKEL MARTIN
ETA ANDONI ETXEBERRIA

70



«LGTBIfobia
deseraiki behar
dugu, ezabatu,
pedagogia
erabilita»

1979ko ekainaren 10eko goizaldean,
Iztietako auzoan, polizia batek tiroz hildako
Vicente Vadillo Santamaría.
"Francis" travestiaren omenez.

En homenaje al travesti "Francis"
Vicente Vadillo Santamaría,
fallecido a consecuencia de un tiro
asestado por un policía en el barrio de Iztietako
en la madrugada del 10 de junio de 1979.

**HOMOFOBIAREN
AURKAKO
ZEBRABIDEA**
**PASO
DE CEBRA
CONTRA
LA HOMOFOBIA**

eham
SARETZU
Txitxotak GUREKIN
Auzo Elkartea
FRANCIS GOGOAN ZAITUGU

2014ean margotu zen zebrabidea Francis gogoratzeko.

Urtebete da LGTBI+ Mahaia martxan dela, eta belaunaldien arteko etena gainditu eta, besteak beste, transmisioa bermatzeko tresna bihurtu da. Kolektiboak mugarriak jarri ditu Erreenteriaren historian.

2020ko urriaren 9an argitaratua.

LGTBI+ Mahaia martxan da Erreenteriako Udalean. Zer suposatu du kolektiboarentzat?

Naroa Zabala: Hemen gaudenaren errekonozimendua da eta horrekin batera, saretzeko aukera izugarria izan da, beharrezkoa genuena Erreenterian; belaunaldien arteko eten handia dagoelako, garai ezberdinak bizi ditugu eta haustura zegoen gure artean, beharrezkoa zen hori gainditzea transmisioa bermatzeko. Bestalde, lanerako aukera ikaragarria suposatu du mahaia, eta pertsonalki, arnascune moduko bat dela uste dut, espazio askea indarguneak eta ahulguneak elkarbanatzeko. Batasun horrek ematen duen indarra eta babesaren goxotasuna miazkatzeko aukera bat da mahaia. Andoni Etxeberria: 54 urtez Erreenterian bizi ondoren, ni ez naiz inoiz militantzia lanetan ibili eta sentitu dut nolabait borroka individual batetik, borroka kolektibo batera pasa naizela mahairekin. Horrek zama arintzen du. Babes eta zaintza bila joan naiz. Belaunaldi ezberdinekin elkartzeak hankak lurrean jartzen dizkizu, benetan gure errealitatea zein den ezagutzeko. Oso aberasgarria izan da. Belaunaldi berriei erreferentzia bat eskaintza da gure lanetako bat.

Mikel Martin: Udalaren aitortza izatea, gure errealitate organizatiboa izatea LGTBI+ Mahaia bezala mugarría da. LGTBI komunitatearen gaineiko diagnostikoa egin zen aurretik, lan handiarekin, eta iniziatiba horrek saria izan du, udalak bitartekoak jarri dituelako LGTBIfobia ezabatzeko martxan den plan estrategikoa betetzeko, modu interseksionalean. Ez da mahaia hutsetik sortu; duela 41 urte abiatu zen borroka baten aitortza da, nire usteaz.

Bidea ez du erraza izan kolektiboak. Zein izan da egoera Erreenterian, LGTBIfobikoa da?

Etxeberria: Bai. Badirudi gure gizarte honetan onartuago gaudela. Baino guk ez dugu onarprena nahi, guk berdintasuna nahi dugu, eta berdintasunetik oso urrun gaude.

Martin: Bai. Nik ere ez dut zalantzarik. Ezagun batek pandemiaren testuinguruan beste lagun batzuekin batera etxea partekatu zuen, eta auzokide batzuk marikoi deitzen zuten... Homofobia jarrera antisociala da, eta gure herriak sendatu egin behar du, jarrera antisocial horrek isiluneak eragiten ditu, ez die zoriontsu bizitzen uzten emakume eta gizonei, edo heteronormatibismotik eta binarismotik disidenteak diren pertsonei. LGTBI+ Mahaitik hori ezabatu nahi dugu, bide horretan goaz baina lan handia dago egiteko. LGTBIfobia mota asko dago, brutalak, eta mikroak. Guztiak ezabatu nahi ditugu. Inork ezin du baldintzatu besteen zoriontasuna. Ezberdina ukatzen duen gizarte batean bizi gara, ezberdintasunak aberastu egiten gaituen arren.

Zabala: Onartzen zaituztenekiko eskerta sentimendua sortzen da, eta ez du horrela behar. Horrek erakusten du ez gaudela parekotasunean, eta lan sakona eskatzen du hori gainditzeak, ez da egun batetik bestera lortuko dugun zerbaiz. Erreenteriak badu oraindik hortik, baina politikoki eta sozialki oso inplikatutako herria da gurea, eta gai honi dagokionean, uste dut, azken aldian nabaria dela hartu duen lana eta konpromisoa. Oraindik lan handia dago egiteko.

Martin: LGTBIfobiak jende askoren bizitzarengan eragiten du, eta ez gara soilik LGTBI pertsonak inplikatu behar, ez soilik senideak, gizarte osoak inplikatu behar du: kirol eta kultur elkartea, eragile politikoak, hezkuntza bere osotasunean. LGTBIfobia deseraiki behar den ikasketa dela ulertarazi behar dugu, eta pedagogia erabili behar dela horretarako. Ikasgeletan gaia zuzen landuta, LGTBIfobiaren transmisore diren telebista, irratia, prentsa, komiki edo errealitate birtualei aurre egitea dago.

Zabala: Guk barrutik bizi dugu eta gakoa gara azalarazteko LGTBIfobia, baina denoi dagokigu konponbidea ematea.

Francis Vadillo. Haren hilketak kolektiboa kalera atera zuen. Zein eragin izan zuen hilketak LGTBI komunitatearengan?

Etxeberria: Egoera gogor hora bultzagarría izan zen, parez pare jarri zigun pertsona batzuen errealitatea. Kolektiboko kideek hartzut lekuoa hilketa salatu eta egoerari aurre egiteko.

Martin: Gertaera triste hark leherrarazi gintuen, iraultza sexualaren bandera aterarazi zigun, halabeharrez. Esan genuen es-kubidea genuela nahi bezala janzteko, pentsatzeko, izateko. Ez dugu ahaztu behar tiro egin ziona, hil zuena, Spainiako polizia bat izan zela. Errespetu handiz, 41 urte geroago gure iraultza sexual txikia, gure Stonewall txikia deitzen diogu hari; marika eta bollera batzuk lehen lerroan jarri eta esan genuen, 'hemen gaude eta ez gara ezku-



Naroa Zabala, Andoni Etxeberria eta Mikel Martin Emakumeen Etxean.

tatzen!'. Hori 41 urtez mantentzea niretzako satisfazio handia da. Odolez landatu ziren hazi haietatik, ernatu da LGTBI+ Mahaia. Hura existitzea da udalak mugimenduari egiten dion aitortza. Helburua, LGTBIfobiari aurre egiteko errekursoekin planifikatutako ekinbide politiko-sozial bat bideratzea da, plan estrategikoa.

Francis aipatuta, ezinbesteko da ortzadar zebraidea aipatzea. Haren omenez margotu zenuten lehenengoz 2014an eta azkenekoz 2019an. Herri paisaiaren parte da, baita herritarren parte ere.

Zabala: Horrela sentitzen dut nik. Herritar askoren eskuek eta maitasunak egina da. Zebrabideaz gain, Francisen oroigarria bertan izateak eremua tenplu txiki modukoa bihurtu du, energia bereziz biltzen duena zonaldea, eta leku egiten diona pasarte ilun batzuei eta minari. Aldi berean, harrotasun eta itxaropen kolorez janzen du zonalde hori. Herritarrena eta herriarena da.

Etxeberria: Lagun batzuk aipatu zidaten zebraidea eta oroigarria ez duela inork hondatu, eta horrek esan nahi zezakeela onartuta dagoela.

Martin: Ekarpene sinbolikoa da. Francisen oroitarria Patxiku zelaitik Iztietara eraman zenean aberastu egin zen, gainera, zebraidea. Aldare edo leku magikoaren zentzua hartu du, iristeko dagoen zerbaiten adierazle. Ortzadarra bertan da Francisen izenarekin, plakarekin, bere kolore alaikein... Memoriala da, duina, eta aitortza nahiz errespetu eremua da, iraultza baten lekukoa. Aitortza hori egin

behar zen, modu beroan, hurbilean, egun argiz, denok ibil gaitezen nahi dugun erritmoan eta nahi dugun bezala, eta horrek erakustean duena finean hori da, egun argiz aske bizitzeko eta zoriontsu izateko nahiha.

Aurreratu da: LGTBI+ Mahaia, zebraidea, Madelen sariak... Oraindik ere, ordea, LGTBIfobia ematen da. Hala jaso zuen Enara Larrain ikerlari erreenteriarak egin zuen tesian, eta fokua ikastetxeetan jarri zuen.

Martin: Historia kontatzerakoan presente egon behar dugu lesbianek, transexualek, homosexualek... Lorcatik harago. Genero klabeek zentzua dute ordena diskriminatzalean eta botere klabeetan, eta horiekin amaitu behar da. Agian gehiago hitz egin behar da artikulu neutroetan, bakoitza identifikatu dadin nahi duenarekin.

Etxeberria: Euskararekin abantaila dugu, generorik ez daukalako.

Martin: Euskarak berezkoa duen hori, hezkuntzara eman behar dugu, orekatu behar dira erreferente historiko, politiko eta geografikoak, eta eskola kontseilutik, sindikatuetatik eragin behar da. Hitzen diskriminazioa ezabatu behar da, hitzen injustizia, kontzeptu matxista eta misoginoak ezabatu behar dira, eta hizkera berriak artikulatu. Ikusezinari hitzak jarri behar zaizkio, eta gure errealitatea mahaigaineratu.

Zabala: Curriculumean LGTBI errealitatea barneratzea ezinbesteko da. Ez da historia ezagutzen, ez gaur egungo egoera, ez dago erreferenterik. Hutsune handiak daude, eta curriculumak anitza

behar du izan, pertsonak anitzak garen moduan. Hezkuntza da dugun arma boteretsuena. Ez-berdintasunak aberasten gaitu, berezi eta bakkarak egiten gaitu.

Etxeberria: Badugu Erreenterian emakumeen es-kubaloi talde oso famatua, eta inongo eskrupulorik gabe edonork esaten du denak lesbianak direla. Despektiboki esaten dute. Gurasoэн artean aritzen dira. Hori normala da? Hezitzaleak astindu behar ditugu, beraiek ere balioetan hazi behar dituzte haur eta gazteak, eta balio horien artean identitate eta genero aniztasuna ere kokatu behar da. Ezin dira onartu halako jokaerak.

Martin: Eta talde batean jokalari guztiak lesbianak balira, non lego ke arazoak? Arazoa aurreiriztia dituenak ditu. Guk aholkua ematea diogu, erraz: bizi eta utzi bizitzen.

Zabala: Lan ikaragarria dugu profesionalak pres-tatzen.

Erreenterian aske sentitzen zarete, zuen genero eta identitate sexuala lasai bizi duzue?

Etxeberria: Ausartuko nintzateke esatera pribilegiatura sentitzen naizela. LGTBI kolektiboko kideekin berdintasun osoa dut, 54 urte ditut, familia ezaguneko kidea naiz, euskaldun peto-petoa, eta babesten nauen ingurune bat daukat. Familia monoparentala gara, seme bat adoptatu dut nik bakarrik, betidanik jakin dute gaya naizela eta itxuraz, azaletik, onartu egin naute. Lumafobia ez dut bizi, luma gehiegirik ez dudalako, eta baimen gehiago ematen didate hobeto bizitzeko herri honetan.

Zabala: Beti duzu beldur hori, emakume izateagatik dugun bera, eta gizonek ulertzten ez dutena. Azkenean zuk sentitzen duzun zerbaite da, baina nola azaldu zein zama suposatzen duen horrek, etxera joateko beldur hori... Askatasun falta hori ikaragarria da, askotan egiten duzu topo errealitate gordin horrekin. Gertukoekin babestuta, onartua sentitzen naiz, maite zaituen jendea delako, baina hortik kanpo beti duzu alarma txiki hori piztuta. Erabateko askatasuna ez dut nik, zoritzarrez.

Martin: Egungo errealitatea eta duela 50 urteko bizitza ez-berdina da. Garai hartan murmurikatzen zuten, 'begira, hor dagoen

«Historia kontatzean presente egon behar dugu LGTBI kideek, Lorcatik harago»

«Ikusgarri egiteak askatasuna dakar, ahaldundu egiten gaitu»

Mikel Martin

«Ezberdintasunak aberasten gaitu, berezi eta bakarrak egiten gaitu»

«Curriculumean LGTBI errealtitatea barneratzea ezinbestekoa da»

Naroa Zabala

«Euskararekin abantaila dugu, generorik ez daukalako»

«Belaunaldi berriei erreferentzia bat eskaintza da gure lanetako bat»

Andoni Etxeberria

hori marikoia da'. Egun ere gertatzen da hori, baina erantzuna du, 'eta zuri zer axola marikoia izatea, ez zara konturatzen zure eskubide berak dituela, bizitzeko eskubidea duela; ez duzu epaitu behar'. Erantzun horiek LGTBI kolektiboko ez den jendeak ere ematen ditu, eta nik hori sustatu behar dut, lasai bizi nahi dudalako egunaren 24 orduetan, bere goiz eta gauetan, eguerdi eta arratsaldetan. Ez ni bakarrik; ilobak ditut eta ez dut nahi inork kaltetzea bere toxikotasunarekin, zoriontsu izatea nahi dut, nahi duten bezala espresa daitezela. Erre-primituta bizitu garenok ez dugu onartuko belaunaldi berriei zer egin behar duten eta nondik eta nola egin behar duten esatea; aniztasun afektibo-sexualaren negazionistak borrokatuko ditut, nire sexualitatea, generoa, edo afektibilitatea erasotzen dutenei aurre egingo diet. Lasai bizi naiz, baina urduritasun nahikoarekin erasoak saihestu eta aurre egin behar diedanean egiteko, irabazole izateko. Erasorik ez erantzunik gabe.

**Konfinamendu betean LGTBIfobiaren
aurkako nazioarteko egunean balkoiak
ortzadar banderez josita esnatu ziren. Es-
pero zenuten halako babes?**

Etxeberria: Ez, eta ni neu hunkitu egin ninduen.

Zabala: Ezusteko ikaragarria izan zen, babes eta goxotasun ikaragarria sentiarazten dizuten uneak dira.

Martin: 'Hau zer da', pentstu nuen. Ongi egiten ari garela erakusten du. Konkistatu dugula nahiko konplizitate, harrotasun eta indar, hemen gaudela esateko; berdin zait identifikatzea, nik iden-tifikatzen dut nire burua, indarrez.

Zein ekarpen egin dio LGTBIQ+ kolektiboak Erreenteriari?

Etxeberria: Hemen gaudela zabaltzea, errealitate hau mahai gainean jartzeari; eta horren alde lan egiteko prest gaude.

Zabala: Aniztasunari duen garrantzia ematea, gure errealitatearen argazki bat egitea. Kontzientzia individual eta kolektibo bat piztea ahalbidetu du.

Martin: Ikusgarri egiteak askatasuna dakar, ahalduntzen gaitu, hobe sentiarazten gaitu; baita gero eta jende gehiagok babesten zaituela ohartzeak. Zuri ongi iruditzen bazaizu aniztasun honen

ondoan bizitzeak, niretzako ezinbestekoa da zuk ez debekatzea, ez oztopatzea anitzasun honetan bizitza. Hori zabaltzen ari da eta hori da gure ekarpeta. Manifestatzeko eta aldarrikatzeko garaian ere ekarpeta egin du LGTBI+ kolektiboak: musika jarri zien bere aldarrikapenei, kolorea. Aldarrikapena poztasunetik egin daitekeela transmititu dugu, lumekin, purpurinekin, ezpainetako arkatzarekin, takoequin, soinekoekin...

Nolako Erreenteria amesten duzue?

Zabala: Giza eskubideak denaren gainetik jarriko dituen Erreenteria amesten dut, feminista, askea eta anitzasuna besarkatzen duena.



Etxeberria: Estereotipoak ez dituen herri bat amesten dut. Kolektibo gisa ez dugu onarpena nahi, berdintasuna baizik. Armairuak ez daude, ez dira inoiz egon, derrigortu gaituzte borrokatzera gizarteak bizkarra eman digulako, baina guk ez dugu aukeratu, gu horrela jaio gara, horrela sentitzen dugu eta horrela bizi gara, baina ez da aukeraketa bat. Aukera bat da honengatik borrokatzea, defendantzea. Badirudi bizitzeko baimena eskatu behar dugula.

Martin: Gurekin aritzeko gogoa duen gero eta jende gehiago kon-kistatzen, gero eta jende gehiagok kritika dezan eta ekarpeta egin dezan, LGTBI kolektiboaren bizitza hobetzeko herrian. Espero dut 2021. urtean topaketa egiteko aukera izatea kalean, lasai, mas-kararik gabe. Espero dut gehiago izatea haur eta gazteei infor-mazioa transmitzen dien irakasleria, espacio komunak sortzea LGTBI+ Mahaiaren eta eskola kontseiluaren artean; espero dut erasoez ez hitz egin behar izatea, bat egiteez baizik. Egiten ari garena egiten jarraitzea espero dut.

MESA LGTBI+

**NAROA ZABALA,
MIKEL MARTÍN
Y ANDONI ETXEBERRIA**

70



*«Debemos
deconstruir, eliminar
la LGTBIfobia,
utilizando
la pedagogía»*

Hace un año que la Mesa LGTBI+ está en marcha. Ha superado la brecha generacional y se ha convertido en herramienta para garantizar la transmisión. El colectivo ha establecido hitos en la historia de Erreteria.

Publicado el 25 de octubre del 2020.

El Ayuntamiento de Erreteria ha puesto en marcha la Mesa LGTBI+. ¿Qué ha supuesto para el colectivo?

Naroa Zabala: Es el reconocimiento de que estamos aquí, y junto con ello, ha sido una oportunidad impresionante para formar una red que era necesaria en Erreteria; debido a que la brecha generacional es grande, hemos vivido distintas épocas y había fractura, por lo que era necesario superarlo para garantizar la transmisión. Por otro lado, la mesa ha supuesto una buena oportunidad para trabajar y, personalmente, creo que es una especie de pulmón, un espacio libre para compartir puntos fuertes y débiles. La mesa nos ofrece la oportunidad de saborear la dulzura de la fuerza y el apoyo que brinda esa unión.

Andoni Etxeberria: Después de vivir durante 54 años en Erreteria, yo nunca he hecho trabajo de militancia y he sentido que con la mesa he pasado de una lucha individual a una lucha colectiva, lo que te quita peso de encima. Buscaba apoyo y cuidado. Relacionarte con distintas generaciones te pone los pies en el suelo, para conocer cuál es la realidad. Ha sido muy enriquecedor. Uno de nuestras tareas es ofrecer una referencia a las nuevas generaciones.

Mikel Martín: Tener el reconocimiento del Ayuntamiento, que nuestra realidad organizativa sea la Mesa LGTBI+ es un hito. Anteriormente se realizó el diagnóstico sobre la comunidad LGTBI, con mucho trabajo, y se ha premiado esa iniciativa, porque el Ayuntamiento ha puesto medios para cumplir el plan estratégico puesto en marcha para erradicar la LGTBIofobia, desde la interseccionalidad. No ha creado la mesa de la nada; en mi opinión, es el reconocimiento de una lucha que comenzó hace 41 años.

El camino no ha sido fácil para el colectivo. ¿Cuál es la situación en Erreteria, es LGTBIfóbica?

Etxeberria: Sí. Parece que en esta sociedad está más aceptado. Pero no queremos aceptación, queremos igualdad, y estamos muy lejos de la igualdad.

Martín: Sí. Yo tampoco tengo dudas. Un conocido en el contexto de la pandemia compartió casa con otros amigos, y algunos vecinos le llamaban maricón... La homofobia es una actitud antisocial, y nuestro pueblo se tiene que curar, esa actitud antisocial genera silencios, no permite que mujeres y hombres, o las personas que son disidentes del heteronormativismo y binarismo sean felices. Desde la Mesa LGTBI+ queremos acabar con esto, vamos en esa línea, pero nos queda mucho por hacer. Existen muchos tipos de LGTBIofobias, enormes y micros. Queremos erradicarlas todas.

Nadie puede condicionar la felicidad de otras personas. Vivimos en una sociedad que niega lo diferente, aunque la diferencia sea enriquecedora.

Zabala: Se crea un sentimiento de agradecimiento hacia quienes te aceptan, y no debería ser así. Eso demuestra que no estamos en igualdad, y superarlo requiere un profundo trabajo, no es algo que se vaya a conseguir de un día para otro. Erreteria todavía está ahí también, pero es un pueblo políticamente y socialmente im-

plicado, y en lo que a este tema se refiere, creo que últimamente es evidente el trabajo que se ha hecho y el compromiso que se ha adoptado. Todavía queda mucho por hacer.

Martín: La LGTBIofobia afecta a las vidas de mucha gente, no nos tenemos que implicar únicamente las personas LGTBI, no sólo las personas allegadas, debe implicarse toda la sociedad: las asociaciones deportivas y culturales, activistas políticos, la comunidad educativa en su conjunto. Debemos hacer entender que la LGTBIofobia es un aprendizaje que hay que deconstruir, y que para eso debemos utilizar la pedagogía. Si se trabaja bien el tema en las aulas, se puede hacer frente a la televisión, radio, prensa, cómic o realidad virtual transmisora de la LGTBIofobia.

Zabala: El colectivo lo vive desde dentro, y somos clave para visualizar la LGTBIofobia, pero corresponde al conjunto de la sociedad darle una solución.

Francis Vadillo. Su asesinato sacó al colectivo a la calle. ¿Qué efecto tuvo el asesinato en la comunidad LGTBI?

«Las personas LGTBI tenemos que estar presentes en el relato de la historia, más allá de Lorca»

«Hacernos visibles nos trae libertad, nos empodera»

Mikel Martín

Etxeberria: Aquella dura situación fue un revulsivo, nos dimos de bruces con la realidad de algunas personas. Miembros del colectivo tomaron el testigo para denunciar el asesinato y plantar cara a la situación.

Martín: Ese triste acontecimiento fue el detonante, nos hizo sacar la bandera de la revolución sexual. Dijimos que tenemos derecho a vestir, pensar, ser como queremos. No debemos olvidar que quien le disparó, quien le asesinó, fue un policía español.

Con todo el respeto, 41 años después le llamamos nuestra pequeña revolución sexual, nuestro pequeño Stonewall; algunos maricas y bolleras nos pusimos en primera línea y dijimos ‘aquí estamos y no nos vamos a esconder!’. Mantener eso durante 41 años me hace sentir una gran satisfacción. De las semillas sembradas con sangre, ha florecido la Mesa LGTBI+, que supone el reconocimiento del Ayuntamiento al movimiento. El objetivo es poner en marcha una iniciativa político-social planificada con recursos, un plan estratégico.

Hablando de Francis, es imposible no hablar del paso de cebra arco iris. Se pintó en su memoria, por primera vez en 2014 y, por última, en 2019. Es parte del paisaje del pueblo, y también de la ciudadanía.

Zabala: Así lo siento yo. Se ha hecho con la implicación y el cariño de muchas personas. Además del paso de cebra, que la placa en recuerdo de Francis esté ahí convierte el espacio en una especie de pequeño templo, que envuelve la zona de una energía especial, y que deja su espacio a unos capítulos oscuros y al dolor. Al mismo tiempo, llena esa zona de orgullo y color esperanza. Es propiedad de la gente y de la ciudad.

Etxeberria: Algunas amistades me comentaron que nadie ha estropeado ni el paso de cebra ni la placa, y que eso podía significar que está aceptado.

Martín: Es una aportación simbólica. Cuando se trasladó la placa en memoria de Francis de la campa Patxiku a Iztieta, el paso de cebra ganó valor añadido. Se ha convertido en un altar o lugar mágico, representa algo que está por llegar. El arco iris está allí, con el nombre de Francis, la placa, con colores vivos... Es un memorial, digno, y es espacio de reconocimiento y respeto, testigo de una revolución. Era necesario ese reconocimiento, cálido, cercano, a la luz del día, para que cada quién vaya a su ritmo y como quiera, y eso es lo que demues-

tra, en definitiva, el deseo de vivir libremente a la luz del día y de ser feliz.

Se ha avanzado: Mesa LGTBI+, paso de cebra, premios Madelon... Sin embargo, todavía se dan casos de LGTBIfobia, según recogía la investigadora erreterriarra Enara Larrain en su tesis, quien ponía el foco sobre los centros escolares.

Martín: Cuando se cuenta la historia, debemos estar presentes lesbianas, transexuales, homosexuales... Más allá de Lorca. Las claves de género tienen sentido en el orden discriminador y en claves de poder, y se debe acabar con ellas. Tal vez se deba hablar más en artículos neutros, para que cada quién se identifique con quien quiera.

Etxeberria: Con el euskera tenemos ventaja, porque no tiene géneros.

Martín: Eso que el euskera lo tiene de siempre, debemos llevarlo a la educación, se deben equilibrar referentes históricos, políticos y geográficos, y se debe actuar desde el consejo escolar, los sindicatos. Se debe eliminar la discriminación de las palabras, la injusticia de las palabras, se deben eliminar los conceptos machistas y misóginos, y articular nuevos lenguajes. Hay que ponerle palabras a lo invisible, y poner encima de la mesa nuestra realidad.

«Las diferencias nos enriquecen, nos hacen especiales, personas únicas»

«Es imprescindible introducir la realidad LGTBI en el currículum»

Naroa Zabala

Zabala: Es imprescindible introducir la realidad LGTBI en el currículum. No se conoce la historia, ni la situación actual, no hay referentes. Hay muchos vacíos, y el currículum debe ser diverso, de la misma manera que las personas somos diversas. La educación es el arma más poderosa de la que disponemos. La diferencia es enriquecedora, nos hace especiales y únicos o únicas.

Etxeberria: En Erreteria tenemos un club de balonmano muy conocido, sobre el que dicen, sin ningún pudor, que todas las integrantes son lesbianas. Lo dicen despectivamente. Suelen hablarlo entre padres y madres. ¿Es eso normal? Debemos reprender a las personas educadoras, porque también tienen que educar en valores a niños, niñas y jóvenes, y dentro de esos valores también deben estar la identidad y la diversidad de género. Este tipo de actitudes son intolerables.

Martín: Y si en un equipo todas las jugadoras fueran lesbianas, ¿qué problema habría? El problema lo tiene quien tiene prejuicios. Un consejo simple: vive y deja vivir.

Zabala: Tenemos mucho trabajo por delante en la formación de las personas profesionales.

¿Os sentís libres en Erreteria? ¿Vivís con tranquilidad vuestra género y vuestra identidad sexual?

Etxeberria: Me atrevería a decir que me siento privilegiado. Me siento en igualdad total con los miembros del colectivo LGTBI, tengo 54 años, vengo de una familia conocida, euskaldun, y tengo un entorno que me protege. Somos una familia monoparental, he adoptado un hijo yo solo, siempre han sabido que soy gay y parece ser que me han aceptado. No he vivido la plumafobia, porque no tengo demasiada pluma, y me dan más permiso para vivir mejor en este pueblo.

Zabala: Siempre tienes ese miedo, el mismo que sentimos por ser mujeres, y el que no entienden los hombres. Es algo que sientes tú, pero, ¿cómo explicar la carga que supone, ese miedo a la hora de ir a casa? Esa falta de libertad es tremenda, muchas veces te topas con esa cruda realidad. Me siento apoyada y aceptada por mi entorno, porque son gente que te quiere, pero fuera de ahí siempre tienes la alarma encendida. Yo, por desgracia, no tengo libertad total.

Martín: No es lo mismo vivir la realidad actual y la de hace 50 años. En aquella época murmuraban, ‘mira, ese es maricón’. Ahora también pasa, pero se les responde, ‘y qué más te da que sea maricón. ¿No te das cuenta que tiene los mismos derechos que tú, que tiene derecho a vivir? No lo juzgues’. Esas respuestas también las da gente que no pertenece al colectivo

LGTBI, y es lo que debo fomentar, porque quiero vivir tranquilo las 24 horas del día, por la mañana y por la noche, al mediodía y por la tarde. No solo yo; tengo sobrinos y no quiero que nadie les perjudique con su toxicidad, quiero que sean felices, que se expresen como quieran. Quienes vivimos con represión no aceptaremos que les digan a las nuevas generaciones qué tienen que hacer, cómo y dónde; lucharé contra el negacionismo de la diversidad afectivo-sexual, me enfrentaré a quienes ataquen mi sexualidad, género o afectividad. Vivo tranquilo, pero con la preocupación suficiente para evitar ataques y hacerles frente cuando sea necesario, para salir victorioso. Ningún ataque sin respuesta.

En pleno confinamiento, en el día internacional contra la LGTBIfobia los balcones se llenaron de banderas arco iris.

¿Esperabais ese apoyo?

Etxeberria: No, y la verdad es que me emocioné.

Zabala: Fue una gran sorpresa, son momentos que te hacen sentir un apoyo y una cercanía enormes.

Martín: Pensé, ‘¿y esto qué es?’. Eso demuestra que lo estamos haciendo bien. Que hemos conquistado suficiente complicidad, orgullo y fuerza para decir que estamos aquí; me da igual que me identifiquen, yo mismo me identifico, con fuerza.

¿Qué aporta el colectivo LGTBIQ+ a Erreteria?

Etxeberria: Difundir que estamos aquí, poner esta realidad sobre la mesa; y estamos dispuestos a trabajar para conseguirlo.

Zabala: Dar a la diversidad la relevancia que corresponde, hacer una foto de nuestra realidad. Ha posibilitado generar una conciencia individual y colectiva.

Martín: Hacerlo visible supone libertad, nos empodera, nos hace sentir mejor; pero también darnos cuenta de que nos apoyan más personas. Si a ti te parece bien vivir al margen de esta diversidad, para mí es imprescindible que tú no prohíbas, no impidas vivir en esa diversidad. Esa idea se está extendiendo y esa es nuestra aportación.

El colectivo LGTBI+ también ha hecho su aportación en las manifestaciones y reivindicaciones: puso música a sus reivindicaciones, color. Transmitimos que la reivindicación se puede hacer desde la alegría, con plumas, purpurina, lápiz de labios, tacones, vestidos...

¿Con qué Erreteria soñáis?

Zabala: Sueño con una Erreteria que anteponga los derechos a cualquier otra cosa, feminista, libre y que abrace la diversidad.

Etxeberria: Sueño con un pueblo que no tenga estereotipos. Como colectivo no queremos aceptación, sino igualdad. No existen armarios, nunca los ha habido, nos han obligado a luchar porque la sociedad nos ha dado la espalda, pero no lo hemos elegido, hemos nacido así, así nos sentimos y así vivimos, pero no es una opción. La opción es decidir luchar, defenderte por ello. Parece que tenemos que pedir permiso para vivir.

Martín: Conquistar cada vez a más gente que tiene ganas de actuar, que critiquen y que aporten, para mejorar la vida del colectivo LGTBI en el pueblo. Espero que en 2021 tengamos la oportunidad de hacer un encuentro en la calle, con tranquilidad, sin mascarilla. Espero que una mayor parte del profesorado transmita información a niñas, niños y jóvenes, que se creen espacios comunes entre la Mesa LGTBI+ y el consejo escolar; espero no tener que hablar de ataques, sino de uniones. Espero seguir haciendo lo que hacemos.

«El euskara nos ofrece una ventaja, porque no tiene género»

«Una de nuestras labores es ofrecer un referente a las próximas generaciones»

Andoni Etxeberria

ORAINA-PRESENTE



Niessen Kulturgunea 1997an sortu zuten.

AINARA GURRUTXAGA

AKTOREA ETA SORTZAILEA

70



«Kulturak
komunitatea
sortzen du arraza
eta ideologietatik
harago»

Kultura estrategikotzat du Errenteriako Udalak azken urteetan, eta politiken erdigunean jarri du. Errenteriaren 700 urteko ibilbidean, orainean eta etorkizunean garrantzi biziko sektorea izango da.

2020ko urriaren 23an argitaratua.

Noiz erabaki zenuen aktore izan nahi zenuela?

Erabaki, oso berandu egin nuen, nahiz eta txikitatik oso argi zegoen. Batzuetan gure bizitzan atzerako begirada egiten dugunean, harritzen gara lehenagotik konturatu ez izanagatik. Botere hartze prozesua izan zen, oso garbi zegoen txikitatik arteak eta antzerkia asko maite nituela, baina kazetaritzaren bidea hartu nuen; gerora desbideraketa bezala ikusi dut. Egia da komunean gauza asko dituztela nire uez, mundua ezagutzeko irrika, kuriositatea dira biak. Kazetaritzarenak normalagoa ematen zuen, nire buruari permititza nion, baina esatea 'nik aktore izan nahi dut' gehiegitxo ez ote zen sentitzen nuen. Hain handia iruditzen zitzaidan, hainbeste miresten nituen antzezleak, ez niola nire buruari permititu esatea, oso berandu arte, aktore izan naitekeela.

Oso berandu diozunean, zein adinaz ari zara?

27 urterekin modu ofizialean erabaki nuen. Egia da, beti paraleloki egin nuela; nire lanbidea kazetaritza zen, baina beti alboan zegoen antzerkia. 14 urterekin hasi nintzen antzerkian Niessenen zegoen antzerki eskolan. Etengabe ikasi dut antzerkia eta eduki ditut proiektu sortzaileak, ez bakarrik Dejabu Panpin Laborategia. Mikelazulo zabaldu zenean 17 urte nituen, eta hor ere bide luzea egin genuen. Ahaldundu, 27 urterekin egin nintzen. Kazetaritzarekin nahiko nazkatuta eta desilusionatuta nengoan, eta ikusi nuen beka bat bazegoela kanpora ateratzeko antzerkigintza ikastera, eta hori izan zen atea.

2001ean sortu zenuten Dejabu Panpin Laborategia. Hamabost antzezlan, Zaldi urdina azkena. Nolakoa izan da esperientzia?

Urko Redondorekin batera sortzaile izan nintzen, eta gerora batu zen Miren Alcalá. Esperientzia liluragarria izan da. Guretzako Dejabu beti izan da munduan egoteko modu bat, irla baten modukoa, gure kontuekin, gure istorioekin, gure mundua begiratzeko leihoa, toki basetu bat, eta era berean mundua begiratzeko askatasuna ematen

diguna, munduari buruz ditugun mila gogoeta filosofiko, kezka, plazaratzeko lekua ematen diguna; beti izan da oso toki seguro eta maitasun handikoa. Konpainia bezala egia da oso une gogorrak bizi izan ditugula. Finantzazioa izan da gakoetako bat, ez dugulako lortu benetan autogestionatzea eta gure lanbide izatea duela ez hain-bestera arte; 20 urte daramagu lanean, baina azkeneko bost urtean lortu dugu lanbidea izatea. Traba asko izan ditu bidean maila horretan, ez bakarrik ekonomikoak, antzerki konpainia guk planteatzen dugun moduan ez da erraza aurrera ateratzea. Konpainia izaera du, ez da produktuak ateratzera mugatzen den produktora, baizik eta gizartean txertatua dagoen proiektu bat, bere ikuspegiarekin, lengoaia garatzen doana, gogoetak egiten dituena... Abentura bat izan da.

Urko Redondo bikotekidearekin partekatzen duzu oholtza. Zaila da pertsonala eta profesionala bereiztea?

Guretzako opari bat izan da beti, eta oso modu naturalean bizi dugu, hasieratik ikusi genuen konpartitzen genituela sentsibilitate oso parekoak, eta elkarrekin ikasi dugu gainera. Hasieran ez genekien ezer, duela 20 urte txotxongiloekin hasi ginen, panpina bat egin eta nola hitz egiten zuten lantzen... hain naif eta inozentea zen, hunkitu egiten nauela. Horrela hasi ginen gu, eta beti elkarrekin. Gerora profesionalizazioa, ikasketak atzerrian biok egin genituen, oso parekoa izan da bidea, eta alde horretatik oso aberasgarria eta ikaragarria. Izan ditugu ere bestelako momentuak; bikote izatea, lankidea, eta familia proiektu bat izatea elkarrekin... Kuestionatu izan dugu ez ote den gehiegi pertsona bati eskatzeko. Saiatzen gara etxera lana ez eramaten, are gehiago orain haurra daukagula, eta beste energia batekin iristen garela etxera. Oso ondo eramaten dugula uste dut, eta bereizten dakigula pertsona-bikotea, eta pertsona-lankidea.

2010ean aktore onenaren saria jaso zenuen Gizona ez da txoria antzezlanarekin. Zer suposatu zuen horrek?

Sariena beti da oso kuriosoa. Ikasi egin behar da jasotzen, jakin egin behar da pertsona batek aitortza hori egin nahi dizunean jasotzen, eta eskerrik asko esaten. Beti pozgarria da norbaitek esatea 'ez zara hain gaizki egiten ari'; indarra ematen dizu ilusioz jarraitzea eta esateko, 'egiten dudanak badauka zentzu'. Lan horrek zuzendaritza onenari saria eta sortzaile berrien lehen saria ere jaso du, eta lagundu zigun gure projektuan sinisten. Londresetik itzuli eta egin genuen lehen obra izan zen, eta lehenengo saiakera saritzeak animatu gintuen. Une horretan planteatzen ari ginen arriskatzea, konpainia profesional bat izateko.

700 urteko historian, lehen sektorean lehenik, industrian



ondoren, eta zerbitzuetan azkenik, finkatu da udalerraren ekonomia. Azken urteetan, kultura erdigunean, motor gisa jartzeko apustu garbia egin du udalak. Nola ikusten duzu?

Niretzat ikaragarria da. Askotan defendatu dut arteak, kulturak oro har ukitzen duela gizartean geruza bat ez dena hainbeste aintzat hartzen, politikan, filosofian, zientzietan: emozioen, sentikortasunaren eta hauskortasunaren geruzaz ari naiz. Beste hainbat eremutan nahi gabe gogortzen gara edo eztaba idatzten dugu, eta guzti hori garrantzitsua da, zentzu kritiko batekin eztaba idatzea, baina sakonago dagoen geruzari ez diogu erreparatzen. Ikuspegi existencialista dugu. Mundu honetara iristen gara, ez digu inork galdeztzen, eta egiten dugu ahal duguna gure bizitzekin. Horiek importanteak dira norberaren bizitzan, bizenetako guzti horiek eta sentitzen duguna konpartitzea oso importantea da. Horrekin esan nahi dut artea eta kultura izugarritzko tresna direla, eta funtzi oso ezinbestekoa dute, nire ustez, gizartean. Oso polita da ikuslea Erreenteriak beti izan duela kultural eta artean potentzia handia, hemengo herritarrok adierazteko behar handia izan dugu beti, eta forma ezberdinan adierazi izan gara, horien artean, kulturalik. Beti horrela bizi izan dut, oso bizia den herri bat bezala, eta ikuslea ekonomiara eraman dela orain ikaragarria da, hori ere beste tabu bat izan delako kulturgileentzat. Paradigma aldaketa erraldoia da kultura motor ekonomiko gisa kokatzea. Ulergarria da kultura denontzat planteatzen duen paradigma, kultura denen eskura izatea; hori gauza bat da, eta bestea da, kulturaren estruktura guztiak nola sostengatzen diren, eta gizartean baita ekonomian ere, zein leku eman nahi diogun kulturari bere leku duina izan dezan. Paradigma aldaketa da, eta pentsatzea kulturak izan dezakeela leku garrantzitsu bat ere herri eraketan, liluragarria da. Pribilegio bat iruditzen zait halako apustua egin duen udalak gidatutako herriko partaide izatea.

Erreferentzialako sortzaile ugari ditu herriak. Osasuntsu dabil sorkuntzaren esparrea Erreenterian?

Oso osasuntsu, sorkunta hori adierazteko hainbat leku daudelako. Badakit udala ari dela neurriak hartzen, baina nahiko nuke espazio

MOTZEAN

Antzeztu ez duzun eta zoratzen egingo zenukeen obra?

Idatzi gabe dago oraindik.

Erreenterian galtzeko txokoa?

Iztjeta. Bakarrik ateratzen naizenean askotan joaten naiz bertara eta eserleku batean eseri, jendea pasatzen ikusteko.

Sormenerako doinu bat?

Mick Mars.

Herriko historiarene bat?

1970eko hamarkada, herri asanbladen garaia.

Herriko sortzaile bat?

Zaila da bat aukeratzea... Ibai Maritxalar.

gehiago izatea lanketa garaikideago bat egiteko. Iruditzen zait tradizioak leku handia daukala kulturalen, eta oso-oso garrantzitsua da hori. Baino gustatuko litzaide kulturak leku gehiago izan zezan leku publikoetan etorkizunerako bide hori asmatzeko, gehiago babestea.

Dantzagunea, Niessen Kulturgunea, Leku ona...

Espazioak egon badaude, gaur egun, beste edozein udalerrirrekin alderatuta dauden baliabideak dantzarako, antzerkirako, musikarako... asko dira. Beti egin izan dudan gogoeta da, zenbaterainoko parte hartzea izan behar duen administrazioak espazio horien kudeaketan edo bizitza emate horretan. Eta beti iruditzen zait, eta nire burua kuestionatzen nabil etengabe, administrazioa interbentzionistegia dela. Gauza bat da espazio fisikoak izatea, eta beste bat espazio hori nola kudeatu, nola zabaltzen zaien askotan herritarrei, nahigabe, burokrazia handia duelako. Ulertzen dut egunerokoak bere tramiteak dituela. Jakin behar da noiz, nork okupatuta dagoen espazioa, baina egungo lausotu daitekeela uste dut, jendeak espazio horiek errazago erabili ahal izateko. Administrazioa eta herritarren arteko harremanak horizontalagoa behar luke.

Aparteko aipamena mere-zi du Mikelazulok.

Zer suposatu du Mikelazulok herri eta kulturarentzat, bere txikitasunean?

Gai honetan oso emozional sentitzen naiz. Gure kultur politikek asko jo dute handitasunera, eta Mikelazulok erakusten duena da espazio txiki batean gauza ikaragarriak eta oso indartsuak egin daitzkeela. Ikaragarria da, halaber, Mikelazulok jende askorengan utzi duen arrastoa; oraindik ere bere fruituak ematen ditu. 17 urterekin hasi nintzen implikatzen bertan; 43 ditut egun, eta oraindik harritzen nau bertan sortutako harremanek gaur egun fruitua ematen jarraitzen dutelako, filosofatutako guztia, bertan pentsatutako guztia oraindik ere gogoetarako beta ematen didalako. Aztarna, niretzat, oso sakona izan da. Badakit jende asko- askorentzat ere hala izan dela. Oso leku garrantzitsua da.

Pandemia ezin bazterrean utzi. Kinka larrian jarri du kultura, aurretik zegoena baino larriagoan. Erreenteriako Udalak erantzun izan nahi du, eta Kultur Labea jarri zuen

martxan konfinamendu betean; egoerara moldatutako Atlantikaldia heldu da ondoren; eta kultur agenda oparoa antolatu du. Zein balorazio egiten duzu?

Guk asko eskertu dugu. Kultur egiturak oso hauskorak dira, eta halako egoeretan zer esanik ez. Nahiz eta indartsuago dirudigun, barne egiturak oso hauskorak dira egoera normal batean; pandemia batean atera kontuak, oso kolokan jarri gaitu. Babesa sentitzea, begirunea, oso garrantzitsua izan da, baita udalak erakutsi duen ausardia ere, zeren eta azkenean ausardiaz ari baikara. Atlantikaldia ez egitea zen errazena, eta hala ere esatea aurrera egingo dutela, ausardia handia eskatzen du. Ausartjokatzen ari da udala kulturarekin.

Zein garrantzia du kulturak, sorkuntzak, herri baten egunerokoan?

Niretzako lehen mailako garrantzia du, dudarik gabe. Kulturak lotzen gaitu, komunitatea sortzen du beste modu batera, ez ideologiatik, ez arrazatik... Bat-batean kulturak apurtu egiten ditu muga horiek guztiak, ez dena batere erraza gizarte batean hain gaudenean segmentatuta; hain da bat atzerritarra, hain da bestea emakume, eta bestea hain gizon... Kulturak sakonagoa den geruza bat ukitzen du eta beste modu batean lotzen gaitu. Komunitatea sortzen du, leku seguru bat da adierazteko. Askotan ez dugu adierazten eta kaltegarria da hori. Haserrea adieraz daiteke kulturaren bidez, edo pentsamendu kritikoa landu, edo emozio eta sentimenduez, minez eta maitasunaz hitz egin. Hori da bizitzan garrantzitsuena, eta gizartea saretzen duena.

Handitan aktore izan nahi duen haur edo gazteari zer esango zenioke?

Gaztetatik edo txikitatik zer izan nahi duen argi duenari esango nioke ausartzeko, egiteko hain argi duen hori. Aktore izateaz gain irakasle ere banaiz Antzerki Labean, eta nire ikasle askok esaten didate aktore izan nahi dutela. Horretara animatzen ditut noski, baina bereizi behar da. Askok aktorearena Hollywoodekin lotzen dute, glamourrekin. Harajean gabe, hemen ere badagoela esaten diet. Argi baduzu zer izan nahi duzun, dena dela, ekin, ausartu.

Errenteria etorkizunean. Nola irudikatzen duzu, nola amestu?

Hondartza eska dezaket? [barrezka]. Hondartzarekin, berdegune handiekin eta kulturarako espazio ugarirekin irudikatzen dut; herri bizi bat. Orain ere bada herri bizia, konforme nago denarekin, hartu duen bidearekin. Onartu behar dut oso bertakoa naizela, gustuko dudala oso nire herria. Bere buruaz pentsatzen duen herria irudikatzen dut.

AINARA GURRUTXAGA

ACTRIZ Y CREADORA

70



*«La cultura crea
comunidad, más allá
de razas e ideologías»*

El Ayuntamiento de Errenteria ha optado en los últimos años por que la cultura sea estratégica, centrando en ella sus políticas. A lo largo de la historia de 700 años de la Villa, actualmente, y en el futuro, la cultura ha sido y será un sector de mucha relevancia.

Publicado el 23 de octubre del 2020

¿Cuándo decidiste que querías ser actriz?

La decisión la tomé muy tarde, aunque lo tuviera claro desde pequeña. A veces, cuando echamos la vista atrás, nos asombramos de no habernos dado cuenta antes de las cosas. Fue un proceso de empoderamiento, desde pequeña estaba claro que me gustaban mucho las artes y el teatro, pero opté por el camino del periodismo; después lo he visto como una desviación. Es cierto que en mi opinión tienen muchas cosas en común, el ansia por conocer el mundo, las dos son curiosidad.

Lo de periodismo parecía más normal, me lo podía permitir a mí misma, pero sentía que decir ‘quiero ser actriz’ era demasiado. Me parecía tan grande, admiraba tanto a actores y actrices, que no me permití, hasta muy tarde, decirme que podía ser actriz.

Cuando dices muy tarde, ¿a qué edad te refieres?

Oficialmente lo decidí a los 27. Es verdad que siempre lo había hecho paralelamente; mi profesión era el periodismo, pero al lado siempre estaba la actuación. Siempre he estudiado teatro y he tenido proyectos creativos, no sólo Dejabu Panpin Laborategia. Cuando se abrió Mikelazulo tenía 17 años, y ahí también tuve largo recorrido. Empoderarme, me empoderé con 27 años. Estaba bastante asqueada y desilusionada con el periodismo, y supe que había una beca para salir fuera a estudiar teatro, y esa fue la puerta.

En 2001 creaste Dejabu Panpin Laborategia. Quince obras, ‘Zaldi urdina’ la última. ¿Cómo ha sido la experiencia?

Fui la creadora junto con Urko Redondo, y luego se unió Miren Alcalá. Ha sido una experiencia fascinante. Dejabu siempre ha sido una manera de estar en el mundo, una especie de isla, con nuestras cosas, nuestras historias, nuestra ventana para mirar el mundo, un espacio protegido que, al mismo tiempo, nos da liber-

tad para mirar el mundo, nos ofrece un espacio para exponer miles de reflexiones filosóficas, preocupaciones; siempre ha sido un lugar muy seguro y de mucho amor.

Como compañía, la verdad es que hemos vivido momentos duros. Una de las claves ha sido la financiación, porque no hemos conseguido autogestionarnos de verdad y que sea nuestro oficio hasta hace relativamente poco; llevamos 20 años trabajando, pero en los últimos cinco hemos conseguido que sea nuestra profesión. Hemos tenido muchos obstáculos a ese nivel, no sólo económicos, no es fácil sacar adelante la compañía tal y como la planteamos. Tiene carácter de compañía, no es una productora que se limita a sacar productos, sino que es un proyecto más arraigado en la sociedad, con su perspectiva, que va desarrollando sus lenguajes, haciendo sus reflexiones... Ha sido toda una aventura.

Compartes escenario con Urko Redondo, tu pareja. ¿Es difícil separar la vida personal y la profesional?

Para nosotros siempre ha sido un regalo, y lo vivimos de manera muy natural. Desde el principio vimos que compartíamos sensibilidades muy parecidas, y, además, hemos ido aprendiendo juntos.

Al principio no sabíamos nada, pero empezamos hace 20 años con marionetas, haciendo un muñeco, trabajando cómo hablar... Fue tan naif e inocente, que me emociono. Así empezamos, y siempre juntos. La posterior profesionalización, los estudios en el extranjero los hicimos los dos. El recorrido ha sido muy parecido, y por ese lado, ha sido muy enriquecedor e impresionante. También hemos tenido otros momentos; ser pareja, compañeros de trabajo y tener un proyecto de familia juntos... Nos hemos llegado a cuestionar si no es demasiado. Procuramos no llevarnos el trabajo a casa, más ahora que tenemos familia y llegamos a casa con otra energía. Creo que lo llevamos muy bien, y que sabemos separar la persona-pareja, y la persona-compañero/a.

En 2010 recibiste el premio a la mejor actriz con la obra de teatro ‘Gizone ez da txoria’. ¿Qué supuso para ti?

Lo de los premios siempre resulta muy curioso. Hay que aprender a recibirlos, saber recibir el reconocimiento que te quieren hacer, y decir gracias. Siempre es agradable que alguien te diga ‘no lo estás haciendo tan mal’; te da fuerza para seguir con ilusión y decir, ‘tiene sentido lo que hago’.

Ese trabajo también recibió los premios a mejor dirección y mejor creación novel, y nos ayudó a creer en el proyecto. Fue la primera obra que realizamos al volver de Londres, y que nos premian al primer intento nos animó. En ese momento nos estábamos planteando arriesgarnos y montar una compañía profesional.

En sus 700 años de historia, la economía del pueblo se ha centrado primero en el primer sector, después, en la industria, y por último, en los servicios. En los últimos años, el Ayuntamiento ha hecho una apuesta firme por colocar la cultura en el centro, por que sea el motor. ¿Qué te parece?

Para mí es increíble. Muchas veces he defendido que el arte, y la cultura en general, toca un estrato de la sociedad que no se tiene tan en cuenta en la política, la filosofía o las ciencias: me refiero a la capa de las emociones, la sensibilidad y la fragilidad. En otros ámbitos nos curtimos o debatimos sin querer, y todo eso es importante, debatir con sentido crítico, pero no prestamos atención a una capa más profunda. Tenemos un punto de vista existencialista. Llegamos a este mundo, nadie nos pregunta, y hacemos lo que podemos con nuestra vida. Son importantes en nuestra vida, es muy importante compartir todas esas vivencias y lo que sentimos. Con eso quiero decir que el arte y la cultura son una herramienta increíble, y que tienen una función fundamental, a mi entender, en la sociedad.

Es muy bonito ver que Erreteria siempre ha tenido gran potencial cultural y artístico, aquí siempre hemos tenido una gran necesidad de expresarnos, y nos hemos solidado expresar de distintas maneras, entre ellas, desde la cultura. Siempre lo he vivido así, como un pueblo muy vivo, y ver que ahora se ha llevado a la economía es impresionante, porque ese ha sido otro tabú para el mundo de la cultura.

Es un cambio de paradigma enorme situar la cultura como motor económico. Es comprensible el paradigma que plantea la cultura para todos y todas, el acceso general a la cultura; eso es una cosa, y la otra, cómo se sostienen todas las estructuras culturales, y qué lugar le queremos dar a la cultura en la sociedad y en la economía, para que tenga un lugar digno.

Es un cambio de paradigma, y es fascinante pensar que la cultura puede tener un lugar importante en la construcción del pueblo. Me parece un privilegio ser parte de un municipio cuyo ayuntamiento hace una apuesta de este tipo.

El pueblo dispone de muchas personas creadoras de referencia. ¿El ámbito de la creación goza de buena salud en Errenteria?

De muy buena salud, sí, porque tenemos diversos espacios para expresar esa creación. Sé que el Ayuntamiento está tomando medidas, pero me gustaría disponer de más espacios para hacer un trabajo más contemporáneo. Me parece que la tradición ocupa un lugar importante en la cultura, y es muy importante para poder



acertar con el camino hacia el futuro protegerlo más.

Dantzagunea, Niessen Kulturgunea, Lekuona...

Espacios hay, actualmente, en comparación con los recursos para la danza, el teatro o la música de cualquier otro municipio. Es una reflexión que siempre he hecho: ¿qué tipo de participación debe tener la administración en la gestión de estos espacios?. Y siempre me parece, y me cuestiono continuamente, que la administración es demasiado intervencionista. Una cosa es disponer de espacios físicos, y otra, cómo gestionar esos espacios, cómo se ponen a disposición de la ciudadanía, ya que muchas veces tienen mucha burocracia.

Entiendo que el día a día tiene sus trámites. Hay que saber quién y cuándo ocupa el espacio, pero creo que lo de ahora se podría difuminar, para que fuera más fácil para la gente utilizar estos espacios. La relación entre la administración y la ciudadanía debería ser más horizontal.

Mención especial merece Mikelazulo. ¿Qué supuso Mikelazulo para el pueblo y para la cultura?

Este tema me emociona. Nuestras políticas culturales han tirado hacia lo grande, y lo que demuestra Mikelazulo es que en un espacio pequeño se pueden hacer cosas muy grandes y potentes.

Es impresionante, también, la huella que ha dejado Mikelazulo en mucha gente; todavía está dando sus frutos. Me empecé a implicar a los 17 años; ahora tengo 43, y todavía me sorprende que las relaciones surgidas allí sigan dando sus frutos, porque todo lo que allí se filosofaba, lo que se planteaba, todavía me lleva a la reflexión. En mí ha dejado una huella muy profunda. Sé que así ha sido para mucha otra gente también. Es un lugar muy importante. **No podemos dejar de lado la pandemia. Ha dejado herida de muerte a la cultura, en una situación más grave que la anterior. El Ayuntamiento de Erreteria ha querido responder, y en pleno confinamiento puso en marcha Kultur Labea; luego vino Atlantikaldia, adaptada a la situación, y ha organizado una amplia agenda cultural. ¿Qué valoración haces?**

Se agradece mucho. Las estructuras culturales son muy frágiles, y más aún en este tipo de situaciones. Aunque parezca que estamos

EN BREVE

¿Una obra que no has representado y que te mueres por hacerla?

Todavía no se ha escrito.

¿Un rincón para perderse en Erreteria?

Iztietx. Cuando salgo sola muchas veces voy allí y tomo asiento, para ver a la gente pasar.

¿Una melodía para la creación?

Mick Mars.

¿Un momento de la historia del municipio?

La década de 1970, la época de las asambleas populares.

¿Una persona creadora del pueblo?

Es difícil elegir una...

Ibai Maritxalar.

más fuertes, las estructuras internas son muy frágiles en una situación normal; imagínate en una pandemia, nos ha dejado muy tocados. Sentir apoyo, respeto, ha sido muy importante, también el valor que ha demostrado el ayuntamiento, ya que al final se trata de valentía. No era lo más fácil llevar a cabo Atlantikaldia, y aún así, decir que se hará más adelante, requiere de mucha valentía. El Ayuntamiento está actuando con mucha valentía en lo que a la cultura respecta.

¿Qué relevancia tiene la cultura, la creación, en el día a día de un pueblo?

Para mi es de primer nivel, sin duda. Nos une la cultura, crea comunidad de otra manera, no desde la ideología, ni desde la raza... De repente la cultura rompe todos esos límites, lo que no es nada fácil en una sociedad tan segmentada; una persona es muy extranjera, otra muy mujer, y otro muy hombre... La cultura llega a una capa más profunda y nos une de otra manera. Crea comunidad, un lugar seguro para expresarse. Muchas veces no nos expresamos, y eso es perjudicial. Mediante la cultura podemos mostrar nuestro enfado, trabajar el pensamiento crítico, hablar de emociones y sentimientos, de sufrimiento o amor. Eso es lo más importante en la vida, y lo que hace comunidad.

¿Qué le dirías a un niño, niña o joven que quiera dedicarse a la actuación cuando sea mayor?

A quien lo tiene claro desde joven o desde la infancia, le diría que se atreva, que si tan claro lo tiene, lo haga. Además de actriz, también soy profesora en Antzerki Labea, y muchos de mis alumnos y alumnas me dicen que quieren ser actrices o actores. Los y las animo, claro, pero hay que diferenciar. Muchos relacionan la actuación con Hollywood, con el glamour. Les digo que no hace falta ir allí, que aquí también hay. Si tienes claro qué es lo que quieres ser, hazlo, atrévete.

¿Cómo visualizas Erreteria en el futuro? ¿Con qué sueñas?

¿Puedo pedir playa? [risas]. Lo veo con playa, amplias zonas verdes y con muchos espacios culturales; un pueblo vivo. Ahora también es un pueblo vivo, estoy de acuerdo con todo, con el camino que han tomado. Debo reconocer que soy muy de aquí, que me gusta mucho mi pueblo. Veo un pueblo que piensa por sí mismo.

777770



**ETORKIZUNA
FUTURO**

ETORKIZUNA - FUTURO



Duintasunaren hilabete hasierako mobilizazio bat.

KARMELE SANTOS ETA JOXE MARI URIA

DUINTASUNA ELKARTEKO KIDEAK

70



«Eremu sozialean
dagokigun
leku eman
behar digute
erakundeeek»

Adinekoek zahartzaro duina izan dezaten borrokan ari dira Duintasunaren bueltan biltzen diren herritarrak. Pertsonak eta zaintza erdigunean jartzea ezinbestekoak dira herri bizigarria eraikitzeko.

2020ko azaroaren 6an argitaratua.

Hileroko agenda politikoaren parte dira Duintasunaren manifestazioak. Zein leku du Erreenterian zuen borrokak?

Joxe Mari Uria: Hasteko eta behin aipatzeko da garai bateko pentsiodun kopurua eta gaur egungoa ez dela konparagarria, gaur egun askoz ere gehiago gara; 65 urtetik gorako 10.000 pertsona bizi gara Erreenterian, populazioaren %25a. Kolektiboa hazten joan da azken urteetan, eta horri instituzioen aldetik erantzun falta ikaragarria dagoela gehitu behar diogu. Ikaragarriak dira gabeziak eta logikoa da pentsiodunen edo adineko pertsonen mugimendua sortzea erantzunik ez dituzten gabezia horiek guztiak betetzea aldarrikatzeko. Behar handiak ditugu eta instituzioek ez dute erantzunik ematen. Berdin dio Madrilgo gobernuari, Eusko Jaurlaritzari, edo aldundiegi begiratzea. Entzungor egiten dute, eta kasu batzuetan udalek ere.

Karmele Santos: Emakumeen egoerari erreparatu nahiko nioke nik. Nire adineko emakumeei, lanera joaten ginenean, dote famatua ematen ziguten ezkontzerakoan, eta etxetik kanpora lanik ez egitera derrigortzen gintuzten. Emakume horien pentsioak, kasu gehien-gehienetan, miseriazkoak dira. Horri gaineratzen badiogu medikazioa hartu behar dutenen egoera larriagotu egiten da kontua. Dirutza balio dute botika askok; egoera zaurgarrian bizi dira. Asko eta asko bakarrik bizi dira, eta bakardadea hautatua ez denean beldurgarri bihurtzen da. Emakume horiek jubilatu eta pentsiodunen mugimenduko parte garrantzitsua dira, eta kalera ateratzen dira protesta egitera, egunetik egunera, bizitza garestiagoa delako eta gutxiagorako heltzen zaielako jasotzen duten pentsioarekin.

Adinekoen kontseilu soziala eta Adinekoen Behatokia sortzea, eta beste hainbat proposamen bildu zituen udalak. Zertan da eta zer suposatuko du adinekoentzat?

Uria: Gauzak ez dira batera egiten, banaka-banaka egin behar dira. Agintaldi hasieran aipatu zuten 65 urtetik gorako pertsonen be-

hatokia martxan jartzea, eta Duintasunak indikatzaile batzuk aintzat hartza eskatu zion udalari. Hala, pentsiodunek jasotzen duten diru saria tramoka zein auzoka aztertzea eskatu genuen. Osasun arloan berdin, auzoka aztertzea dugu zein patologia dauden adinekoen artean: bakarrik bizi diren, eta bakarrik bizi direnen kasuan aukeratutakoa den bakardade hori edo derrigortutakoa; familiaren bisitak dituzten, zenbatero... Uste dugu diagnostiko hori indikatzaile horietatik abiatuta egin behar dela adinekoen errealityea ezagutzeko.

Santos: Ezberdina da Erdialdian bizitzea, Beraunen, edo Agustinetan. Erdialdean zerbitzu guztiak dituzu, baina goiko aldeko auzoetan bizi direnek etengabe behar dute garraioa, ez dituztelako bertan zerbitzu guztiak; badira igogailurik gabeko etxebizitzak eta ezin da jarri lekukir ez delako. Halako kontuak oso garrantzitsuak dira adinekoentzat, eta hori aztertu behar da, egoera zein den, irtenbideak emateko.

Adinekoen diagnostikoa egin behar zuela lehenik esan zuen udalak. Martxan da diagnostiko hori?

Uria: Badirudi Adinekoen Kontseilu Sozialaren bidez hasi dela. Kontseilua pandemia aurretik jarri zuten martxan eta bertan, erretiratuen elkarteen, jubilatu eta pentsiodunen elkarteen, irabazi asmorik gabeko elkarteen, Gurutze Gorrika, Duintasunak, Nagusilanek eta bestelakoek har dezakete parte. Udala Matia fundazioaren bidez aztertzen hasi da adinekoen bakardadea auzoka. Horretarako, harremanetan jarriko dira bakarrik bizi diren adinekoen eta hainbat galdera egingo dizkiete. Arazo bat dago, bakarrik bizi diren adineko asko mesfidatiak izaten direlako. Horregatik beharrezkoa iruditzen zaigu udalak azterketa hori abiatu aurretik orri informatiboa zabaltzea herritarrei jakinaraziz egingo dutena, konfiantza giroa sortzeko.

Erreenterian 65 urtetik gorako 10.000 pertsona bizi dira, populazioaren laurden bat, aurretik aipatu duzuen moduan. Zer suposatzen du horrek?

Santos: Horrek eskatzen du herriak bermatzea adinekoentzat pentsatutako zerbitzu zehatzak; adinekoen egoitzen arazoak jarri nahi dut mahai gainean, gero eta gehiago garelako adinekoak, eta gero eta erabiltzaile gehiago izango direlako. Zerbitzu zehatzak behar ditu adinekoen kolektiboa, eta horretarako ezinbestekoak da diagnostikoa egitea, elbarritasun eta mendekotasun graduak jakiteko edo etxebizitzen bizigarritasun aztertzeko. Espero dut hori guztia kontuan hartuko duela behatokiak, baina egiteke dago oraindik, eta egin behar da. Alargun gehienak emakumeak gara eta ikaragarria da askok bizi duten egoera. Emakume horiek gizarte



zerbitzuen laguntza ikaragarria behar dute, eta hori guztia hasiko dira egiten, ongietorria; baina egin dezatela, premiazkoa da eta.

1.080 euroko gutxieneko pentsioa aldarri. Egingarria da?

Uria: Dirudunek egiten duten zerga iruzurrari begiratu baino ez dago. Noski badagoela dirua, ordaintzen duten sozietate zerga bertan Espainiako Estatuko baxuena da, eta Espainiako Estatuan, Frantziar edo Portugalen baino sei puntu baxuagoa da. Dirua badago. Langileei jartzen dizkiete zergak, eta diru gehien dutenei ez, hori da arazoa.

Errenteria adinekoen neurriira egindako herria da, bermatzen du zahartzaro duin baterako eskubidea?

Uria: Ez Errenteriak, ezta inongo beste herririk ere. Ez da Errenteriaren arazo bat, arazo orokorra da. Kontuan hartu behar dugu produktuak bertan Galizian edo Gaztela-Leonen baino %20 garestiago direla. Zergatik ez dio erantzuna ematen horri Eusko Jaurlaritzak? Engainatzen ari zaizkigu, eta marketina egiten etengabe. Esaten dute hemen hobeto bizi garela, baina marketina da. Santos: Nire ustez udalak ardura handiagoa hartu behar luke

erresidentzien kudeaketan, adinekoen egoitzek pertsonen biltegiak izateari utz diezaioten. Pertsonal gehiago behar da, publikoak behar dute; erresidentzien sistema zaharkitua dago erabat, eta irauli behar da.

Uria: Jesusen Bihotza egoitza publikoa da eta 100 bat plaza dira; Sanmarkosene kontzertatutakoa da eta 120 plaza ditu. Kontuan harta behar da, ordea, Erreenterian dagoen 65 urtetik gorako adinekoen kopurua. Osasunaren Mundu Erakundearen arabera, 65 urtetik gorako 100 biztanleko bost plaza egon beharko lukete, ez da betetzen, ez hemen, ez Pasaian, ez Lezon eta ez Oiartzunen. Santos: San Pedron apartamentu tutelatuak daude. Pertsonak baldintza duinetan egotea bermatzen du horrek. Erresidentziak irauli egin behar ditugu eta pisu tutelatuetara jo, eredu humanoagoa delako, duinagoa.

Bide horretatik etxebizitza dotazionalak eraikitzeko proiektua du udalak egungo biblioteka dagoen eraikinean. Zein garrantzia du?

Uria: Bakardadearen arazoari aurre egiteko balio du nolabait

horrek, isolamendua apurtzeko. Udalak projektua du, eta iniziatica ona da, iniziatica ona den bezala Arramendin egiten ari diren apartamentu dotazionalak.

Pentsioak ez dira soilik pentsiodunen kontua, gazteei ere eragiten diete.

Uria: Pentsio duinen aldarria beraiena ere bada, arazoia ere beraiena badelako. Miseriazko soldatuk dituzte, prekarioak dira lanpostuak, kotizazioak zer esanik ez, ez dira nahikoak, eta horrek esan nahi du beren pentsioak soldatua horiek oinarri hartuta izango direla, miseriazkoak.

Santos: Zenbat jubilatuk lagundu dituzte eta laguntzen dituzte beren seme-alabak eta bilobak? Hori ere gazteek eskertu beharko dute. Beraiek ere helduko dira zahartzarora eta borroka honen parte izan behar dute, arazoia guztiona delako.

Uria: Erreenterian beharrezkoa da udala erretiratuen elkarteekin batera eta beste adinekoen elkarteekin elkarlanean aritzea, adinekoen parte hartze aktiboa sustatu behar duela uste dut.

Adinekoia izatea, zaharra, ez da traba herritar izateko. Jubilatu egiten gara, baina herritar izaten jarraitzen dugu, eta gure eskubideak egikaritza guri dagokigu. Adinaren inguruan dauden estereotipoak landu behar dira, jarrera diskriminatzialeak izaten dira askotan adinekoen kontra, diskriminazio soziala, eta ezinbestekoa da belaunaldi guztiak elkarlanean aritzea.

Santos: Nik eskatuko nuke aintzat hartzea adineko askok ez ditugula menderatzen teknologia berriak, ez garela konpontzen arlo horretan arrotz zaigulako, eta bestelako bideak jartzeko guri zuzendutako ekintzak antolatzerakoan.

Uria: Baloreak aldatu behar direla uste dut zahartzaroaren gainean ari garenean. Elementu pasibo gisa ikusten gaituzte oro har. Gastuak sortzen ditugu kolektibo gisa zaintzan, eta erakundeek eremu sozialean tartea eman behar diote, bere lekuak, zahartzaroari; besteek duten bezala, politikan, arlo sozialean eta kulturan, gure espazioa behar dugu eta nahi dugu. Ez da nahikoia aisiaidian tartea es-kaintzea. Beste esparru guztiak eragin nahi dugu, kontuan har gaitzaten.

Herriko beste sektoreekin sareak sortzen saiatu zarete.

Horren adibide argia izan zen urtarriko greba orokorra.

Lortu duzue konplizitateak jostea?

Uria: Harremana mantentzen jarraitzen dugu. Oso garrantzitsua

izan zen urtarriko protesta egun hori. Parte hartzeari uko egin ziotenekin ez gaude hain pozik, baina konplizitate eta elkarlan polita sortu zen parte hartu genuenon artean. Hainbat sindikatuz ari naiz, lagundu beharrean, oztopatzen ari dira pentsiodunen borroka.

Santos: Ez zaie interesatzen gure mugimenduak indarra hartzea. Esaten digute, 'guk egingo dugu dena eta zuek etxean gelditu baratxuri zopa jaten'. Ahal duten guztia egiten dute lau atso eta lau agure garela azaltzeko, eta ez gara hala, asko gara, eta gure es-kubideen alde ari gara.

Uria: Ezin da ahaztu egindako konkista sozial guztiak mugimendu sozialen bidez lortu direla. Gogoan izan nahi ditut falta direnak, ez dutenak bat egiten gure protestekin egoerak gorrienean bizi badira ere. Esfortzua egin behar dute elkarlanean aritzeko beste guztiekin; existitzen den estigma apurtu eta pobreziaarenkontra borrokatu behar dira. Guri ere badagokigu lan hori egitea, erraztea jende hori kalera atera eta borrokatzea.

Pandemia. Adinekoak bereziki ari da kolpatzen COVID-19a, zaharren egoitzetako egoera beldur-garria izan da.

Santos: Erresidentziak pertsonen biltegiak dira, gaur egun dauden bezala aberraziao dira. Greba luzeak egiten ari dira langileak, emakumeak denak, esaten ari dira jasangaitza dela, sarraskia dela gertatzen ari dena bertan, eta ez diete kasurik egiten. Oraindik ere agintariek diote oso ondo daudela. Ikaragarria izan da nola hil den jendea, familiak agurtzeko aukerarik gabe. Horrek ez du izenik. Martxotik irten ez direnak badira, beldurraren beldurrez. Estuasun ikaragarria izan da adinekoen kolektiboan eta oraindik drama handiak daude pandemiari lotuta.

Etxetik irten ezinik izan diren adineko pertsonei dagokionean, udalak martxan jarritako boluntario taldea aipatu nahi dut, erosketak, botikak, beharrak asetzeko laguntza eskaini zieten behar zutenei. Ongi egindakoa aitortu behar da.

Uria: Gezurra esan digute. PCRak egiten ari zirela esan ziguten egoiliar zein langileei egoitzetan, eta gezurra da. Kutsatutakoak eta heriotzak izan ziren erresidentzia batzuetan ekinera arte ez ziren PCR probak egiten hasi. Zergatik gezurretan ibili behar dute uneoro? Irauli egin behar dugu zaintza zerbitzua. Menpekotasunekin etxeen daudenek ez dituzte zerbitzu espezializatuak zaintzarako. Borondate handia duen jendea kontratatzen da aldundiak laguntza

bat ematen duelako, baina ez daude prestatuta, zaintzaileak profesionalizatu egin behar dira.

Bestalde, lehen arretan gaindituta baldin badaude ezinezkoa da etxeen dauden eta menpekotasunak dituzten pertsonak artatzea.

Irri bat marrazteko moduko gaia. Txupinazoa inoiz baino duinagoa izan zen iaz. Zer suposatu zuen herriak egindako aitortza horrek?

Santos: Esker ona eta harrotasuna. Satisfazio handia da herriak aitortza egiten ari garen lana garrantzitsua dela. Lanean jarraitu behar dugu, hau ez da amaitu eta kalean izango gara osasuntsu gauden bitartean.

Uria: Eskertu behar zaie eragileei erakutsitako basesa. Omenaldia eta txupina piztea adinekoen lanari aitortza da; omenaldia ez da elkartea batentzat izan, adineko herritar guztiei egindako aitortza izan da. Jubilatuen elkarteen aritzen diren adinekoei deia egin nahi diet, bakoitzak bere auzoan lan egin dezan adineko pertsonentzako baldintzak hobetzeko.

Nolakoa amesten duzue etorkizuneko Erreenteria?

Uria: Ez dago Erreenteriaren etorkizuna Oarsaaldeko gainontzeko herrien etorkizunetik bereizterik, nire ustez. Ez dugu aipatu gaia, baina uste dut Oarsaaldea Garapen Agentziak baduela zer esana eta zer egina gai honetan, lan soziala ere egin behar duelako nire ustez. Eskatuko nioke implikatzea, lagundu dezake tresnak emanda aurre-jubilazio egoeran daudenei bizitza proiektu bat bideratzen jubilatzen direnerako.

Santos: Emakumea eta feminista izanik gustatuko litzaidake jubilatuen kolektiboak egoera hobea izatea. Etxebizitza tutelatuena ideia ikaragarri polit da eta positiboa da. Adineko gehienak emakumeak garenez, gustatuko litzaidake jubilatuen munduan existitzen den matxismoa ezabatzea... Badakit ametsa dela, baina ahalik eta gehien desagerraztea nahiko nuke; emakumeak feministak eta jubilatu gisa kalera aterako diren Erreenteria dut amets, beraiena dena aldarrikatzera, eta beharrezkoa denean planto egingo duten emakumeen herria izatea, nahikoa aguantatu dugulako jada. 'Gora borroka feminista' oihukatzen duen herria.

Uria: Deitu nahi ditut jubilatuen elkartek kontseilu sozialean parte hartzera, baita adineko norbanakoak ere: babestu aldarrikapenak, busti zaitezte, denen hobe beharrez ari gara-eta.

KARMELE SANTOS Y JOXE MARI URIA

MIEMBROS DE LA ASOCIACIÓN DUINTASUNA



*«Las instituciones
deben darnos el lugar
que nos corresponde en
el ámbito social»*

Duintasuna lucha por una vejez digna de las personas mayores. Para que un pueblo sea vivible, es imprescindible poner en el centro a personas y cuidados.

Publicado el 6 de noviembre del 2020.

Las manifestaciones de Duintasuna son parte de la agenda política mensual. ¿Qué lugar ocupa vuestra lucha en Errerteria?

Joxe Mari Uria: Para empezar, hay que mencionar que el número de pensionistas de hace un tiempo y el de ahora no son comparables, actualmente somos muchas más personas; en Errerteria vivimos más de 10.000 personas mayores de 65 años, un 25% de la población. El colectivo ha ido creciendo en los últimos años, y a eso hay que añadirle que por parte de las instituciones existe una gran falta de respuesta. Las carencias son tremendas y es lógico crear el movimiento de pensionistas y personas mayores para reivindicar la falta de respuesta ante todas esas carencias. Tenemos muchas necesidades, y las instituciones no responden. Da igual mirar al gobierno de Madrid, al Gobierno Vasco o a las diputaciones. Hacen oídos sordos, y en algunos casos los Ayuntamientos también.

Karmele Santos: Yo pondría el foco en la situación de las mujeres. A las mujeres de mi edad, cuando íbamos a trabajar, nos daban la famosa dote al casarnos, y nos obligaban a no trabajar fuera de casa. Las pensiones de esas mujeres, en la mayoría de los casos, son miserables. Y si a eso le sumamos la situación de quienes deben tomar medicación, la situación se agrava. Algunos medicamentos valen una fortuna; viven en situación vulnerable.

Muchas de esas personas viven solas, y la soledad, cuando no es voluntaria, se convierte en aterradora. Esas mujeres son parte importante del movimiento de personas jubiladas y pensionistas, y salen a la calle a protestar, porque cada vez es más caro vivir y con la pensión cada vez les llega para menos.

Crear el Consejo Social y el observatorio de las personas mayores; el Ayuntamiento recogió estas y otras propuestas. ¿En qué punto está y qué supondrá para las personas mayores?

Uria: Todas las cosas no se hacen a la vez, hay que hacerlas una a una. A principio de legislatura comentaron la puesta en marcha del observatorio de las personas mayores de 65 años, y Duintasun-

na solicitó al Ayuntamiento que tuviera en cuenta ciertos indicadores. Así, solicitamos que se estudiaran los ingresos de las personas pensionistas por tramos y por barrios. Lo mismo en lo que a los datos de salud se refiere, hemos solicitado que se estudien por barrios las patologías que sufren las personas mayores: si viven solas, y en caso de que así sea, si la soledad es voluntaria u obligatoria; si tienen visitas familiares, cada cuánto... Nos parece que el diagnóstico para conocer la realidad de las personas mayores debe partir de esos indicadores.

Santos: No es lo mismo vivir en el Centro, en Beraun o en Agustinas. En el Centro dispones de todos los servicios, pero quienes viven en los barrios altos necesitan constantemente transporte, porque allí no tienen todos los servicios; existen viviendas sin ascensor y no se puede instalar porque no hay espacio. Este tipo de cuestiones son importantes para las personas mayores, y hay que estudiarlas, ver cuál es la situación, para encontrar soluciones.

El Ayuntamiento expuso que primero debía realizar el diagnóstico de las personas mayores. ¿Se ha puesto en marcha ese diagnóstico?

Uria: Parece que ha comenzado mediante el Consejo Social de las personas mayores. El Consejo se puso en marcha antes de la pandemia y puede contar con la participación de asociaciones de personas jubiladas y pensionistas, asociaciones sin ánimo de lucro, Cruz Roja, Duintasuna, Nagusilan y otros. El Ayuntamiento ha comenzado a estudiar la soledad de las personas mayores por barrios con la fundación Matia. Para ello, se pondrán en contacto con las personas mayores que viven solas, y les realizarán ciertas preguntas. Hay un problema, ya que muchas de las personas mayores que viven solas suelen ser desconfiadas. Por eso nos parece necesario que antes de que el Ayuntamiento ponga en marcha ese estudio, se entregue una hoja informativa comunicando lo que se va a hacer, para crear un clima de confianza.

En Errerteria viven 10.000 personas mayores de 65 años, una cuarta parte de la población, como apuntabais. ¿Qué supone?

Santos: Eso requiere que el pueblo garantice servicios concretos para las personas mayores; requiere que se ponga sobre la mesa el tema de las residencias de mayores, porque cada vez somos más, y porque tendrán cada vez más personas usuarias. El colectivo de las personas mayores necesita servicios concretos, y para eso es imprescindible realizar un diagnóstico para conocer los grados de minusvalía y dependencia o estudiar la habitabilidad de las viviendas. Espero que el observatorio tenga todo esto en cuenta, pero todavía está pendiente, y hay que hacerlo.

La mayoría de personas viudas son mujeres, y es impresionante la situación de muchas. Esas mujeres necesitan mucha ayuda de los servicios sociales, y si empezaran a hacer todo eso, bienvenido sea; pero que lo hagan, porque es urgente.

Reivindicación de la pensión mínima de 1.080 euros. ¿Es factible?

Uria: Bastaría con mirar hacia el fraude fiscal de las personas ricas. Claro que hay dinero, el impuesto sobre sociedades de aquí es el más bajo del Estado Español, seis puntos más bajo que el del Estado Español, Francia o Portugal. Dinero hay. Imponen impuestos a las y los trabajadores, y no a quienes más dinero tienen, ese no es el problema.

Errenerteria es un pueblo a la medida de las personas mayores, ¿garantiza el derecho a una vejez digna?

Uria: No, ni Errenerteria, ni ningún otro municipio. No es un problema de Errenerteria, es un problema general. Debemos de tener en cuenta que los productos aquí son un 20% más caros que en Galicia o Castilla y León. ¿Por qué el Gobierno Vasco no da una respuesta? Nos están engañando, y están haciendo marketing continuamente. Dicen que aquí vivimos mejor, pero es puro marketing.

Santos: Yo creo que el Ayuntamiento debería asumir mayor responsabilidad en la gestión de las residencias para que dejen de ser almacenes de personas. Se necesita más personal, deberían ser públicas; el sistema de residencias está obsoleto, y hay que darle la vuelta.

Uria: Sagrado Corazón es pública y dispone de alrededor de 100 plazas; Sanmarkosene es concertada y dispone de 120 plazas. Sin embargo, se debe de tener en cuenta el total de la población mayor de 65 años de Errenerteria. Según la Organización Mundial de la Salud, deberían existir cinco plazas por cada 100 personas mayores de 65 años, y no se cumple ni aquí, ni en Pasaia, ni en Lezo, ni en Oiartzun.

Santos: En San Pedro tienen apartamentos tutelados, lo que garantiza que las personas estarán en condiciones dignas. Debemos darle la vuelta a las residencias y tirar hacia los pisos tutelados, porque es un modelo más humano, más digno.

En esa línea, el Ayuntamiento tiene un proyecto para construir viviendas dotacionales en el edificio de la biblioteca actual. ¿Qué importancia tiene?

Uria: Eso ayuda de alguna manera a paliar el problema de la soledad, para romper con el aislamiento. El Ayuntamiento tiene un proyecto, y es una buena iniciativa, como es buena la iniciativa de los apartamentos dotacionales que se están haciendo en Arramendi.

Las pensiones no son sólo cuestión de las personas pensionistas, también afectan a la juventud.

Uria: La reivindicación de pensiones dignas también es suya, porque el problema también es suyo. Tienen sueldos miserables, trabajos precarios, ni qué decir de las cotizaciones, no son suficientes, lo que supone que sus pensiones se calcularán en base a estos sueldos y serán miserables.

Santos: ¿Cuántas personas jubiladas han ayudado o ayudan a sus hijos, hijas, nietas y nietos? La juventud también debería agradecerlo. La juventud también se hará mayor y deben ser parte de esta lucha, porque la problemática es tanto nuestra como suya.

Uria: En Errenerteria es necesario que el Ayuntamiento trabaje junto con las asociaciones de personas jubiladas y otras asociaciones de personas mayores. Creo que se debe fomentar la participación activa de las personas mayores. Ser mayor, viejo o vieja, no es un obstáculo para ser ciudadano o ciudadana. Nos jubilamos, pero seguimos siendo parte de la ciudadanía, y nos corresponde hacer uso de nuestros derechos. Se deben de tratar los estereotipos relativos a la edad, muchas veces se trata de actitudes discriminatorias

hacia las personas mayores, discriminación social, y es imprescindible que todas las generaciones trabajen juntas.

Santos: Yo pediría que se tuviera en cuenta que como muchas personas mayores no controlamos las nuevas tecnologías, no nos arreglamos porque nos es ajeno. Cuando se organicen actividades para nuestro colectivo se tienen que utilizar otras vías.

Uria: Creo que hay que cambiar los valores relativos a la vejez. En general nos ven como elemento pasivo. Parece ser que como colectivo que genera gasto. Las instituciones deben darle su lugar en la esfera social, su lugar, a la vejez; como el resto de colectivos, necesitamos y queremos el espacio que nos corresponde en la política, en la esfera social y cultural. No basta con hacernos un hueco en el ocio. Queremos actuar en el resto de ámbitos, que nos tengan en cuenta.

Habéis intentado crear redes con otros sectores del pueblo.

«Queremos influir en todos los ámbitos, política, ámbito social, cultura...»

Joxe Mari Uria

«Las mujeres son una parte importante en el colectivo de personas jubiladas»

Karmele Santos

Prueba de ello fue la huelga general de enero. ¿Habéis conseguido complicidad?

Uria: Seguimos en contacto. Ese día de protesta fue muy importante. No estamos muy felices con quienes decidieron no participar, pero surgió una bonita complicidad y colaboración entre quienes sí participamos. Estoy hablando de varios sindicatos: en vez de apoyar la lucha de las personas pensionistas la están entorpeciendo.

Santos: No les interesa que nuestro movimiento coja fuerza. Nos dicen, ‘nosotros lo haremos todo y vosotros/as quedáis en casa comiendo sopa de ajo’. Hacen todo lo posible para que parezca que somos cuatro viejas y otros cuatro viejos, y no es así, somos muchos y muchas, y estamos luchando por nuestros derechos.

Uria: No podemos olvidar que todas las conquistas sociales se han conseguido gracias a los movimientos sociales. Quiero recordar eso a quienes no están, quienes no comparten nuestras protestas, aunque se las estén viendo y deseando. Deben hacer el esfuerzo de colaborar con el resto, debemos romper el estigma existente y luchar contra la pobreza. Nos corresponde esa labor, facilitar que esa gente salga a la calle y luche.

Pandemia. La COVID-19 está golpeando especialmente a la gente mayor, la situación de las residencias de mayores ha sido escalofriante.

Santos: Las residencias son almacenes de personas, es una aberración cómo están actualmente. El personal, todas mujeres, está realizando largas huelgas, están diciendo que es insopportable, que es una masacre lo que está sucediendo en ellas, y no les hacen caso. Las autoridades siguen diciendo que están muy bien.

Ha sido impresionante cómo ha muerto gente sin que la familia pudiera despedirse de ella. Eso no tiene nombre. Hay quienes no han salido desde marzo, por miedo. El colectivo de las personas mayores ha estado muy mal y todavía están viviendo grandes dramas por la pandemia.

En lo relativo a ciertas personas mayores que no han podido salir de casa, quiero mencionar el grupo de personas voluntarias que ha puesto en marcha el Ayuntamiento, que ofrecía ayuda para hacer las compras, comprar medicinas y otros artículos a quienes lo necesitaran. Hay que reconocer lo que se ha hecho bien.

Uria: Nos han mentido. Nos dijeron que se estaban haciendo PCR a residentes y personal de residencias, y es mentira. En algunas residencias en las que hubo personas contagiadas y muertes no empezaron a hacer pruebas PCR hasta junio. ¿Por qué mienten tanto? Tenemos que revertir el modelo de cuidados. Quienes es-

tán en casa por dependencia no tienen servicios especializados de cuidado. Se contrata a gente con mucha voluntad porque la Diputación ha concedido una ayuda, pero no están preparados, hay que profesionalizar el cuidado.

Por otro lado, si en atención primaria están superados, es imposible atender a las personas que están en casa y a las dependientes.

Un tema más agradable. El chupinazo de 2019 fue más digno que nunca. ¿Qué supuso el reconocimiento del pueblo?

Santos: Agradecimiento y orgullo. Es muy satisfactorio que el pueblo reconozca la importancia de la labor que realizamos. Debemos continuar trabajando, esto no ha terminado y seguiremos en la calle mientras tengamos salud.

Uria: Debemos agradecer a los agentes el apoyo mostrado. El homenaje y el chupinazo es el reconocimiento del trabajo de las personas mayores; el homenaje no era para una asociación, se homenajeaba a todas las personas mayores del pueblo. Quiero hacer un llamamiento a todas las personas mayores que trabajan en las asociaciones de personas jubiladas, para que cada quién trabaje en su barrio para mejorar las condiciones de las personas mayores.

¿Cómo soñáis la Errenerteria del futuro?

Uria: No se puede separar el futuro de Errenerteria del futuro del resto de pueblos de Oarsoaldea, en mi opinión. No hemos mencionado el tema, pero creo que la Agencia de Desarrollo Comarcal Oarsoaldea tiene qué decir y qué hacer en este tema, porque, en mi opinión, también debería hacer trabajo social. Le pediría que se implique, puede ayudar ofreciendo herramientas a las personas jubiladas, para que tengan un proyecto de vida cuando se jubilen.

Santos: Siendo mujer y feminista, me gustaría que el colectivo de personas jubiladas estuviera en una situación mejor. Lo de las viviendas tuteladas es una idea muy bonita y positiva. Como la mayoría de las personas mayores somos mujeres, me gustaría que desapareciera el machismo existente en el mundo de las personas jubiladas... Sé que es un sueño, pero me gustaría que en la medida de lo posible desapareciera; sueño con una Errenerteria en la que mujeres feministas y jubiladas salgan a la calle, a reivindicar lo que es suyo, y que sea un pueblo de mujeres que cuando sea necesario se planten, porque bastante hemos aguantado. Un pueblo que grite ‘viva la lucha feminista’.

Uria: Quiero hacer un llamamiento a las asociaciones de personas jubiladas para que participen en el consejo social, así como a personas mayores particulares: que apoyen las reivindicaciones, que se mojen, porque es por el bien de todo el colectivo.

ETORKIZUNA - FUTURO



Era aktiboan parte hartzen du Oarsolrriak-ek inauterietan.

NORA BARROSO

OARSOIRRIAK INIZIATIBAKO KIDEA

70



«Oarsolrriak
iniziatiba
bizia duen kaos
kreatiboa da»

Haien irri eta algararik gabe ez litzateke herririk. Haur eta gazteak entzuteko apustua egin du udalak, subjektu gisa tratatzekoa; horrek, Errenteriaren etorkizunean eragina izango duen zalantzarak ez da.

2020ko azaroaren 20an argitaratua.

Noiz erabaki zenuten OarsolIrriak sortzea, eta zein kezka eta zein helbururekin?

Proiektua 2011. urtean abiatu genuen. Oarsoaldeko lau herriak bildu ginen, eta abiapuntua, aisialdia izan zen. Gogoan dut aisialdiaren gaineko gogoetarekin hainbat balio azaldu zirela: euskalduna, parekidea, parte hartzailea, irekia, anitza, auzolanean oinarritua, ingurumenarekin kezkatua, kontsumitzalea hutsa ez dena. Gauzak aldatzeko grina genuen, gure ondorengoei beste mundu bat uzteko gogoa; etorkizuna orainean ereiten da, eta etorkizun horretan, ereite horretan, ezin genituela haurrek albo batera utzi argi genuen; ezin genuen beraien irribarrea, bizitza ikusteko modua alde batera utzi, gu jada ikasiegia gaude eta. Beraien beharrak, maitasuna, etorkizuna eraiki nahi badugu kontuan hartu behar ditugu, ez kanpotik begiratuta gure heldu ikuspegitik, baizik eta pareko begiradarekin eta haien entzunda.

Entzutearena ez da asko egiten. Haurrei, zer esanik ez, ezta?

Bai, uste dut hori falta dela, bestela, mundua bestelakoa litzateke. Gauza asko aldatu behar dira, bakoitzak bere ekarpenea egiten du. OarsolIrriak-en hasiera hartan bildu ginenean hori sumatzen zen, hori izan zen abiapuntua. Herri bakoitzak bere berezitasunak ditu, eta tokian tokiko pertsonekin lanketa hasi zen ondoren. Oso prozesu polita izan da, nik behintzat asko ikasi dut, eta uste dut bertan murgildu ginen guztiak ikasi genuela asko. Ohitura dago jendea kontsumitzen, eta OarsolIrriak egitasmoak hori irauli nahi du, parte hartzearen eta auzolanaren bitartez.

Zaila al da haurrek ahalduntzea, zaila al da iniziatiiba har dezaten lortzea?

Zaitasunak helduok ditugu, zalantzarak gabe. Ahalduntze bat baino, botere uztea da; helduok utzi behar ditugu gure botereak, eta ikusi behar dugu horiek nola eragiten duten haurrengan. Ideia horrek mundua beste modu batera ikusteko aukera ematen dizu. Esan moduan, arazoa gurea da, beraiek, aukera emanez gero, edozein

gauza egin dezakete, gu gara oztopatzen ditugunak, bizi garen moduaren arabera zurrungo garelako. Ez da txarra, edo ona; hala da. Baina irauli nahi baduzu, hori apurtzeko, zure boterea utzi behar duzu, utzi behar diozu eragiteari eta besteei aukerak eman, hitz egiteko, gauzak egiteko... nahi gabe gertatzen da, eta oso prozesu polita da. Entzun behar da, entzun behar ditugu esateko asko dutelako. Guk bidelagun izan behar dugu, ez bideratzaile. Baliajideak emanez lagundu behar ditugu, baina ez eskutik eraman guk nahi dugun horretara, tronpatu behar dira, ikusi behar dute zein zaila den abesti bat sortzea, adibidez.

Zergatik jarri behar dira haurrek erdigunean?

Beti ahazten ditugu beren beharrak, batetik bestera eramatzen ditugu kontuan hartu gabe zeintzuk diren beren erritmoak. Gizartea eramatzen gaitu horretara eta horrekin apurtu beharra dugu. Haurrek kontuan hartza iraultzailea da, egiten ez den zerbaitek, eta beraiek horretaz jabetu behar dira. Erdigunean jarri behar ditugu, errespetuagatik entzun behar ditugu, negar egiten dutenean eta barre egiten dutenean. Poztasunak ez du tristura ukatzen; presente egon behar dugu eta presente gaudenean entzun egiten ditugu. Beste gauzetara gaude egunerokoan, eta bizitzarekin lotzen gaituztenak alde batera uzten ditugu; ekonomia eta kontsumora eramatzen gaituzten bideak hartu ditugu, eta haurrek, esentziara eramatzen gaituzte.

OarsolIrriak sortu zenean Oarsoaldeko lau herrietan, bazegoen halako esperientziaren bat Euskal Herrian?

Nik ez dut ezagutzen, uste dut ezetz. Oso egoera berezian heldu zitzaidan, bigarren alabaz haudun nintzela; erditu nuen alaba, baina berekin batera, gauza asko erditu nituen, kolektibo gisa proiektu hau erditu genuen. Familiei begirako proiektua da zuena, familiak inplikatzea bilatzen duzue, ezta? Bai, familiei begirakoa da, baina zentzu zabalean. Parte hartzeko ez da beharrezkoa seme-alabak izatea, hiru belaunaldiak parte hartu duten ekintzak izan ditugu, aiton-amonek, izeba-osabek, lagunek har dezakete parte.

Garrantzitsua da, bestalde, oso errrotuta dagoen termino bat ezabatzea: 'nire haurre' esaten dugu. Guk ekarri ditugu mundura, gure bidez iritsi dira, baina munduan daude eta mundu horretan interakzio ezberdinak dituzte, ez dira gureak. Nahi gabe egiten dugu, eta konfiantza izan behar dugu, gugan, haurrengan. OarsolIrriak iniziatiiban parte hartzen duen orok egiten du ekarprena, haurrek, familiek... Ez da kontsumo hutsa, aisialdia sortzea da, eta ekintzailea da datorren bakoitzak; azken hori oso baliotsua da, rola aldatzen dugulako, emateko dugulako, baina horretarako prest egon behar da, eta hori da agian testuinguru batzuetan falta dena.





Txirrita parkearen diseinuan eta edukietan parte hartze zuzena izan dute herriko haurrek.

Txirrita parkea haurrek diseinatu dute horretara bideratutako hainbat dinamika baliatuta. Diseinatu zutena, errealtitate bihurtu da aurten. Zer sentitzen dute haurrek amestu eta marrazten duten hura egi bihurtzen dela ikustean?

Beraien begietan poza irakurtzen dut. Lehenengo gauza kontuan hartzeko da parte hartze prozesu bat egiten duzunean haurrek nolako herria nahi duten galdetzea, eta beraien proiektua egiteko eskatzea, ezin duzu hitzetan utzi; txostenean eta komunikabideetan oso ondo gelditzen da. Erantzun egin behar da, erantzukizun bat dago beraiekiko halako prozesu bat egiten denetik, ez da galdetzen dizut eta gero nahi dudana egingo dut, galdetzen diegu eta egin, egiten dugu. Adosten dugu benetan zer egin daitekeen eta egiten dugu. Txirrita parkea hemen dago, erreala da, eta beraiek marratzu eta diseinatu zuten bezalakoa da, eskatu zituzten elementuekin.

Parkearekin bezala gertatu da beste proiektuekin. Kanta egin zutenean, adibidez, zirrara ikusten zitzainen, ikusten dute beraien hitza orrian eta abestian islatuta, eta ikasketa prozesu izugarria da, ez gaude geldirik norbaitek zerbait emateko. Nahi

dutelako ari dira Oarsolriak iniziatiiban parte hartzen, nahi dutena, nahi duten moduan bideratzen ari dira bertatik. Beti ez da beraiek nahi dutena bakarrik, haur askoren ekarpenea baitago, baina egindako guztian bakoitzaren hitza dago. Transmititzen dutena da poza eta gauzak egiteko gogoa. Herrian aritzeko eta herrian eragina izateko gogoa dute, eta pertsona kritikoak dira beraien artean ere, errespetu handiarekin, betiere. Gatazkak ere baditzute, eta hori ona da, gaizki dagoena azalarazten dutelako. Haserrea askatzea, testuinguru oso maitakorrean, luxua da.

Etorkizuna norbaitena bada haur eta gazteena da. Erreenteria haurrentzako herri bizigarri bat da?

Horretan ari garela uste dut, oraindik ez garela iritsi iruditzen zait, baina ari gara. Zer falta da horra iristeko? Haurrek esan behar dute hori. Beraiei begira, esango nuke erritmoak moteldu behar ditugula, espazioak ireki; hemen ari gara espazioen lanketa ikaragarria egiten, espazioak bizitzearekin ari gara lanean. Ez dut esango erabilera; hitz hori merkatuak erabiltzen duela iruditzen zaidalako, eta uste dudalako guk eraiki behar dugula gure terminologia propioa testuinguru berria egiteko.

Herrian azken urteetan lanketa egiten ari da espazio publikoa bitzeko, jendeari entzuten ari da udala, eta ekarpenak biltzen. Uste dut oso bide polita eta oparoa dugula aurretik. Oraindik gauza desberdinak ditugu bitzeko, deseraikitzeo. Denbora oso garrantzitsua da, eta gurea zein haurrena errespetatu behar dugu, batzueta berrehala nahi ditugulako etekinak; berriro merkatua.

Emaitza, agian, ezin da ikusi, baina zuk ez sumatzeak ez du esan nahi ez denik egiten, iraultzen ari gara. Bestalde, herriko beste eragile askorekin gaude sintonian, oso oinarrizkoak diren gauzetan bat egiten dugu; ez gara gu, gu asko gara eta gu askok egiten dute herria.

Haurren txupinazoa, haurren jai batzordea, inauterietako konpartsia, Irri Baratzea... Zaila izan da emaitza ikustea?

Zerbait diseinatzen ez duzunean, helburu zehatz bat ez duzunean finkatzen, ez da hain zaila. Egiten hasten zara, eta emaitza ez dakizu zein izango den, baina jartzen duzu zure gogoa, zure maitasuna, egiteko modua, eta gero gauza horiek badatoz. Oinez zoaz, etorkizuna eraikitzen, ez duzu ikusten aurrean zer dagoen, baina bidea egiten ari zaren bitartean gauzak nola eraikitzen doazen ikusten duzu. Oso polita da, batzuk esaten digitelako zer ikusi behar duzun aurrean, eta hori guztia apurtu eta zuk eraikitza da kontua.

Zaila? Zaila da prozesua, deseraikuntza prozesua, denbora asko eskatzen duelako; nik ez diot zaitasuna deitzen horri, zailena lehen urratsa da, gero oinez joatea baino ez da; atzera begira ikusten duzu grisa zena koloretsua dela, eta ikaragarria da sentitzen duzun betetasuna.

Pandemia. Norbait mugatu eta zigortu badu adinekoak eta haurrek izan dira. OarsoIrriak dinamikak eskaini die tarteak herriko haurrei. Nola ikusten duzu egoera?

Egoera hau izan da gizartearen islada, eta bizi garen gizartean haurrek ez dira kontuan hartzen. Muturreko egoera honetan ikusezinago bihurtu ditugu. Kutsatzaile nagusi gisa aurkeztu zituzten instituzioetatik... Haurrek egon dira esporjak bezala xurgatzen gure ezinegona, baita arduradun politikoen kudeaketa ere; orain izugarrizko lana dugu horri buelta emateko eta guk argi genuen zer edo zer egin behar genuela, eta bere marrazkiak, eskulanak, esaldiak jaso genituen. Negurako ekintza prestatzen ari gara orain, baina ez dut ezer gehiago aurreratuko.

Nolakoa amesten duzu etorkizuneko Erreenteria?

Jendearen arteko harremana eta komunikazioa erdigunean jartzen duen herri gisa amesten dut Erreenteria, hala irudikatzen dut. Jendea esaten dudanean, adin guztiak pertsonez ari naiz. Gure arteko harremanetan dago gakoa, bestea hobeto ulertzeko bidea, komunikazioa delako.

NORA BARROSO

MIEMBRO DE LA INICIATIVA
OARSOIRRIAK

70



*«La iniciativa
OarsoIrriak es un caos
creativo con vida»*

Sin su risa y sus carcajadas no habría pueblo. El Ayuntamiento ha apostado por escuchar a niños, niñas y jóvenes, para tratarlos como sujetos; no hay duda de que eso afectará al futuro de Errenteria.

Publicado el 20 de noviembre del 2020.

¿Cuándo decidisteis crear Oarsolriak, y con qué inquietudes y objetivos?

Pusimos en marcha el proyecto en 2011. Nos unimos los cuatro municipios de Oarsoaldea, y el punto de partida era el ocio. Recuerdo que en una reflexión sobre el ocio aparecieron ciertos valores: euskaldun, igualitario, participativo, abierto, diverso, basado en el trabajo comunitario, preocupado por la naturaleza, que no fuera de mero consumo. Teníamos ansia por cambiar las cosas, ganas de dejarles un mundo mejor a quienes vienen por detrás; el futuro se siembra en el presente, y teníamos claro que en ese futuro, en esa siembra, no podíamos dejar fuera a niños y niñas. No podíamos dejar fuera su sonrisa, su manera de ver la vida, porque las personas mayores ya estamos demasiado aprendidas. Si queremos construir el futuro, debemos tener en cuenta sus necesidades y su amor. No debemos mirar desde fuera, desde la perspectiva de la vida adulta, sino con una mirada al mismo nivel y escuchándoles.

La escucha no es algo habitual. Y mucho menos con niños y niñas, ¿verdad?

Sí, creo que eso es lo que falta, porque si fuera así, el mundo sería diferente. Se deben cambiar muchas cosas, cada quién hace su aportación. Cuando en los inicios nos reunimos en Oarsolriak se notaba eso, ese fue el punto de partida. Cada pueblo tiene sus peculiaridades, y después se comenzó a trabajar con las personas de cada lugar. Ha resultado un proceso muy bonito, yo al menos he aprendido mucho. Creo que quienes nos embarcamos en el proyecto aprendimos mucho.

La gente está acostumbrada a consumir, y la iniciativa Oarsolriak quiere revertir esa costumbre mediante la participación y el trabajo comunitario. ¿Es difícil empoderar a niños y niñas, conseguir que tomen la iniciativa?

Somos las personas adultas quienes tenemos dificultades, sin duda. Más que un empoderamiento, se trata de que las personas

adultas debemos dejar nuestros poderes, y ver cómo afectan a niños y niñas. Esa idea te permite ver el mundo de otra manera. Como decía, el problema es nuestro, las niñas y los niños, si se les da la opción, son capaces de hacer cualquier cosa, somos las personas adultas quienes les ponemos trabas, porque somos más inflexibles en nuestra forma de vida. No es malo ni bueno; es así. Pero si lo quieras revertir para romper esa tendencia, debes dejar tu poder, debes dejar de actuar y ceder oportunidades, para hablar, para hacer cosas... sucede sin pretenderlo, y es un proceso muy bonito. Hay que escuchar, les tenemos que escuchar, porque tienen mucho que decir. Debemos acompañarles, no dirigirles. Les tenemos que ayudar dándoles recursos, pero no llevarles de la mano a lo que queremos. Se tienen que equivocar, deben ver lo difícil que es, por ejemplo, crear una canción.

¿Por qué hay que poner a la infancia en el centro?

Siempre nos olvidamos de sus necesidades, les llevamos de un lado para otro sin tener en cuenta sus ritmos. La sociedad nos lleva a eso y debemos romper esa tendencia. Tener a niños y niñas en cuenta es revolucionario, porque no es una cosa que se suela hacer, y se tienen que dar cuenta.

Debemos ponerlos en el centro, les debemos escuchar por respeto, cuando lloran y cuando ríen. La alegría no niega la tristeza; debemos estar presentes y cuando estamos presentes les escuchamos. En el día a día estamos a otras cosas, y dejamos a un lado a quienes nos unen a la vida; hemos tomado caminos que nos llevan a la economía y al consumo, y las niñas y los niños nos llevan a la esencia.

Cuando Oarsolriak surgió en los cuatro municipios de Oarsoaldea, ¿existía alguna experiencia parecida en Euskal Herria?

Yo no conocía ninguna, creo que no. Surgió en una situación muy especial para mí, cuando estaba embarazada de mi segunda hija; parí a mi hija, pero junto con ella parí muchas cosas, parímos este proyecto como colectivo.

Vuestro proyecto está dirigido a familias, buscáis implicar a familias, ¿verdad?

Sí, está dirigido a familias, pero en el sentido más amplio. Para participar no hace falta tener hijos o hijas, hemos tenido actividades en las que han participado tres generaciones, pueden participar abuelos y abuelas, tíos y tíos o amistades.

Sin embargo, es importante eliminar un término muy arraigado: decimos 'mi hija o mi hijo'. Lo hemos traído nosotras al mundo, ha llegado por medio de nosotras, pero están en el mundo y tienen diversas interacciones en ese mundo, no nos per-

Madalenetako Txupinazo
Txikiaren irudia.
Ezinbesteko bilakatu da
herriko jaien hasieran.



tenecen. Lo hacemos sin querer, y debemos confiar en cada quién, y en los niños y niñas. Quienes participan en la iniciativa OarsoiIrrak hacen su aportación, sean niños, niñas, familias... No se trata sólo de consumo, es crear ocio, y quienes vienen son activistas; eso es muy valioso, porque cambiamos el rol. Damos, pero para eso hay que estar dispuesto, y tal vez sea eso lo que falta en algunos contextos.

El parque Txirrita lo han diseñado niños y niñas, gracias a diversas dinámicas. Aquello que diseñaron se ha hecho realidad este año. ¿Qué sienten cuando ven que aquello que soñaron y dibujaron se ha hecho realidad?

Veo la felicidad en sus ojos. Lo primero que hay que tener en cuenta cuando llevas a cabo un proceso participativo para preguntar a niños y niñas qué tipo de ciudad quieren, y les pides que ha-

gan su proyecto, es que no lo puedes dejar en palabras; en el informe y en los medios de comunicación queda muy bien. Hay que responder, existe una responsabilidad hacia ellos y ellas desde el momento en que se hace un proceso de este tipo, no se trata de 'te pregunto y luego hago lo que quiero'; les preguntamos y lo hacemos. Acordamos lo que realmente es factible, y lo hacemos.

El parque Txirrita está aquí, es real, y es como lo diseñaron y dibujaron, con los elementos que pidieron.

Y lo mismo ha ocurrido con otros proyectos. Cuando hicieron la canción, por ejemplo, se veía la emoción. Ven sus palabras escritas en papel y en la canción, ha sido un aprendizaje increíble, y no estamos quietos para que alguien nos dé algo. Participan en la iniciativa OarsoIrriak porque quieren, trabajan lo que quieren, y como quieren. No se trata únicamente de lo que quieren, porque hay muchos niños y niñas, pero en todo lo que se hace está lo de cada quién. Transmiten alegría y ganas de hacer cosas. Tienen ganas de actuar en el municipio y de tener un impacto, y son personas críticas entre ellos y ellas, aunque siempre con mucho respeto. También tienen conflictos, y eso es bueno, porque aflora lo que no está bien. Soltar el enfado en un contexto de cariño es un lujo.

Si el futuro es de alguien, será de niños, niñas y jóvenes. ¿Errenteria es un pueblo vivible para niños y niñas?

Creo que en ello estamos, todavía no hemos llegado a ese punto, pero estamos en ello.

¿Qué falta para llegar?

Eso deberían decirlo las niñas y los niños. Pero yo diría que deberíamos ralentizar los ritmos, abrir espacios; aquí estamos haciendo un trabajo enorme con los espacios, estamos trabajando en vivir los espacios. No voy a hablar de uso, porque me parece que esa palabra la utiliza el mercado, y porque me parece que deberíamos crear nuestra propia terminología para un contexto nuevo. En el pueblo en los últimos años se está trabajando para vivir el espacio público, el Ayuntamiento está escuchando a la gente, y recogiendo aportaciones. Creo que tenemos por delante un bonito y fructífero camino. Todavía tenemos distintas cosas por vivir, por deconstruir.

El tiempo es muy importante, y debemos respetar tanto el nuestro como el de niñas y niños, porque a veces queremos resultados inmediatos, pero volvemos al mercado. El resultado tal vez no sea visible, pero que tú no lo notes no significa que no se haya hecho,

estamos cambiando el modelo. Por otro lado, estamos en la misma sintonía que otros muchos agentes locales, coincidimos en cosas muy básicas; no es solo nuestro grupo, son muchos, y entre muchos se hace el pueblo.

Chupinazo infantil, comisión de fiestas infantil, comparsas de carnavales, Irri Baratzea... ¿Ha sido difícil ver el resultado?

Cuando no diseñas algo, cuando no concretas un objetivo, no es tan difícil. Empiezas a hacerlo, y no sabes cuál será el resultado, pero le pones ganas, amor, tu manera de hacer las cosas, y luego llegan esas cosas. Vas andando, construyendo futuro, no ves lo que hay delante, pero mientras recorres el camino ves cómo se están construyendo las cosas. Es muy bonito, porque hay quien nos dice qué debemos ver delante, y la cosa es romper con todo eso y que lo construya cada quién.

¿Difícil? El proceso es difícil, porque requiere mucho tiempo, es un proceso de deconstrucción; lo más difícil es dar el primer paso, luego no es más que seguir caminando. Cuando echas la vista atrás ves que lo que era gris ahora es colorido, y sientes una satisfacción increíble.

Pandemia. Si alguien se ha visto limitado y castigado han sido las personas mayores y los niños y las niñas. La dinámica Oarsolriak ha ofrecido su hueco a las niñas y niños del municipio. ¿Cómo ves la situación?

Esta situación ha sido el reflejo de la sociedad, y en la sociedad en que vivimos no se tiene en cuenta a los niños y las niñas. En esta extrema situación los hemos convertido más invisibles. Las instituciones los presentaron como transmisores principales... Las niñas y los niños han estado absorbiendo nuestra inquietud como esponjas, así como la gestión de quienes tienen responsabilidades políticas; ahora tenemos un trabajo impresionante por delante para poder darle la vuelta, y teníamos claro que algo teníamos que hacer: recogimos sus dibujos, manualidades, frases. Ahora estamos preparando la actividad de invierno, pero no voy a adelantar nada más.

¿Con qué Errenteria sueñas para el futuro?

Sueño con una Errenteria que ponga en el centro la relación y la comunicación entre la gente, así la visualizo. Cuando digo gente, hablo de personas de todas las edades. La clave está en las relaciones personales, porque el camino para entendernos mejor es la comunicación.

ETORKIZUNA-FUTURO



SORTZAILEAK

**IBAI MARITXALAR,
JON MAYA
ETA MENDI URRUZUNO**

70



*«Sortzea
hautu bat da»*

Herriaren etorkizunerako kultur egitasmoa da Lekuona.

700 urteko historian sortzaileek ezinbesteko ekarprena egin diote herriari. Erreenteriaren etorkizunean kulturak, arteak, eta sorkuntzak zutabe izan behar dutela argi dute Maritxalarrek, Mayak eta Urruzunok.

2020ko abenduraren 11n argitaratua.

Hirurak sortzaileak zarete. Jaio egiten da sortzailea, edo egiten da?

Ibai Maritxalar: Nik uste dut sortzea hautu bat dela, sortzeko gaitasuna denok daukagula jaiotzetik, animaliek ere bai, baina gero, bizi zaren inguruak, kulturak, familiak, eskolak, lagunek, testuinguru sozio-ekonomiko-politikoak... denak eragiten duela. Hautu bat egitea da, energia bat, ilusio bat eskaintza, bakoitzak bere lengoia, bere hizkuntza aurkituta, bere ekarprena egiteko asmo bat.

Jon Maya: Ados nago Ibairekin. Hautua da, eta sortzea denok es-kura daukagun zer edo zer da. Nik hitz bat gehituko nioke: testuingurua. Sortu behar direnak ez dira sortzaile edota ekintzaileak, sortu behar direnak testuinguruak dira, eta testuinguruek erraztuko dute gauzak gertatzea, besteak beste, sormen lanak azaleratzea geruza ezberdinetan. Aberasgarria hori da, testuinguruak sortzea eta ziur asko guk gure lanak azalarazi ditzakegu hori errazten duen testuinguru bat dugulako; testuinguru sozial, familiar, lagunarteko eta geografikoa ere bai.

Mendi Urruzuno: Ados nago biek esan duten guztiarekin. Nik, momentua gehituko nuke, sortzeko une hori norberari noiz ailegatzen zaion. Beste faktore bat ere aipatuko nuke, sortzen duzun horri zenbateko garrantzia ematen zaion. Batzuetañ izugarrizko lana eginda sortzen duzu, kanpora ateratzen duzu, eta ez du halako sonari. Beste garrantzi bat emango balitzao, sortzaile gehiago izango liratekeela.

Maya: Sortzailea izatea ezohikoa da, alegia. Hori ziurrenik gure hezkuntzaren ondorioa da, ez zaitu eramatzen hezkuntzak sortzailea izatera. Ez dut inongo kexarik jaso dudan hezkuntzaren gainean, baina ez ziohan bideratuta sorkuntzara. Sortzeko izan dudan inputsoa, beste bide batzuetatik heldu zait: eskolaz kampoko jardueretatik, familia ingurunetik... Gure jarduna ez dago normalizatua.

Urruzuno: Sorkuntza, kasik, norberaren harrikada da. Nik hala bizi



dut. Norbera non dagoen eta non kokatzen den sortzaile bezala ere badu bere eragina.

Maritxalar: Sorkuntzaz ari garenean, arteaz ari gara, kulturaz. Oraindik, gure hezkuntza sistemak ez du sorkuntza lantzen, elikatzen, ahalbidetzen, eta beste gaitasunak bai, ingelesa eta zientziak, oso baliagarriak direnak dudarik gabe, baina sorkuntzari, arteari edo kulturarri bigarren mailako balioa ematen zaio. Sortzaile izan nahi duzula? Oso ondo, baina ongi etorri desertuko trabesia batetara edo etengabeko zailtasun pilaketara. Oztopo ekonomikoak, bai eta errekonozimendukoak ere aurkituko dituzu. Edozein ofiziok sorkuntzak edo arteak baino balio handiagoa du gizarte



Kulturak herriaren zutabe izan behar du hiru sortzaileen ustez.

ikuspegitik, ordaintzeko garaian adibidez. Iturgin bati, berak eskatutakoa ordainduko zaio; artista bati? Umeek, gazteek daukaten sortzaile sen hori, gero itzali egiten zaie, anputatu egiten zaie nolabait, eta badago gizarte arazo bat. Ez da komeni gizarte sortzaileegia izatea, badoezpada, kontrolatzen errazagoa baita emari edo iniziatiiba propioa ez duen jendartea.

Pintura, dantza, argazkilaritza... Arte diziplina ezberdinetan ari zarete. Zein da horien egoera Errenterian, nahikoa babestuta sentitzen zarete?

Maya: Esango nuke hemen testuinguru bat badagoela gauzak gertatzeko. Inongo zalantzarik ez daukat, halaber, hamaika punta

atera eta beste hainbeste kritika konstruktibo egin ditzakegula, baina gure herrian oso gauza garrantzitsua existitzen dela esango nuke: herri mugimendu sendoa; eta gu garen belaunaldiakoak izanik, salda horietatik elikatu gara. Une honetan herriak etorkizunari begira dituen kultur planek, bestalde, perspektiba ematen dute profesionalki horretan jarduten bazara ortzi-muga izateko, bai azpiegituran zein plangintzan. Hau esanda, aipatu behar da ez duela ezertarako balio azpiegitura batzuk izatea norabide zuzenik gabe. Erronka handia dugu bide horretan, baina uste dut hori dela intentzioa.

Urruzuno: Azken urteetan udalak duen egin nahi hori, komunitatetik

egiteko gogoa, sumatzen da; alde handia dago aurreko garaiekin. Hori dena gure alde dago. *Herribirusa* erakusketaren beroaldiarekin nago oraindik. Udalajarri zen nirekin harremanetan nire argazkiekin erakusketa antolatzeko. Hori gertatzea zegoela amestu ere ez nuen egingo orain dela urte batzuk, ezinezkoa zen. Hori bai, gauza bat sortzea da, eta beste bat horretaz bizitza. Ikaragarria da zenbat jende etortzen den argazkiak debalde eskatzen, eta horri buelta ematea oso zaila da. Ni orain hasi naiz lanketa egiten, argazkiak egitea kostatzen zaidalako, lan horri balioa emateko. Hori ere aldatzen ari da.

Marixalar: Arte adierazpenen artean badagoela differentzia uste dut. Gizartek arte adierazpen batzuk errazago kontsumitu edo onartzen ditu, erakargarriagoak egiten zaizkio, eta beste batzuk zailxeagoa dute kontsumo maila horretara iristea. Osasunaz hitz egingo nuke. Herrian, arte eszenikoak oso osasuntsu ikusten ditut, eta hori atzean dagoen lan ikaragarri eta talentuaren ondorioa da; udalak egin du apustu bat eta bikaina da. Arte plastikoetan ez da horrela, gaixo daude, eztulka ari dira oraindik; ez daude hilzorian, baina ez daude osasuntsu, eta arte plastikoen hautua egin dugunok, izan pintura, izan eskultura, izan argazkilarrizta, oraindik ez dugu hain erraza jendearengana iristea.

Udalak erantzun bat ematen du, elikatu egiten du es-kaera bat, eta oso ondo egiten du. Arte plastikoetan jendea ez da udaletxean ate joka izaten hurrengo erakusketa noiz antolatuko, ez dago eskari bat, ez dago gose hori. Apur bat kritikoa izango naiz, gure herriak erakusketa areto duin bat ez izatea, adibidez, sinestezina egiten zait. Artista plastiko bezala dramatikoa da, nik nahi dut jarraitu sortzen, pintatzen, baina nire herrian bertan ez daukat erakusteko tokirik.

«Dantzatzen den herria ez da inoiz hilko» esaldiarekin, dantzan jarri zenuen herria. Zer suposatzen du herritarren babes hori sentitzeak?

Maya: Oso polita da. Ondorio bat dela pentsatzen dut, dantza herriaren bizitzan oso presente egon da, ez da kasualitatea Kukai hemen sortzea. Eragaki batzuen ondorioa izan gara, eta jende baten lan boluntario handiaren emaitza. Jende hori gabe, ziur naiz gu ere ez ginatekeela hemen izango. Era berean, uste dut Kukai abiatu zenean oso errrotuta sortu zela bere errealtitatean. Hemen

sortzen ditugu gure emanaldiak, eta urtean ia 100 saio egiten ari gara oso leku ezberdinatan, baina gure lotura herriarekin oso importantea da: hemen egiten dugu lan, herriko bizitzan aktibo gaude norbanako gisa, eta lan artistiko bat egiteaz gain udalarekin dugun hitzarmenaren bidez sentsibilizazio ekintzak antolatzen ditugu, eta emanaldiak ere egiten ditugu. Horrek, azken batean, elkar elikatzen gaitu, guk egindako lanak herria eta herritarrak elikatzen ditu, eta alderantzik ere.

Herribirusa. Zure proiektuetako bat baino ez da. Herria, herritarrak eta giro zehatz bat jaso dituzu, eta herri osoan barrena erakutsi.

Urruzuno: Nire herrian, kaleetan, eta herritarrekin erakutsi dut nire lana, nirea, gure bihurtu delako herritarren parte hartzearekin. Hotzikara sumatzen dut oraindik gaiaz hitz eginda, hunkitu egiten naiz. 700. urteurrenarekin atera nintzenean balkoi eta leihotan zer zegoen ikusi eta argazkiak egitera, herriari emanda zeuden herritarrak topatu nituen. Orduan erabaki nuen jendearekin zer edo zer egin behar nuela. 150 lagun etorri ziren nire harrikadaren parte izateko, ikaragarria izan da. Mosaikoa egin nuanean, tribu berekoak ematen genuen, eta hala ginen, herrikideak, eta egungo

herriaren irudia ematen saiatu nintzen azal kolore ez-berdineko jendea atera zedin, adin ezberdinakoak, emakumeak, gizonak. Denak elkarrekin zerbaiten parte sentitu ziren, eta hori ikaragarria da. Erakus-ka bera kalean egiteak biribildu egin du proiektua. Kalean erakustea ederra izan da.

Mikel Laboaren mosaikoa josi zenuen Agirre Lehen-dakariaren plazan. Zure arrastoetako bat hori izango da herrian. Nolakoa izan zen prozesua?

Marixalar: 2012ko udan izan zen, Kibia proiektuaren barruan. Sortzaile edo artisten bilkura berezia egin zen horren barruan eta Iker Torres, Ainhoa Redondo, Ainara Lasa eta beste hainbat artista plastiko elkartu eta muralgintzaz jardun genuen. Herriko pareta nola jantzi izan zen landu genuena, eta zein ekarpen egin geniezaiokoek guk herriari. Lehenengo lana, Maria Lezo kaletik Gaztañora doazen eskaileretan Erbia eta dortoka ipuinean oinarritutako mosaikoa izan zen. Testuinguru horretan, bururatu zitzaidan Laboari eskaintza mosaiko bat. Udalera joan, proposamena aurkeztu eta onartu zidaten. Es-

«Kontrolatzen errazagoa da emari edo iniziatiiba propioa ez duen jendartea»

Ibai Marixalar

«Dantza herriaren bizitzan oso presente egon da; ez da kasuala Kukai hemen sortzea»

Jon Maya

«Herribirusa'-rekin, nirea, gure bihurtu da herritarren parte hartzearekin»

Mendi Urruzuno

pontaneoa izan zen oso. Txintxarri elkartea mosaikoaren ondoan dago, eta bertako kideek lagundi egin zidaten mosaikorako materialarekin. Itzar Noguerasek Laboaren alaba, Agurtzane, ezagutzen du. Eta bere bitarte, bukatzen ari ginela etorri ziren Marisol Bastida Laboaren alarguna eta alaba. Antza handirik ez zeukala esan zidan Marisolek [Bastida], eta ez zitzaiola asko gustatzen, baina berdin-berdin eskertu nion etorri izana. Esperientzia oso polita izan zen. Nire pinturaren ezaugarrietako bat ez da antzekotasuna.

Herriaren historiarenean zein une aukeratuko zenukete sorkuntzarako?

Urruzuno: Lehengo parajeak, ikustea itsasoa iristen zela egungo alondegiraino... Hori erretratatuko nuke ikaragarri gustura, barkua herri barruraino sartzen deskargatzera. Badaukat debilidadea zuri-beltzarekin, lehengo garaiekin, hainbeste etxe ez zegoenean herrian. Agustinetakoa naiz, eta txikitán iruditzen zitzaidan handitzerakoan aukera izango nuela zaldiz joateko ikastolara, eta kasik abioian joatea tokatu zait.

Maya: Oso zaila egiten zait aukeratzea, baina ume nintzelako, nik oso presente dut 1980ko hamarkadaren hasierako garai hura. Gurasoak Oiartzunen bizi ziren eta zortzi urte nituela etorri ginen hona bizitzena, nahiz eta bizitza osoa hemen egiten nuen, ikastola, futbola, dantza... Segundo Izpizua kalean, izebarenean izaten ginen eta orduak pasatzen nituen balkoi horretan barroteetatik grisak gora eta behera eta barrikadak ikusten. Gero, Xepelar kalera bizitzena etorri ginenean, berdin. 1983. urteko Madalenak oso barneratuta ditut, ama eta izebarekin nintzelako eta gogoan dut nola ezkutatu ginen han goiko etxeetako batean. Liluragarria da, urteak aurrera doazelako, eta informazio pila galduko da. Uste dut kontatu beharreko gauzak direla, baina nola ekin ez dut argi. Artearen bidez transmititzea merezi duen garai bat da. Arteak transmisoian laguntzen du, besteak beste, gure herriaren historian.

Marixalar: Oraina aukeratuko nuke. Ezagutzen dudala behintzat ez da orain baino baldintza hoberik izan ziurrenik herrian sortzaile izateko, edo kulturgintzarako. Garai bateko seme-alabak gara eta 1980ko hamarkadarekin lotura berezia daukat. Euskal kulturgintzaren loraldi bat izan zen garai hura, eta adibidez Gasparren egiten ziren erakusketak ditut gogoan, Zumetaren erakusketa oso ohikoa zen. Koldobika Jauregik ere erakutsi du gure herrian, egun oso errekonozimendu handia duten artistek erakusketak egiten zituzten orduan; hori galdu egin da, ez dira halako erakusketak iristen hona. Zirkatzen jarraituko dugu beti, baina onartu behar dugu, egun dauden eskaintzak, baliabideak, udaletik deitzea proposamenak egiten baldintza duinekin eta kontratu batekin, ikaragarria dela.

Pentsaezina zen hori lehen, eta egun gertatzen ari da. Sortzaile bezala ere egungoak garai oso bereziak dira, ez pandemiarekin soilik, politikoki ere. Memoriaren lanketari dagokionean, badago belaunaldi bat nire erreferentzia asko ezagutzen ez dituenak. Lanketa ikaragarria dugu egiteko.

Nolakoa da Erreenteria pintorearen begietara, zein kolore ditu?

Marixalar: Grisa, papelerako kea, lainotua... baina grisa ez zentzu txarrean, grisa fondo da, eta horren gainean, kolore biziagoak ari dira ateratzen, gama nahiko biziak daude azken hamarkadan, izan ere, herriak emari handia izan baitu kulturgintzan eta artegintzan, baita gizartean ere. Fondoak grisa izan behar du, gris-urdinxka bat esan dezagun, itsasoarekin lotuta.

Zuri-beltza hala koloretan, nola ikusten duzu?

Urruzuno: Pertsona gisa koloretsua ikusten dut, argazkietan ikusiko nuke zuri-beltzean ere gustuko dudalako. Herri honetan gauza asko deskubritzen ari naiz azken urteetan, sekulako txokoak ditugu. Alde Zaharra bai, baina Iztietak ere baditu, gauza asko ditugu oraindik deskubritzeko. Argazki urbanoak zuri-beltzean egingo nituzke, baina nik uste dut herri hau bizia eta koloretsua dela, dudarik gabe.

Zein dantza, zein pausu jarriko zenioke herri honen historiari?

Maya: Pausua ez dakit, baina esango nuke koreografia oso bizia litzatekeela. Zirkulu bat, etengabe mugimenduan dagoena, eta bertara elementuak sartzen doazena etengabe, erritmo aldaketa handiekin.

Margotzea gustatuko litzaizukeen pareta bat?

Marixalar: Pareta bat behar du izan? Badaukat proiektu bat oraindik lantzen ari naizena. Torrekuan badago zauri bat fatxadan, eta uste dut, zauri horrek zauri gisa proiektu artistiko ederra daukala. Berlingo harresia zegoen lekua ez dute estali, arrastoa han dago. Torrekuako hutsune edo haustura horrekin zer edo zer egitea gustatuko litzaidake. Amona han bizi zen, eta lotura dut bertan. Hutsune hori koloreztatuko nuke.

Kamerarekin erretratatu duzun txokorik ederrena?

Urruzuno: Pila bat daude, eta herria aldatzen doan neurrian gehiago sortzen dira. Super eraikinaren [Lekuona] zain nago oraintxe, egin dizkiot argazki batzuk. Zilarrezko distira hori erreka eta papeleraren lerroan sartzea ikaragarria iruditzen zait. Fabrikek ere erakartzen naute, horrekin ari naiz orain... Industrial samar nago.

Dantzarako agertoki perfektua?

Maya: Leku perfekturik ez dago, eta denak dira baliagarriak aldi bearen. Iruditzen zait papelerak okupatzen duen espacio hori guztia

zoragarria litzatekeela ez soilik dantzarako, baizik eta artetik lantzeko. Hor dauden biltegiak, paper bobina arteko espazioak... Iruditzen zait kristorena egin daitekeela bertatik. Bestalde, sinbolikoki ere, bere esanahia du. Espazio bat herriaren bihotzean kokatuta, deskubritzeko dagoena, eta gure herriko historiarekin sinbolikoki bat egiten duena.

Nolakoa irudikatzen duzue etorkizuneko Erreenteria, nolakoa nahiko zenukete?

Maritxalar: Anitza ezinbestean; euskalduna, baina mundura irekia eta gure erroak eta historia lantzen, gogoan izan eta maitatzen



dituena, baina atea oso zabalik dauzkan herri bezala. Gatazken ondorioz mugak eraisten ari dira, eta mundu guztiko jendea eterriko da; guretzat aberasgarria da eta izango da. Horrelako herria dut amets.

Urruzuno: Herri feminista bihurtuko bagenu hainbeste lan egin eta gero, ondo legoke. Ari gara, horretan gabiltza, eta uste dut lortuko dugula. Haurrei kasu pixka bat egitea ere komenigarria litzateke, tamaina batetik gorakoak baino ez dira kontuan hartzen, eta haurrek asko dute esateko.

Maya: Gutxi dago gehitzeko, beste hitz bat lerro berean: errealitate oso ezberdinak eta herria ikusteko modu oso ezberdinak modu natural batean eta pareko ikusiko dituen herri bat, nondik gatozen eta zer garen kontuan hartuta. Kultura gizartearren zutabe ezinbestekoetako bat bezala presente duen herria amesten dut, osasuna eta hezkuntza ezinbesteko diren bezala, kultura ere izan dadila, horrek ekarriko duelako aniztasuna, integrazioa, sorkuntza, besteak beste, modu natural eta osasungarrian sortzea.

CREADORES Y CREADORAS

IBAI MARITXALAR, JON MAYA Y MENDI URRUZUNO



«Crear es una elección»

En 700 años de historia las personas creadoras han hecho una gran aportación al pueblo. Maritxalar, Maya y Urruzuno tienen claro que la cultura, el arte y la creación deben ser un pilar fundamental del futuro de Erreteria.

Publicado el 11 de diciembre de 2020.

Siendo creadores, qué opináis: ¿La persona creadora nace, o se hace?

Ibai Maritxalar: Yo creo que crear es una elección, que la capacidad de crear es innata, también en los animales. Pero luego afecta a todo, el entorno en el que vives, la cultura, la familia, el colegio, las amistades, el contexto socio-económico-político... Es una elección, ofrecer una energía, una ilusión, partiendo del lenguaje y del idioma de cada persona, una intención de aportar algo.

Jon Maya: Estoy de acuerdo con Ibai. Es una elección, crear es algo al alcance de todo el mundo. Yo añadiría una palabra: contexto. No hay que crear personas creadoras o emprendedoras, sino que hay que crear contextos, y los contextos facilitarán que las cosas ocurran, que los trabajos creativos surjan en distintas capas. Eso es enriquecedor, crear contextos y seguramente nuestros trabajos surjan porque tenemos un contexto que lo facilita; un contexto social, familiar, amistoso y también geográfico.

Mendi Urruzuno: Estoy de acuerdo con todo lo que han dicho. Yo añadiría el momento, cuándo le llega el momento creativo a cada persona. También me gustaría mencionar otro factor: ¿qué importancia se le otorga a lo que creas? A veces, después de mucho trabajo creas algo, lo sacas fuera, y no tiene tanta repercusión. Si se le diera otra relevancia habría más personas creadoras.

Maya: Ser creador es excepcional. Probablemente sea consecuencia de nuestra educación, la educación no nos lleva a ser creativos. No tengo ninguna queja de la educación que he recibido, pero no estaba dirigida hacia la creación. El impulso de crear me ha llegado por otras vías: de actividades extraescolares, del entorno familiar... Nuestra actividad no está normalizada.

Urruzuno: Diría incluso que la creación es la pedrada de cada quién. Así lo vivo yo. También influye dónde está cada quién y dónde se sitúa como creadora.

Maritxalar: Cuando hablamos de creación hablamos de arte, cul-

tura. Todavía nuestro sistema educativo no trabaja la creación, no la alimenta o posibilita, pero sí otras capacidades, como inglés y ciencias, que son muy útiles sin duda. Pero a la creación, al arte y la cultura se les da un valor de segundo nivel.

¿Que te quieras dedicar a la creación? Muy bien, pero te doy la bienvenida a la travesía en el desierto o a las complicaciones continuas. Te toparás con obstáculos económicos y de reconocimiento. Desde el punto de vista social cualquier oficio tiene más valor que la creación o el arte, por ejemplo, a la hora de pagar. A un fontanero se le paga lo que pide; ¿y a un artista? Esa vena creativa que tienen las niñas, los niños y las y los jóvenes, luego se apaga, se les amputa de alguna manera, y es un problema social. No conviene ser una sociedad demasiado creativa, por si acaso, ya que es más fácil controlar a una sociedad que no tenga inspiración o iniciativa propia.

Pintura, danza, fotografía... Os dedicáis a distintas disciplinas artísticas. ¿Cuál es su situación en Erreteria? ¿Sentís que tienen suficiente apoyo?

Maya: Diría que aquí se da un contexto para que las cosas sucedan. Sin lugar a dudas, podemos sacar punta a todo y hacer muchas críticas constructivas, pero diría que en nuestro pueblo existe algo muy importante: un fuerte movimiento popular. Y siendo de la generación que somos, hemos bebido de esos caldos.

Los planes culturales que actualmente tiene el pueblo de cara al futuro, además, te dan perspectiva para establecer un horizonte si te dedicas a esto, tanto en la infraestructura como en el programa. Dicho esto, cabe mencionar que no vale de nada tener infraestructuras si no hay rumbo definido. Tenemos un gran reto en ese recorrido, pero creo que esa es la intención.

Urruzuno: Se notan esas ganas que muestra el Ayuntamiento en los últimos años, ganas de hacer cosas desde la comunidad; es muy diferente a los tiempos de antaño. Todo eso corre a nuestro favor. Todavía estoy con el subidón de la exposición *Herribirusa*. El Ayuntamiento se puso en contacto conmigo para organizar una exposición con mis fotos. Hace unos años ni siquiera soñaría con que pudiera suceder algo parecido, era imposible. Eso sí, una cosa es crear, y otra, vivir de ello. Es impresionante cuánta gente viene a pedirme fotos gratis, y es muy difícil darle la vuelta a eso. Yo acabo de comenzar a trabajarla, a dar valor a todo lo que hago. Eso también está cambiando.

Maritxalar: Creo que hay diferencias entre las expresiones artísticas. La sociedad acepta y consume algunas expresiones más fácilmente, porque le resultan más atractivas, y para otras es más difícil



Herrian jaioa, nazioarteko ospea du egun Kukaik.

llegar a ese nivel de consumo. Hablaría de salud. En el pueblo, creo que las artes escénicas gozan de buena salud, y eso es gracias al trabajo y al talento que hay detrás; el Ayuntamiento ha hecho una apuesta, y me parece estupendo. En las artes plásticas no es así, estamos enfermos, todavía estamos tosiendo; no estamos en el lecho de muerte, pero no tenemos buena salud, y a quienes hemos optado por las artes plásticas, sea pintura, escultura o fotografía, aún no nos resulta tan sencillo llegar a la gente. El Ayuntamiento responde, alimenta una demanda, y lo hace muy bien. No suele tener gente en la puerta del Ayuntamiento preguntando cuándo organizará la siguiente exposición, no existe demanda. Voy a ser un poco crítico: me parece increíble, por ejemplo, que nuestro pueblo no tenga una sala de exposiciones digna. Como artista plástico es dramático, yo quiero continuar creando, pintando, pero en mi pueblo no tengo ningún lugar donde exponer.

Jon, pusiste al pueblo a bailar con la frase «Dantzatzen den herria ez da inoiz hilko» («El pueblo que baila nunca morirá»). ¿Qué supone sentir ese apoyo de la ciudadanía?

Maya: Es muy bonito. Pienso que es una consecuencia. El baile ha estado muy presente en la vida del pueblo, no es casualidad que Kukai haya surgido aquí. Hemos sido la consecuencia de ciertas decisiones, y el resultado de una gran labor voluntaria. Sin esa gente, estoy seguro de que hoy no estaríamos aquí.

Asimismo, diría que Kukai surgió ya bien anclada en su realidad. Creamos aquí nuestras actuaciones, y aunque estamos haciendo alrededor de 100 pases en lugares muy distintos, nuestra unión con el pueblo es muy importante: trabajamos aquí, como individuos somos activos en la vida del pueblo, y además de realizar un trabajo artístico, organizamos acciones de sensibilización en el marco del convenio que tenemos con el Ayuntamiento, y también hacemos actuaciones. Al final, nos retroalimentamos, nuestro trabajo alimenta al pueblo y a la ciudadanía, y viceversa.

Karmele, Herribirusa no es más que uno de tus proyectos. Has recogido en tus fotos el pueblo, la ciudadanía y un ambiente concreto, y lo has expuesto por todo Erreteria.

Urruzuno: He mostrado mi trabajo en mi pueblo, en las calles y con la gente. Lo mío se ha convertido en nuestro con la participación de la ciudadanía. Siento escalofríos cuando hablo de este tema, me emociono.

El día del 700 aniversario salí a ver y fotografiar lo que se veía en balcones y ventanas, y me topé con gente entregada al pueblo. Entonces decidí que tenía que hacer algo con la gente. Vinieron 150 personas a participar en mi proyecto, ha sido impresionante. Cuando realizamos el mosaico, parecíamos de la misma tribu, y así éramos, conciudadanos. Y procuré mostrar la imagen de una ciudad actual, para que apareciera gente con distinto color de piel, de distintas edades, mujeres, hombres. Se sintieron parte de algo, y eso es impresionante.

El proyecto culminó con la exposición de calle. Ha sido muy bonito exponer en la calle.

Ibai, hiciste el mosaico de Mikel Laboa en la plaza Lehendakari Agirre. Esa será una de tus huellas en el pueblo. ¿Cómo fue el proceso?

Maritxalar: Fue en verano de 2012, en el marco del proyecto Kabia. Se hizo un encuentro especial entre personas creadoras o artistas y nos juntamos Iker Torres, Ainhoa Redondo, Ainara Lasa y otros/as artistas plásticos y charlamos de muralismo. Trabajamos cómo vestir las paredes del pueblo, y qué aportación podíamos hacer. El primer trabajo fue el mosaico basado en el cuento de la liebre y la tortuga en las escaleras que van de la calle María de Lezo hasta Gaztaño. En ese contexto, se me ocurrió



Ibai Maritxalarrek arte plastikoetan zentratu du bidea.

dedicarle un mosaico a Mikel Laboa. Acudí al Ayuntamiento, presenté la propuesta y la aceptaron. Fue muy espontáneo. Txintxarri Elkartea está al lado del mosaico, y sus miembros me ayudaron con los materiales. Itzi-ar Nogueras conoce a la hija de Laboa, Agurtzane. Y por mediación suya, cuando estábamos terminando, vinieron Marisol Bastida la viuda de Laboa, y su hija. Marisol [Bastida] me dijo que no se parecía y que no le gustaba mucho, pero igualmente le agradecí el haber venido. Una de las características de mi pintura no es el parecido.

¿Qué momento de la historia del pueblo elegirías para la creación?

Urruzuno: Los antiguos paisajes, ver que el mar llegaba hasta la alondiga actual... Me encantaría retratar eso, los barcos que entraban hasta el pueblo a descargar. Tengo debilidad por el blanco y negro, con las épocas antiguas, cuando no había tantas casas en el pueblo. Soy de Agustinas, y de pequeña me parecía que cuando fuera mayor podría ir a caballo a la ikastola, y casi me toca ir en avión.



Urruzunoren 'Herribirusa' erakusketaren irudi bat. • MENDI

Maya: Me es difícil elegir, pero tengo muy presente la época de los principios de la década de 1980, cuando era niño. Mis padres vivían en Oiartzun y cuando tenía ocho años nos mudamos aquí, aunque ya hacía toda la vida aquí, ikastola, fútbol, dantza... Solíamos estar en casa de mi tía, en la calle Segundo Izpizua, y pasaba horas mirando a través de los barrotes del balcón, viendo a los grises ir y venir, las barricadas. Luego, cuando nos mudamos a la calle Xepelar, lo mismo. Tengo muy interiorizadas las Magdalenas de 1983, porque estaba con mi madre y con mi tía, y recuerdo cómo nos escondimos en una casa de allí arriba. Es fascinante, porque los años pasan, y se va a perder un montón de información. Creo que son cosas que hay que contar, pero no tengo claro cómo. Es una época que merece ser transmitida mediante el arte. El arte ayuda a la transmisión de la historia de nuestro pueblo.

Maritxalar: Elegiría el presente. De lo que yo conozco no ha habido otra época mejor para ser creador en el pueblo, o para la cultura. Somos hijos e hijas de una época y tengo una unión especial con la década de 1980. En aquella época floreció la cultura vasca, y

por ejemplo, recuerdo las exposiciones que se hacían en el Gaspar, era habitual la exposición de Zumeta. Koldobika Jauregi también ha expuesto en el pueblo, artistas de gran renombre actual hacían exposiciones en aquella época; eso se ha perdido, ahora ya no llegan ese tipo de exposiciones. Siempre seguiremos pinchando, pero debemos reconocer que las ofertas y los recursos actuales, que desde el Ayuntamiento te llamen para proponerte cosas en condiciones dignas y con contrato, es impresionante. Eso era impensable, y ahora está sucediendo.

Como creador, los tiempos actuales son muy especiales, no sólo por la pandemia, sino que políticamente también. En lo que a la memoria se refiere, hay una generación que no conoce muchas de mis referencias. Tenemos mucho trabajo por hacer.

¿Cómo es Erreteria a ojos del pintor, qué colores tiene?

Maritxalar: Gris, el humo de la papelera, las nubes... Pero no gris en el mal sentido, el gris es el fondo, y encima, están saliendo colores más vivos. En la última década hay gamas bastante vivas, porque el pueblo ha tenido mucha actividad en la cultura y en el arte, así como en la sociedad. El fondo debe ser gris, digamos que gris azulado, como el del mar.

¿Cómo lo ves, en blanco y negro o en color?

Urruzuno: Como persona lo veo colorido, en fotos me gustaría en blanco y negro, porque también me gusta. En los últimos años estoy descubriendo muchas cosas en el pueblo, tenemos rincones impresionantes. El Casco Antiguo por ejemplo. Pero también hay rincones en Iztietz, tenemos muchas cosas todavía por descubrir. Las fotos urbanas las haría en blanco y negro, pero creo que nuestro pueblo es vivo y colorido, sin duda.

¿Qué baile, qué pasos le pondrías a la historia de este pueblo?

Maya: No sé qué paso, pero diría que sería una coreografía completa. Un círculo, en constante movimiento, al que van entrando elementos constantemente, con muchos cambios de ritmo.

¿Una pared que te gustaría pintar?

Maritxalar: ¿Tiene que ser una pared? Tengo un proyecto que todavía estoy trabajando. En Torrekua hay una herida en la fachada, y creo que la herida en sí es un proyecto artístico precioso. No han cubierto el lugar donde estaba el muro de Berlin, allí está la huella. Me gustaría hacer algo

con el hueco o la brecha de Torrekua. Mi abuela vivía allí, y tengo una vinculación especial. Colorearía ese hueco.

¿El rincón más bonito que hayas retratado con la cámara?

Urruzuno: Hay un montón, y a medida que va cambiando el pueblo, van surgiendo más. Ahora mismo estoy esperando al 'supereficio' [Lekuona], ya le he sacado algunas fotos. Me parece impresionante introducir ese brillo plateado en la línea del río y de la Papelera. También me atraen las fábricas, estoy en eso ahora... Esto es bastante industrial.

¿El escenario perfecto para bailar?

Maya: No existe el lugar perfecto, y, al mismo tiempo, todos son válidos. Me parece que todo el espacio que ocupa la Papelera sería estupendo no sólo para la danza, sino para el arte en general. Los almacenes, el espacio entre bobinas... Me parece que se pueden hacer un montón de cosas. Por otro lado, también tiene un significado simbólico. Es un espacio situado en el corazón del pueblo, que está por descubrir, y que está simbólicamente unida a la historia de nuestro pueblo.

¿Cómo imagináis la Erreteria del futuro? ¿Cómo os gustaría que fuera?

Maritxalar: Diversa, por supuesto; euskaldun, pero abierta al mundo y trabajando, recordando y queriendo nuestras raíces e historia, pero un pueblo con puertas abiertas. Por los conflictos se están derribando muros, y vendrá gente de todo el mundo; es y será enriquecedor. Sueño con un pueblo así.

Urruzuno: Si después de tanto trabajo consiguiéramos que fuera feminista, estaría bien. Estamos en ello, y creo que lo conseguiremos. También convendría hacer un poco de caso a los niños y las niñas, porque solo se tienen en cuenta a partir de cierto tamaño, y las niñas y niños tienen mucho que decir.

Maya: Poco más que añadir, una palabra en la misma línea: un pueblo que vea de manera natural e igualitaria las distintas realidades y las distintas maneras de ver el pueblo, teniendo en cuenta de dónde venimos y lo que somos. Sueño con un pueblo que tenga la cultura presente como pilar fundamental de la sociedad, al igual que la salud o la educación, que la cultura también lo sea, porque es lo que traerá que la diversidad, integración, creación surjan de manera natural y sana.

«Es más fácil controlar a una sociedad que no tiene iniciativa»

Ibai Maritxalar

«La danza ha estado muy presente en la vida del pueblo; no es casual que Kukai naciera aquí»

Jon Maya

«'Herribirusa' ha convertido lo mío en nuestro con la participación de la ciudadanía»

Mendi Urruzuno

ETORKIZUNA-FUTURO



Migratzailearen eskultura, Agirre Lehendakaria plazan.

GERAR CARRERE ETA TATIANA BELLORIN

SOS ARRAZAKERIAKO KIDEAK



«Migrazioa
erraztu behar da,
giza eskubideak
errespetatzeko»

Migrazioak ezinbesteko papera jokatu du Erreenteriaren historian. Hamaika kultura, hizkuntza eta koloreren topagune bilakatu da. Aldaketak gelditzeko heldu dira, baita herria aberasteko ere.

2020ko abenduaren 18an argitaratua.

SOS Arrazakeriak zenbat denbora darama lanean Erreenterian?

Gerar Carrere: Egoitza duela zazpi urte zabaldu genuen, eta egunero funtzionamendua egiten sei urte beteko ditugu. Hala ere, 2008-2009an hasi genuen bidea herrian. Iztietan lehenengo manifestazioak egin zituztenean sortu genuen taldea. Munduko Arrozak egiten hasi ginen orduan, eta Iztietan bertan lehenengo ekitaldiak.

Zein da migranteen errealityea? Etorkizun hobeago baten bila abiatzen dira, baina zer aurkitzen dute?

Carrere: Erreenteriako populazioaren %8a da atzerritarra gutxi gorabehera, eta herritartasuna lortu dutenak kenduta, %6 inguru. Errealitatea, oro har, bizitza normalizatuta duen pertsonena da, eta beren migrante izaerarekin zerikusia duten zaitasunak dituzte oro har. Zehaztasunetan sartuta, nabarmendu behar da, langabeziak batez ere, migratzaleei eragiten diela. Ez hori bakarrik. Paperak lortzeko dituzten zaitasun guztiak, etxebizitza lortzekoetara gehitu behar dira; pisua alokatzea ikaragarri zaila dute, eta askotan baldintza oso prekarioetan bizitzen dira gela ikaragarri garestietan, bertan erroldatzeko aukerarik gabe.

Tatiana Bellorin: Alokatzeko garaian badira jabeak esaten dutenak ez dietela marokoarrei, kolonbiarrei, Honduraskoei alokatu nahi... Non sartu behar dira? Gainera, alokairuan sartzeko dirutza ordaindu behar duzu hasieran, 4.000-5.000 euro, eta ez dute diru hori.

Carrere: Jatorri batzuetako migratzaleek, gainera, zaitasun handiagoak dituzte, magrebiaren kasua da hori. Gazteen gaia, taldeetan datozena, eta ikastetxeen integratzeko arazoa dutenena ere hor dago; araudiarekin zerikusia dute batetik zaitasun horiek, eta jendartean sufritzen duten diskriminazioarekin, bestetik. Hala ere, nabarmenduko nuke gizartea abegikorra dela, migranteen egungo arazoak, beste edozein bertako pertsonarenak dira eta ez

dago gatazka handirik, nitxo zehatzak badaude ere, gazte magrebiarrena kasu. Beraietako asko oso egoera konplexuan daude eta sektore atzerakoienen jomuga dira.

Erreenteria, erreenteriarrak, arrazistak dira?

Carrere: Ez dut uste Erreenteriako jendea arrazista denik; jende batek, jarrera arrazistak izan ditzake. Heziketa prozesu bat egin behar da. Gertakari zehatz eta puntualak gertatzen direnean, beldurrik, ezjakintasunak eta pertsona batzuen manipulazioak eragindakoak dira jarrera horiek. Egia da, ordea, etxebizitza alokatzeko garaian, edota kontratatzeko garaian, aurreiritziak gailentzen direla populazioaren zati handi batean, eta horrek diskriminazio egoerak sortzen dituela. Horiek ezabatu egin behar dira.

Zein da elkarbizitza egoki baterako gakoia?

Carrere: Elkar ezagutza. Estereotipoak eta aurreiritziak alde batera uztea. Kontziente izan behar dugu gizartea aldakorra dela, eta Erreenteriak aldaketa handia izan duela bere bidean pertsona mingeletekiko. Bide horretan gatazkak izan dira kasu batzuetan, baina horiek gainditu direnean, gizarte hobeagoa bihurtu gara. Aldaketak gelditzeko heldu direla onartzea da gakoa; ez dute zertan txarrak izan behar. Gero eta anitzagoa da herria, kultura eta hizkuntza ugariren topagune da Erreenteria.

Bellorin: Kultur aberastasuna da hori. Batzuek besteengandik ikasten dugu, esperientziak geureganatzen goaz bide horretan. Migratzen badugu, ez da desioagatik, beharragatik baizik.

Migratzaleak lana kentzera datozela esaten dutenei, zer erantzun?

Bellorin: Ez da horrela. LANA hemen dute beraiek, eta ez badute egiten, nahi ez dutelako da. Helburuak zehaztuta heltzen gara hona, gure sorlekuak goi mailako ikasketak izan edo ez, horrek ez gaitu baldintzatzen barneko lana egiteko, adinekoen zaintzarako... Dena lana delako, eta gu lanera gatozelako. Ez gatoz inori lana kentzera, gure helburuak betetzera baizik, eta horretarako lan egin behar dugu. Horrekin batera, gizartearren parte izan nahi dugu, askotan kanpo gelditzen garelako aurreiritzien eta zurrumurruen erruz. Ez gara onartuak sentitzen: lana kentzera gatozela, mingeletek soldaten zenbatekoa jaisten dugula... halako hamaika entzun behar ditugu. Ez da horrela. Atzerritartasun legeak ahalbidetzen du hori guztia, tartean, soldatuen jaistea; gure egoera erregularizatzeko lana egin behar dugu, ezin diogu ezetz esan bestela beti irregularrak izango garelako. LANA ez da txarra, etxeko lanak ez dira txarra, txarrak lan horien baldintzak dira.

Migratzaleen artean noren egoera esango zenukete dela larriena heltzen direnean?



Bellorin eta Carrere, Merkatuzarren atarian.

Bellorin: Etxeko langilea izan naiz, eta erresidentzietako langilea ere. Nire usteaz, etxeko lanen sektorea da prekarioena eta gehien diskriminatzen duena zuzenean edo zeharka. Atzerritartasun legea da oinarria, baina errolda ere hor dago. Errolda agiria ez baduzu ezin duzu osasun txartelik egin, eta ezin duzu erakutsi ere hiru urtez bizi izan zarela bertan. Lehen aipatu moduan, alokairuaren gaia ere oso zaila da. Horren aurrean, emakume migrante askok erabakitzentzute barneko etxe lanetan hastea, horrela sabaia, jatekoa eta errolda ere badituztelako, nahiz eta zazpi egunez eta 24 orduz lan eginda 700 euro irabazi. Barneko etxeko lana eta atzerritartasun legea ezabatu aurretik, oinarriak sendotu behar dira; etxeko lanen eta zaintzaren gakoa, lana publikoa izatea litzateke, eta bide horretan lan baldintzak hobetzea.

Erresidentzia batean gaueko lana egiten duen emakumeari gau

plusa ordaintzen zaio; etxeen egiten duenari ez. 189. hitzarmena bete behar da, onartuta dago baina paper bustia da, epeak markatu behar dira betetzeko. Arrazoi horiek guztiak sektore hau prekarioa izatea ahalbidetzen dute, eta batez ere migranteak diren emakumeak esplotatzea.

Migrante bat heltzen denean zein da hasi behar duen prozesua egoera normalizatzeko?

Carrere: Krisiaren aurretik, aukera zuten beren herrietan lan kontratu bat eskatzeko. Konsulatura joan eta bertan Espainiako Estatuan lan kontratu bat eskaini dizutela esaten duzu. Bertan dokumentazioa egiten dute, eta lanerako erresidentzia baimena bideratzen dute. Baino hau praktikan ez da egingarria; gobernuak zerrenda bat dauka, estaltzeko zailak diren lanpostuak daude bertara bilduta. Lanpostua ez badago zerrenda horretan, ezin dute

Espaniako Estatuan sartu, bertan badagoela jendea lan hori egiteko suposatzen delako. Kirolarienak, arrantza ontzi patroienak, edo itsasontzietako makina arduradunenak dira, besteak beste, lanpostu horietako batzuk; ez dago legalki sartzeko aukerarik.

Migranteak egoera irregularrean etortzen dira; hiru urte itxaron behar dituzte erregularizatzeko, eta urtebeteko lanbidearteko gutxieneko soldatarekin kontratua lortu. Oso zaila da, eta batez ere gizonentzat; emakumeek normalean etxeko langile gisa aurkitzen dute lana eta egoera irregularrean lanean ari dira jada etxe horietan. Hiru urte pasatakoan, zortea izanez gero, lanean ari den etxeko familiak bere egoera erregularizatzea erabakitzentzu du, eta prozesua, emakume migratzaile hori lanean jarraitzen duen bitartean egiten da. Lehen txartela urtebeterako lortuko dute prozesu horren ostean. Urtebetera berritzea tokatzen da, eta horretarako, kontratua mantendu behar dute, edo berri bat lortu urtebeterako lanbidearteko gutxieneko soldatarekin. Beste erregularizazio bat dago, hirugarrena, baldintza beretan bete beharrekoa.

Beraz, ez da bakarrik paperak lortzea, horiek mantendu egin behar dituzte, erregularizazio prozesuaren epean langabeziaren gelditzen badira atzera hasi behar dutelako prozesu guztia. Bost urte egoera irregularrean bete arte, ezin duzu erroldarekin bakarrik erregularizatu. Beraz, ez dute beste erremediorik bost- hamar urtean lanean jarraitza baino beren egoera erregularizatzeko, baldintza prekarioetan bada ere. Espaniako koloniak izandakoetatik datozenek bi urtera has dezakete erregularizazioa, hau da, Latinoamerikatik, Ekuatore Gineatik, Filipinetatik datozenei, eta jatorri sefardia duten judutarrek.

Mugak zabaldu beharrean gero eta itxiago daude, eta gatazkek ere gora egin dute. Mendebaldeko Sahara, Moriako kanpalekuak, Badalonako industria eraikinean zaurituak eta hildakoak utzi dituen sutea... Zein da irakurketa?

Carrere: Giza eskubideen gainetik mugen impermeabilitatea lehenetsi dute balioen Europa honetan. Emaitza: hildako pertsona ugari muga pasatzeko saiakeran, eta beste asko baldintza ankerrenetan izatea Europako Batasunak finantzatutako internamendu zentroetan. Une honetan mugak impermeabilizatzeko modua da dirua Turkiari edo Marokori ematea; Libiako armamentu industria elikatzea; edo Guardia Zibila Mauritaniera bidaltzea...

Hau da nazioarteko kooperazioa; migratzaileen jatorrizko herriak garatu beharrean, gendarme lana egiten duten herrialdeei

ordaintzea. Herrialde horiek, berriz, migrazioaren iturria trukerako txanpon gisa erabiltzen dute nazioarteko harremanetan, Europa presionatzeko. Horren aurrean, elkarre antiarrazistetik irtenbideak proposatu ditugu, egingarriak, eta ez dutenak suposatzen mugak zabaltzea; migrazioa erraztea. Giza eskubideak errespetatzeko modu bakarra hori da, drama honekin amaitzea ezinbestekoa delako.

Miganteekin politika egokia du Erreenteriako Udalak?

Carrere: Ahal dena egiten da, baina gehiago egitea dago. Oztopo asko ditu udalak interbentzioa egiteko egoera normalizatua ez duten pertsonekin; Gizarte Zerbitzuek trabak dituzte erroldatuta ez dauden, baina Erreenterian bizi diren pertsonekin aritzeko; edo etxebizitzat bilatzen ari eta inork alokatzen ez dienekin. Uste dut horretan gehiago eragin beharko lukeela, arazo zehatzetan.

Udalak sensibilitatea du herriaren aniztasunarekin, dibertsitatea positibotzat jo du argi eta garbi. Zein ekarpen egin diote migranteek Erreenteriari?

Bellorin: Nik uste dut zaintza aurrera ateratzeko kapitalhumanoa jartzearekin batera, hortik harago, elkartasuna. Emakume asko eta askok geurekin batera dugun indarra ekarri diogu herriari. Familiak sorlekuaren uzten ditugu, eta horrek asko esaten du gure gainean. Nik ama eta ahizpak utzi nituen, lau urtera ahizpa gazteena ekarri nuen. Ozeano bat igaro behar dugu migratzeko, eta horrek indarra eta ausardia eskatzen du, hori ere bada gure ekarpenea herriari; baita maitasuna ere, gure lana egiterako garaian, maitasuna osagai garrantzitsuetako bat delako. Zaintzerakoan, adinekoak garenean zaintza nahiko genukeen moduan egiten dugu, gure senideak zaindu ditugun moduan. Gizarte honi gure zaporea eta kolorea ematen diogu.

**«Hogeita bi orduko
lan jarduna ohikoa da
etxeko lanetan»**

Tatiana Bellorin Espinoza Nikaraguatik heldu zen. Etxeko langile aritu zen, eta hark baldintza egokiak aurkitu bazituen ere, ez dela hori ohikoa aitortu du. Egun, Erreenteriako SOS Arrazakeriaren Etxeko Langileen taldeko aholkulari lanak egiten ditu. Prekarietatea, lan jardun amaigabeak, ordaindu gabeko

orduak, gehiegikeriak, eta sexu jazarpena ere aipatu ditu Bellorinek, besteak beste, etxeko lanetan aritzen diren emakume migranteek jasan behar dituzten lan baldintza «gogorren» artean. Elkartearen egoitzan egin du Hitzak hitzordua, eta telefonoa jo eta jo aritu da etengabe. Bestaldean, etxeko langileen zalantzak, kezkak, salaketen gaineko azken berriak... lan eskerga duten seinale.

Etxeko langileak, emakumeak, migranteak... Prekrrietatera bideratzeko osagai guztiak, ezta?

Horrela da. Etxeko lanetarako kontratazioa egiten dituzten agentziekin azterketa egin dugu, eta agentzietako batek esan zigun: 'Lan hau emakume migranteek egiten dute, bertako emakume batek ez du egingo, ez bada barneko lana egin nahi duela familiarekin arazoak dituelako'.

Hori emakume batek esan zigun, eta orduan

nire galdera honakoa da: zu emakumea zara, nahiko zenuke baldintza horietan lan egin? Emakumeak gara eta migranteak, eta horrek asko baldintzatzen gaitu, migratzen dugun emakume gehienok, ez da nire kasua, lan prekarioak egiten ditugu. Beste kontu bat aintzat hartzekoa emakume migrantearen sexualizazioa da.

Migrantea zara, latina, eta orduan proposatuko dizut etortzea lanera eta harreman sexualak izatea nirekin, edo barruko arropa jantzia egiten baduzu garbiketa 50 euroan ordainduko dizut ordua...

Tokatu zaizu hori bizitza?

Ez, ez dudalako onartu. Baino zaintzen nuen pertsona adinekoen egoitzara eraman zutenean, ordukako lana bilatzen hasi nintzen eta horrelako eskauntzak jaso izan ditut. Barneko etxeko langileak zazpi egunean 24 orduan ari dira lanean 700 edo 800 eurogatik, jaiegunik eta oporrik gabe... Mesede bat egiten ari direla esaten dizute, paperik ez duzulako, eta hortaz, eskubiderik ez duzulako.

Argi esan behar da, paperak izan edo ez, eskubide berak ditugula; ezberdintasun bakarra da ez duzula gizarte segurantzan kotizatzen. Barneko etxeko langile batiz zaio esaten zein izango den bere lan jarduna, bere tarte libreak eta jaiegunak zein izango diren baizik; azkenean, 22 orduko lan jarduna ezarrisko diote, 22 ordutan lanerako moduan egon behar duelako.

Lan baldintza duinak izateko nola eragin?

Atzerritar araudia ezabatu behar da. Irizpideak malgutu behar dira egoera normalizatzeko, eta paperak lortzeko.



GERAR CARRERE Y TATIANA BELLORIN

MIEMBROS DE SOS RACISMO

70



*«Hay que facilitar la
migración, para
respetar los derechos
humanos»*

La migración ha tenido un papel fundamental en la historia de Erreteria. Ha sido punto de encuentro de culturas, idiomas y colores. Los cambios han llegado para quedarse, y para enriquecer el pueblo.

Publicado el 18 de diciembre del 2020.

¿Cuánto tiempo lleva SOS Racismo trabajando en Erreteria?

Gerar Carrere: Abrimos la sede hace siete años, y vamos a cumplir seis años en el funcionamiento diario. Sin embargo, comenzamos nuestro recorrido en el pueblo en 2008-2009. Formamos el grupo cuando comenzaron las primeras manifestaciones en Iztiesta. Entonces empezamos con Arroces del Mundo, e hicimos los primeros actos en Iztiesta.

¿Cuál es la realidad de las personas migrantes? Parten en busca de un futuro mejor, pero, ¿con qué se encuentran?

Carrere: Alrededor del 8% de la población de Erreteria es extranjera, y sin contar quienes han conseguido la nacionalidad, alrededor del 6%. La realidad es la de personas con vidas normalizadas, y en general se encuentran con las dificultades relacionadas con su carácter de migrante. Entrando en detalles, cabe destacar que el desempleo afecta sobre todo a las personas migrantes. Y no solo eso. A las dificultades que tienen para conseguir los papeles hay que sumarles las que tienen para encontrar vivienda; les es increíblemente difícil alquilar un piso, y muchas veces viven en condiciones muy precarias en pisos muy caros, sin posibilidad ni siquiera de empadronarse.

Tatiana Bellorin: A la hora de alquilar hay personas propietarias que dicen que no quieren alquilar a personas que vienen de Marruecos, Colombia u Honduras... ¿Dónde se tienen que meter? Además, para entrar en un alquiler al principio hay que pagar un dineral, 4.000-5.000 euros, y no los tienen.

Carrere: Las personas migrantes de ciertos orígenes tienen mayores dificultades, es el caso de las personas magrebíes. El tema de los y las jóvenes, que vienen en grupos, y el de quienes tienen problemas para integrarse en los centros escolares también está ahí; esas dificultades están relacionadas por un lado con el reglamento y, por otro, con la discriminación que sufren en la sociedad. Sin embargo, subrayaría que la sociedad es hospitalaria, los problemas

actuales de las personas migrantes son los de cualquier otra persona, y no hay grandes conflictos, aunque haya nichos concretos, como el de las personas jóvenes magrebíes. Muchas de esas personas están en una situación muy compleja y son la diana de los sectores más reaccionarios.

¿Es Erreteria, la ciudadanía de Erreteria, racista?

Carrere: No creo que la gente de Erreteria sea racista; algunas personas pueden tener actitudes racistas. Hay que llevar a cabo un proceso de educación. Esas actitudes son consecuencia de acontecimientos concretos y puntuales, generados por el miedo, la ignorancia y la manipulación de ciertas personas. Sin embargo, es cierto que a la hora de alquilar una vivienda, o a la hora de contratar prevalecen los prejuicios en gran parte de la población, y que eso genera situaciones de discriminación. Hay que eliminarlas.

¿Cuál es la clave para una correcta convivencia?

Carrere: El conocimiento mutuo. Dejar de lado los estereotipos y los prejuicios. Debemos ser conscientes de que la sociedad cambia, y que Erreteria también ha sufrido un gran cambio en el recorrido hacia las personas migrantes. En ese camino ha habido conflictos en algunos casos, pero cuando se han superado, nos hemos convertido en una sociedad mejor. La clave es aceptar que los cambios han llegado para quedarse; no tienen por qué ser malos.

El pueblo es cada vez más diverso, Erreteria es punto de encuentro de muchas culturas e idiomas.

Bellorin: Eso es riqueza cultural. Aprendemos unas personas de otras, y vamos interiorizando experiencias en el camino. Si migramos no es porque queramos, sino por necesidad.

¿Qué les responderías a quienes dicen que las personas migrantes vienen a quitarnos trabajo?

Bellorin: Que no es así. Que aquí tienen su trabajo, y si no lo hacen es porque no quieren. Llegamos aquí con unos objetivos establecidos, tengamos estudios superiores en nuestro país de origen o no, eso no nos condiciona para hacer trabajo interno doméstico, para cuidar personas mayores... Porque todo es trabajo, y porque venimos a trabajar. No venimos a quitar trabajo, sino a cumplir nuestros objetivos, y para eso debemos trabajar. Además, queremos ser parte de la sociedad, porque muchas veces nos quedamos fuera por culpa de prejuicios y rumores. No sentimos que nos acepten: que si venimos a quitarles el trabajo, que si las personas migrantes bajamos los sueldos... escuchas un montón de cosas por el estilo. No es así. Todo eso lo ha posibilitado la ley de extranjería, bajada de sueldos incluida; tenemos que trabajar para regularizar nuestra situación, no podemos decir que no, porque si no estaría-

mos en situación irregular. El trabajo no es malo, el trabajo doméstico no es malo, lo malo son las condiciones.

Entre las personas migrantes, ¿quiénes tendrían, en tu opinión, las situaciones más graves cuando llegan?

Bellorin: He sido trabajadora doméstica, y también he trabajado en residencia. En mi opinión, el sector más precario es el del trabajo doméstico y el que más discrimina directa o indirectamente. La base es la ley de extranjería, pero el empadronamiento también está ahí. Sin certificado de empadronamiento no puedes sacarte la tarjeta sanitaria, y no puedes demostrar que llevas tres años viviendo aquí.

Como mencionaba anteriormente, el tema del alquiler también es muy complicado. Ante eso, muchas mujeres migrantes deciden empezar a trabajar en el trabajo doméstico como internas, porque así consiguen techo, comida y empadronamiento, aunque ganen 700 euros trabajando siete días a la semana y 24 horas al día. Antes de eliminar el trabajo doméstico interno y la ley de extranjería, se deben afianzar los cimientos; la clave para el trabajo doméstico y el cuidado sería que el trabajo fuera público, y en ese camino mejorar las condiciones laborales. A una mujer que trabaja de noche en una residencia se le paga el plus por nocturnidad; a quien trabaja en una casa, no.

Hay que cumplir el convenio 189, se aprobó, pero ha quedado en papel mojado, hay que marcar plazos para cumplirlo. Todas esas razones posibilitan que este sector sea precario y, sobre todo, que se explote a las mujeres migrantes.

¿Cuál es el proceso que debe de comenzar una persona migrante cuando llega para normalizar su situación?

Carrere: Antes de la crisis, tenían la oportunidad de pedir un contrato de trabajo en sus países. Vas al consulado y dices que te han ofrecido un contrato de trabajo en el Estado español. Te hacen la documentación allí, y te tramitan el permiso de residencia por trabajo. Pero esto en la práctica no es factible; el gobierno tiene una lista, pero son puestos difíciles de cubrir. Si el puesto no está en esa lista, no pueden entrar en el Estado español, porque se supone que hay gente aquí que puede hacer ese trabajo. Son puestos de deportistas, patrones de barcos de pesca o responsables de máquinas de barco, por ejemplo; no hay opción de entrar legalmente. Las personas migrantes vienen en situación irregular; deben esperar tres años para regularizarse, y conseguir un contrato de un año con el salario mínimo interprofesional. Es muy difícil, sobre todo para los hombres; las mujeres suelen encontrar trabajo en el trabajo doméstico y trabajan de manera irregular en casas. Cuando pasan

tres años, si tienen suerte, la familia de la casa en la que trabajan decide regularizar su situación, y el proceso se lleva a cabo mientras esa mujer migrante sigue trabajando.

Después de ese proceso, conseguirán una primera tarjeta para un año. Tras ese periodo toca renovarlo, y para ello deben mantener el contrato, o haber conseguido uno nuevo, para estar un año con el salario mínimo interprofesional. Hay una regularización más, la tercera, con las mismas condiciones.

Así que no solo es conseguir papeles, tienen que mantenerlos. Si durante el proceso de regularización se quedan en el paro, tienen que volver a comenzar todo el proceso. Hasta que no cumplan cinco años en situación regular, no se pueden regularizar solo con el empadronamiento. Así que no les queda más remedio que seguir cinco-diez años trabajando para poder regularizar su situación, aunque sea en condiciones precarias.

Quienes vienen de antiguas colonias españolas pueden comenzar la regularización a los dos años, es decir, quienes vienen de Latinoamérica, Guinea Ecuatorial, Filipinas y las personas judías con origen sefardí.

En vez de abrir las fronteras, cada vez están más cerradas, y aumentan los conflictos. Sáhara occidental, campamentos de Moria, el incendio que dejó personas heridas y muertas en el edificio industrial de Badalona... ¿qué lectura hacéis?

Carrere: Es la Europa que ha priorizado la impermeabilidad de las fronteras sobre los derechos humanos. Resultado: muchas personas muertas en el intento de pasar, y muchas otras en situaciones crueles en centros de internamiento financiados por la Unión Europea. En este momento la manera de impermeabilizar las fronteras es dar dinero a Turquía o Marruecos; alimentar la industria armamentística de Libia; o enviar la Guardia Civil a Mauritania... Es decir, en vez de desarrollar los países de origen de las personas migrantes, pagar a los países que realizan las labores de gendarmería. Esos países, sin embargo, utilizan la fuente de migración como moneda de cambio en las relaciones internacionales, para presionar a Europa. Ante ello, desde las asociaciones antirracistas proponemos soluciones, factibles, y que suponen la apertura de fronteras; si no, facilitar la migración. Esa es la única manera de respetar los derechos humanos, porque es imprescindible terminar con este drama.

¿El Ayuntamiento de Erreteria tiene una buena política para las personas migrantes?

Carrere: Se hace lo que se puede, pero se puede hacer más. El Ayuntamiento tiene muchos obstáculos para intervenir con las

personas en situación no normalizada; los servicios sociales tienen trabas para trabajar con las personas que no están empadronadas pero viven en Erreenteria; o con quienes están buscando vivienda pero nadie les quiere alquilar.

En mi opinión debería actuar más en ese aspecto, en problemas concretos. El Ayuntamiento es sensible a la diversidad del pueblo, ve la diversidad como algo positivo, claramente.

¿Qué aportan las personas migrantes a Erreenteria?

Bellorin: Yo creo que además de poner el capital humano para sacar adelante el cuidado, más allá de eso, solidaridad. Muchas y muchas mujeres hemos traído nuestra fuerza al pueblo. Dejamos a nuestras familias en el país de origen, y eso dice mucho a nuestro favor. Yo dejé a mi madre y mis hermanas, y a los cuatro años me traje a mi hermana menor. Tenemos que cruzar un océano para migrar, y eso requiere fuerza y valentía, y esa también es nuestra aportación al pueblo; también aportamos amor, ya que para realizar nuestro trabajo el amor es uno de los principales ingredientes.

Cuidamos como nos gustaría que nos cuidaran a nosotras cuando seamos mayores, como hemos cuidado a nuestros familiares. Damos sabor y color a esta sociedad.

«En el trabajo doméstico son habituales las jornadas de veintidós horas»

Tatiana Bellorin Espinoza vino de Nicaragua. Trabajó como empleada de hogar, y aunque encontró unas condiciones dignas, reconoce que no es lo habitual. Actualmente trabaja como asesora del grupo de trabajadoras domésticas de SOS Racismo. Bellorin menciona precariedad, jornadas interminables, horas no pagadas, abusos y acoso sexual, entre las condiciones «más duras» que les toca sufrir a las mujeres migrantes que trabajan en el trabajo doméstico. Nos hemos citado en la sede de la asociación, y el teléfono no ha dejado de sonar. Al otro lado, dudas, preocupaciones, últimas noticias sobre denuncias de las trabajadoras domésticas... Es evidente que tienen mucho trabajo.

Trabajadoras domésticas, mujeres, migrantes... Tienen todos los boletos para sufrir precariedad, ¿verdad?

Así es. Hemos realizado un estudio con las agencias que contratan



personal para las labores domésticas, y una de las agencias nos dijo: 'Este trabajo lo realizan las mujeres migrantes, una mujer local no lo haría, si no es que quiera trabajar como interna por problemas familiares'. Eso nos lo dijo una mujer, y entonces mi pregunta es: tú eres mujer, ¿te gustaría trabajar en esas condiciones? Somos mujeres y migrantes, y eso nos condiciona mucho, la mayoría de las mujeres que migramos, aunque no sea mi caso, tenemos trabajos precarios.

Otra cuestión a tener en cuenta es la sexualización de las mujeres migrantes. Eres migrante, latina, y entonces te propongo que vengas a trabajar y mantengas relaciones sexuales conmigo, o si limpias en ropa interior te pago 50 euros la hora.

¿Te ha tocado vivir ese tipo de cosas?

No, porque no lo he permitido. Pero cuando llevaron la persona a la que cuidaba a la residencia, empecé a buscar trabajo por horas y recibí este tipo de ofertas. Las trabajadoras internas trabajan siete días a la semana las 24 horas al día por 700 u 800 euros, sin festivos ni vacaciones... Te dicen que te están haciendo un favor, porque no tienes papeles, y que entonces no tienes derechos. Hay que decirlo claramente, se tengan papeles o no, tenemos los mismos derechos; la única diferencia es que no cotizas en la seguridad social.

A una trabajadora doméstica interna no se le dice cuál será su jornada, sino cuáles serán sus ratos libres y días de fiesta; al final, le pondrán una jornada de 22 horas, porque durante 22 horas debe estar disponible para trabajar.

¿Cómo conseguir que las condiciones de trabajo sean dignas?

Hay que eliminar la regulación de extranjería. Hay que flexibilizar los criterios para normalizar la situación y para conseguir los papeles.

ETORKIZUNA-FUTURO



Udaletxearen atariko plaka.

AIZPEA OTAEGI MITXELENA

ERREENTERIAKO ALKATEA

70



«Herritarrekin
eraikitako
udalgintza bat da
gure xedea»

Erreenteriaren 700. urteurrenaren harira Udalarekin elkarlanean egindako elkarrizketetan azkena da honakoa. Alkatea etorkizunera begira jarri da, iraganetik eta orainetik abiatuta.

2021eko urtarrilaren 15ean argitaratua.

700 urte bete zituen Erreenteriak joan den urteko apirilaren 5ean, pandemia betean. Herriak, leiho eta balkoietatik izan bazeen ere, gogotik ospatu zuen urteurren biribila. Zer suposatu du zuretzat, alkate gisa, komunitate sen hori sentitzeak?

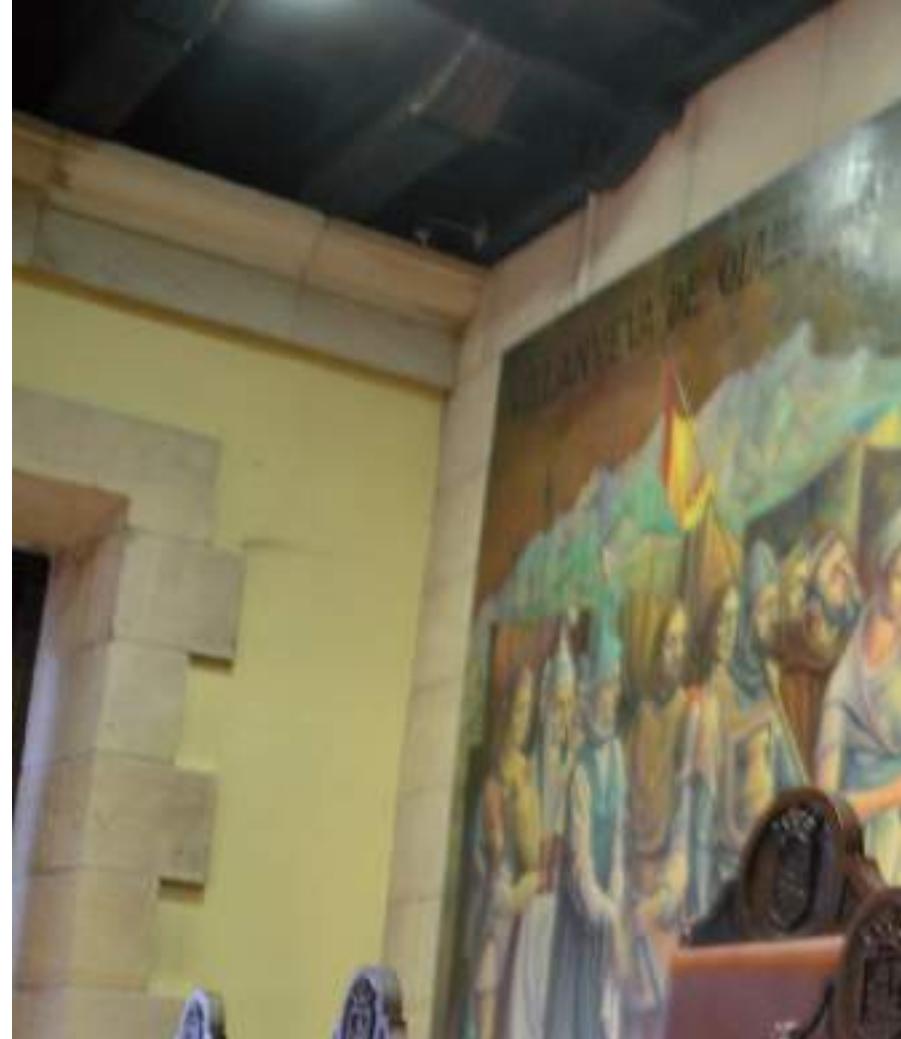
Pandemia betean harrapatu gintuen urteurrenak, ezusteko egoera larri batean, eta jendearen erantzunak garbi utzi zuen nolabait kolektibotasun hori, edo komunitate hori ospatzeko gogoa eta nahia. Horrek, batez ere adierazten du jendeak badaukala atxikimendua herriarekiko, eta osatzen dugun osotasun hori ospatzeko nahia. Egia esan, bizi dugun garaiotan, ni-tik harago, gu hori ospatzeko gogoa izatea eta identitate likidoen aro honetan nortasun sendo hori daukagula ikustea oso pozgarria da; une honetan eduki dezakegun gauzarik garrantzisuenetarikoa dela esango nuke.

Aurrera begira jarrita, zein dira Erreenteriaren erronka nagusiak?

Nik uste dut erronka guztien gainetik badagoela bat niretzako garrantzisuena dena, eta da herritarrek jarraitzea edukitzentz ingurura begiratu eta inguruari gertatzen ari den horrekin konprometitzeko nahia eta borondatea; niretzako hori oso garrantzitsua da.

Egia da, hortik harago, nahiko nukeela Erreenteria izatea herri bat hemen bizitzeko hautua egin duen edonori edo hemen jaio den edonori bere bizi proiektua aurrera ateratzeko aukerak eskainiko dizkiona, baita, hemen bizi den edonori, komunitateko kide izateko aukera eskainiko dion herria izatea ere. Behar dugu inguru bat, eta hori ere erronka da, aurretik esan dudan hori guztia ahalbidetuko duena: bizi proiektu pertsonalak aurrera atera ahal izatea, eta komunitatearen parte sentitza. Hori lotuta dago hiria antolatzeko moduarekin berarekin eta inguruarekin dugun harremanarekin.

Horrekin lotuta ere, komunitatea garen neurrian, nik uste dut ahalbidetu behar dugula guztiak ahotsa entzutea eta entzu-



naraztea, eta guztiak artean izan behar dugula gai gure etorkizuna, etorkizun partekatu hori, eraikitzea eta garatzeko.

Bada zerbait, zure ustez, 700 urte hauetan aldatu ez dena, Erreenteriaren DNAntxertatuta dagoena?

Esango nuke herri honekin lotutako zerbait bada, hori dela etengabeko aldaketa egon dela. Aldaketa handiak bizi izan ditugu, sakonak, batzuetan oso bizkorra gainera, eta esango nuke jakin izan dugula aldaketa horiei aurre egiten. Batzuetan izan gara aldaketa horien eragile, eta beste batzuetan egokitu egin behar izan gatzaizkio istorri diren aldaketei. Uste dut horrek ekarri gaituela gauden tokira, eta uste dut etorkizunari aurre egiteko ere hori oso garrantzitsua izango dela, aldaketetara egokitza eta aldi berean aldaketa guk nahi dugun norabidean eragiteko gai izatea.



Kultura giltzarri bihurtu duzue...

Kultura garrantzitsua izan da beti herri honetan, baina egia da azken urteetan ahalegin berezia egin dela kulturari merezi duen tokia emateko, eta duen balioa nahiz ematen digun guztia aitortzeko. Azkenean kultura bada ezberdinaren arteko harremanak eraikitzeko bidea, bada pertsonalki eta kolektiboki garatzeko modua, ikuspegi kritikoa garatzeko aukera ere ematen digu, badauka balio profesionala, ekonomikoa, garapen ekonomikorako motore ere izan daiteke gurea bezalako herri batentzat.

Uste dut kulturarekin azken urteetan egin den ahalegina izan dela balio hori eta gure herriaren garapenaren motore izan daitekeela ikus-

tarazteko. Herri honi asko ematen dio kulturak, eta dimentsio ugari asetzten ditu.

Zein garrantzi dute herritarrek, eragileek Erreenteriaren egunerokoan?

Herri bat hori da, bere herritarak, bere eragileak, eta guk udalgintza ez dugu ulertzen herritarrantzako eraikitako politiken modura baka-rrik, herritarrekin eta eragileekin beraiekin eraikitako udalgintza bat da gure xedea, hori da guk eraiki nahi duguna. Instituzio bezala dagokigu, alde batetik, herrigintzari bide ematea, herrigintza gara dadin baldintzak sortzea; eta bestetik, udalgintzan herritarrei eta eragileei parte hartzeko, elkarrekin eraikitzeko, eta elkarrekin garatzeko aukerak sortzea.

«Feminismoak urteetan egindako lanari leial jarraitzea dagokigu»



**Udaletxeko pleno aretoan
dagoen Valeriano Lecetak
egindako obraren zati bat.**

Herritarrengandik eta eragileengandik datozen iniziatiba eta proposamenei bide emateko gaude hemen. Hori da herritarrei eta eragileei aitortzen diegun papera: subjektu aktiboak nahi ditugu, herritar aktiboak nahi ditugu. Herritarren implikaziorik eta eragileen implikaziorik gabeko herri bat, azkenean, lotarako herri soila delako, eta hori ez da gure eredu. Justu kontrako eredu batez ari gara, herritarrauk implikatuko diren eta herritarrauk aktibo izango diren herri batir buruz.

Lehen emakume alkatea zara Erreenteriaren historian.

Bai, eta nahi nuke azkena ez izatea. Egia da azken urteetan asko aldatu direla gauzak, baita etxe honetan ere. Ni izan naiz lehenengo emakumezko alkatea, baina udalbatzari begiratzen badiogu parekidea da, edo bozeramaileen batzordeari begiratzen badiogu ere emakume gehiago gara gizonak baino. Argi dago egoera aldatu dela, eta argi dago feminismoak egindako borrokaren ondorio dela.

Uste dut, oraindik asko dugula egiteko,
eta feminismoari esker gauden tokian
gaudenok ere zor diogula feminis-

moari, gauden tokitik, politika
feministak egiten jarraitzea.
Udalbatza osatu zenean eta
alkate izendatu nindutenean
gogoan izan nuen Abelina
Jauregi zinegotzi sozialista.

Bera izan zen gobernatu zuen
lehen emakumea, osatu zen
lehenengo udalbatza hartan
emakume bakarra. Ordutik 40 urte
dira, gauzak asko aldatu dira, baina
orain nik uste dut batez ere gauden tokian
gaudenoi dagokigula feminismoak urteetan egin duen lan horri
leial jarraitzea.

**Komunitatea inoiz baino saretuagoa dagoela argi gelditu da
pandemiarekin. Horren adibide, Zaintza Sare Komuni-
tarioa da. Zein da halako erantzuna jasotzeko gakoa?**

Pandemiaren hasiera inpaktu handikoa izan zela, eta uste dut denei piztu zitzraigula, hasieran batez ere, ahal genuen neurrian elkartasunez jokatzeko eta laguntzeko nahi edo borondatea. Zaintza Sareak eduki duen dimentsioa, eduki duen inpaktua, eduki duen sendotasuna ezin zaiola horri bakarrik lotu uste dut, ikusita, gainera, zaintza sareak ez duela momentu konkretu batean bakarrik erantzun, baizik eta izan duela jarraiortasun sendo bat. Egiten dudan gogoeta da udalgintza egiteko modua aldatu dela azken

urteetan, aurretik aipatu dudanaren ildotik, herritarrekin, eragileekin, lan egiteko baldintzak sortzea izan da azken urteetako inbertsio garrantzitsuetako bat. Ahalegin handi bat egin da, eta uste dut udalgintza egiteko modu desberdin horrek herritartasun berri bat sortu duela, herritarra beste toki batean kokarazi duela. Ahalduntzeko bide horretan sakondu egin da azken urtetan, eta hain justu, herritartasun berri horrek ahalbidetu du, momentu batean, zaintza sareak eduki duen bezalako erantzun bat jasotzea.

Errenteria hitz bakar batekin definitu beharko bazenu, zein hitz erabiliko zenuke?

Zaila da hitz bakarrarekin egitea, baina nik atxikimendua esango nuke. Herri honekiko atxikimendua oso gauza pozgarri oso garrantzitsua da. Azkenean herri honek bere komplexutasuna dauka, bere zaitasunak dauzka, baina jendea harro dago edo gustuko du behintzat herri hau bizitoki gisa. Azkenean, hortik, atxikimendu horretatik gauza asko sortzen dira. Sortzen da inguruaren gertatzen denarekiko implikazioa, herrigintzan parte hartzea, herria bizitzea eta nik esango nuke, edozein proiektuk eduki dezakeen gauza garrantzitsuena dela atxikimendua, hortik eraiki daitezkeelako gauza asko.

Anitzasuna ezaugarri bat bilakatu da. Zer suposatzen du horrek herriarentzat?

Herri honen ezaugarri izan da anitzasuna iraganean, egun ere bada, eta uste dut etorkizunean ere oso ezaugarri garrantzitsua izango dela. Ez dut ukatuko anitzasunak konplexutasuna dakarrela, eta garrantzitsua edo gakoa da, justu, anitzasunean bizitzen jakitea. Uste dut hori ikasi egiten dela, eta ikasteko, behar ditugu anitzasuna hori bizi ahal izateko espazio partekatuak; hor sartzen da eskola, kirola, aisialdia, lana edo enpleguaren esparrua...

Anitzasunean bizitzen ikasteko etengabeko ariketa bat da garrantzitsua, eta elkar ezagutzak ematen digu, hain justu, anitzasun hori ere balioan jartzeko aukera. Etorkizuneko erronka oso garrantzitsua da anitzasunean bizitzen jakitea.

Nolakoa irudikatzen duzu Errenteriaren etorkizuna?

Nahi nuke, aurretik esan dudanaren ildotik, Errenteria etorkizunean izatea irekia eta abegikorra izango den herri bat, hemen jaiotzen den edo bizitoki gisa aukeratzen duen edonorentzat bere bizi proiektua aurrera ateratzeko aukerak eskainiko dituen herri bat izatea. Nahiko nuke, noski, orain den bezala izaten jarraitzea: sozialki komprometitua, kulturalki bizia, politikoki aktiboa izatea. Hori guztia nahi nuke etorkizunean ere izatea. Eta batez ere, bere burua etorkizunari begira proiektatzeko eta elkarrekin etorkizuna eraikitzeko gai den herri bat izatea.

AIZPEA OTAEGI MITXELENA

ALCALDESA DE ERRENTERIA

70



«Nuestro objetivo es llevar a cabo una acción municipal construida junto con la ciudadanía»

Esta es la última entrevista realizada en el marco de la colaboración llevada a cabo con el Ayuntamiento bajo el contexto del 700 aniversario de Erreteria. La alcaldesa mira hacia el futuro, partiendo del pasado y del presente.

Publicado el 15 de enero del 2021.

Erreteria cumplió 700 años el pasado 5 de abril, en plena pandemia. El pueblo, aunque fuera desde ventanas y balcones, celebró con ganas el centenario. ¿Qué supone para ti, como alcaldesa, sentir ese sentimiento de pertenencia a la comunidad?

El centenario nos pilló en plena pandemia, en una situación inesperada y grave, y la respuesta de la gente dejó claro que había ganas y deseo de celebrar esa colectividad, esa comunidad.

Todo ello demuestra que la gente se siente parte del pueblo, y que quiere celebrar el todo que formamos. A decir verdad, en esta época que estamos viviendo, me alegra que más allá del yo, tengamos ganas de celebrar el nosotros/as, ver que en esta época de identidades líquidas tenemos un carácter tan fuerte; diría que es una de las cosas más importantes que podemos tener en estos momentos.

De cara al futuro, ¿cuáles son los principales retos de Erreteria?

En mi opinión hay un reto que para mí prima sobre los demás, que la ciudadanía siga teniendo ganas y voluntad de mirar alrededor y comprometerse con lo que está sucediendo a su alrededor; para mí es muy importante.

Es cierto que, más allá de todo eso, me gustaría que Erreteria fuera un municipio que brindara oportunidades de llevar a cabo el proyecto de vida de quien ha decidido vivir aquí, o de quien ha nacido aquí, y también que sea un pueblo que permita a quien viva aquí ser parte de la comunidad. Necesitamos un contexto, y ese es el reto, lo que posibilitará todo lo que acabo de comentar: llevar a cabo proyectos de vida personales, y sentirse parte de la comunidad. Todo esto está relacionado con la

manera de organizar la ciudad y con la relación que tenemos con el entorno.

En este sentido, en la medida en que somos comunidad, creo que debemos posibilitar que se escuche la voz de todos y todas y hacerla escuchar, y que debemos ser capaces de construir y desarrollar nuestro futuro, ese futuro compartido.

¿Hay algo, a tu parecer, que no haya cambiado en estos 700 años, que sea parte del ADN de Erreteria?

Diría que si hay algo que caracterice a este pueblo, es el cambio constante. Hemos vivimos grandes cambios, profundos, y muy rápidos en algunos casos, y diría que hemos sabido hacerles frente. Algunas veces hemos propiciado esos cambios, y en otras ocasiones nos hemos tenido que adecuar a ellos. Creo que eso es lo que nos ha traído aquí, y creo que también será importante para hacer frente al futuro, adecuarnos a los cambios y, al mismo tiempo, ser capaces de hacer el cambio en la dirección que queremos.

La cultura ha sido la clave...

La cultura siempre ha sido importante en este pueblo, pero sí que es verdad que durante los últimos años hemos hecho hincapié especialmente en darle a la cultura el lugar que merece, y en reconocer su valor y todo lo que nos aporta.

Al fin y al cabo, la cultura es una manera de construir relaciones entre diferentes, para desarrollarse personalmente y colectivamente, también nos permite desarrollar el punto de vista crítico, tiene valor profesional, económico, y también puede ser motor de desarrollo económico en un pueblo como el nuestro. A mi entender, en los últimos años se ha pretendido visibilizar ese valor y la posibilidad de que sea motor del desarrollo de nuestro municipio. La cultura aporta mucho a este pueblo, satisface muchas dimensiones.

¿Qué importancia tienen la ciudadanía, los agentes en el día a día de Erreteria?

Un pueblo lo forman la ciudadanía, los agentes, y no entendemos la acción municipal simplemente como políticas construidas para la ciudadanía, sino que nuestro objetivo es llegar a una acción municipal construida con ciudadanía y agentes, eso es lo que queremos construir; y, por otro lado, ofrecer la oportunidad a la ciudadanía y a los agentes para que participen en la acción municipal, para construir en común, para desarrollarnos de la mano.

Estamos aquí para posibilitar las iniciativas y propuestas de la ciudadanía y los agentes.

«Nos toca ser leales a la labor que el feminismo ha desarrollado durante años»



Ese es el rol que le damos a la ciudadanía y a los agentes: queremos sujetos activos, queremos una ciudadanía activa. Porque un pueblo sin la implicación de sus habitantes y de los agentes es una ciudad dormitorio, y ese no es nuestro modelo. Estamos hablando justo del modelo contrario, de un pueblo en el que la ciudadanía se implica y es activa.

Eres la primera alcaldesa en la historia de Erreteria.

Sí, y espero no ser la última. Es cierto que en los últimos años han cambiado mucho las cosas, también en esta casa. Soy la primera alcaldesa, pero si miramos el pleno, es igualitario, o si miramos la junta de portavoces, somos más mujeres que hombres.

Está claro que la situación ha cambiado, y está claro que es el resultado de la lucha feminista. Pienso que todavía queda mucho por hacer, y que quienes estamos donde estamos gracias al feminismo, le debemos el seguir desarrollando políticas feministas desde donde estamos.

Cuando se conformó la corporación y me designaron alcaldesa, recordé a la concejal socialista Abelina Jauregi. Fue la primera mujer que gobernó, la única mujer en la primera corporación. Desde entonces han pasado ya 40 años, han cambiado mucho las cosas, pero creo que ahora nos corresponde a quienes estamos donde estamos seguir siendo fieles al trabajo que el feminismo ha realizado durante años.

Con la pandemia se ha evidenciado una comunidad más cohesionada que nunca, por ejemplo, con la Red de Cuidados Comunitaria. ¿Cuál es la clave para obtener semejante respuesta?

Diría que el principio de la pandemia tuvo mucho impacto, y que todos y todas quisimos, sobre todo al comienzo, actuar con solidaridad y ayudar en la medida de lo posible.

No creo que la dimensión, el impacto, la fuerza de la Red de Cuidados se deba únicamente a esto, ya que la red de cuidados no ha respondido únicamente en un momento concreto, sino que ha tenido una firme continuidad. Mi reflexión es que en los últimos años ha cambiado la acción municipal, en la línea de lo que antes comentaba, una de las principales inversiones de los últimos años ha sido crear condiciones para trabajar con la ciudadanía y los agentes. La apuesta ha sido firme, y creo que esta nueva acción municipal ha generado a su vez un nuevo sentimiento de ciudadanía, que ha situado a la ciudadanía en otro lugar.

En los últimos años se ha profundizado en ese empoderamiento y ha sido esa nueva ciudadanía la que en un momento dado ha posibilitado una respuesta como la que ha tenido la red de cuidados.

Si tuvieras que definir Erreteria con una sola palabra, ¿qué palabra utilizarías?

Es complicado utilizar sólo una palabra, pero yo diría ‘sentimiento de pertenencia’. Ese sentimiento hacia este pueblo es algo por lo que alegrarse, algo muy importante. Este pueblo es complejo, tiene sus dificultades, pero la gente está muy orgullosa o por lo menos le gusta vivir aquí. Y de ese sentimiento surgen muchas cosas. Surge la implicación con lo que sucede alrededor, participar en la acción popular, vivir la ciudad y, diría yo que, lo más importante que puede tener cualquier proyecto es ese sentimiento, porque de ahí se pueden construir muchas cosas.

La diversidad es ya una característica. ¿Qué supone para el municipio?

La diversidad ya era una característica en el pasado, lo sigue siendo actualmente, y creo que en el futuro seguirá siendo una característica muy importante.

Es innegable que la diversidad implica complejidad, y es importante o incluso clave saber vivir en diversidad.

Creo que es una cosa que se aprende, y para aprender, necesitamos espacios compartidos para poder vivir esa diversidad; ahí entran la escuela, el deporte, el ocio, el ámbito laboral...

Aprender a vivir en diversidad requiere de un ejercicio constante, y el conocernos mutuamente nos ofrece justamente la oportunidad de poner en valor esa diversidad. Un reto futuro muy importante es saber vivir en la diversidad.

¿Cómo visualizas el futuro de Erreteria?

Me gustaría que, al hilo de lo que he comentado, Erreteria en el futuro fuera un pueblo abierto y hospitalario, que fuera un pueblo que ofrezca la oportunidad de desarrollar su proyecto de vida a quienes nacen aquí o a quienes deciden vivir en nuestro municipio.

También me gustaría que siguiera siendo como hasta ahora: socialmente comprometida, culturalmente viva, políticamente activa. También me gustaría verla así en el futuro.

Y, sobre todo, que sea una ciudad capaz de proyectarse mirando hacia el futuro y capaz de construir el futuro entre todos y todas.



• OARSO BIDASOKO •

HITZA

